



# NOTICE D'EMPLOI

Tracteur



## TJ75



Yvan Béal - 21, av. de l'Agriculture - B.P. 16  
Z.I. du Brézet - 63014 Clermont-Ferrand Cedex 2  
Tél : 04 73 91 93 51 - Télécopie : 04 73 90 23 11  
www.yvanbeal.fr - E-mail : info@yvanbeal.fr  
R.C.S. Clermont-Fd B 304 973 886 S.A.S. au capital de 612 000 €

01-000483-090729



## **À NOTRE CLIENT**

Nous vous remercions d'avoir acheté un tracteur ISEKI.

Ce manuel de l'utilisateur fournit les informations nécessaires pour utiliser et entretenir de manière sûre et correcte votre tracteur. Ce manuel reprend les deux types d'informations suivants :

Consignes de sécurité : Points essentiels à observer quand vous utilisez le tracteur

Instructions techniques: Points essentiels à observer quand vous utilisez le tracteur

Avant de commencer à utiliser la machine pour la première fois, vous devriez lire ce manuel de l'utilisateur attentivement et complètement pour bien connaître le fonctionnement de la machine afin d'exécuter votre travail correctement et en toute sécurité. Gardez le manuel dans un endroit pratique pour pouvoir le consulter quand c'est nécessaire. Nous vous conseillons de le relire de temps à autre pour vous rafraîchir la mémoire.

Votre agent ISEKI a effectué les opérations de contrôle avant livraison de votre nouvelle machine. Il va passer en revue avec vous les instructions d'utilisation et d'entretien de ce manuel et vous présenter les différentes applications de cette machine. N'hésitez pas à l'appeler quand vous avez une question ou que vous avez besoin d'un équipement pour votre machine.

 **Les paragraphes de ce manuel ou les autocollants sur la machine accompagnés de ce signe doivent attirer votre attention sur les actions pouvant provoquer des accidents. Vous devez toujours avoir à l'esprit les consignes de sécurité et les appliquer.**

### **Veillez à porter des équipements de protection pour utiliser la machine !**

 **Sur certaines illustrations de ce manuel, des carénages et protections ont été enlevés dans un but de clarté. N'utilisez jamais le tracteur avec les protections enlevées. Si vous devez déposer une protection pour une réparation, vous devez la remonter avant d'utiliser le tracteur.**

*Toutes les informations, illustrations et caractéristiques reprises dans ce manuel reposent sur les dernières informations disponibles au moment de la publication. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à tout moment sans préavis.*

## AN UNSERE KUNDEN

Herzlichen Dank für den Kauf eines ISEKI-Traktors.

Diese Betriebsanleitung enthält alle Informationen, die für einen sicheren Betrieb und eine ordnungsgemäße Wartung Ihres Traktors notwendig sind. Die Betriebsanleitung besteht im Wesentlichen aus folgenden Teilen:

**Sicherheitsanweisungen:** Wichtige Hinweise, die beim Betrieb des Traktors zu beachten sind.

**Technische Anweisungen:** Wichtige Hinweise, die beim Betrieb des Traktors zu beachten sind.

Bitte lesen Sie dieses Handbuch vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig durch, um die Funktionen des Traktors und seine ordnungsgemäße, sichere Bedienung zu verstehen. Bewahren Sie die Anleitung sorgfältig auf, um sie bei Bedarf jederzeit zur Hand zu haben. Es empfiehlt sich auch, Ihre Kenntnisse des Fahrzeugs gelegentlich anhand der Betriebsanleitung aufzufrischen.

Ihr Händler hat an Ihrem neuen Gerät eine „Inspektion vor Übergabe“ vorgenommen. Er wird mit Ihnen die Betriebs- und Wartungsanleitungen aus diesem Handbuch besprechen und Sie in den ordnungsgemäßen Betrieb der verschiedenen Funktionen des Geräts einweisen. Kontaktieren Sie ihn, wenn Sie eine Frage haben oder weitere Teile zur Nutzung Ihres Gerätes benötigen.



**Die mit dem Warnhinweis versehenen Absätze in diesem Buch und die Aufkleber auf dem Gerät selbst weisen auf besonders wichtige Informationen über den sicheren Betrieb zur Vermeidung von Unfällen hin. Merken Sie sich diese Vorsichtsmaßnahmen und beachten Sie sie beim Betrieb des Geräts.**

### **Tragen Sie bei der Arbeit stets einen Schutzhelm.**



**Auf einigen Zeichnungen in dieser Betriebsanleitung sind eventuell Blenden oder Schutzvorrichtungen aus Gründen der Klarheit entfernt worden. Bedienen Sie den Traktor jedoch niemals ohne diese Blenden oder Schutzvorrichtungen. Wenn eine Blende zur Reparatur entfernt wird, dann muss sie zum Betrieb des Gerätes wieder montiert werden.**

*Alle Informationen, Abbildungen und technischen Angaben in diesem Handbuch entsprechen dem Stand zum Zeitpunkt der Drucklegung. Das Recht zu Änderungen ohne Vorankündigung bleibt vorbehalten.*

## BESTE KLANT

Wij danken u van harte voor uw aankoop van deze ISEKI-tractor.

In deze gebruikershandleiding vindt u de nodige informatie voor een veilig en correct gebruik en onderhoud van de tractor. De inhoud bestaat voornamelijk uit de volgende punten:

Veiligheidsinstructies: Essentiële aandachtspunten tijdens het gebruik van de tractor.

Technische instructies: Essentiële aandachtspunten tijdens het gebruik van de tractor.

Voordat u voor het eerst met de machine begint te werken, dient u deze handleiding grondig en aandachtig te lezen totdat u voldoende vertrouwd bent met de bediening van de tractor en u er veilig en correct mee kunt werken. Bewaar de handleiding op een praktische plek zodat u ze onmiddellijk weet te vinden als u ze nodig hebt. Het is ook aan te raden de handleiding regelmatig door te nemen om uw kennis van de tractor op te frissen.

Uw handelaar heeft het onderhoud vóór de levering van uw nieuwe tractor uitgevoerd. Hij zal met u de in deze handleiding vermelde bedienings- en onderhoudsvorschriften bespreken en u wegwijs maken in de veelvuldige toepassingen van deze tractor. Aarzel niet met hem contact op te nemen als u vragen hebt of wanneer u andere of nieuwe uitrustingen nodig hebt voor uw tractor.

 **Bepaalde paragrafen in de handleiding en stickers op de machine waarnaast een uitroepteken staat, duiden op bijzonder belangrijke informatie voor de veilige werking zodat u ongevallen kunt voorkomen. Hou altijd rekening met deze voorzorgsmaatregelen en volg ze strikt op als u met de tractor aan het werk bent.**

### **Draag persoonlijke beschermingsmiddelen bij het werken met de machine.**

 **Op sommige illustraties in deze handleiding zijn panelen en afschermkappen weggenomen om de voorstelling duidelijker te maken. Gebruik de tractor nooit als de afschermkappen en panelen verwijderd zijn. Als het noodzakelijk is om een paneel te verwijderen om een onderhoud uit te voeren, plaats het dan terug voordat u de machine weer gebruikt.**

*Alle informatie, illustraties en specificaties in deze handleiding berusten op de recentste inlichtingen die bij het ter perse gaan beschikbaar waren. Wij behouden ons het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving te allen tijde wijzigingen aan te brengen.*

# TABLE DES MATIÈRES

<b>À NOTRE CLIENT .....</b>	<b>1</b>	<b>PÉDALE DE BLOCAGE DE DIFFÉRENTIEL .....</b>	<b>68</b>
<b>TABLE DES MATIÈRES .....</b>	<b>4</b>	<b>LEVIER DE TRACTION INTÉGRALE .....</b>	<b>68</b>
<b>1. SECURITÉ .....</b>	<b>10</b>	<b>LEVIER DE SÉLECTION DE PRISE DE FORCE ARRIÈRE ...</b>	<b>70</b>
CONSIGNES DE SÉCURITÉ PERSONNELLE .....	10	<b>CROCHET D'ATTELAGE À TROIS POINTS .....</b>	<b>72</b>
FAITES DE VOTRE TRACTEUR UN VÉHICULE SÛR .....	10	LEVIER DE COMMANDE .....	72
COMMENT PRÉSERVER LA SÉCURITÉ .....	10	MOLETTE DE RÉGLAGE DE VITESSE D'ABAISSEMENT	72
COMMENT UTILISER LA MACHINE		<b>RÉGLAGE DU CONFORT .....</b>	<b>74</b>
EN TOUTE SÉCURITÉ .....	12	RÉGLAGE D'INCLINAISON DU VOLANT .....	74
QUAND UNE AUTRE PERSONNE UTILISE VOTRE MACHINE	14	BOÎTE À OUTILS .....	74
AVANT UTILISATION .....	14	<b>5. UTILISATION .....</b>	<b>76</b>
DÉMARRAGE DU MOTEUR ET DÉPLACEMENT DU		PÉRIODE DE RODAGE .....	76
TRACTEUR .....	16	DÉMARRAGE .....	78
QUAND VOUS ROULEZ .....	18	INSPECTION AVANT DÉMARRAGE .....	78
CHARGER ET DÉCHARGER LA MACHINE D'UN VÉHICULE:	20	DÉMARRAGE NORMAL .....	80
CARACTÉRISTIQUES DES RAMPES .....	22	REDÉMARRER UN MOTEUR CHAUD .....	82
EN COURS D'UTILISATION .....	22	DÉMARRAGE PAR TEMPS FROID .....	82
INSPECTION ET MAINTENANCE .....	24	TEMPS DE MONTÉE EN TEMPÉRATURE .....	84
REMISAGE .....	26	OBSERVATIONS DU CONDUCTEUR .....	86
MAINTENANCE DU SYSTÈME ÉLECTRIQUE .....	28	UTILISATION DU CIRCUIT DE DÉMARRAGE .....	86
ENTRETIEN DU CÂBLAGE ÉLECTRIQUE .....	28	SÉLECTION DE LA PLAGE DE VITESSE .....	90
MANUTENTION DE LA BATTERIE .....	28	ARRÊT DU TRACTEUR .....	94
UTILISATION DE CÂBLES DE DÉMARRAGE .....	30	BLOCAGE DE DIFFÉRENTIEL .....	96
DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ .....	30	TRACTION INTÉGRALE (À 4 ROUES MOTRICES) .....	96
DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ ET LEUR		PRISE DE FORCE (PDF) .....	98
EMPLACEMENT .....	32	ARBRE DE PRISE DE FORCE (PDF) ARRIÈRE .....	98
EMPLACEMENT DES DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ	40	COMMANDES DE PRISE DE FORCE .....	100
<b>2. INTRODUCTION.....</b>	<b>42</b>	CROCHET D'ATTELAGE À TROIS POINTS .....	104
<b>3. IDENTIFICATION DU TRACTEUR.....</b>	<b>44</b>	COMMANDES D'ATTELAGE .....	104
MODÈLE/NUMÉROS DE SÉRIE .....	44	INTERRUPTEUR DE LEVAGE/ABAISSEMENT DU BRAS DE	
MODÈLE/TYPE DU TRACTEUR .....	44	LEVAGE .....	104
NUMÉROS DE SÉRIE DU TRACTEUR .....	44	BRAS ARRIÈRE .....	106
NUMÉRO DE MODÈLE DU MOTEUR .....	46	FIXATION DES ÉQUIPEMENTS .....	110
NUMÉRO DE SÉRIE DU MOTEUR .....	46	UTILISATION DE LA COMMANDE DE POSITION .....	112
NUMÉRO DE CHÂSSIS .....	46	UTILISATION DE LA COMMANDE DE LABOURAGE	
<b>4. INSTRUMENTS &amp; COMMANDES .....</b>	<b>50</b>	(ACCESSOIRE) .....	114
TABLEAU D'INSTRUMENTATION .....	52	DÉTACHER LES ÉQUIPEMENTS .....	116
ÉLECTROVANNE DE COUPURE D'ALIMENTATION .....	52	SYSTÈME HYDRAULIQUE DES ÉQUIPEMENTS EXTERNES	118
CONTACTEUR À CLÉ .....	52	BARRE DE TRACTION .....	120
BANDE DE LAMPES TÉMOINS .....	54	<b>6. INSTRUMENTS &amp; COMMANDES.....</b>	<b>122</b>
JAUGE DE TEMPÉRATURE DE LIQUIDE DE		OUVERTURE/FERMETURE DES PORTES .....	124
REFROIDISSEMENT .....	56	VERROUILLAGE/DÉVERROUILLAGE DES PORTES .....	124
COMPTE-TOURS .....	56	LUNETTE ARRIÈRE .....	126
JAUGE DE CARBURANT .....	58	TOIT OUVRANT .....	128
COMMANDE DE KLAXON .....	58	VITRES DE COIN .....	130
INTERRUPTEUR COMBINÉ DE PHARES ET CLIGNOTANTS	58	PLAFONNIER .....	130
INTERRUPTEUR PHARES DE ROUTE/CROISEMENT .....	58	LAMPES DE TRAVAIL .....	132
INTERRUPTEUR DE PRISE DE FORCE (PDF) .....	60	INTERRUPTEUR DE LAVE-GLACE/ESSUIE-GLACE .....	134
PÉDALE D'EMBRAYAGE PRINCIPAL .....	62	RÉSERVOIR DE LAVE-GLACE .....	136
FREINS .....	62	PRISE DE COURANT .....	139
PÉDALES DE FREIN & FREINS DE STATIONNEMENT	62	ALLUME-CIGARE .....	142
LEVIER DE FREIN DE STATIONNEMENT .....	62	CENDRIER .....	142
COMMANDES D'ACCÉLÉRATION .....	64	PORTE-BOISSON .....	142
LEVIERS ET BOUTON DE CHANGEMENT DE VITESSE	64	PARE-SOLEIL .....	144
LEVIER DE PLAGE ET BOUTON DE CHANGEMENT DE		BOÎTE À OUTILS .....	144
VITESSE .....	66	CASE DE RANGEMENT .....	144
		CLIMATISATION .....	146
		INTERRUPTEUR DE VENTILATION .....	146
		INTERRUPTEUR DE LEVIER DE RÉGLAGE DE TEMPÉRATURE	146

# TABLE DES MATIÈRES / INHALTSVERZEICHNIS / INHOUDSOPGAVE

INTERRUPTEUR DE CLIMATISATION .....	146	ALIGNEMENT DES ROUES AVANT .....	200
SÉLECTEUR DE VITESSE DE VENTILATION .....	148	JEU DU VOLANT .....	202
LEVIER DE RECIRCULATION D'AIR .....	148	JEU AUX EXTRÉMITÉS D'ESSIEU AVANT .....	202
BOUCHES D'AIR .....	148	TABLEAU DES COUPLES DE SERRAGE .....	202
CLIMATISATION ET DÉSHUMIDIFICATION .....	148	REMISAGE .....	204
CHAUFFAGE .....	150	<b>8. DÉPANNAGE..... 208</b>	
CHAUFFAGE ET DÉSHUMIDIFICATION .....	150	MOTEUR .....	208
DÉGIVRAGE .....	150	EMBRAYAGE .....	210
LEVIER DE RECIRCULATION D'AIR .....	152	FREINS .....	210
QUAND LA CLIMATISATION N'EST PAS EN SERVICE .....	152	LEVIERS DE CHANGEMENT DE VITESSE .....	210
<b>7. LUBRICATION &amp; ENTRETIEN PERIODIQUE .... 154</b>		PRISE DE FORCE (PDF).....	211
SPÉCIFICATIONS & CAPACITÉS .....	154	SYSTÈME DE DIRECTION.....	211
HUILE MOTEUR .....	154	SYSTÈME HYDRAULIQUE .....	211
LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT DU MOTEUR .....	154	SYSTÈME ÉLECTRIQUE .....	213
RÉSERVOIR DE CARBURANT .....	154	CABINE .....	213
CARTER DE TRANSMISSION & DE DIFFÉRENTIEL (SYSTÈME HYDRAULIQUE INCLUS) .....	154	CLIMATISATION .....	214
GRAISSEURS .....	154	TABLEAU D'INSTRUMENTATION.....	214
POINTS DE LUBRIFICATION / REMPLISSAGE .....	158	ÉCRAN LCD .....	214
TABLEAU DE CONTRÔLE ET DE MAINTENANCE PÉRIODIQUE .....	160	<b>9. AFFICHAGES DE L'ÉCRAN LCD ..... 232</b>	
DÉPOSE/INSTALLATION DU CAPOT LATÉRAL .....	166	AFFICHAGE NORMAL .....	232
DÉPOSE/REMONTAGE DE LA CALANDRE .....	166	AFFICHAGE DES AVERTISSEMENTS .....	233
DÉTAILS DE LUBRIFICATION .....	168	INTERVALLE D'ENTRETIEN .....	233
GRAISSEURS .....	168	ERREUR DE CHANGEMENT DE VITESSE .....	233
HUILE MOTEUR ET FILTRE .....	168	<b>10.SPECIFICATIONS..... 238</b>	
HUILE ET FILTRES DE TRANSMISSION .....	170	MOTEUR .....	238
CONTRÔLE/REPLISSAGE DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT .....	174	TRANSMISSION .....	238
RINÇAGE DU RADIATEUR / REMPLACEMENT DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT .....	176	PRISE DE FORCE (PDF) .....	238
UTILISATION D'ANTIGEL.....	178	SYSTÈME HYDRAULIQUE .....	239
NETTOYAGE DU RADIATEUR .....	178	SYSTÈME ÉLECTRIQUE .....	239
NETTOYAGE DU FILTRE À AIR / EMBOUT D'ÉVACUATION .....	182	CAPACITÉS .....	239
UTILISEZ LA PROCÉDURE SUIVANTE POUR NETTOYER L'ÉLÉMENT DE FILTRE: .....	182	DIMENSIONS DE VOIE: .....	239
QUAND IL Y A DE LA POUSSIÈRE SÈCHE .....	182	<b>11.DIMENSIONS GLOBALES ..... 244</b>	
QUAND LA POUSSIÈRE EST HUMIDE OU EN PRÉSENCE D'HUILE .....	182	<b>12.ASSEMBLAGE &amp; CONTRÔLE AVANT LIVRAISON..... 246</b>	
SYSTÈME D'ALIMENTATION .....	184	MONTAGE .....	247
FILTRE À CARBURANT .....	184	CONTRÔLE AVANT LIVRAISON .....	254
REMPLACEMENT DE L'ÉLÉMENT DU FILTRE À CARBURANT .....	184	LISTE DE CONTRÔLE D'INSPECTION AVANT LIVRAISON D'UN NOUVEAU TRACTEUR .....	258
CONTRÔLE DES FLEXIBLES D'ALIMENTATION .....	184	<b>13.SCHÉMA DE CÂBLAGE ..... 264</b>	
PURGE DU SYSTÈME D'ALIMENTATION .....	184	SCHÉMA DE CÂBLAGE (PRINCIPAL).....	264
BOUCHON DU RÉSERVOIR DE CARBURANT .....	184	SCHÉMA DE CÂBLAGE (ELC) .....	266
SYSTÈME ÉLECTRIQUE .....	186	SCHÉMA DE CÂBLAGE (CAB) .....	268
BATTERIE .....	186		
CONTACTEURS DE DÉMARRAGE .....	190		
CONTACTEURS DE SÉCURITÉ .....	190		
CÂBLAGE / EMBLACEMENT DES FUSIBLES .....	190		
EMPLACEMENT DES FUSIBLES .....	192		
FUSIBLE À ACTION RETARDÉE .....	194		
RÉGLAGE DE LA GARDE D'EMBRAYAGE .....	198		
RÉGLAGE DES FREINS .....	198		
ROUES & PNEUS .....	200		
PRESSIION DES PNEUS .....	200		
SERRAGE DES BOULONS DE ROUE .....	200		

# INHALTSVERZEICHNIS

<b>AN UNSERE KUNDEN</b> .....	2
<b>INHALTSVERZEICHNIS</b> .....	6
<b>1. SICHERHEIT</b> .....	<b>11</b>
ISICHERHEITSANLEITUNG ZU IHREM SCHUTZ .....	11
MACHEN SIE IHREN TRAKTOR ZU EINEM SICHEREN FAHRZEUG .....	11
SO GEWÄHRLEISTEN SIE DIE SICHERHEIT IHRES FAHRZEUGES .....	11
SICHERES FAHREN .....	13
EINWEISEN ANDERER FAHRER .....	15
VOR INBETRIEBNAHME .....	15
ANLASSEN DES MOTORS UND ANFAHREN .....	17
FAHRBETRIEB .....	19
TRANSPORT AUF EINEM LASTWAGEN .....	21
SPEZIFIZIERUNG DER RAMPEN .....	23
BETRIEBSSICHERHEIT .....	23
INSPEKTION UND WARTUNG .....	25
STILLEGUNG ÜBER LÄNGERE ZEIT .....	27
WARTUNG DER ELEKTRIK .....	29
WARTUNG DER ELEKTRISCHEN VERKABELUNG .....	29
HANDHABUNG DER BATTERIE .....	29
VERWENDUNG VON STARTHILFEKABELN .....	31
SICHERHEITSaufKLEBER .....	31
SICHERHEITSaufKLEBER UND IHRE POSITIONEN .....	33
POSITION DER SICHERHEITSaufKLEBER .....	41
<b>2. EINLEITUNG</b> .....	<b>43</b>
<b>3. IDENTIFICATION DU TRACTEUR</b> .....	<b>44</b>
MODELL-/SERIENNUMMERN .....	45
TRAKTORMODELL/TYP .....	45
SERIENNUMMER DES TRAKTORS .....	45
MOTORMODELLNUMMER .....	47
MOTORSERIENNUMMER .....	47
FAHRGESTELLNUMMER .....	47
<b>4. INSTRUMENTE &amp; BEDIENELEMENTE</b> .....	<b>51</b>
INSTRUMENTENTAFEL .....	53
ELEKTRISCHE KRAFTSTOFFSPERRE .....	53
ZÜNDSCHALTER .....	53
ANZEIGELEUCHTENLEISTE .....	55
KÜHLTEMPERATURANZEIGE .....	57
TACHOMETER .....	57
KRAFTSTOFFSTANDSANZEIGE .....	59
HUPENSCHALTER .....	59
LICHTBLINKER .....	59
SCHALTER FÜR FERN-/ABBLENDLICHT .....	59
ZAPFWELLEN-SCHALTER (PTO) .....	61
HAUPTKUPPLUNGSPEDAL .....	63
BREMSEN .....	63
BREMSPEDALE & FESTSTELLBREMSEN .....	63
FESTSTELLBREMSHEBEL .....	63
MOTORDREHZAHLREGLER .....	65
GETRIEBESCHALTHEBEL UND KNOPF .....	65
DER FAHRBEREICHShEBEL MIT GANGSCHALTknOPF .....	67
DIFFERENTIALSPERRpedAL .....	69
HEBEL FÜR ALLRADANTRIEB .....	69
WAHLHEBEL FÜR HINTERE ZAPFWELLE .....	71
DREIPUNKT-HUBWERK .....	73
STEUERHEBEL .....	73
KONTROLLknOPF FÜR DAS LANGSAME ABSenKEN .....	73
KOMFORTEINSTELLUNGEN .....	75
NEIGUNG DER LENKSÄULE .....	75
WERKZEUGKASTEN .....	75
<b>5. BETRIEB</b> .....	<b>77</b>
EINFAHRVORSCHRIFTEN .....	77
ANLASSEN .....	79
KONTROLLEN VOR DEM ANLASSEN .....	79
ANLASSEN UNTER NORMALBEDINGUNGEN .....	81
ANLASSEN DES BETRIEBswARMEN MOTORS .....	83
ANLASSEN BEI KALTER WITTERUNG .....	83
WARMLAUfZEIT .....	85
WICHTIGE KONTROLLEN DURCH DEN FAHRER .....	87
STARTERKREISLAUF .....	87
WAHL DER FAHRTGESCHWINDIGKEIT .....	91
ANHALTEN DES TRAKTORS .....	95
DIFFERENTIALSPERRE .....	97
ALLRADANTRIEB .....	97
ZAPFWELLEN-SCHALTER (PTO) .....	99
HECKZAPFWELLE .....	99
ZAPFWELLEN-BEDIENELEMENTE .....	101
DREIPUNKT-HUBWERK .....	105
BEDIENELEMENTE DER ANBAUVORRICHTUNG .....	105
SCHALTER FÜR EXTERNEN HUBARM AUF/AB .....	105
HINTERES GESTÄNGE .....	107
ANBRINGEN VON ANBAUGERÄTEN .....	111
BEDIENEN DES POSITIONSWAHLHEBELS .....	113
VERWENDEN DER ZUGKRAFTREGLUNG (ZUBEHÖR) .....	115
ABMONTIEREN VON ANBAUGERÄTEN .....	117
EXTERNE HILFSHYDRAULIK .....	119
DEICHSEL .....	121
<b>6. INSTRUMENTE &amp; BEDIENELEMENTE &amp; BETRIEB</b> .....	<b>123</b>
ÖFFNEN/SCHLIESSEN DER TÜREN .....	125
VERRIEGELN/ENTRIEGLN DER TÜREN .....	125
HECKFENSTER .....	127
DACHLUKE .....	129
ECKFENSTER .....	131
INNENBELEUCHTUNG .....	131
ARBEITSLEUCHTEN .....	133
WASCHANLAGENSCHALTER .....	135
WASCHANLAGENTANK .....	137
STROMVERSORGUNGSausGANG .....	140
ZIGARETTENANZÜNDER .....	143
ASCHENBECHER .....	143
GETRÄNKEHALTER .....	143
SONNENBLLENDE .....	145
WERKZEUGKASTEN .....	145
FREIER STAUraum .....	145
BETRIEB DER KLIMAANLAGE .....	147
BELÜFTUNGSSCHALTER .....	147
TEMPERATURREGELSchALTER .....	147
SCHALTER FÜR KLIMAANLAGE .....	147
DREHZAHLREGLER DER LÜFTUNG .....	149
SREGELSchALTER DER LÜFTUNG .....	149
BELÜFTUNGSÖFFNUNGEN .....	149



# TABLE DES MATIÈRES / INHALTSVERZEICHNIS / INHOUDSOPGAVE

KLIMATISIERUNG UND ENTFEUCHTUNG.....	149	<b>8. FEHLERSUCHE .....</b>	<b>216</b>
HEIZUNG .....	151	MOTOR .....	216
HEIZUNG UND ENTFEUCHTUNG .....	151	KUPPLUNG.....	217
ENTEISER.....	151	BREMSEN.....	217
LÜFTUNGSREGELSCHALTER.....	153	GANGSCHALTHEBEL .....	218
BETRIEB OHNE KLIMAANLAGE .....	153	ZAPFWELLEN-SCHALTER (PTO) .....	218
<b>7. SCHMIERUNG &amp; REGELMÄSSIGE</b>		LENKSYSTEM.....	218
<b>WARTUNGEN .....</b>	<b>155</b>	HYDRAULIKSYSTEM .....	219
TECHNISCHE DATEN & FÜLLMENGEN .....	155	ELEKTRIK.....	220
MOTORÖL .....	155	KABINE .....	220
MOTORKÜHLMITTEL .....	155	KLIMAANLAGE.....	221
KRAFTSTOFFTANK .....	155	INSTRUMENTENTAFEL.....	221
GETRIEBE & DIFFERENTIALGEHÄUSE (EINSCHLIESSLICH		DIGITALANZEIGE.....	222
HYDRAULIKSYSTEM) .....	155	<b>9. ELEMENTE DER DIGITALEN BEDIENTAFEL ....</b>	<b>234</b>
FRONTACHSE.....	155	NORMALE ANZEIGE.....	234
SCHMIERNIPPEL .....	155	WARNANZEIGE .....	235
SCHMIERUNG/EINFÜLLPUNKTE .....	159	WARTUNGSINTERVALL .....	235
TABELLE DER REGELMÄSSIGEN INSPEKTIONEN UND		GANGSCHALT-FEHLER.....	235
WARTUNGEN .....	162	<b>10.TECHNISCHE DATEN .....</b>	<b>240</b>
SEITLICHE ABDECKUNG ABNEHMEN/ANBRINGEN .....	167	MOTOR .....	240
VORDEREN KÜHLERGRILL ABNEHMEN/ANBRINGEN ..	167	GETRIEBE .....	240
EINZELHEITEN ZUR SCHMIERUNG.....	169	ZAPFWELLE (PTO) .....	240
SCHMIERNIPPEL .....	169	HYDRAULIKSYSTEM .....	240
MOTORÖL & - FILTER.....	169	ELEKTRIKSYSTEM .....	240
GETRIEBEÖL & -FILTER.....	171	FASSUNGSVERMÖGEN .....	240
ÜBERPRÜFEN/AUFFÜLLEN DES KÜHLMITTELS .....	175	SPURBREITENEINSTELLUNG.....	240
KÜHLER SPÜLEN / KÜHLMITTEL WECHSELN .....	177	<b>11.ALLGEMEINE ABMESSUNGEN.....</b>	<b>245</b>
VERWENDUNG VON FROSTSCHUTZMITTEL .....	179	<b>12.MONTAGE &amp; INSPEKTION VOR DER</b>	
REINIGUNG DES KÜHLERS.....	179	<b>AUSLIEFERUNG .....</b>	<b>247</b>
LUFTFILTER / RÜCKSCHLAGVENTIL.....	183	ZUSAMMENBAU .....	249
GEHEN SIE ZUM REINIGEN DES LUFTFILTERELEMENTS		INSPEKTION VOR DER ÜBERGABE .....	255
WIE FOLGT VOR: .....	183	VOM WERK EMPFOHLENE CHECKLISTE FÜR DIE	
BEI TROCKENEM STAUB .....	183	INSPEKTION EINES NEUEN TRAKTORS VOR DER	
BEI FEUCHTEM SCHMUTZ ODER ÖL.....	183	AUSLIEFERUNG.....	260
KRAFTSTOFFSYSTEM .....	185	<b>13.VERKABELUNG .....</b>	<b>265</b>
KRAFTSTOFFFILTER.....	185	VERKABELUNG (HAUPT).....	265
ERSETZEN DER FILTERPATRONE .....	185	VERKABELUNG (ELC) .....	267
INSPIZIEREN DES KRAFTSTOFFSCHLAUCHS.....	185	VERKABELUNG (KAB).....	269
KRAFTSTOFFSYSTEM ENTLÜFTEN .....	185		
KRAFTSTOFFTANKVERSCHLUSS.....	185		
ELEKTRIK.....	187		
BATTERIE .....	187		
ANLASSSCHALTER .....	191		
SICHERHEITSSCHALTER .....	191		
ANORDNUNG DER VERKABELUNG / SICHERUNGEN ..	191		
POSITION DER SICHERUNGEN .....	193		
TRÄGE SICHERUNG .....	195		
EINSTELLUNG DES KUPPLUNGSPEDALSPIELS.....	199		
BREMSEINSTELLUNG.....	199		
RÄDER & REIFEN .....	201		
REIFENDRUCK .....	201		
ANZUGSMOMENT DER RADSCHRAUBEN .....	201		
EINSTELLUNG DER VORDERRÄDER.....	201		
LENKRADSPIEL .....	203		
VORDERACHSLÄNGSSPIEL.....	203		
TABELLE DER ANZUGSMOMENTE.....	203		
STILLEGUNG ÜBER LÄNGERE ZEIT.....	205		

# INHOUDSOPGAVE

<b>BESTE KLANT .....</b>	<b>3</b>	REGELKNOP VOOR DE DAALSNELHEID .....	73
<b>INHOUDSOPGAVE.....</b>	<b>8</b>	COMFORTAANPASSINGEN .....	75
<b>2. VEILIGHEID</b>		STUURWIELVERSTELLING .....	75
PERSOONLIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES .....	11	GEREEDSCHAPSKIST .....	75
MAAK EEN VEILIG VOERTUIG VAN UW TRACTOR .....	11	<b>5. GEBRUIK.....</b>	<b>77</b>
VEILIG WERKEN .....	11	INRIJPERIODE .....	77
EEN VEILIGE BESTUURDER ZIJN .....	13	STARTEN .....	79
ALS IEMAND ANDERS UW TRACTOR GEBRUIKT .....	15	CONTROLE VÓÓR HET START .....	79
VÓÓR GEBRUIK .....	15	NORMAAL STARTEN .....	81
STARTEN EN RIJDEN .....	17	OPNIEUW STARTEN MET EEN WARME MOTOR .....	83
TIJDENS HET RIJDEN .....	19	STARTEN BIJ KOUD WEER .....	83
IN OF UIT EEN VRACHTWAGEN LADEN .....	21	OPWARMPERIODE .....	85
SPECIFICATIES VAN DE OPRIJPLATEN .....	23	WAAR DE BESTUURDER OP MOET LETTEN .....	87
TIJDENS HET GEBRUIK .....	23	STARTEN .....	87
CONTROLE EN ONDERHOUD .....	25	REGELING VAN DE RIJSNELHEID .....	91
STALLEN .....	27	DE TRACTOR TOT STILSTAND BRENGEN .....	95
ONDERHOUD VAN HET ELEKTRISCH SYSTEEM .....	29	DIFFERENTIEELVERGREDELING .....	97
DE ELEKTRISCHE BEDRADING ONDERHOUDEN .....	29	VIERWIELAANDRIJVING .....	97
DE ACCU ONDERHOUDEN .....	29	AFTAKAS .....	99
MET STARTKABELS WERKEN .....	31	ACHTERAFTAKAS .....	99
VEILIGHEIDSSTICKERS .....	31	BEDIENING VAN DE AFTAKAS .....	101
WAAR BEVINDEN ZICH DE VEILIGHEIDSSTICKERS .....	33	DRIEPUNTSHEFINRICHTING .....	105
WAAR BEVINDEN ZICH DE VEILIGHEIDSSTICKERS .....	41	BEDIENING DRIEPUNTSHEFINRICHTING .....	105
<b>2. INLEIDING .....</b>	<b>43</b>	EXTERNE HEFARMSCHAKELAAR OMHOOG / OMLAAG .....	105
<b>3. IDENTIFICATIE VAN DE TRACTOR.....</b>	<b>45</b>	HEFINRICHTING ACHTERAAN .....	107
MODEL- EN SERIENUMMER .....	45	WERKTUIGEN AANKOPPELEN .....	111
TRACTORMODEL/TYPE .....	45	HOOGTEREGELING .....	113
SERIENUMMER VAN DE TRACTOR .....	45	BEDIENINGSHENDEL TREKKRACHT GEBRUIKEN	115
MODELNUMMER VAN DE MOTOR.....	47	(TOEBEHOREN) .....	115
SERIENUMMER VAN DE MOTOR .....	47	WERKTUIGEN AFKOPPELEN .....	117
CHASSISNUMMER .....	47	EXTERNE HULPHYDRAULIEK .....	119
<b>4. INSTRUMENTEN EN BEDIENINGEN .....</b>	<b>51</b>	TREKHAAK .....	121
INSTRUMENTENBORD .....	53	<b>6. INSTRUMENTEN EN BEDIENINGS-ELEMENTEN</b>	<b>123</b>
HOOFDSCHAKELAAR .....	53	DEUREN OPENEN / SLUITEN .....	125
STROOK MET VERKLIKKERLAMPJES .....	55	DEUREN VERGRENDELEN / ONTGRENDELEN .....	125
KOELVLOEISTOFTEMPERATUURMETER .....	57	ACHTERRUIT .....	127
TOERENTELLER .....	57	DAKLUIK .....	129
BRANDSTOFMETER .....	59	HOEKRUITEN .....	131
CLAXONSCHAKELAAR .....	59	BINNENVERLICHTING .....	131
RICHTINGAANWIJZER MET LICHTSCHAKELAAR .....	59	WERKLICHTEN .....	133
GROOT LICHT – DIMLICHTSCHAKELAAR .....	59	SCHAKELAAR RUITENWISSER EN -SPROEIER .....	135
AFTAKASSCHAKELAAR .....	61	SPROEIVLOEISTOFRESERVOIR .....	137
KOPPELINGSPEDAAL .....	63	VOEDING STOPCONTACT .....	140
REMMEN .....	63	SIGARENAANSTEKER .....	143
REMPEDALEN EN PARKEERREMMEN .....	63	ASBAK .....	143
PARKEERREM .....	63	BEKERHOUDER.....	143
REGELING VAN HET MOTORTOERENTAL .....	65	ZONNEKLEP.....	145
TRANSMISSIESCHAKELINGSHENDEL EN -KNOP .....	65	GEREEDSCHAPSKIST .....	145
HENDEL VOOR DE GROEPENSCHAKELING EN MET	67	VRIJ VAK .....	145
VERSNELLINGSKNOP .....	67	GEBRUIK VAN AIRCONDITIONING .....	147
PEDAAL VOOR DE DIFFERENTIEELVERGREDELING .....	69	SCHAKELAARS VENTILATIEOPENING .....	147
HENDEL VIERWIELAANDRIJVING .....	69	TEMPERATUURREGELAAR .....	147
HENDEL VOOR DE ACHTERAFTAKAS .....	71	AIRCOSCHAKELAAR .....	147
DRIEPUNTSHEFINRICHTING .....	73	REGELKNOP VENTILATORSNELHEID .....	149
BEDIENINGSHENDEL .....	73	VENTILATIEOPENING .....	149
		AIRCONDITIONING EN ONTVOCHTING .....	149
		VERWARMING .....	151

VERWARMING EN ONTVOCHTING ..... 151	REMMEN ..... 226
RUITONTDOOI-INRICHTING ..... 151	SCHAKELHENDELS ..... 226
REGELKNOP VENTILATIESNELHEID ..... 153	AFTAKAS ..... 226
WANNEER AIRCONDITIONING NIET WORDT GEBRUIKT . 153	STUURINRICHTING ..... 227
<b>7. SMERING EN REGELMATIG ONDERHOUD ..... 156</b>	HYDRAULISCH SYSTEEM ..... 227
SPECIFICATIES EN INHOUDEN ..... 156	ELEKTRISCH SYSTEEM ..... 228
MOTOROLIE ..... 156	CABINE ..... 229
MOTORKOELVLOEISTOF ..... 156	AIRCONDITIONING ..... 229
SYSTEEMINHOUD ..... 156	INSTRUMENTENBORD ..... 230
BRANDSTOFTANK ..... 156	DIGITAAL PANEEL ..... 230
TRANSMISSIE- EN DIFFERENTIEELBEHUIZING (INCLUSIEF	<b>9. INHOUD DIGITAAL PANEEL..... 236</b>
HYDRAULISCH SYSTEEM) ..... 156	NORMALE WEERGAVE ..... 236
VOORAS ..... 156	WAARSCHUWINGSWEERGAVE ..... 237
SMEERNIPPELS ..... 156	ONDERHOUDSINTERVAL ..... 237
SMERING EN VULPUNTEN ..... 159	FOUT VERSNELLINGEN ..... 237
PERIODIEKE CONTROLE EN ONDERHOUD ..... 159	<b>10.SPECIFICATIES..... 240</b>
DE ZIJKAP VERWIJDEREN/TERUGPLAATSEN ..... 167	MOTOR ..... 242
HET VOORROOSTER VERWIJDEREN/	TRANSMISSIE ..... 242
TERUGPLAATSEN ..... 167	AFTAKAS ..... 242
SMEERGEGEVENS ..... 169	HYDRAULISCH SYSTEEM..... 243
SMEERNIPPELS ..... 169	ELEKTRISCH SYSTEEM..... 243
MOTOROLIE EN FILTER ..... 169	INHOUDEN ..... 243
TRANSMISSIEOLIE EN FILTERS ..... 171	SPOORBREEDTES ..... 243
KOELVLOEISTOF CONTROLEREN/BIJVULLEN ..... 175	<b>11.ALGEMENE AFMETINGEN ..... 245</b>
RADIATOR SPOELEN / KOELVLOEISTOF VERVERSEN 177	<b>12.MONTAGE EN INSPECTIEVÓÓR LEVERING ... 247</b>
GEBRUIK VAN ANTIVRIES ..... 179	MONTAGE ..... 247
RADIATOR REINIGEN ..... 179	CONTROLE VOOR AFLEVERING ..... 255
LUCHTFILTER / LUCHTFILTERKLEP REINIGEN ..... 183	MONTAGE EN CONTROLE VÓÓR LEVERING DOOR DE
GA ALS VOLGT TE WERK OM HET FILTERELEMENT TE	FABRIKANT AANBEVOLEN CONTROLELIJST VÓÓR
REINIGEN: ..... 183	AFLEVERING VAN EEN NIEUWE ISEKI-TRACTOR ..... 262
IN HET GEVAL VAN DROOG STOF ..... 183	<b>13.BEDRADINGSSCHEMA..... 265</b>
IN HET GEVAL VAN NAT STOF OF OLIE ..... 183	KABELBOOM (HOOFD-)..... 265
BRANDSTOFSYSTEEM ..... 185	KABELBOOM (ELC-) ..... 267
BRANDSTOFFILTER ..... 185	KABELBOOM (CABINE)..... 269
BRANDSTOFFILTERELEMENT VERVANGEN ..... 185	
BRANDSTOFSLANG CONTROLEREN ..... 185	
HET BRANDSTOFSYSTEEM ONTLUCHTEN ..... 185	
VULDOP VAN DE BRANDSTOFTANK ..... 185	
ELEKTRISCH SYSTEEM ..... 187	
ACCU ..... 187	
STARTSCHAKELAARS ..... 191	
VEILIGHEIDSSCHAKELAARS ..... 191	
BEDRADING EN ZEKERINGEN ..... 191	
PLAATS VAN DE ZEKERINGEN ..... 193	
TRAGE ZEKERING ..... 195	
AFSTELLEN VAN DE SPELING OP DE KOPPELING ..... 199	
REMAFSTELLING ..... 199	
WIELEN EN BANDEN ..... 201	
BANDENSPANNING ..... 201	
AANDRAAIMOMENTEN VOOR DE WIELEN ..... 201	
UITLIJNEN VOORWIEL ..... 201	
STUURSPELING ..... 203	
SPELING OP DE VOORASOVERBRENGING ..... 203	
TABEL MET AANDRAAIMOMENTEN ..... 203	
STALLEN ..... 205	
<b>8. PROBLEMEN OPLOSSEN ..... 224</b>	
MOTOR ..... 224	
KOPPELING ..... 225	

**CONSIGNES DE SÉCURITÉ PERSONNELLE**

Quand vous voyez les mots et symboles ci-dessous, utilisés dans le manuel de l'utilisateur et sur les décalcomanies, vous DEVEZ prendre connaissance des consignes car il y va de votre sécurité.



**DANGER:** Ce symbole, accompagné du mot **DANGER** indique une situation dangereuse pouvant entraîner la **MORT OU DES BLESSURES TRÈS GRAVES**.



**ATTENTION:** Ce symbole, accompagné du mot **ATTENTION** indique une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner la **MORT OU DES BLESSURES GRAVES**.



**PRÉCAUTION:** Ce symbole, accompagné du mot **PRÉCAUTION** indique une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des **BLESSURES LÉGÈRES**.

*IMPORTANT: Le mot **IMPORTANT** est utilisé pour signaler des instructions ou procédures spéciales à observer strictement sous peine de dommage ou de destruction de la machine du procédé ou des alentours.*

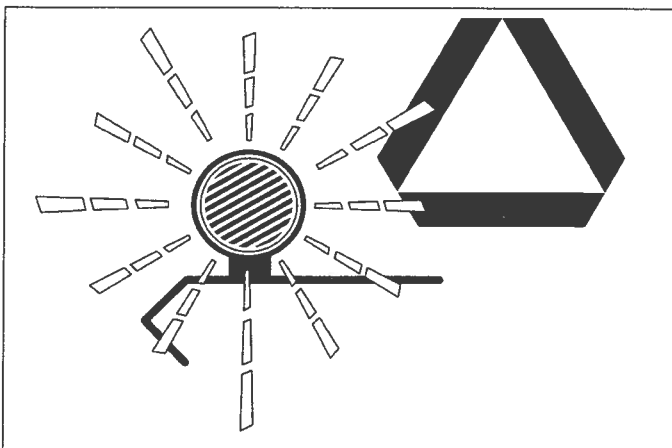
*NOTE: Le mot **NOTE** est utilisé pour signaler des points d'un intérêt particulier pour une utilisation plus efficace et commode.*

Veillez à bien comprendre les précautions suivantes et à toujours les garder à l'esprit avant, pendant et après utilisation de la machine, ne prenez jamais de risques.

**FAITES DE VOTRE TRACTEUR UN VÉHICULE SÛR**

**COMMENT PRÉSERVER LA SÉCURITÉ**

- (1) N'essayez jamais de faire les choses suivantes : Modification de la structure du tracteur Installation d'un autre type de moteur. Installation de pneus d'une taille différente de celle d'origine. Toute panne ou défectuosité du tracteur due à une modification non autorisée n'est pas couverte par la garantie.
- (2) Cette machine n'est pas prévue pour rouler sur la voie publique sans autorisation. Au lieu de rouler avec une machine non autorisée sur la voie publi-



**FIG. 1-1**

### SICHERHEITSANLEITUNG ZU IHREM SCHUTZ

Die unten aufgeführten Worte und Symbole in dieser Bedienungsanleitung oder auf den Sicherheitsaufklebern sind UNBEDINGT zu beachten, da sie Ihrem Schutz dienen.



**GEFAHR:** Dieses Symbol - zusammen mit dem Wort **GEFAHR** - weist auf gefährliche Situationen hin, die, falls sie nicht vermieden werden, zu **SEHR SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER SOGAR ZUM TODE** führen können.



**WARNUNG:** Dieses Symbol - zusammen mit dem Wort **WARNUNG** - weist auf potentiell gefährliche Situationen hin die, falls sie nicht vermieden werden, zu **SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER SOGAR ZUM TODE** führen können.



**ACHTUNG:** Dieses Symbol - zusammen mit dem Wort **ACHTUNG** - wird verwendet, um auf potenziell gefährliche Situationen hinzuweisen, die, falls Sie nicht vermieden werden, zu **LEICHTEN VERLETZUNGEN** führen können.

**WICHTIG:** Das Wort **WICHTIG** wird verwendet, um auf besondere Anweisungen oder Vorgehensweisen hinzuweisen, die bei Nichtbeachtung zu Störungen oder Beschädigungen des Gerätes, des Vorgangs oder seiner Umgebung führen können.

**HINWEIS:** Das Wort **HINWEIS** wird verwendet, um auf Punkte von besonderem Interesse hinzuweisen, die Reparatur oder Betrieb effizienter oder komfortabler gestalten.

Lesen Sie sich die folgenden Vorsichtsmaßnahmen genau durch und behalten Sie sie vor, während und nach dem Betrieb immer im Gedächtnis.

### MACHEN SIE IHREN TRAKTOR ZU EINEM SICHEREN FAHRZEUG

#### SO GEWÄHRLEISTEN SIE DIE SICHERHEIT IHRES FAHRZEUGES

- (1) Folgendes ist unzulässig: Änderungen am Rahmen und Aufbau des Traktors, Einbau eines anderen Motorentyps Montage von Reifen mit anderer Größe als den Originalreifen. Schadensfälle oder Defekte des Traktors aufgrund von unzulässigen Änderungen sind vom Garantieanspruch ausgeschlossen.
- (2) Dieses Fahrzeug darf ohne amtliche Zulassung nicht auf öffentlichen Straßen gefahren werden.

### PERSOONLIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Telkens als u deze woorden en de onderstaande symbolen in de gebruikershandleiding en op de veiligheidsstickers ziet, MOET u rekening houden met de instructies want ze hebben betrekking op uw persoonlijke veiligheid.



**GEVAAR:** Dit symbool en het woord **GEVAAR** wijzen op een onmiddellijk gevaarlijke situatie. Als u er geen rekening mee houdt, kunt u **ERNSTIGE OF ZELFS DODELIJKE VERWONDINGEN** oplopen.



**WAARSCHUWING:** Dit symbool en het woord **WAARSCHUWING** wijzen op een mogelijk gevaarlijke situatie. Als u er geen rekening mee houdt, kunt u **ERNSTIGE OF ZELFS LEVENSGEVAARLIJKE VERWONDINGEN** oplopen.



**OPGELET:** Dit symbool en het woord **OPGELET** wijzen op een mogelijk gevaarlijke situatie. Als u er geen rekening mee houdt, kunt u **KLEINERE VERWONDINGEN** oplopen.

**BELANGRIJK:** Het woord **BELANGRIJK** wordt gebruikt om speciale instructies of procedures aan te geven die u moet volgen om te voorkomen dat de tractor of de omgeving beschadigd of stuk raakt.

**OPMERKING:** Het woord **OPMERKING** wijst op punten die bijzonder belangrijk kunnen zijn om de reparatie of het gebruik vlotter te laten verlopen.

Zorg ervoor dat u de volgende veiligheidsinstructies goed begrijpt en volg ze altijd op vóór, tijdens en na het gebruik. Neem nooit risico's.

### MAAK EEN VEILIG VOERTUIG VAN UW TRACTOR

#### VEILIG WERKEN

- (1) Wat u nooit mag doen: Wijzigingen aanbrengen aan de structuur van de tractor. Een ander type motor inbouwen. Banden van een andere maat dan de originele monteren. Mogelijke defecten aan de tractor die te wijten zijn aan onrechtmatige aanpassingen, worden niet gedekt door de garantie.
- (2) U mag met deze machine niet op de openbare weg rijden zonder de voorafgaande toestemming van de plaatselijke overheid. Laad de tractor op

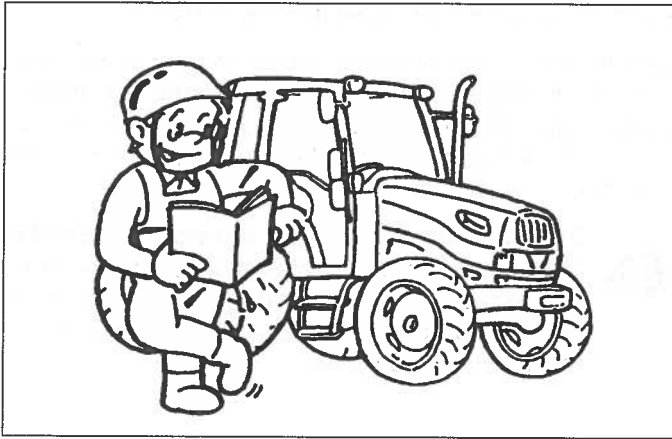


FIG. 1-2



FIG. 1-3

que, chargez-la sur un camion. Lorsque vous roulez avec un accessoire plus large que le tracteur, signalez-le par des signes d'avertissement comme des drapeaux (feux rouges la nuit) aux endroits les plus visibles de chaque côté de l'accessoire et placez le signe « VÉHICULE LENT » à un endroit bien visible pour les autres usagers. Roulez avec précaution en gardant à l'esprit que l'accessoire est plus large et qu'il peut se déplacer latéralement. Si l'accessoire peut être replié, repliez-le à l'avance. Si vous devez traverser une route ou une voie de chemin de fer où la visibilité est mauvaise, vous devriez installer un miroir sur la machine afin de ne pas devoir avancer la machine trop loin dans l'intersection pour voir si la voie est libre.

- (3) Quand vous roulez sur la route, vous devez éteindre les phares de travail si la législation l'exige.

### COMMENT UTILISER LA MACHINE EN TOUTE SÉCURITÉ

- (1) Familiarisez-vous avec les commandes de la machine en étudiant le manuel de l'utilisateur avant d'utiliser la machine.
- (2) Ne laissez pas les personnes indiquées ci-dessous utiliser la machine.
  - Les malades mentaux
  - Les personnes incapables d'utiliser la machine convenablement en raison de la fatigue, d'une maladie ou sous l'effet de médicaments, etc.
  - Les femmes enceintes
  - Les enfants ou personnes n'ayant pas l'âge légal requis pour la machine Prenez soin de votre santé en observant des pauses adaptées.
- (3) Portez des vêtements appropriés et d'autres dispositifs de sécurité pour utiliser la machine.
  - Portez un casque de protection, en particulier pour rouler sur la route ou quand vous manipulez des objets au-dessus de votre tête.
  - Précautions pour éviter d'être happé dans la machine Évitez de porter des vêtements amples ou des cheveux longs détachés, qui risquent d'être pris par les pièces en mouvement de la machine.
  - Veillez à porter un dispositif de protection pour protéger votre système respiratoire, les yeux et la peau quand vous manipulez des produits chimiques toxiques.

Laden Sie nicht zugelassene Fahrzeuge zum Transport auf einer öffentlichen Straße auf einen Lastwagen. Bei Fahrten mit einem Anbaugerät, das breiter als der Traktor ist, sind rote Markierungen wie z.B. Fahnen (nachts rote Leuchten) an den sichtbarsten Stellen auf beiden Seiten des Gerätes anzubringen. Ein Schild mit der Aufschrift „LANGSAMER FAHRZEUG“ ist so anzubringen, dass es von anderen Fahrern leicht gesehen werden kann. Fahren Sie vorsichtig und beachten Sie, dass das Anbaugerät breiter als der Traktor ist und sich leicht lösen kann. Ist das Anbaugerät faltbar, so ist es zuvor zusammenzufalten. Bei schlechter Sicht auf Straßen oder Bahnübergängen ist ein Rückspiegel anzubringen, so dass Sie sich nicht zu weit in die Kreuzung hinein bewegen müssen.

- (3) Falls die Straßenverkehrsordnung es verlangt, müssen bei Straßenfahrten die Arbeitslichter abgeschaltet werden.

### SICHERES FAHREN

- (1) Machen Sie sich vor der Inbetriebnahme mit der Bedienung und den Funktionen des Fahrzeugs gründlich vertraut, indem Sie die Bedienungsanleitung lesen.
- (2) Personen aus dem unten aufgeführten Personenkreis dürfen den Traktor nicht fahren:
  - Psychisch kranke Personen
  - Personen, die wegen Müdigkeit, Krankheit, Schläfrigkeit durch Medikamente etc. nicht in der Lage sind, die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen
  - Schwangeren Frauen
  - Jugendliche und Kinder unter dem gesetzlichen Mindestalter für das Fahren von Traktoren. Achten Sie immer auf Ihre Gesundheit und machen Sie ausreichend häufige Pausen.
- (3) Tragen Sie beim Betrieb angemessene Kleidung und andere Sicherheitsausrüstung.
  - Tragen Sie einen Helm als Kopfschutz, besonders dann, wenn Sie auf Straßen fahren oder mit Material über ihrem Kopf hantieren.
  - Schützen Sie sich davor, in den Teilen der Maschine zu verfangen. Tragen Sie eng anliegende Kleidung und Kopfschutz, da sich lockere Kleidung und Haare in den beweglichen Teilen der Maschine verfangen können.
  - Tragen Sie, Schutzmasken und -anzüge bei giftigem Staub oder Gasen. Achten Sie darauf, eine Sicherheitsausrüstung zum Schutz der Atemwege, Augen und der Haut zu tragen, wenn Sie mit giftigen Chemikalien arbeiten.

een vrachtwagen als u er niet mee op de openbare weg mag rijden. Als de tractor is uitgerust met een werktuig dat breder is dan de tractor, kunt u als volgt te werk gaan: vlaggetjes plaatsen (of rode lampen als het donker is) op de meest zichtbare punten aan weerskanten van het werktuig en een bord met de vermelding „LANGZAAM VOERTUIG“ aanbrengen op een plaats waar andere bestuurders dit gemakkelijk kunnen zien. Bestuur de machine voorzichtig en vergeet niet dat het werktuig breder is en gemakkelijk rolt. Klap het werktuig eerst op als dit mogelijk is. Als u een kruispunt of een overweg moet overrijden waar de zichtbaarheid slecht is, plaats dan een spiegel op de tractor zodat u een stuk voor de tractor uit kunt zien en niet te ver op het kruispunt hoeft te rijden om een goed zicht te hebben.

- (3) Schakel de werklichten uit als u op de openbare weg rijdt en de wet dit vereist.

### EEN VEILIGE BESTUURDER ZIJN

- (1) Bestudeer deze handleiding grondig zodat u voldoende vertrouwd bent met de bediening van de tractor.
- (2) Laat de machine nooit besturen door:
  - Personen die geestelijk ziek zijn.
  - Personen die de machine niet behoorlijk kunnen bedienen omdat ze moe, ziek of duizelig zijn door medicatie enz.
  - Zwangere vrouwen.
  - Jonge personen of kinderen die te jong zijn om wettelijk de tractor te mogen besturen. Wees altijd voorzichtig en let op uw gezondheid. Neem voldoende pauzes.
- (3) Draag geschikte kleding en andere beschermingsmiddelen als u met de tractor werkt.
  - Hoofdbescherming. Draag hoofdbescherming zoals een helm, zeker als u op de openbare weg rijdt of als u aan het werk bent met materiaal boven uw hoofd.
  - Zorg voor een bescherming om te voorkomen dat u door de tractor wordt meegesleurd. Draag aansluitende kleding en hoofdbescherming. Losse kleding of loshangend haar kunnen door de bewegende delen van de machine gegrepen worden.
  - Bescherming tegen giftige stoffen of gassen: bescherm altijd de luchtwegen, de ogen en de huid als u met giftige chemicaliën werkt.

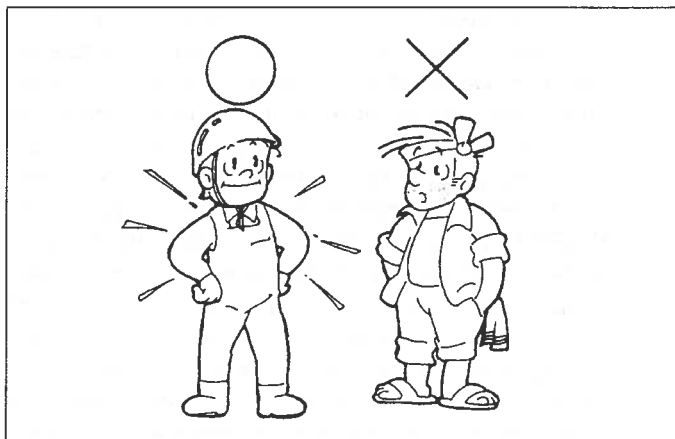


FIG. 1-4

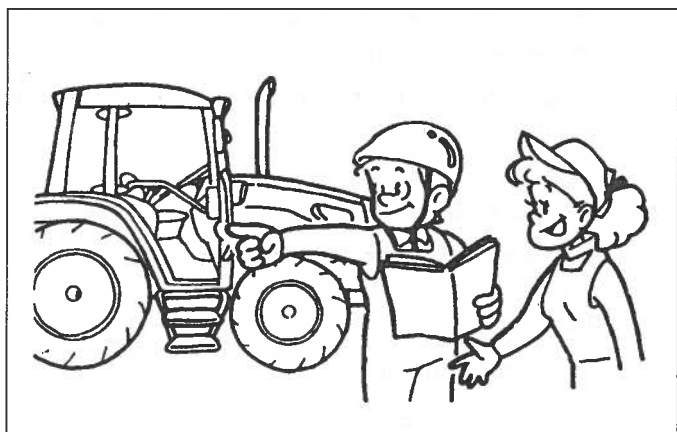


FIG. 1-5

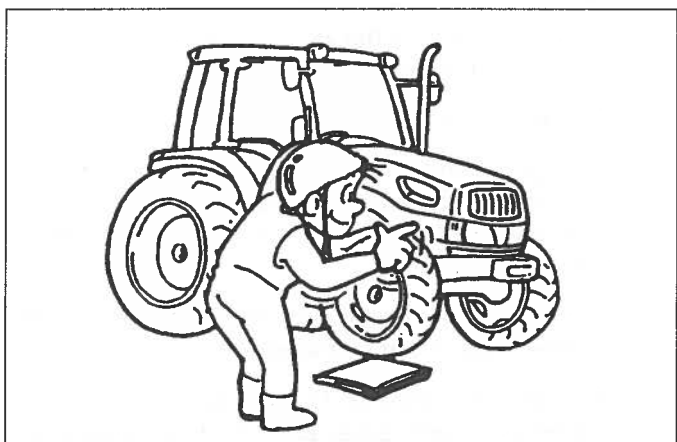


FIG. 1-6

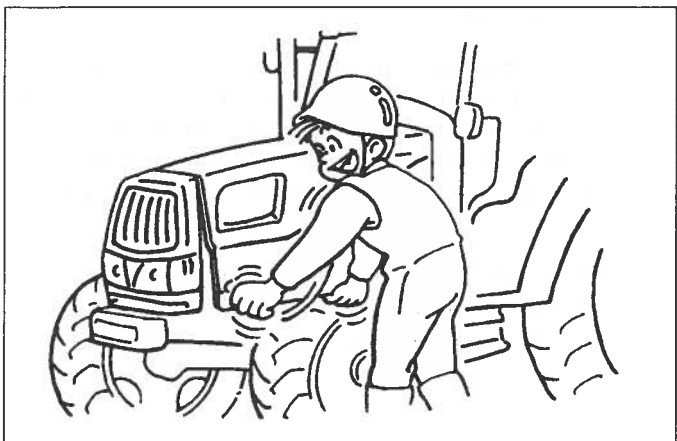


FIG. 1-7

- Portez des bouchons pour les oreilles ou prenez des mesures adéquates pour préserver votre ouïe quand vous devez utiliser la machine dans des conditions très bruyantes.
- Inspectez périodiquement les dispositifs de protection pour vous assurer de leur bon fonctionnement. Utilisez-les en tout temps.

#### QUAND UNE AUTRE PERSONNE UTILISE VOTRE MACHINE

Quand une autre personne utilise votre machine, vous devez lui expliquer son fonctionnement et l'inviter à lire entièrement ce manuel pour prévenir les accidents.

#### AVANT UTILISATION

- (1) Prévoyez suffisamment de temps pour effectuer le travail prévu. Travailler dans la précipitation peut entraîner des accidents.
- (2) Inspectez et faites l'entretien de la machine périodiquement conformément aux instructions du manuel de l'utilisateur pour la garder en parfait état. Faites tout spécialement attention au bon fonctionnement des commandes, en particulier les freins et l'embrayage et les dispositifs de sécurité, pour réduire nettement le risque d'un accident. Si les dispositifs de sécurité sont endommagés ou ne fonctionnent pas, veuillez consulter votre agent ISEKI.
- (3) Avant d'enlever un dispositif de sécurité, comme un capot de protection, veillez à ce que la machine soit complètement à l'arrêt. Veillez à remonter les capots après entretien.
- (4) Ne faites jamais le plein de carburant quand le moteur tourne ou est encore brûlant. Gardez les flammes nues à l'écart et évitez de fumer près du réservoir de carburant ou quand vous faites le plein de la machine. N'utilisez jamais de flamme nue pour vous éclairer quand vous faites le plein de carburant à la nuit tombée.



- Schutz der Ohren. Tragen Sie Ohrstöpsel, um Ihre Ohren zu schützen, wenn Sie das Fahrzeug unter extrem lauten Bedingungen bedienen müssen.
- Überprüfung der Sicherheitsausrüstungen. Sicherheitsausrüstungen regelmäßig überprüfen, um eine ordnungsgemäße Funktion sicherzustellen. Arbeiten Sie niemals ohne Sicherheitsausrüstung.

### EINWEISEN ANDERER FAHRER

Wenn weitere Personen das Fahrzeug bedienen sollen, sollten Sie diese in Bedienung des Fahrzeuges unterweisen und zum Lesen der Betriebsanleitung auffordern, um Unfälle zu vermeiden.

### VOR INBETRIEBNAHME

- (1) Erstellen Sie einen Arbeitsplan mit ausreichenden Vorgabezeiten. Zu knappe Vorgabezeiten können Unfälle aufgrund von Hast zur Folge haben.
- (2) Das Fahrzeug entsprechend der Betriebsanleitung in regelmäßigen Abständen überprüfen und warten, um zu gewährleisten, dass die Maschine stets in optimalem Zustand ist. Überprüfen Sie bei der Wartung insbesondere die ordnungsgemäße Funktion der Bedienelemente und achten Sie besonders auf Bremsen und Kupplung. Achten Sie darauf, dass die Sicherheitsvorkehrungen für die Motorfunktionen ordnungsgemäß funktionieren. Auf diese Weise reduzieren Sie Ihr Unfallrisiko um ein beträchtliches Maß. Falls Sicherheitsvorrichtungen beschädigt sind oder nicht funktionieren, wenden Sie sich bitte an Ihren ISEKI-Händler.
- (3) Vor dem Abnehmen von Sicherheitsvorrichtungen wie z.B. einer Sicherheitsabdeckung darauf achten, dass alle beweglichen Teile des Fahrzeugs zum Stillstand gekommen sind. Abgenommene Teile sind nach der Wartung unbedingt wieder anzubringen.
- (4) Niemals Kraftstoff bei laufendem oder heißem Motor tanken. Flammen fernhalten und in der Nähe des Tanks bzw. beim Tanken keinesfalls rauchen. Beim Auftanken in der Dunkelheit niemals offene Flammen als Lichtquelle verwenden.

- Oorbescherming. Draag oordopjes of tref de nodige maatregelen om uw oren te beschermen als u de machine moet gebruiken in zeer luidruchtige omstandigheden.
- Onderhoud de beschermingsmiddelen. Controleer de beschermingsmiddelen regelmatig zodat ze altijd efficiënt zijn. Gebruik altijd beschermingsmiddelen.

### ALS IEMAND ANDERS UW TRACTOR GEBRUIKT

Als iemand anders uw tractor gebruikt, dient u hem / haar uit te leggen hoe de tractor werkt en dient hij / zij deze handleiding volledig te lezen om ongevallen te voorkomen.

### VÓÓR GEBRUIK

- (1) Stel een haalbaar schema op zodat u voldoende tijd hebt om het geplande werk uit te voeren. Door een te strakke planning zal u het werk misschien te snel proberen uit te voeren waardoor u ongevallen kunt veroorzaken.
- (2) Controleer en onderhoud de tractor regelmatig in overeenstemming met de instructies in deze handleiding om hem in de beste staat te houden. Besteed extra aandacht aan de bedieningselementen, vooral de remmen en de koppeling, en volg altijd de veiligheidsmaatregelen als u een onderhoud uitvoert aan de tractor. Als de tractor goed werkt, is er veel minder kans op ongevallen. Als de veiligheidsvoorzieningen beschadigd zijn of niet werken, dient u contact op te nemen met uw ISEKI-handelaar.
- (3) Breng de tractor volledig tot stilstand voordat u een veiligheidsvoorziening, zoals een afschermkap, verwijdert. Vergeet niet de afschermkappen na het onderhoud terug te plaatsen.
- (4) Vul nooit brandstof bij als de motor draait of nog warm is. Blijf uit de buurt van open vuur en rook nooit in de buurt van een brandstoftank of tijdens het bijtanken. Gebruik nooit open vlammen of open vuur als u in het donker de brandstoftank bijvult.

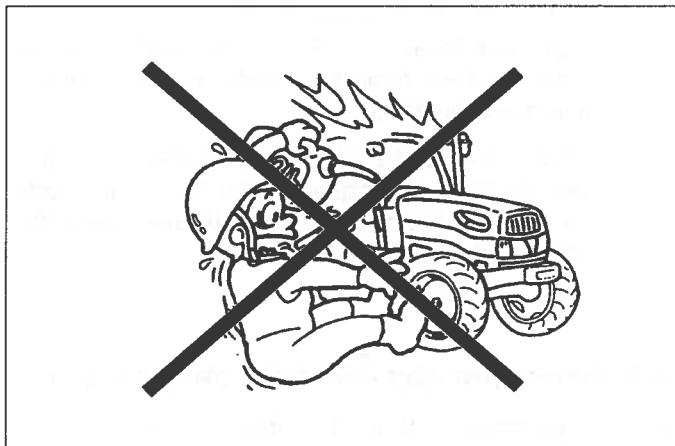


FIG. 1-8

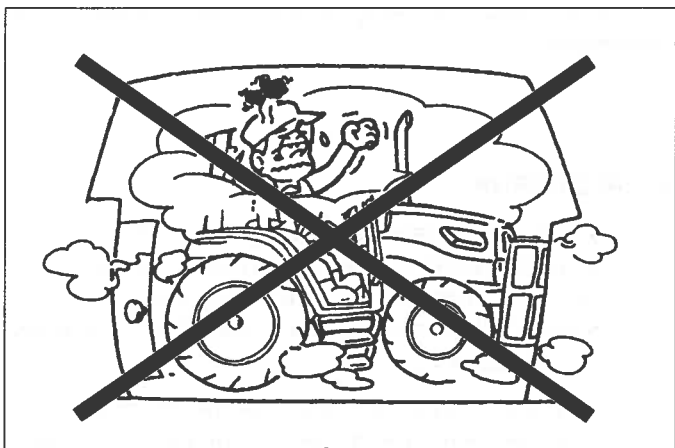


FIG. 1-9

### DÉMARRAGE DU MOTEUR ET DÉPLACEMENT DU TRACTEUR

- (1) Avant de démarrer le moteur à l'intérieur, assurez-vous que le local est bien ventilé car les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz très toxique.
- (2) Avant de démarrer la machine, assurez-vous que le bon rapport de transmission a été engagé, qu'il n'y a personne à proximité de la machine et que l'équipement supplémentaire est convenablement installé sur la machine. Vous devez toujours être assis sur le siège pour utiliser la machine. Quand vous utilisez la machine, ne quittez jamais le siège sauf en cas d'urgence.
- (3) Avant de mettre la machine en mouvement, contrôlez les conditions de sécurité autour de la machine pour éviter des blesser des spectateurs ou d'endommager des biens. Ne démarrez jamais brutalement.

### ANLASSEN DES MOTORS UND ANFAHREN

- (1) Beim Anlassen des Motors innerhalb geschlossener Räume auf eine ausreichende Belüftung achten, da Abgase giftiges Kohlenmonoxid enthalten, das Vergiftungen mit Todesfolgen verursachen kann.
- (2) Vor dem Anlassen des Motors sicherstellen, dass der richtige Gang eingelegt ist. Achten Sie darauf, dass niemand in der Nähe des Motors steht und dass Anbaugeräte sicher angebracht sind. Das Fahrzeug stets vom Fahrersitz aus bedienen. Bei laufendem Motor – außer in Notfällen – den Fahrersitz nicht verlassen.
- (3) Vor dem Anfahren auf Personen, Tiere, Hindernisse usw. im Bereich des Fahrzeugs achten, um Personen- oder Sachschäden auszuschließen. Niemals abrupt anfahren.

### STARTEN EN RIJDEN

- (1) Zorg voor voldoende ventilatie als u de tractor in een gesloten ruimte start. De uitlaatgassen bevatten giftig koolmonoxide dat een dodelijke vergiftiging kan veroorzaken.
- (2) Plaats de versnellingsbak in de juiste stand voordat u de motor start. Zorg ervoor dat zich niemand rond de tractor bevindt en dat het werktuig goed op de tractor is aangekoppeld. Bedien de tractor altijd vanuit de bestuurdersstoel. Verlaat de stoel nooit tijdens het besturen, tenzij in een noodgeval.
- (3) Let erop voordat u de tractor in beweging brengt dat aan alle veiligheidsvoorwaarden rond de tractor is voldaan om verwonding van omstanders of beschadiging van eigendom te voorkomen. Maak geen plotselinge bewegingen.

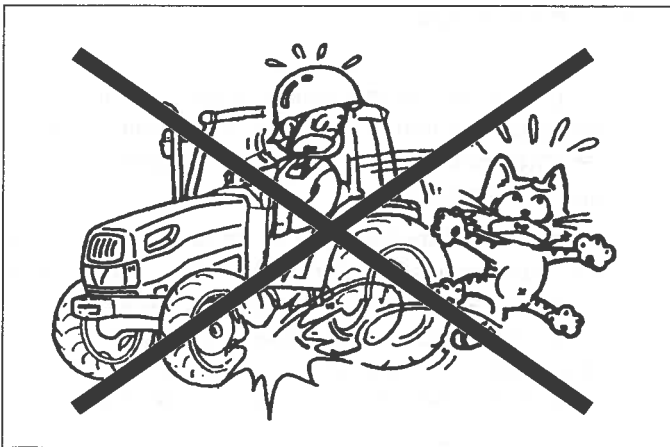


FIG. 1-10

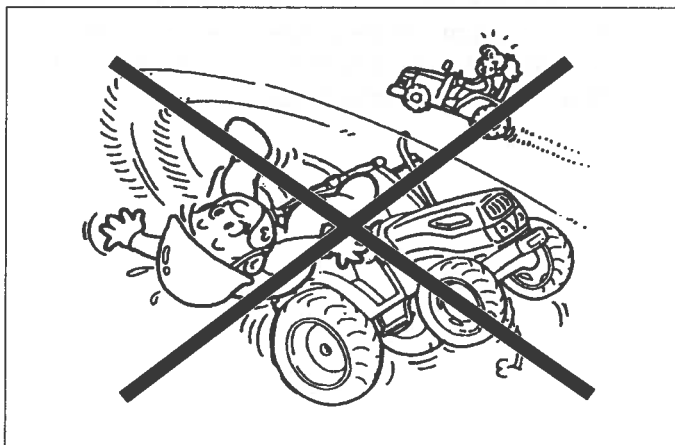


FIG. 1-11

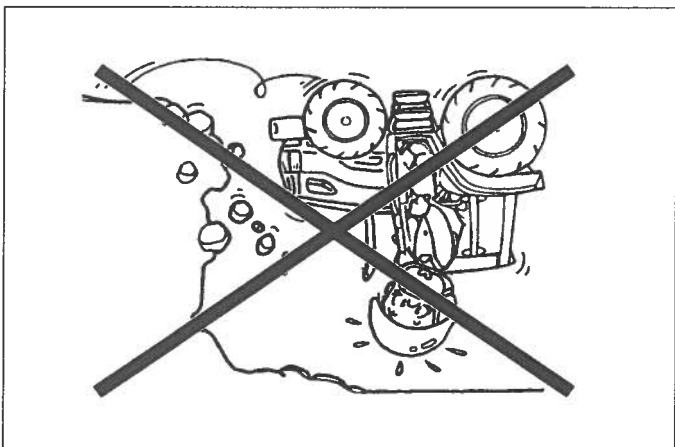


FIG. 1-12

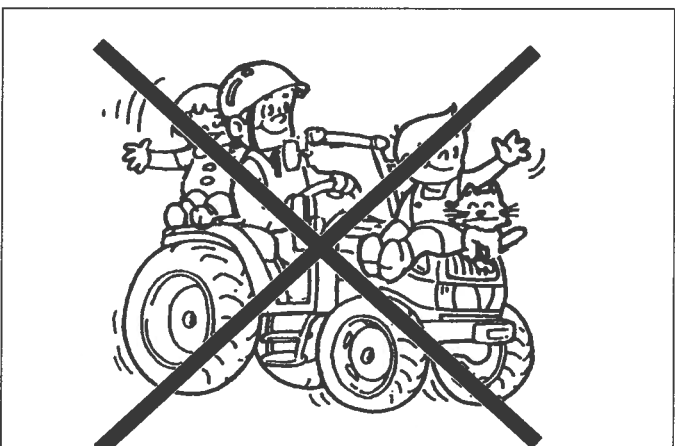


FIG. 1-13

### QUAND VOUS ROULEZ

- (1) Quand vous roulez sur route, assurez-vous que le verrouillage différentiel est désactivé sinon le tracteur risque de se retourner.
- (2) N'effectuez jamais de virage serré quand vous roulez à vitesse élevée, car le tracteur risque de se retourner.
- (3) Quand vous roulez sur un mauvais revêtement comme une chaussée inégale, un chemin longeant un fossé ou une rivière ou un terrain en friche, roulez à faible vitesse et prudemment avec le tracteur.
- (4) N'effectuez jamais de virage serré sur terrain en pente. Le tracteur risque de se retourner. Quand vous montez une côte, passez le rapport le plus approprié. Commencez à rouler le plus lentement possible. Quand vous montez une côte, ne changez pas de rapport en cours de route. Quand vous montez un terrain en pente, veillez à ce que les roues avant du tracteur ne se soulèvent pas. Quand vous descendez une pente, roulez à une vitesse plus basse que pour la montée. Quand vous descendez une pente, ne passez jamais au point mort, n'essayez pas de modérer la vitesse uniquement avec les freins, utilisez efficacement le frein moteur.
- (5) Quand vous roulez sur un chemin bombé où un ou les deux épaulements sont inclinés et qui longe un fossé, faites attention aux affaissements des épaulements, surtout si le fossé est rempli d'eau et veillez à ce que la machine ne dérape pas latéralement.
- (6) Ne laissez monter personne à bord de la machine ou sur l'équipement supplémentaire sauf si ce dernier comporte un siège ou une plate-forme pour des passagers et en respectant le nombre de places spécifié. Ne laissez personne monter sur l'équipement supplémentaire quand vous roulez sur route.
- (7) Garez le tracteur sur un sol plat et dur et respectez les consignes de sécurité en abaissant au sol l'équipement supplémentaire, retirez la clé, appliquez les freins de stationnement et mettez des cales aux roues.
- (8) Gardez les produits inflammables à l'écart du moteur en fonctionnement. En particulier quand la machine fonctionne sur place, ne faites pas tourner le moteur à régime élevé pour ne pas mettre le feu à l'herbe ou à la paille avec l'échappement surchauffé ou les gaz d'échappement.
- (9) Quand vous devez utiliser le tracteur la nuit, sachez où se trouvent les commandes et les pédales. Sinon, vous risquez de vous tromper dans les commandes.

**FAHRBETRIEB**

- (1) Vor dem Fahren auf Straßen die Differentialsperre ausschalten, da der Traktor andernfalls in Kurven umkippen könnte.
- (2) Bei hoher Geschwindigkeit oder beim Ziehen von Objekten keine zu engen Kurven fahren, um ein Kippen des Traktors zu vermeiden.
- (3) Auf unsicherem Boden, wie z.B. unbefestigten Straßen, im Gefälle, an Ufern oder Böschungen oder im Gelände vorsichtig und langsam fahren.
- (4) Fahren Sie niemals scharfe Kurven an einer Böschung. Der Traktor könnte andernfalls kippen. Bei Bergauffahrten den Ganghebel auf die angemessene Position stellen. Fahren Sie so langsam wie möglich an. Bei Bergauffahrten niemals schalten. Beim Anfahren an Steigungen darauf achten, dass die Vorderräder nicht abheben. Bei Bergabfahrten den Traktor langsamer als bei Bergauffahrten fahren. Bei Bergabfahrten niemals auskuppeln oder in den Leerlauf schalten. Die Geschwindigkeit nicht nur durch die Bremsen kontrollieren, sondern auch die Motorbremse nutzen.
- (5) Bei Fahrten auf Straßen mit geneigter Fahrbahn und unbefestigter Böschung neben Gräben oder Wasserläufen darauf achten, dass das Fahrzeug nicht seitwärts abrutscht.
- (6) Niemals Personen auf Traktor oder Anbaugerät mitnehmen, wenn für dort kein ausgewiesener Sitz- oder Stehplatz mit ausreichender Tragfähigkeit ausgewiesen ist. Bei Fahrten auf Straßen niemals Personen auf dem Anbaugerät mitnehmen.
- (7) Den Traktor auf hartem, ebenem Grund parken und sichern. Dazu das Anbaugerät absenken, den Zündschlüssel abziehen, die Feststellbremse anziehen und die Räder durch Unterlegkeile blockieren.
- (8) Während des Betriebs entflammbare Substanzen vom Motor fernhalten. Besonders bei Standbetrieb den Motor nicht hoch drehen lassen, um ein Entzünden von Gras, Stroh usw. durch den heißen Auspuff bzw. die Abgase zu vermeiden.
- (9) Vor dem Betrieb des Traktors in Dunkelheit sollten Sie sich über die Position der Bedienelemente vergewissern. Andernfalls könnte der Traktor aufgrund von Fehlern unerwartet reagieren.

**TIJDENS HET RIJDEN**

- (1) Schakel de differentieelvergrendeling uit als u op de openbare weg rijdt. Dit om te voorkomen dat de tractor kantelt.
- (2) Neem geen scherpe bochten als u snel rijdt of als u de tractor vervoert. Dit om te voorkomen dat de tractor kantelt.
- (3) Als u aan het werk bent op een slechte ondergrond (zoals een oneffen ondergrond, een helling, een weg langs een greppel of een rivier of braakliggende grond), rijd dan langzaam en bestuur de tractor voorzichtig.
- (4) Neem geen scherpe bochten op een helling. Dit om te voorkomen dat de tractor kantelt. Als u een helling oprijdt, schakelt u de versnellingsbak in de meest geschikte versnelling. Breng de tractor zo langzaam mogelijk in beweging. Schakel nooit in een andere versnelling als u een helling oprijdt. Als u met de tractor op een helling vertrekt, zorg er dan voor dat de voorste wielen niet van de grond komen. Als u een helling afrijdt, rijd dan trager dan wanneer u de helling zou oprijden. Als u een helling afrijdt, mag u nooit in de neutrale stand schakelen. Probeer nooit de snelheid te verminderen door alleen te remmen, maar rem ook efficiënt op de motor.
- (5) Als u op een weg rijdt waar een of beide bermen afhellen naar een greppel of waterloop, dient u op te letten voor zachte bermen, zeker als de greppel vol water staat. Zorg ervoor dat de tractor niet zijdelings wegglijdt.
- (6) Laat nooit anderen op de tractor of het werktuig, tenzij de tractor of het werktuig is uitgerust met een zitje of een platform waarop personen kunnen zitten of staan. Overschrijd nooit het gespecificeerde vermogen. Laat nooit andere personen op het werktuig klimmen als u op de openbare weg rijdt.
- (7) Parkeer de tractor altijd op een harde, vlakke ondergrond en tref de nodige veiligheidsmaatregelen: laat het werktuig op de grond zakken, verwijder de sleutel, trek de parkeerrem aan en blokkeer de wielen zorgvuldig.
- (8) Houd ontvlambare stoffen uit de buurt van de motor als u de tractor gebruikt. Vooral als de tractor stationair draait, mag u het toerental van de motor nooit te hoog opdrijven zodat de verhitte uitlaatpijp of uitlaatgassen geen gras of stro zouden doen ontvlammen.
- (9) Zorg ervoor dat u de plaats van alle bedienings-elementen kent als u de tractor moet gebruiken in het donker. Zo niet zou de tractor wel eens helemaal anders kunnen reageren dan u had verwacht.

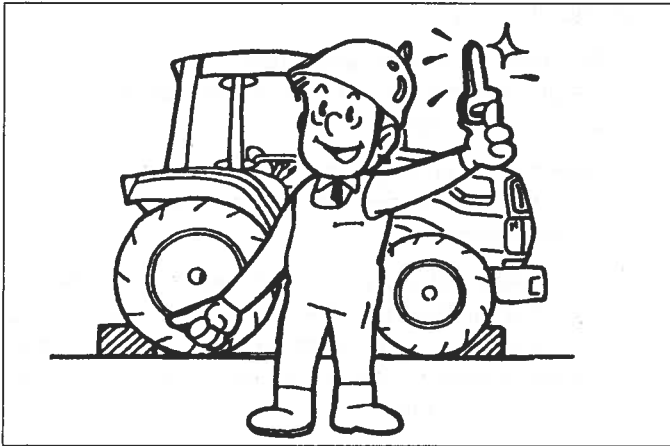


FIG. 1-14

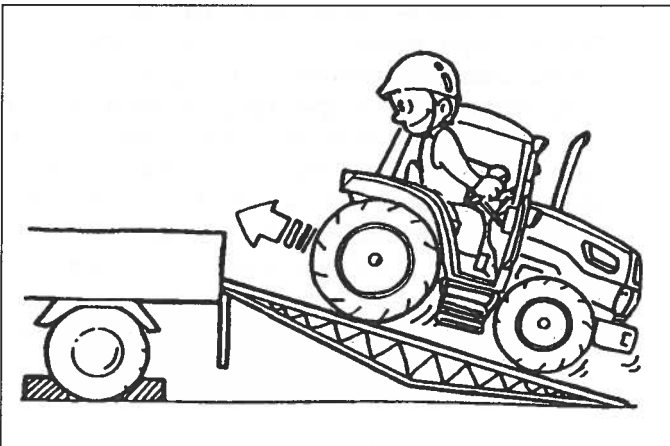


FIG. 1-15

### CHARGER ET DÉCHARGER LA MACHINE D'UN VÉHICULE:

- (1) Lorsque vous chargez le tracteur sur un camion ou une remorque, arrêtez le moteur du camion et serrez le frein de stationnement du camion ou de la remorque. Faute de quoi, le camion pourrait se déplacer et le tracteur pourrait tomber.
- (2) Faites particulièrement attention à la sécurité aux alentours et faites-vous guider par une autre personne. Ne laissez personne s'approcher du tracteur pendant la manœuvre de chargement ou déchargement, surtout pas devant ou derrière le tracteur.
- (3) Pour charger ou décharger la machine sur un camion, installez des rampes antidérapantes à la même inclinaison et faites avancer le tracteur en ligne droite à faible vitesse. Chargez le tracteur en marche arrière et déchargez-le en marche avant.
- (4) N'enfoncez jamais les pédales de frein ou d'embrayage pendant le chargement ou le déchargement pour éviter que le tracteur parte sur le côté et tombe des rampes.
- (5) Si le moteur du tracteur cale sur la rampe, freinez immédiatement et laissez la machine rouler lentement en bas de la rampe en relâchant progressivement les freins. Redémarrez le moteur au sol et réessayez.
- (6) Quand la machine est chargée sur le camion, arrêtez le moteur, appliquez les freins de stationnement et retirez la clé de contact, calez les roues et arrimez le tracteur au camion à l'aide de cordages. Pendant le transport, évitez les virages trop serrés pour ne pas faire basculer le tracteur.
- (7) Utilisez des rampes ayant des caractéristiques identiques ou meilleures à celles données ci-dessous. Si la machine est équipée d'accessoires autres que ceux repris ci-dessous dans les caractéristiques, demandez conseil à votre agent Iseki.

### TRANSPORT AUF EINEM LASTWAGEN

- (1) Zum Verladen des Traktors auf einen LKW oder Anhänger den Motor des Lastwagens abstellen und die Feststellbremsen von Lastwagen und/oder Anhänger anziehen. Andernfalls kann der LKW/Anhänger beim Hinauffahren wegrollen, wodurch der Traktor fallen würde.
- (2) Achten Sie auf die Sicherheitsbedingungen rund um den Traktor und lassen Sie sich von einer zweiten Person helfen. Erlauben Sie niemandem, sich im Bereich des Traktors, insbesondere davor oder dahinter, aufzuhalten.
- (3) Zum Hinauf-/Hinunterfahren des Traktors rutschfeste Rampen mit jeweils gleichem Winkel an den LKW/Anhänger ansetzen und den Traktor mit angemessener niedriger Geschwindigkeit fahren. Die Rampen rückwärts hoch- und vorwärts hinunterfahren.
- (4) Bremspedal beim Ver- oder Abladen niemals betätigen, da der Traktor sonst zur Seite und von der Rampe rutschen könnte.
- (5) Falls der Motor unerwarteter Weise auf der Rampe ausgeht, sofort die Bremsen betätigen und den Traktor mithilfe der Bremspedale auf den Boden zurückrollen lassen. Lassen Sie den Motor auf dem Boden an und versuchen Sie es erneut.
- (6) Wenn der Traktor korrekt auf dem LKW positioniert ist, den Motor abstellen, die Feststellbremse anziehen und den Schlüssel abziehen. Dann die Räder blockieren und den Traktor mit Seilen auf dem LKW sichern. Beim Transport keine unnötigen scharfen Kurven fahren, da der geladene Traktor rutschen könnte.
- (7) Rampen mit mindestens den gleichen Abmessungen wie unten angegeben verwenden. Falls der Traktor mit anderen als den unten aufgeführten Vorrichtungen ausgerüstet ist, sollten Sie Ihren ISEKI-Händler um Rat bitten.

### IN OF UIT EEN VRACHTWAGEN LADEN

- (1) Als u de tractor op een vrachtwagen of een aanhangwagen laadt, zet de motor van de vrachtwagen dan stil en trek de handrem van de vrachtwagen of de aanhangwagen aan. Dit om te voorkomen dat de vrachtwagen in beweging komt en de tractor op de grond zou vallen.
- (2) Let goed op dat de omstandigheden rond de tractor veilig zijn en laat u door iemand helpen bij het in- en uitladen. Laat nooit iemand in de buurt van de tractor komen, zeker niet voor of achter de machine.
- (3) Als u de tractor in of uit een vrachtwagen laadt, plaats dan slipvrije oprijplaten op dezelfde hoogte en rijd de tractor langzaam en recht op de vrachtwagen. Laad de tractor door achteruit op de vrachtwagen te rijden; los de tractor door vooruit van de vrachtwagen te rijden.
- (4) Druk de rempedalen of koppelingspedalen nooit in tijdens het in- of uitladen. De tractor zou zijdelings kunnen wegglijden en zo van de oprijplaten schuiven.
- (5) Als de motor onverwachts stilvalt op de oprijplaten, drukt u onmiddellijk het rempedaal in en laat u de tractor op de grond rollen met behulp van de rempedalen. Start de motor als de tractor zich op de grond bevindt en probeer het opnieuw.
- (6) Als de tractor in de vrachtwagen is geladen, zet u de motor stil, trekt u de parkeerrem aan, verwijdert u de contactsleutel, blokkeert u de wielen en maakt u de tractor stevig vast aan de vrachtwagen met een stuk touw. Neem tijdens het transport geen scherpe bochten zodat de tractor niet gaat schuiven.
- (7) Gebruik oprijplaten met dezelfde of betere specificaties dan hieronder aangegeven. Wanneer de tractor is uitgerust met andere werktuigen dan die vermeld in de specificaties, raadpleeg dan uw ISEKI-handelaar.

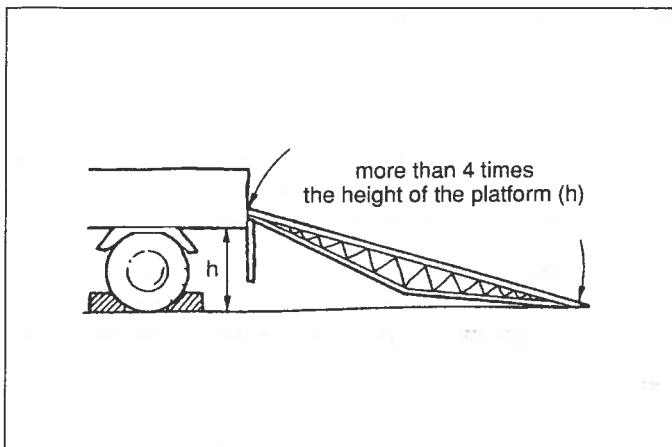


FIG. 1-16

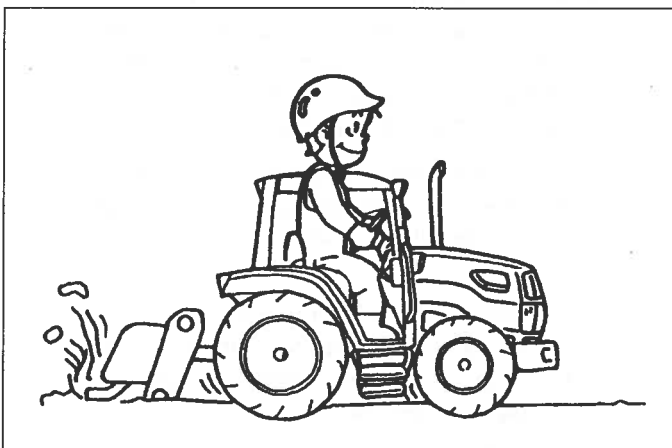


FIG. 1-17

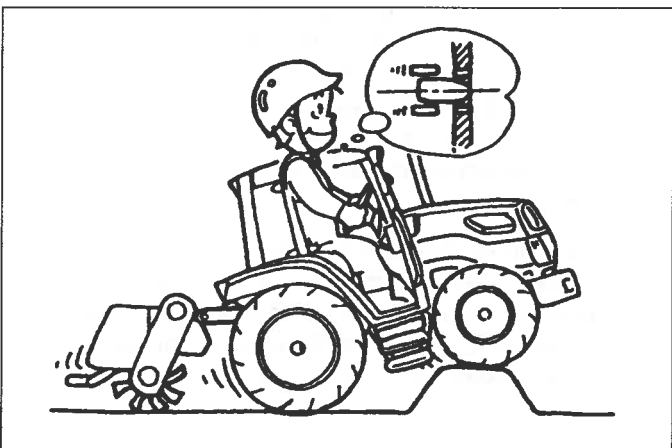


FIG. 1-18

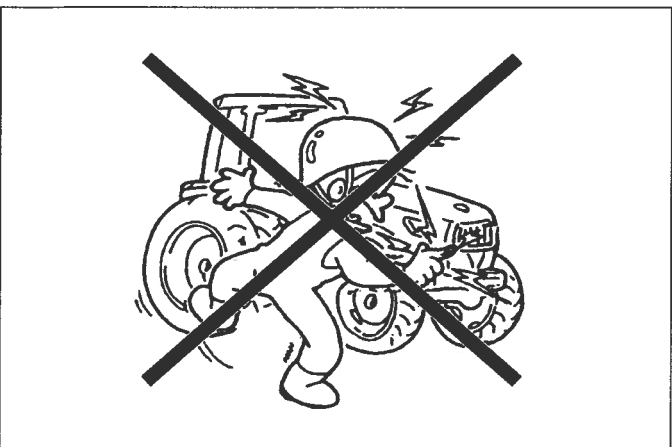


FIG. 1-19

### CARACTÉRISTIQUES DES RAMPES

Longueur : Plus de 4 fois la hauteur de la plate-forme du camion

Largeur (largeur utile) : plus de 35 cm

Capacité (une rampe) plus de 2.200 kg

Les rampes doivent comporter des surfaces anti-dérapantes

- (8) Accrochez convenablement les rampes à la plate-forme du camion, le haut des rampes étant de niveau avec la plate-forme.
- (9) Prévenez les accidents, ne laissez personne se tenir derrière le tracteur.
- (10) Conduisez le tracteur avec prudence au moment où le tracteur quitte les rampes sur la plate-forme, car il change d'angle brutalement.

### EN COURS D'UTILISATION

- (1) En cours de travail, ne laissez pas d'autres personnes s'approcher du tracteur, car le tracteur ou des pièces éjectées peuvent provoquer des blessures.
- (2) Veillez à la sécurité autour du tracteur pour éviter de blesser des spectateurs ou d'endommager des biens. Quand vous travaillez en même temps que d'autres personnes, actionnez le klaxon pour les prévenir.
- (3) Quand vous traversez un fossé ou une digue ou un passage de sable mou, roulez lentement et en ligne droite pour éviter que le tracteur patine ou se renverse.
- (4) Ne touchez pas les pièces dangereuses comme les pièces en rotation, en mouvement ou chaudes (silencieux, radiateur, moteur, etc.), ni les pièces électriques (bornes de la batterie et d'autres pièces sous tension), sous peine de blessure grave.
- (5) Si vous utilisez une remorque, utilisez un modèle adapté à votre tracteur. L'utilisation d'une remorque inadaptée peut provoquer de graves accidents. N'essayez pas de remorquer une charge dépassant les capacités du tracteur. Si vous avez des questions, consultez votre agent Iseki.



### SPEZIFIZIERUNG DER RAMPEN

Länge: Mindestens das Vierfache der LKW-Ladefläche

Breite (Nutzbreite) mindestens 35 cm

Fassungsvermögen (eine Ladefläche) mindestens 2200 kg

Die Rampen sollten eine rutschfeste Oberfläche besitzen

- (8) Die Rampen sicher an der Ladefläche einhängen, so dass die Oberkante der Rampe mit der Ladefläche fluchtet.
- (9) Rechnen Sie immer mit plötzlichen Gefahren und halten Sie Personen beim Laden/Entladen fern.
- (10) Wenn der Traktor die Rampe verlässt und auf die Ladefläche kommt, vorsichtig fahren, da sich der Winkel plötzlich ändert.

### BETRIEBSSICHERHEIT

- (1) Während des Betriebs andere Personen vom Traktor fernhalten, da der Traktor selbst oder von ihm weg geschleudertes Erdreich usw. Verletzungen verursachen können.
- (2) Achten Sie stets auf ein sicheres Umfeld um den Traktor herum, um Personen- und Sachschäden zu vermeiden. Warnen Sie Umstehende mit der Hupe, wenn Sie in deren Nähe kommen.
- (3) Zum Überqueren eines Grabens, einer kleinen Bodenwelle oder von weichem Erdreich langsam und geradeaus fahren, damit der Traktor nicht abrutscht oder kippt.
- (4) Niemals gefährliche Teile, wie rotierende oder bewegliche Teile, heiße Teile (Auspuff, Kühler oder Motor usw.) oder elektrische Teile (Batterie-Anschlüsse und andere leitende Teile) berühren, da ernste Verletzungen drohen.
- (5) Nur für den Traktor zugelassene Anhänger verwenden. Ein ungeeigneter Anhänger kann schwere Unfälle verursachen. Niemals die zulässige Höchstzuglast überschreiten. Wenden Sie sich bei Fragen an Ihren ISEKI-Händler.

### SPECIFICATIES VAN DE OPRIJPLATEN

Lengte: Meer dan 4 keer de laadhoogte van de vrachtwagen

Breedte (effectieve breedte) meer dan 35cm

Capaciteit (een oprijplaat) meer dan 2.200kg  
De oprijplaten moeten een antislip laag hebben.

- (8) Haak de oprijplaten goed vast aan de laadbak van de vrachtwagen zodat ze op gelijke hoogte liggen.
- (9) Wees altijd op het ergste voorbereid en laat nooit anderen in de buurt van de tractor komen.
- (10) Rijd voorzichtig en kijk goed uit op het ogenblik dat u met de tractor van de oprijplaten in de laadbak rijdt, want de hoek kan plots veranderen.

### TIJDENS HET GEBRUIK

- (1) Laat nooit anderen in de buurt van de tractor als u ermee aan het werk bent omdat de tractor zelf of mogelijke weggeslingerde deeltjes verwondingen kunnen veroorzaken.
- (2) Let op de veiligheidsomstandigheden rond de tractor om te voorkomen dat u geen omstanders verwondt of eigendom beschadigt. Als u met andere personen samenwerkt, dient u te claxonneren om ze te waarschuwen.
- (3) Rijd langzaam of rechtdoor als u een greppel of een dijk kruist, of als u over een zachte ondergrond rijdt. Dit om te voorkomen dat de tractor gaat slippen of kantelen.
- (4) Raak nooit gevaarlijke delen aan, zoals draaiende onderdelen, bewegende delen, hete onderdelen (uitlaat, radiator, motor enz.) of elektrische onderdelen (accupolen en andere delen onder spanning). U zou zich ernstig kunnen verwonden.
- (5) Als u een aanhangwagen gebruikt, gebruik dan een aanhangwagen die geschikt is voor uw tractor. Door een verkeerde aanhangwagen te gebruiken, zou u ernstige ongevallen kunnen veroorzaken. Respecteer het aangegeven laadvermogen van de tractor. Raadpleeg uw ISEKI-handelaar als u vragen hebt.

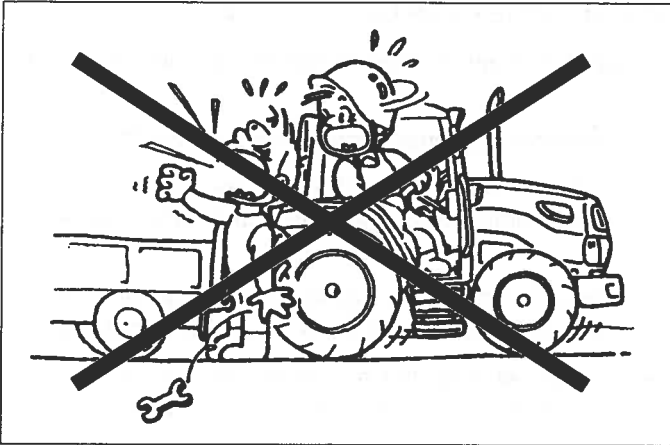


FIG. 1-20

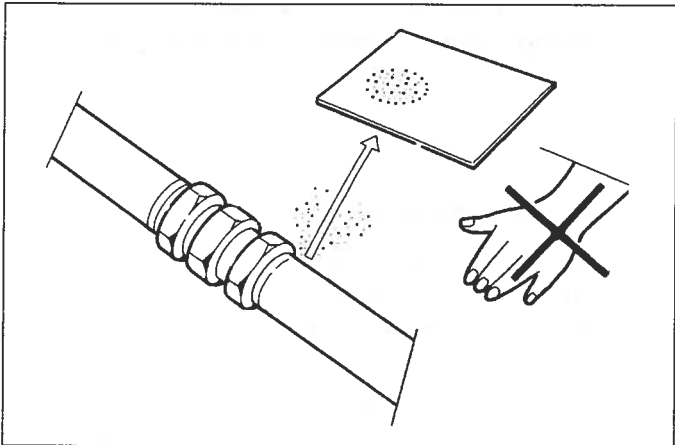


FIG. 1-21

- (6) Quand vous approchez la machine d'un équipement en vue de l'installer, ne laissez personne se tenir entre les deux. Quand vous installez l'équipement sur la machine, préparez-vous à partir rapidement en cas d'urgence. Appliquez convenablement les freins pendant l'installation.

### INSPECTION ET MAINTENANCE

- (1) Pour l'entretien du tracteur, le montage ou le démontage d'un équipement, placez le tracteur sur un sol dur et de niveau suffisamment éclairé pour prévenir les accidents.
- (2) Lors de l'entretien du tracteur, suivez les instructions ci-dessous:
  - Arrêtez le moteur.
  - Appliquez les freins de stationnement.
  - Débrayez toutes les prises de force.
  - Placez tous les leviers de vitesse au point mort.
  - Retirez la clé de contact.
  - Abaissez complètement l'équipement, le cas échéant. Faute de quoi, vos mains ou vos vêtements pourraient être pris.
- (3) Utilisez les bons outils pour faire l'entretien du tracteur. L'utilisation d'outils de fortune peut entraîner des blessures ou un mauvais entretien ce qui peut provoquer des accidents au cours du travail.
- (4) Le moteur, le silencieux, le radiateur, etc. sont très chauds après utilisation, attendez qu'ils soient suffisamment refroidis pour éviter de vous brûler.
- (5) N'enlevez jamais le bouchon du radiateur quand le moteur tourne ou est chaud. Attendez que le moteur soit refroidi et puis relâchez la pression du radiateur en libérant le bouchon du radiateur. L'ajout inconsidéré d'eau froide dans le radiateur chaud peut endommager gravement le radiateur et le moteur. En enlevant sans précaution le bouchon du radiateur, vous risquez d'être gravement brûlé par la vapeur d'eau surchauffée.
- (6) Ne montez jamais des équipements non autorisés et n'effectuez aucune modification non autorisée.

- (6) Achten Sie darauf, dass keine Personen zwischen Traktor und Anbaugerät stehen, wenn Sie zur Montage eines Anbaugerätes auf dieses zufahren. Seien Sie bei der Montage eines Anbaugerätes jederzeit bereit, sich schnell fortzubewegen, falls ein Notfall eintritt. Während der Montage sollten die Bremsen sicher angezogen sein.
- (6) Zorg ervoor dat er niemand tussen de tractor en het werktuig staat als u er met de tractor naar toe rijdt om het aan te koppelen. U moet bij het aankoppelen van het werktuig tijdig kunnen wegspringen als zich plots een gevaarlijke situatie zou voordoen. Tijdens het aan- of afkoppelen moeten de remmen altijd ingeschakeld zijn.

**INSPEKTION UND WARTUNG**

- (1) Für Wartungsarbeiten oder zum Ankoppeln/ Abkoppeln von Anbaugeräten den Traktor auf ebenem, hartem und ausreichend ausgeleuchtetem Untergrund parken. Andernfalls besteht Unfallgefahr.
- (2) Bei Wartungsarbeiten die folgenden Vorsichtsmaßnahmen beachten:
- Den Motor stoppen.
  - Feststellbremse anziehen
  - Zapfwellen auskoppeln
  - Ganghebel in Leerlaufposition bringen
  - Zündschlüssel abziehen
  - Angekoppeltes Anbaugerät, falls vorhanden, vollständig absenken. Andernfalls besteht Gefahr, dass Hände oder Kleidungsstücke eingeklemmt werden.
- (3) Für die Wartung angemessenes Werkzeug verwenden. Ungeeignete Werkzeuge können zu Verletzungen oder Wartungsfehlern führen, welche die Betriebssicherheit des Fahrzeugs beeinträchtigen.
- (4) Motor, Auspuff, Kühler usw. sind nach dem Betrieb sehr heiß. Deshalb vor der Wartung ausreichend Zeit zum Abkühlen verstreichen lassen, um Verbrennungen zu vermeiden.
- (5) Kühlerverschluss niemals bei laufendem oder heißem Motor abnehmen. Warten Sie, bis der Motor abgekühlt ist und lassen Sie den Kühlerdruck dann durch langsames Abschrauben des Verschlusses ab. Sorgloses Einfüllen von Kühlwasser in den heißen Kühler kann zu schweren Beschädigungen von Kühler und Motor führen. Sorgloses Entfernen des Kühlerverschlusses kann ernsthafte Verletzungen aufgrund von Verbrennungen durch Wasserdampf verursachen.
- (6) Keinesfalls Anbaugeräte ohne Zulassung verwenden oder unzulässige Modifikationen vornehmen.

**CONTROLE EN ONDERHOUD**

- (1) Als u een onderhoud uitvoert aan de tractor of een werktuig aan- of afkoppelt, plaats de tractor dan op een harde, vlakke ondergrond op een plaats waar voldoende licht is. Dit om ongevallen te voorkomen.
- (2) Als u een onderhoud uitvoert aan de tractor, dient u de volgende instructies te volgen:
- Zet de motor stil.
  - Trek de handremmen aan.
  - Schakel alle aftakassen uit.
  - Plaats alle versnellingshendels in de neutrale stand.
  - Verwijder de contactsleutel.
  - Laat het werktuig volledig op de grond zakken (als er een op de tractor is aangekoppeld). Anders kunnen uw handen of kleren geklemd raken.
- (3) Gebruik het geschikte gereedschap als u onderhoud aan de tractor uitvoert. Gebruik nooit geïmproviseerd gereedschap: u zou zich kunnen verwonden of het kan leiden tot slecht onderhoud, wat op zijn beurt kan leiden tot ongevallen tijdens het gebruik van de tractor.
- (4) De motor, de uitlaat, de radiator enz. zijn heet na gebruik. Laat ze dus eerst voldoende afkoelen om brandwonden te voorkomen.
- (5) Verwijder nooit de radiator dop als de motor draait of nog warm is. Wacht totdat de motor is afgekoeld en draai dan pas voorzichtig de radiator dop los. Door onoplettend koelwater in een verhitte radiator te gieten, kunt u de radiator en de motor ernstig beschadigen. Bij onoplettend losschroeven van de radiator dop kunt u zich ernstig verwonden omdat er dan hete waterdamp kan ontsnappen.
- (6) Koppel nooit werktuigen aan die niet goedgekeurd zijn en breng geen wijzigingen aan, tenzij deze vooraf werden goedgekeurd.

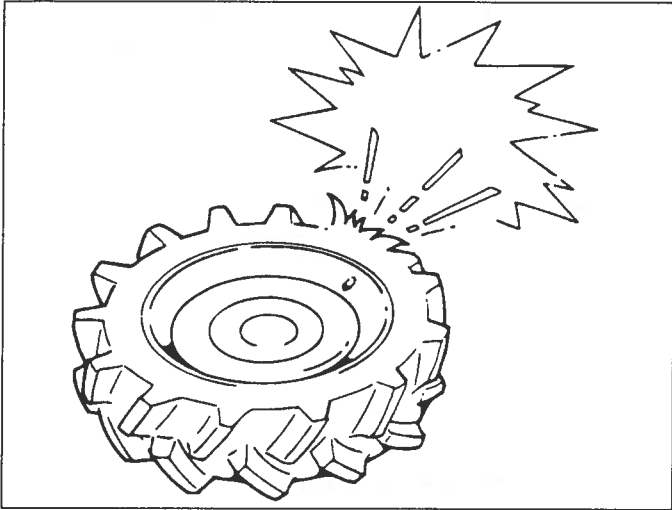


FIG. 1-22

- (7) N'oubliez pas de remonter les capots de sécurité déposés car les pièces dangereuses découvertes peuvent provoquer des blessures graves.
- (8) Évitez les fluides à haute pression. Une fuite de fluide sous pression peut pénétrer sous la peau et provoquer des blessures graves, gardez les mains et le corps à l'écart des lumières et injecteurs d'où sortent ces fluides. Consultez votre agent ISEKI en cas de problème hydraulique ou d'injection de carburant. Pour contrôler des fuites, utilisez un morceau de carton ou de bois. Si du fluide hydraulique a pénétré accidentellement sous la peau, il doit être éliminé dans les heures qui suivent par un médecin habitué à ce type d'intervention.
- (9) Pour faire l'entretien des roues et des pneus, le tracteur et/ou l'équipement doit être soutenu par des chandelles ou des supports appropriés. Pas un cric hydraulique. N'essayez pas de réparer un pneu si vous n'avez pas l'équipement approprié ou l'expérience pour faire le travail. Faites faire la réparation par votre agent ISEKI ou un atelier de réparation qualifié. Pour mettre en place les flancs du pneu sur la jante, ne dépassez pas la pression de gonflage maximum spécifiée sur le pneu. Un gonflage excessif peut provoquer l'éclatement du pneu ou le bris de la jante, avec une force explosive dangereuse. Si un pneu présente des entailles profondes, des coups ou est crevé, il doit être réparé ou remplacé par un personnel qualifié dès que possible. Portez des vêtements de protection, des gants, des lunettes de sécurité, un masque approprié.

#### REMISAGE

- (1) Après utilisation de la machine, attendez qu'elle soit refroidie avant de la recouvrir d'une bâche pour éviter de provoquer un incendie.
- (2) Quand vous remisez le tracteur pour une longue période, débranchez les câbles de la batterie pour éviter qu'ils provoquent un court-circuit s'ils sont rongés par des rats, ce qui pourrait provoquer un incendie. Quand vous débranchez les câbles, débranchez d'abord le câble négatif (-).
- (3) Remisage d'objets dangereux
  - Pour remiser des équipements dangereux, veillez à le recouvrir d'une bâche pour prévenir les accidents.
  - Rangez le carburant dans un endroit sûr avec un panneau d'avertissement du genre « Risque d'incendie » ou « Produit inflammable. »
  - Tous les produits inflammables doivent être stockés dans un endroit sûr, à l'abri du feu.

- (7) Abgenommene Sicherheitsabdeckungen unbedingt wieder anbringen. Freigelegte, gefährliche Bauteile könnten andernfalls zu schweren Verletzungen führen.
  - (8) Flüssigkeiten unter hohem Druck vermeiden. Unter Druck austretende Flüssigkeiten können die Haut durchdringen und schwere Verletzungen verursachen. Deshalb Hände und Körper nicht in die Nähe von Öffnungen und Düsen bringen, aus denen solche Flüssigkeiten austreten. Bei Problemen mit der Hydraulik oder dem Kraftstoff-Einspritzsystem sollten Sie sich auf jeden Fall an Ihren Händler wenden. Zur Kontrolle auf Dichtheit auf jeden Fall ein Stück sauberen Karton oder Holz verwenden. Sollte Hydraulikflüssigkeit versehentlich in die Haut eindringen, diese innerhalb der nächsten Stunden von einem Arzt behandeln lassen, der mit dieser Art von Verletzungen vertraut ist.
  - (9) Bei Wartungsarbeiten an Rädern und Reifen müssen der Traktor und/oder das Anbaugerät durch geeignete Ständer oder Unterstellböcke abgestützt werden. Niemals hydraulische Wagenheber verwenden. Reifenreparaturen nur ausführen, wenn Sie das notwendige Werkzeug und die erforderliche Erfahrung für diese Art von Arbeit besitzen. Solche Arbeiten von Ihrem ISEKI-Händler oder einer Fachwerkstatt ausführen lassen. Beim Einsetzen der Reifenwulst in die Felge nie den auf dem Reifen angegebenen maximalen Reifendruck überschreiten. Ein zu hoher Fülldruck kann die Reifenwulst oder sogar die Felge mit explosionsartiger Kraft zum Bersten bringen. Falls Reifen tiefe Kratzer, Schnitte oder Löcher aufweisen, den betreffenden Reifen sobald wie möglich vom Fachmann auswechseln oder reparieren lassen. Tragen Sie angemessene Schutzkleidung, Handschuhe sowie Augen- und Gesichtsschutz.
- (7) Zorg ervoor dat alle veiligheidsvoorzieningen terug op hun plaats zitten om te voorkomen dat onbedekte gevaarlijke onderdelen ernstige verwondingen veroorzaken.
  - (8) Vermijd vloeistoffen onder hoge druk. Ontsnapende vloeistof onder hoge druk kan in de huid dringen en ernstige verwondingen veroorzaken. Houd handen en lichaam uit de buurt van gaten en mondstukken die zulke vloeistoffen uitstoten. Raadpleeg uw handelaar bij problemen met de hydraulische vloeistof en het brandstofinjectiesysteem. Als u op lekken controleert, gebruik dan altijd een stuk karton of hout (niets anders). Als per ongeluk hydraulische vloeistof in uw huid dringt, moet die binnen enkele uren worden verwijderd door een arts die vertrouwd is met dat type verwondingen.
  - (9) Als u onderhoud uitvoert aan de wielen en banden, moeten de tractor en / of het werktuig worden gestut door geschikte blokken of onderstellen. Gebruik geen hydraulische krik. Probeer geen banden te herstellen tenzij u over het geschikte onderhoudsgereedschap en de ervaring beschikt om de reparatie uit te voeren. Laat dit onderhoud uitvoeren door uw ISEKI-handelaar of een bevoegde hersteldienst. Als u de band hiel op de velgen plaatst, mag u nooit de maximale op de band vermelde bandenspanning overschrijden. De band of zelfs de velg zou immers kunnen springen en u ernstig verwonden. Als er diepe krassen, sneden of lekken in de banden zitten, moet u ze zo snel mogelijk laten vervangen door bevoegd personeel. Draag geschikte beschermingskleding, veiligheidshandschoenen, oog- en gezichtsbescherming.

### **STILLEGUNG ÜBER LÄNGERE ZEIT**

- (1) Einen heißen Motor direkt nach dem Betrieb niemals mit einer Plane oder ähnlichem abdecken, da der heiße Motor einen Brand verursachen könnte.
  - (2) Vor einer Stilllegung des Traktors für längere Zeit die Batteriekabel abklemmen. Dies verhindert Kurzschlüsse und Brandgefahr, falls Ratten die Kabel annagen. Beim Abklemmen stets das Massekabel (-) zuerst lösen.
  - (3) Sichere Lagerung von gefährlichen Gegenständen
    - Gefährliche Gegenstände oder Geräte zur Lagerung mit einer Plane abdecken, um Unfälle zu vermeiden.
    - Kraftstoff an einem sicheren Platz mit entsprechenden Warnschildern wie „FEUERGEFÄHR- LICH“ oder „ENTFLAMMBAR“ aufbewahren.
    - Alle feuergefährlichen Substanzen an einem sicheren, feuerfesten Ort lagern.
- (1) Dek een hete machine vlak na gebruik nooit af met een dekzeil of iets dergelijks. De verhitte motor en / of onderdelen kunnen brand veroorzaken.
  - (2) Maak voordat u de tractor voor een langere periode stalt de accukabels los om te voorkomen dat ratten eraan knagen en zo een kortsluiting veroorzaken waardoor brand kan ontstaan. Als u de kabels losmaakt, maak dan eerst de massakabel (-) los.
  - (3) Berg gevaarlijke voorwerpen veilig op.
    - Als u gevaarlijke werktuigen stalt en met een dekzeil afdekt, dient u de geschikte veiligheidsmaatregelen te treffen om ongevallen te voorkomen.
    - Bewaar brandstof op een veilige plaats met waarschuwingsbordjes (zoals “GEEN VUUR MAKEN” of “ONTVLAMBAAR”).
    - Alle ontvlambare stoffen moeten worden bewaard in een veilige, brandbestendige plaats.

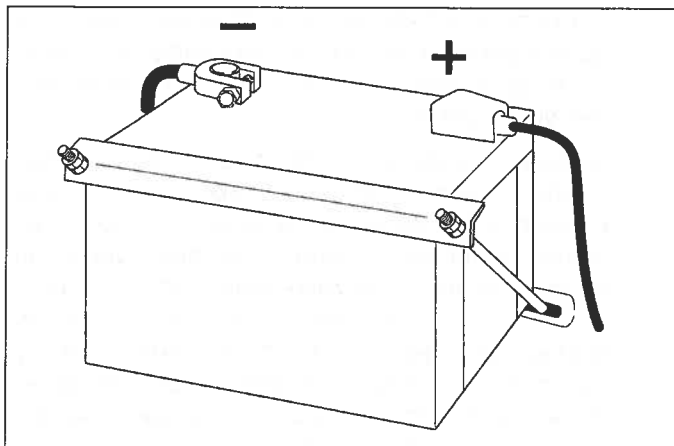


FIG. 1-23

## MAINTENANCE DU SYSTÈME ÉLECTRIQUE

### ENTRETIEN DU CÂBLAGE ÉLECTRIQUE

- (1) Pour faire l'entretien du câblage électrique, n'oubliez pas d'arrêter le moteur. Faute de quoi, vos mains ou vos vêtements pourraient être happés par les pièces en mouvement.
- (2) Avant de manipuler des pièces électriques, veillez à débrancher le câble de masse de la batterie (-) pour prévenir une décharge électrique ou des brûlures dues aux étincelles.
- (3) Les bornes et connecteurs électriques mal attachés réduisent non seulement les performances électriques mais ils peuvent aussi provoquer un court-circuit ou une fuite de courant entraînant un incendie. Réparez ou remplacez sans délai tout câblage endommagé.
- (4) Éliminez l'herbe sèche et la poussière de la batterie, du câblage, et des environs de l'échappement et du moteur. Dans le cas contraire, vous risqueriez de provoquer un incendie.

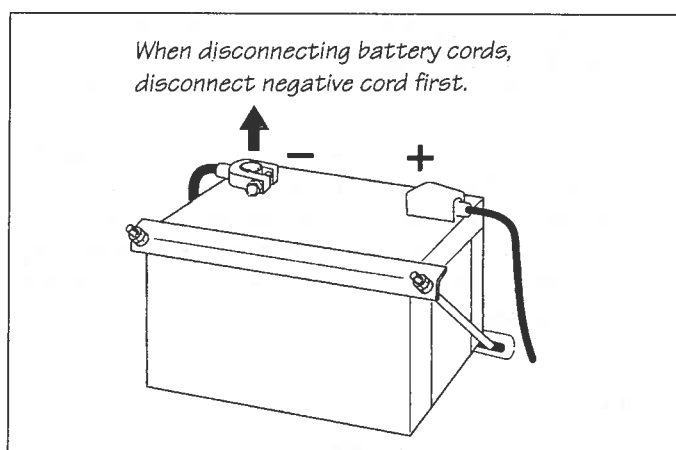


FIG. 1-24

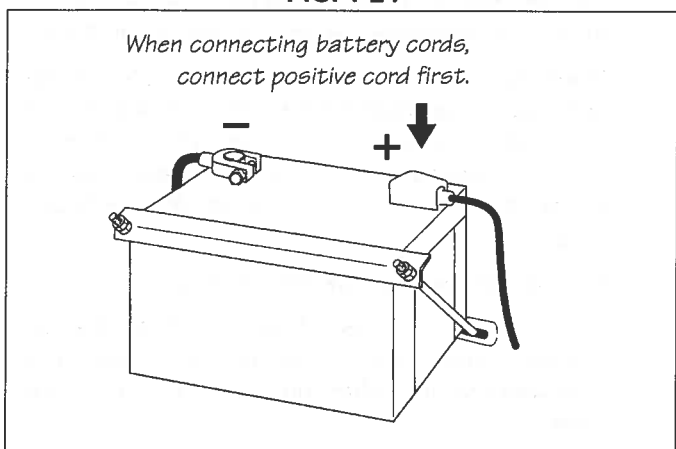


FIG. 1-25

### MANUTENTION DE LA BATTERIE

- (1) Évitez de fumer quand vous travaillez près de la batterie. Pendant sa recharge, la batterie dégage de l'hydrogène et de l'oxygène, des gaz explosifs. Éloignez la batterie des étincelles et des flammes.
- (2) Contrôlez la batterie avant de démarrer le moteur. Évitez tout contact avec l'électrolyte quand vous enlevez les bouchons de ventilation. Si l'électrolyte de la batterie entre en contact avec la peau ou les vêtements, rincez immédiatement à l'eau et consultez un médecin.
- (3) Pour remplacer ou contrôler la batterie, arrêtez le moteur et coupez le contact pour éviter d'endommager des composants électriques ou de provoquer un accident.

Quand vous débranchez les câbles, débranchez d'abord le câble négatif (-). Quand vous branchez les câbles de la batterie, branchez d'abord le câble positif (+). Un débranchement ou un branchement dans le mauvais ordre peut provoquer un court-circuit ou des étincelles.

### WARTUNG DER ELEKTRIK

#### WARTUNG DER ELEKTRISCHEN VERKABELUNG

- (1) Vor Wartungsarbeiten an der elektrischen Verkabelung auf jeden Fall den Motor abschalten. Andernfalls könnten sich Hände oder Kleidung in den drehenden Teilen verfangen oder von diesen eingeklemmt werden.
- (2) Vor Arbeiten an elektrischen Teilen unbedingt das Massekabel (-) der Batterie lösen, um die Gefahr von Stromschlag oder Funken zu vermeiden.
- (3) Lockere Anschlüsse oder Steckverbindungen beeinträchtigen nicht nur die Funktion des elektrischen Systems, sondern verursachen auch Kurzschlüsse oder Kriechströme, die Brand verursachen können. Beschädigte Verkabelungen umgehend reparieren oder ersetzen.
- (4) Staub und Spreu von Batterie, Verkabelung, Auspuff und Motor entfernen, um Brandgefahr zu vermeiden.

#### HANDHABUNG DER BATTERIE

- (1) Bei Arbeiten an der Batterie nicht rauchen. Beim Laden der Batterie entsteht explosiver Wasserstoff und Sauerstoff. Die Batterie von Funken und offenen Flammen fernhalten.
- (2) Die Batterie vor dem Starten des Motors überprüfen. Beim Öffnen der Kappen den Kontakt mit der Batteriesäure vermeiden. Falls Batteriesäure auf Haut oder Kleidung gebracht wird, sofort mit Wasser spülen und anschließend einen Arzt aufsuchen.
- (3) Zum Austauschen oder Überprüfen der Batterie den Motor abstellen und den Zündschalter ausschalten, um die Elektrik vor Schäden zu schützen und Unfälle zu vermeiden.

Beim Abklemmen der Batterie stets zuerst das Massekabel (-) lösen. Zum Anklemmen der Batterie stets das Pluskabel (+) zuerst anschließen. Falsche Anschlüsse verursachen Kurzschlüsse und Funkenschlag.

### ONDERHOUD VAN HET ELEKTRISCHES SYSTEEM

#### DE ELEKTRISCHE BEDRADING ONDERHOUDEN

- (1) Zet altijd de motor stil voordat u een onderhoud uitvoert aan de elektrische bedrading. Uw handen en kleding kunnen door de bewegende onderdelen gegrepen worden of ertussen geklemd raken.
- (2) Maak voordat u aan elektrische onderdelen komt eerst de massakabel (-) los om een elektrische schok of verwonding door vonken te voorkomen.
- (3) Losse elektrische poolklemmen of aansluitklemmen kunnen niet alleen de elektrische werking nadelig beïnvloeden, maar ook kortsluitingen of elektriciteitslekken veroorzaken waardoor brand kan ontstaan. Herstel of vervang de bedrading onmiddellijk als die beschadigd is.
- (4) Verwijder vuil of stof van de accu, de bedrading, de uitlaat of de motor. Dit om brand te voorkomen.

#### DE ACCU ONDERHOUDEN

- (1) Rook niet als u in de buurt van de accu werkt. Als de accu wordt opgeladen, wekt hij explosieve waterstof- en zuurstofgassen op. Houd de accu uit de buurt van vonken of vlammen.
- (2) Controleer de accu voordat u de motor start. Raak de elektrolyt niet aan als u de ventilatiedoppen verwijdert. Spoel onmiddellijk en overvloedig met water als er toch elektrolyt op uw huid of kleding is terechtgekomen en neem contact op met een arts.
- (3) Zet de motor stil en schakel de hoofdschakelaar uit als u de accu vervangt of controleert, om te voorkomen dat elektrische onderdelen beschadigd zouden raken of dat zich ongevallen voordoen.

Als u de accukabels losmaakt, maak dan altijd eerst de massakabel (-) los. Als u de accukabels aansluit, sluit dan altijd eerst de positieve kabel (+) aan. Door de kabels in de verkeerde volgorde los of vast te maken, kunt u een kortsluiting veroorzaken of vonken opwekken.

### **UTILISATION DE CÂBLES DE DÉMARRAGE**

Quand vous utilisez des câbles de démarrage, faites attention aux points de sécurité suivants:

- (1) Avant de brancher les câbles, enlevez les bouchons de ventilation. La pression sera moins forte en cas d'explosion.
- (2) Avant de raccorder les câbles, veillez à arrêter le moteur. Dans le cas contraire, cela pourrait provoquer des accidents.
- (3) Utilisez des câbles de démarrage de capacité suffisante. Un câble de capacité insuffisante peut surchauffer et provoquer un incendie.

### **DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ**

Les étiquettes sont collées sur le tracteur. Il convient bien sûr de lire les consignes de sécurité dans ce manuel. Mais n'oubliez pas de lire également les autocollants d'avertissement sur la machine.

- Les autocollants doivent toujours rester bien visibles, évitez de les recouvrir.
- S'ils sont sales, nettoyez-les à l'eau savonneuse et séchez-les avec un chiffon doux.
- Commandez un nouvel autocollant chez votre agent ISEKI s'il manque ou est illisible. Leurs références sont mentionnées sous le point « DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ ET LEUR EMPLACEMENT »
- Placez le nouvel autocollant à l'emplacement de l'ancien.
- Pour coller un nouvel autocollant, nettoyez d'abord l'endroit pour qu'il colle bien et éliminez les bulles d'air éventuelles.



### VERWENDUNG VON STARHILFEKABELN

Bei der Verwendung von Starthilfekabeln sollten Sie aus Sicherheitsgründen folgende Punkte beachten:

- (1) Dies reduziert den Druck in der Zelle und mindert die Explosionsgefahr.
- (2) Vor dem Anschließen der Starthilfekabel erst den Motor abschalten. Andernfalls könnte es zu Unfällen kommen.
- (3) Verwenden Sie Starthilfekabel mit ausreichender Leistung. Ein Kabel mit ungenügendem Querschnitt überhitzt und kann zu Bränden führen.

### SICHERHEITS-AUFKLEBER

Die nachfolgenden Aufkleber sind am Traktor angebracht. Sie sollten natürlich auch die Sicherheitshinweise im Handbuch lesen. Achten Sie jedoch darauf, die Aufkleber auf dem Gerät in jedem Fall auch zu lesen.

- Die Aufkleber müssen immer deutlich sichtbar sein; sie dürfen also nicht verdeckt werden.
- Verschmutzte Aufkleber mit Seifenwasser abwaschen und mit einem weichen Tuch trockenreiben.
- Zerrissene oder fehlende Aufkleber bei Ihrem Händler nachbestellen. Sie finden die entsprechenden Codes im Abschnitt „SICHERHEITS-AUFKLEBER UND IHRE POSITION“.
- Neue Aufkleber stets an der gleichen Stelle wie die alten anbringen.
- Beim Aufkleben eines neuen Aufklebers die Auflagefläche reinigen, damit er gut klebt und alle Luftblasen unter ihm herausstreichen.

### MET STARTKABELS WERKEN

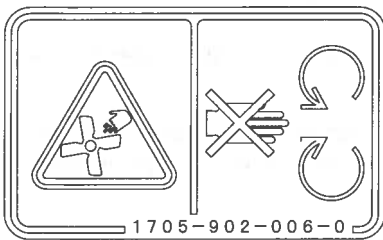
Als u startkabels gebruikt, neem dan de volgende veiligheidsmaatregelen in acht:

- (1) Verwijder de ventilatiedoppen voordat u de kabels aansluit. Zo is de explosiekracht bij een mogelijke ontploffing veel kleiner.
- (2) Zet de motor stil voordat u de kabels vastmaakt. Dit om ernstige ongevallen te voorkomen.
- (3) Gebruik startkabels waarvan de elektrische capaciteit groot genoeg is. Kabels met onvoldoende capaciteit kunnen hitte opwekken en dus brand veroorzaken.

### VEILIGHEIDSSTICKERS

De stickers plakken op de tractor. Lees ook de veiligheidsinstructies in de handleiding. Maar lees ook altijd de stickers op de tractor.

- De veiligheidsstickers moeten altijd goed zichtbaar zijn. Niets mag ze aan het zicht onttrekken.
- Als de stickers vuil zijn, wast u ze af met water en zeep, en droogt u ze af met een zachte doek.
- Als er stickers gescheurd of verdwenen zijn, bestelt u er nieuwe bij uw handelaar. De codes staan vermeld in „WAAR BEVINDEN ZICH DE VEILIGHEIDSSTICKERS“.
- Plak de nieuwe sticker op de plaats van de oude.
- Als u een nieuwe sticker aanbrengt, reinig dan eerst de plaats waar de oude zat zodat de nieuwe sticker goed blijft kleven. Wrijf ook alle luchtballen weg als u de sticker plaatst.



**DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ ET LEUR EMPLACEMENT**

- (1) Avertissement de ventilateur  
(Code No. 1705-902-006-0)  
**ATTENTION: RISQUE D'ENCHEVÊTREMENT**  
Éloignez-vous du ventilateur quand il tourne.

- (2) Étiquette de batterie  
(Code No. 1636-901-022-0)  
**ATTENTION: RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE**  
Quand vous débranchez les câbles, débranchez d'abord le câble négatif et branchez ensuite le câble positif pour reconnecter la batterie.

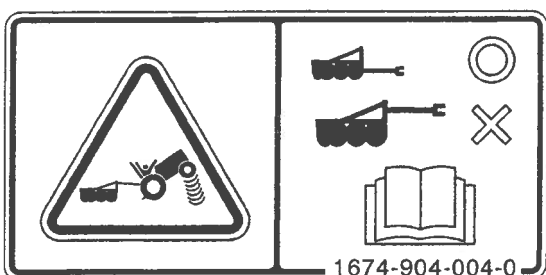
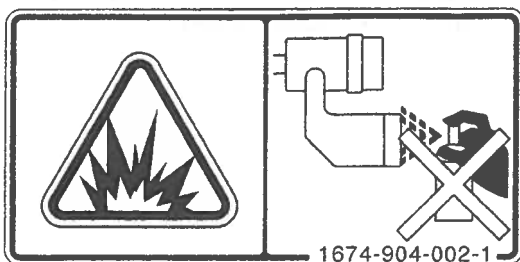
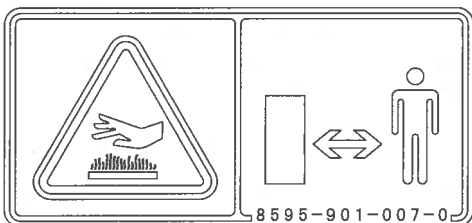
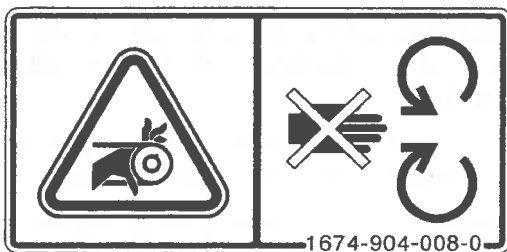
- (3) Avertissement de courroie  
(Code No. 1674-904-008-0)

- (4) Avertissement pièces chaudes  
(Code No.8595-901-007-0)  
**AVERTISSEMENT : SURFACES CHAUDES, RISQUE DE BRÛLURES AUX MAINS**  
Éloignez-vous des pièces chaudes.

- (5) Étiquette d'éther  
(5) Étiquette d'éther  
(Code No.1674-904-002-1)  
**AVERTISSEMENT : RISQUE D'EXPLOSION**  
N'utilisez jamais d'éther ou de fluide de démarrage pour démarrer les moteurs équipés de bougies de préchauffage.

- (6) Étiquette de prise de force (PDF)  
(Code No.8654-901-002-0)  
**AVERTISSEMENT: RISQUE D'ENCHEVÊTREMENT**  
Éloigne-vous de la prise de force (PDF) quand le moteur tourne.

- (7) Étiquette de remorque  
(Code No.1674-904-004-0)  
**AVERTISSEMENT : RISQUE DE SURCHAUFFE**  
L'équipement arrière doit être installé sur le tracteur avec une barre de remorquage appropriée ou en utilisant la position inférieure du crochet d'attelage. Évitez de dépasser la capacité de remorquage du tracteur.

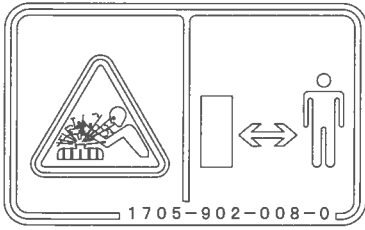


**SICHERHEITS-AUFKLEBER UND IHRE POSITIONEN**

- (1) Lüfter-Warnaufkleber  
(Code Nr. 1705-902-006-0)  
**WARNUNG: VERWICKLUNGSGEFAHR**  
Kommen Sie nicht in die Nähe des rotierenden Lüfters.
- (2) Batteriekabel-Warnaufkleber  
(Code Nr. 1636-901-022-0)  
**WARNUNG: STROMSCHLAGGEFAHR**  
Beim Abklemmen der Batterie, Massekabel zuerst lösen. Beim Anklemmen der Batterie, Pluskabel zuerst anbringen.
- (3) Antriebsriemen-Warnaufkleber  
(Code Nr. 1674-904-008-0)
- (4) Warnaufkleber für heiße Teile  
(Code Nr. 8595-901-007-0)  
**WARNUNG: HEISSE OBERFLÄCHEN, VERBRENNUNGSGEFAHR AN HÄNDEN UND FINGERN.**  
Abstand halten und heiße Teile abkühlen lassen.
- (5) Äther-Warnaufkleber  
(Code Nr. 1674-904-002-1)  
**WARNUNG: EXPLOSIONSGEFAHR**  
Äther oder eine andere Startflüssigkeiten niemals zum Starten eines Motors mit Glühkerzen verwenden.
- (6) Zapfwellen-Warnaufkleber  
Code Nr. 8654-901-002-0  
**WARNUNG: VERHEDDERUNGSGEFAHR**  
Bei laufendem Motor Abstand zur Zapfwelle halten.
- (7) Anhänger-Warnaufkleber  
(Code Nr. 1674-904-004-0)  
Das hintere Anbaugerät muss mit einer zugelassenen Deichsel oder mithilfe des Verbindungsgestänges an das Dreipunkt-Hubwerk angekoppelt werden. Nur Anbaugeräte mit ausreichender Zugkraft und einem Gewicht, das die Zugkraft des Traktors nicht überschreitet, verwenden.

**WAAR BEVINDEN ZICH DE VEILIGHEIDSTICKERS**

- (1) Waarschuingssticker ventilator  
(Code nr. 1705-902-006-0)  
**WAARSCHUWING: KANS OM TE WORDEN GEGREPEN**  
Blijf uit de buurt van een draaiende ventilator.
- (2) Sticker afkoppelen accu  
(Code nr. 1636-901-022-0)  
**WAARSCHUWING: KANS OP ELEKTRISCHE SCHOK**  
Als u de kabels van de accu losmaakt, maak dan altijd eerst de massakabel (-) los. Als u de kabels vastmaakt, maak dan altijd eerst de positieve kabel (+) vast.
- (3) Aandrijfriem  
(Code nr. 1674-904-008-0)
- (4) Waarschuingssticker verhitte onderdelen  
(Code nr. 8595-901-007-0)  
**WAARSCHUWING: VERHITTE ONDERDELEN. VERBRANDINGSGEVAAR HANDEN EN VINGERS**  
Blijf uit de buurt van verhitte onderdelen totdat ze voldoende zijn afgekoeld.
- (5) Ethersticker  
(Code nr. 1674-904-002-1)  
**WAARSCHUWING: ONTPLOFFINGSGEVAAR**  
Ether of andere startvloeistofen mogen nooit worden gebruikt om een motor met gloeibougies te starten.
- (6) Sticker aftakas (PTO)  
(Code nr. 8654-901-002-0)  
**WAARSCHUWING: KANS OM TE WORDEN GEGREPEN**  
Blijf uit de buurt van de aftakas (PTO) als de motor draait.
- (7) Sticker aanhangwagen  
(Code No.1674-904-004-0)  
**WAARSCHUWING: RISICO VAN OVERVERHITTING**  
De aanhangwagen moet aan de tractor worden gekoppeld met een goedgekeurde trekhaak of met behulp van de onderste hefarmen. Gebruik gewichten die de aangegeven capaciteit van de tractor niet overschrijden.

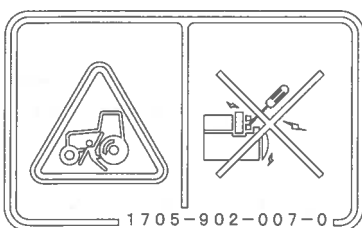


- (8) Étiquette de radiateur  
(Code No. 1705-902-008-0)  
**ATTENTION: VAPEUR ET EAU CHAUDE SOUS PRESSION**  
N'enlevez jamais le bouchon du radiateur pendant ou juste après utilisation de la machine. L'eau dans le radiateur est très chaude et sous pression ; vous risqueriez de vous brûler.



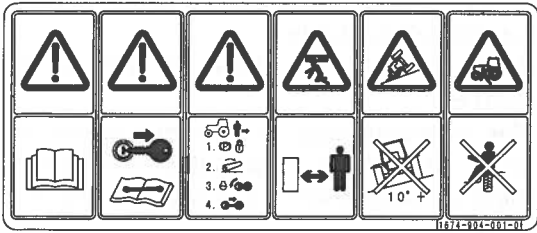
- (9) Étiquette de batterie  
(Code No. 1705-904-002-1)
- A. **ATTENTION: RISQUE D'EXPLOSION**  
Éloignez la batterie des étincelles et des flammes.
- B. **ATTENTION: PORTEZ DES LUNETTES DE PROTECTION**  
L'électrolyte de la batterie (acide sulfurique) peut entraîner la cécité. Portez des lunettes de protection pour prévenir les éclaboussures dans les yeux.
- C. **ATTENTION: GARDEZ HORS D'ATTEINTE DES ENFANTS**
- D. **ATTENTION: RISQUES DE BRÛLURES**  
L'électrolyte de la batterie (acide sulfurique) peut provoquer des brûlures. Évitez les éclaboussures sur la peau et les vêtements. En cas de contact accidentel, rincez immédiatement à l'eau claire.
- E. **ATTENTION: RISQUE D'EXPLOSION**  
N'utilisez jamais la batterie avec le niveau d'électrolyte sous la limite "LOWER", car elle risque d'exploser. Ne remplissez jamais au-delà la limite "UPPER" pour éviter un débordement de l'électrolyte.  
Les batteries sans entretien ne doivent pas être remplies d'eau distillée.
- F. **ATTENTION: LISEZ LE MANUEL DE L'UTILISATEUR**  
Lisez les consignes de sécurité et le mode d'emploi avant d'utiliser le tracteur.  
Manipulez la batterie avec précaution. Une manipulation inadéquate peut provoquer une explosion. Ne court-circuitez jamais les bornes. Chargez la batterie dans un local bien ventilé.

- (10) Avertissement de démarreur  
(Code No. 1705-902-007-0)  
**DANGER: RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE**  
Démarrez le moteur uniquement depuis le siège du conducteur en utilisant la clé.



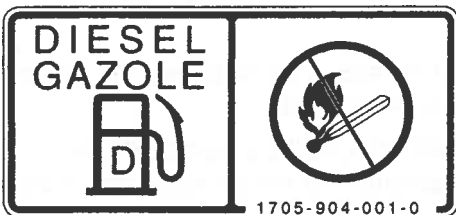
## SECURITÉ / SICHERHEIT / VEILIGHEID

- (8) Kühler-Warnaufkleber  
(Code Nr. 1705-902-008-0)  
**WARNUNG: HOCHDRUCKDAMPF UND HEISSES WASSER**  
Nehmen Sie den Kühlerverschluss niemals während oder kurz nach dem Betrieb ab. Das Wasser im Kühler ist sehr heiß und steht unter hohem Druck. Es kann Verbrennungen verursachen.
- (9) Batterie-Warnaufkleber  
(Code Nr. 1705-904-002-1)
- A. **WARNUNG: EXPLOSIONSGEFAHR**  
Von Funken und Feuer fernhalten, da es sonst zu Explosionen kommen kann.
- B. **WARNUNG: SCHUTZBRILLE TRAGEN**  
Batteriesäure (Schwefelsäure) kann Erblindung verursachen. Tragen Sie eine Schutzbrille, um den versehentlichen Kontakt mit den Augen zu vermeiden.
- C. **WARNUNG: VON KINDERN FERN HALTEN**
- C. **WARNUNG: VERBRENNUNGSGEFAHR**  
Batteriesäure (Schwefelsäure) kann Verbrennungen verursachen. Vermeiden Sie Kontakt mit Haut oder Bekleidung. Spülen Sie den betroffenen Bereich im Falle eines Unfalls mit viel Wasser.
- E. **WARNUNG: EXPLOSIONSGEFAHR**  
Verwenden Sie die Batterie nie, wenn sich der Säurestand unter der „LOWER“-Markierung befindet. Sie könnte explodieren. Niemals mehr Batteriesäure einfüllen, als die Kennzeichnung „UPPER“ vorgibt, da die Batteriesäure sonst auslaufen könnte.  
Wartungsfreie Batterien müssen nicht mit destilliertem Wasser aufgefüllt werden.
- F. **WARNUNG: Bedienungsanleitung lesen**  
Sicherheits- und Betriebsanleitung im Handbuch vor dem Betrieb des Traktors aufmerksam lesen. Seien Sie vorsichtig beim Umgang mit der Batterie. Bei falscher Handhabung besteht Explosionsgefahr. Schließen Sie die Pole niemals kurz. Laden Sie die Batterie an einem gut belüfteten Ort auf.
- (10) Anlasser-Warnaufkleber  
(Code Nr. 1705-902-007-0)  
**GEFAHR: STROMSCHLAGGEFAHR** Den Motor nur mit dem Zündschlüssel vom Fahrersitz aus starten.
- (8) Sticker radiateur  
(Code nr. 1705-902-008-0)  
**WAARSCHUWING: HOGEDRUKSTOOM EN HEET WATER**  
Verwijder de radiator dop nooit tijdens of vlak na het gebruik van de tractor. Het water in de radiator is erg heet en staat onder hoge druk; u kunt zich dus verbranden.
- (9) Accusticker  
(Code nr. 1705-904-002-1)
- A. **WAARSCHUWING: ONTPLOFFINGSGEVAAR**  
Blijf weg van vonken of vlammen; ze kunnen ontploffingen veroorzaken.
- B. **WAARSCHUWING: DRAAG EEN VEILIGHEIDSBRIL**  
De elektrolyt van de accu (zwavelzuur) kan blindheid veroorzaken. Draag een veiligheidsbril zodat het product niet met de ogen in contact kan komen.
- C. **WAARSCHUWING: BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN**
- D. **WAARSCHUWING: VERBRANDINGSGEVAAR**  
De elektrolyt van de accu (zwavelzuur) kan brandwonden veroorzaken. Vermijd contact met de ogen of de kleding. Als dat toch zou gebeuren, spoel dan onmiddellijk en overvloedig met water.
- E. **WAARSCHUWING: ONTPLOFFINGSGEVAAR**  
Gebruik de accu nooit met het elektrolytpeil onder het MINIMUMPEIL om ontploffingen te voorkomen. Vul de elektrolyt nooit bij tot boven het MAXIMUMPEIL want dan kan elektrolyt uit de accu lekken.  
Onderhoudsvrije accu's moeten niet met gedistilleerd water worden gevuld.
- F. **WAARSCHUWING: LEES DE HANDLEIDING**  
Lees de veiligheids- en bedieningsvoorschriften alvorens de tractor te gebruiken.  
Wees voorzichtig met de accu. Onvoorzichtigheid kan tot ontploffing leiden. Vermijd kortsluiting van de accupolen. Het opladen van de accu moet op een goed verluchte plaats gebeuren.
- (10) Waarschuwingsticker startmotor  
(Code nr. 1705-902-007-0)  
**GEVAAR: KANS OP ELEKTRISCHE SCHOK**  
Start de motor uitsluitend met de sleutel vanuit de bestuurdersstoel.

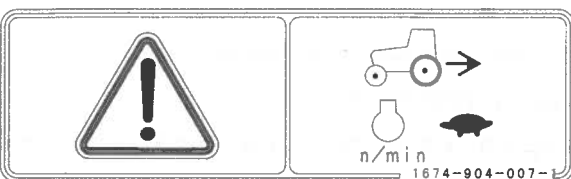


(11) Avertissement d'utilisation  
(Code No. 1674-904-001-0)

- A. **ATTENTION: AVANT UTILISATION**  
Lisez les consignes de sécurité et le mode d'emploi avant d'utiliser le tracteur.
- B. **ATTENTION: AVANT UTILISATION**  
Lisez les consignes de sécurité et le mode d'emploi avant d'utiliser le tracteur.
- C. **ATTENTION: RISQUE DE MOUVEMENT BRUSQUE**  
Avant de quitter le tracteur, appliquez les freins de stationnement, abaissez l'équipement, arrêtez le moteur et retirez la clé du contacteur pour éviter tout mouvement inattendu du tracteur.
- D. **ATTENTION: RISQUE DE BLESSURE OU DE DOMMAGE**  
Veillez à la sécurité autour du tracteur pour éviter de blesser des spectateurs ou d'endommager des biens.
- E. **ATTENTION: RISQUES DE RENVERSEMENT**  
N'utilisez jamais le tracteur sur une pente de plus de 10 degrés, car il risque de se retourner.
- F. **ATTENTION: RISQUE DE BLESSURE OU DE DOMMAGE**  
Ne laissez personne monter sur la tracteur ou l'équipement.



- (12) Autocollant de carburant  
(Code No. 1705-904-001-0)  
**DANGER: RISQUE D'EXPLOSION ET DE BRÛLURES** Utilisez du gazole uniquement. Avant tout ravitaillement en carburant, veillez à couper le moteur et attendez que les pièces chaudes soient suffisamment refroidies. Évitez à tout prix les étincelles ou flammes nues à proximité du réservoir de carburant. Ne fumez pas !



- (13) Étiquette de marche arrière  
(Code No. 1674-904-007-1)  
Avant de déplacer le tracteur en marche arrière, veillez à réduire le régime moteur.

## SECURITÉ / SICHERHEIT / VEILIGHEID

(11) Betrieb-Warnaufkleber  
(Code Nr. 1674-904-001-0)

- A. **WARNUNG: VOR INBETRIEBNAHME**  
Sicherheits- und Betriebsanleitung im Handbuch vor dem Betrieb des Traktors aufmerksam lesen.
- B. **WARNUNG: VOR INBETRIEBNAHME**  
Sicherheits- und Betriebsanleitung im Handbuch vor dem Betrieb des Traktors aufmerksam lesen.
- C. **WARNUNG: GEFAHR VON ABRUPTEM ANROLLEN**  
Ziehen Sie die Feststellbremse, senken Sie das Anbaugerät ab, stoppen Sie den Motor und ziehen Sie den Zündschlüssel, bevor Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen, um so ein unerwartetes Wegrollen des Traktors zu vermeiden.
- C. **WARNUNG: VERLETZUNGS- UND BESCHÄDIGUNGSRISIKO**  
Achten Sie stets auf ein sicheres Umfeld um den Traktor herum, um Personen- und Sachschäden zu vermeiden.
- E. **WARNUNG: UMSTURZRISIKO**  
Fahren Sie den Traktor niemals auf einem Gefälle von mehr als 10 Grad, da er sonst umstürzen könnte.
- F. **WARNUNG: VERLETZUNGS- UND BESCHÄDIGUNGSRISIKO**  
Lassen Sie andere Personen nicht während des Betriebs auf den Traktor aufsteigen.

(12) Kraftstoff-Warnaufkleber  
(Code Nr. 1705-904-001-0)

**GEFAHR: EXPLOSIONS- UND VERBRÄUNUNGSGEFAHR** Stoppen Sie den Motor und warten Sie, bis sich der Motor und die erhitzten Teile ausreichend abgekühlt haben, bevor Sie Kraftstoff nachfüllen. Funken, offenes Feuer etc. vom Kraftstofftank fernhalten. Nicht rauchen.

(13) Rückwärtsfahrt-Warnaufkleber  
(Code Nr. 1674-904-007-1)

Achten Sie darauf, die Motorgeschwindigkeit zu reduzieren, bevor Sie den Traktor zurücksetzen.

(11) Veiligheidssticker bediening  
Code nr. 1674-904-001-0)

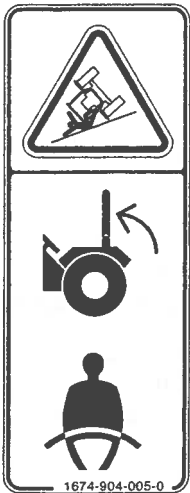
- A. **WAARSCHUWING: VÓÓR GEBRUIK**  
Lees de veiligheids- en bedieningsvoorschriften alvorens de tractor te gebruiken.
- B. **WAARSCHUWING: VÓÓR GEBRUIK**  
Lees de veiligheids- en bedieningsvoorschriften alvorens de tractor te gebruiken.
- C. **WAARSCHUWING: RISICO VAN PLOTSELINGE BEWEGINGEN**  
Let erop dat u de tractor in de parkeerstand plaatst, gemonteerde werktuigen laat zakken, de motor afzet en de contactsleutel verwijdert voordat u de tractor verlaat. Anders kan de tractor plots in beweging komen.
- D. **WAARSCHUWING: RISICO VAN VERWONDINGEN OF SCHADE**  
Let op de veiligheidsomstandigheden rond de tractor om verwonding van omstanders of beschadiging van eigendom te voorkomen.
- E. **WAARSCHUWING: KANTELGEVAAR**  
Gebruik de tractor nooit op een helling van meer dan 10°.
- F. **WAARSCHUWING: RISICO VAN VERWONDINGEN OF SCHADE**  
Laat nooit andere personen op de tractor of het werktuig klimmen als u hem bestuurt.

(12) Brandstof  
(Code nr. 1705-904-001-0)

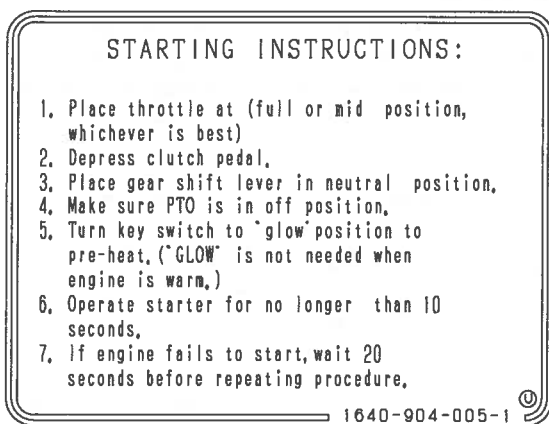
**GEVAAR: ONTPLOFFINGS- EN VERBRÄNDINGSGEVAAR** Gebruik uitsluitend dieselbrandstof. Zet de motor stil en wacht totdat de motor en de verhitte onderdelen voldoende zijn afgekoeld alvorens brandstof bij te vullen. Houd vonken, open vlammen enz. uit de buurt van de brandstofftank. Roken is ten strengste verboden!

(13) Sticker achteruitrijden  
(Code nr. 1674-904-007-1)

Vertraag de motor voldoende voordat u met de tractor achteruitrijdt.



- (14) Étiquette d'arceau de sécurité  
 (Code No. 1674-904-005-0)  
 (type ARCEAU DE SÉCURITÉ/CABINE)  
**ATTENTION: RISQUES DE BLESSURE** Gardez l'arceau de sécurité relevé et bouclez toujours votre ceinture. Ne sautez pas en bas du tracteur s'il commence à se retourner, vous risqueriez d'être écrasé. En principe, l'arceau de sécurité doit rester relevé en cours de travail. Cependant, si l'arceau de sécurité doit être abaissé, ne portez pas la ceinture et utilisez le tracteur en redoublant de prudence. N'utilisez pas le tracteur si l'arceau de sécurité ou la cabine est endommagé ou modifié.

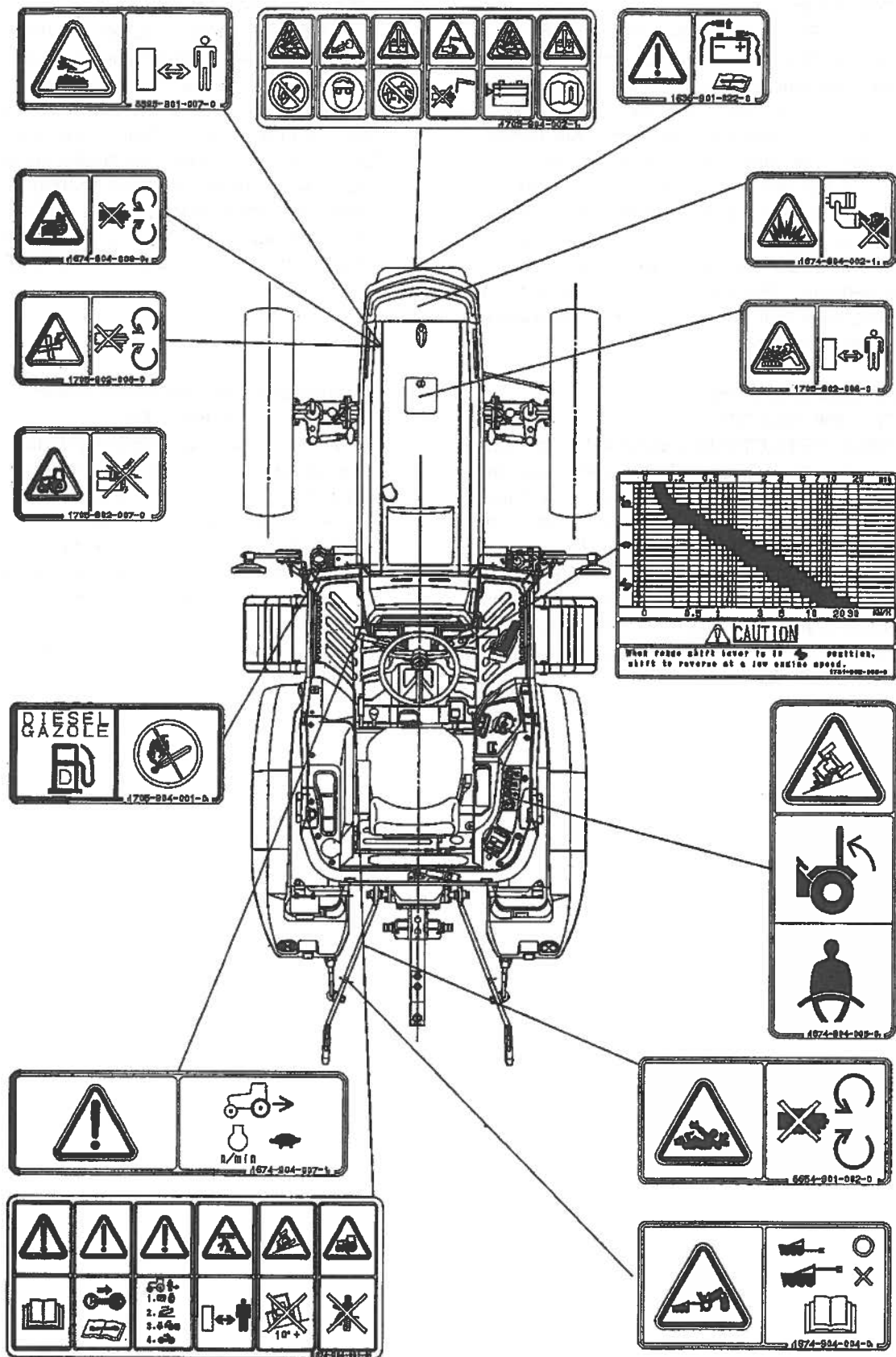


- (15) Avertissement de démarrage du moteur  
 (Code No. 1640-904-005-1)  
**ATTENTION: RISQUES DE BLESSURE** Avant de démarrer le moteur, assurez-vous que le levier d'accélération est en position pleins gaz ou mi-gaz. Enfoncez la pédale d'embrayage et mettez au point mort le levier de sens de marche, de vitesse et PTO (interrupteur). Quand le moteur est froid, tournez le contacteur à clé à la position préchauffage. Actionnez le démarreur dans les 10 secondes. Si le moteur ne démarre pas, répétez la procédure ci-dessous après 20 secondes.



- (14) ROPS-Warnaufkleber  
Code Nr. 1674-904-005-0)  
(Typ ROPS/KABINE)  
WARNUNG: VERLETZUNGSGEFAHR Halten Sie den Überrollschutzaufbau in aufrechter Position und tragen Sie immer Sicherheitsgurte. Springen Sie nicht vom Fahrersitz ab, wenn der Traktor Gefahr läuft, umzustürzen, da sonst die Gefahr besteht, dass Sie unter dem Traktor eingeklemmt werden. Der Überrollschutzaufbau sollte während des Betriebs aufrecht stehen. Wenn der Überrollschutzaufbau abgesenkt werden muss, keinen Sicherheitsgurt tragen und den Traktor mit äußerster Sorgfalt bedienen. Betreiben Sie den Traktor nicht, wenn Überrollschutzaufbau/Kabine beschädigt oder verändert wurde.
- (15) Anlassermotor-Warnaufkleber  
(Code No. 1640-904-005-1)  
WARNUNG: VERLETZUNGSGEFAHR Vor dem Anlassen des Motors ist sicherstellen, dass der Handgashebel in der vollen oder mittleren Position ist. Kupplungspedal ganz durchdrücken, und Gang- und Wendeschalthebel und Zapfwellenhebel (Schalter) in neutrale Position bringen. Bei kaltem Motor, den Zündschalter in die Vorglühpotion drehen. Anlasser nach 10 Sekunden betätigen. Startet der Motor nicht, Vorgang nach 20 Sekunden wiederholen.
- 14) Sticker VEILIGHEIDSBEUGEL  
(Code nr. 1674-904-005-0)  
(ROPS/CABINE-type)  
WAARSCHUWING: VERWONDINGSGEVAAR  
Zorg ervoor dat de veiligheidsbeugel altijd rechtop staat en dat u steeds de veiligheidsgordel draagt. Spring niet uit de stoel als de tractor begint te kantelen: u kunt door de tractor worden verpletterd. De beugel moet tijdens de bediening altijd rechtop staan. Als u de beugel moet neerklappen, draagt u beter geen veiligheidsgordel en bedient u de tractor heel voorzichtig. Gebruik de tractor niet met een beschadigde of gemodificeerde BEUGEL/CABINE.
- (15) Waarschuwingssticker motor starten  
(Code No. 1640-904-005-1)  
WAARSCHUWING: VERWONDINGSGEVAAR  
"Voordat de motor wordt gestart, moet de gashendel in de stand hoog of midden staan. Druk op het koppelingspedaal en zet shuttle en keuzehendel en de aftakashendel (-schakelaar) in de neutrale stand. Draai de sleutelschakelaar in de voorgloei-stand "GLOW" indien de motor koud is. Activeer de startmotor binnen de 10 seconden. Als de motor niet aanslaat, wacht dan 20 seconden en probeer nogmaals."

EMPLACEMENT DES DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ



L'emplacement de toutes les décalcomanies de sécurité est donné comme référence. Remplacez toutes les décalcomanies endommagées, manquantes ou illisibles. Consultez votre agent ISEKI.

**POSITION DER SICHERHEITSaufKLEBER**

**WAAR BEVINDEN ZICH DE VEILIGHEIDStICKERS**

Die Position aller Sicherheitsaufkleber ist hier als Referenz dargestellt. Ersetzen Sie defekte, fehlende oder unlesbare Aufkleber. Wenden Sie sich an Ihren Händler.

Wij geven hier de plaats van de stickers als referentie. Vervang een ontbrekende, beschadigde of onleesbare stickers. Raadpleeg uw handelaar.

## INTRODUCTION

Les informations de cette publication décrivent le fonctionnement, la maintenance et l'entretien du tracteur TJ75. Tout a été fait pour fournir des informations correctes et concises à l'utilisateur, à la date de publication du manuel. Consultez votre agent ISEKI si vous ne comprenez pas certains points de ce manuel ou des détails de votre machine.

Ce manuel est fourni avec chaque machine pour présenter à l'utilisateur les instructions d'utilisation et d'entretien. Lisez et respectez ces instructions pour obtenir des performances optimales et garantir la longévité de la machine. Une machine utilisée et entretenue correctement de la manière prévue donnera plus de satisfactions que si elle est mal entretenue et utilisée de manière inappropriée. La conception et l'entretien de cette machine ont été gardés aussi simples que possible pour pouvoir effectuer les opérations de maintenance avec des outils couramment disponibles.

Vous devriez lire attentivement ce manuel avant de commencer à utiliser la machine. Les utilisateurs inexpérimentés devraient étudier ce manuel et si possible se faire conseiller par un utilisateur expérimenté. Votre agent ISEKI peut aussi vous présenter le fonctionnement de la machine et vous conseiller pour une utilisation sûre. Nous vous suggérons de garder ce manuel à portée de main, de préférence à proximité de la machine, pour référence ultérieure. Si le manuel original est endommagé, consultez votre agent ISEKI pour obtenir un manuel de remplacement.

Nous conseillons vivement à nos clients de faire appel à un agent ISEKI agréé pour toute question d'entretien et de réglage éventuelle. Le réseau d'agents ISEKI est spécialement formé et équipé pour tous les travaux de réparation et pour conseiller les clients sur des applications spécifiques du tracteur dans les conditions locales.



**PRÉCAUTION:** Sur certaines illustrations de ce manuel, des carénages et protections ont été enlevés dans un but de clarté. N'utilisez jamais le tracteur avec les protections enlevées. Si vous devez déposer une protection pour une réparation, vous devez la remonter avant d'utiliser le tracteur.



**PRÉCAUTION:** LISEZ ENTIÈREMENT CE MANUEL AVANT D'UTILISER LA MACHINE. Utilisez uniquement des pièces détachées ISEKI.


## EINLEITUNG


Die Informationen in diesem Handbuch beschreiben Betrieb und Wartung des Traktors TJ75. Wir haben uns bemüht, Ihnen, dem Fahrer, in übersichtlicher Form die Informationen zu liefern, die zum Datum der Drucklegung erhältlich und aktuell waren. Ihr ISEKI-Händler steht Ihnen zur Verfügung, sollten Sie Teile dieses Handbuchs oder Details Ihres Traktors nicht verstehen.

Dieses Handbuch wird mit jedem Traktor ausgeliefert und soll dazu dienen, den Fahrer mit den ordnungsgemäßen Anweisungen für Betrieb und Wartung vertraut zu machen. Bitte lesen Sie diese Anweisungen und befolgen Sie sie, um eine optimale Leistung und Lebensdauer Ihres Traktors zu gewährleisten. Ein ordnungsgemäß gewarteter und betriebener Traktor liefert bessere Ergebnisse als ein vernachlässigtes oder anders als beabsichtigt verwendetes Gerät. Design und Wartung dieser Maschine wurde so einfach wie möglich gehalten, damit es möglich ist, die Wartungsarbeiten mit normal erhältlichen Werkzeugen durchzuführen.

Dieses Handbuch sollte vor dem Betrieb des Traktors gründlich gelesen und verstanden werden. Unerfahrene Fahrer sollten den Inhalt dieser Unterlagen genauestens studieren und – falls möglich – Anweisungen von einem erfahrenen Fahrer erhalten. Ihr ISEKI-Händler kann Ihnen auch beim Betrieb des Geräts helfen und Details zum sicheren Umgang mit dem Traktor liefern. Wir empfehlen Ihnen, das Buch an einem einfach zu findenden Ort aufzubewahren, vorzugsweise am Traktor selbst, um es immer dann, wenn Fragen oder Bedenken auftreten, greifbar zu haben. Sollte das Originalhandbuch beschädigt werden, wenden Sie sich an Ihren Händler, um eine Ersatzdokumentation zu erhalten.

Wir empfehlen Ihnen, sich bei Wartungsproblemen und eventuell notwendigen Einstellungsarbeiten an einen offiziellen ISEKI-Händler zu wenden. Die Händler des ISEKI-Netzes sind besonders für alle Servicearbeiten trainiert und ausgerüstet, um den Kunden bei bestimmten Anwendungen des Traktors zu den entsprechenden regionalen Gegebenheiten behilflich zu sein.

 **ACHTUNG: Auf einigen Zeichnungen in dieser Betriebsanleitung sind eventuell Blenden oder Schutzvorrichtungen aus Gründen der Klarheit entfernt worden. Bedienen Sie Ihren Traktor jedoch niemals ohne diese Blenden oder Schutzvorrichtungen. Wenn eine Blende zur Reparatur entfernt wird, dann muss sie zum Betrieb des Gerätes wieder montiert werden.**

 **ACHTUNG: LESEN SIE DIESES HANDBUCH VOR DEM BETRIEB DES TRAKTORS VOLLSTÄNDIG DURCH. Verwenden Sie nur ISEKI-Ersatzteile für Reparaturen oder Austauscharbeiten.**


## INLEIDING

In deze handleiding staat informatie over hoe u de TJ75-tractor moet gebruiken en onderhouden. De informatie in deze handleiding is correct en beknopt en berust op de recentste inlichtingen die bij het ter perse gaan beschikbaar waren. U kunt altijd contact opnemen met uw ISEKI-handelaar als een onderwerp uit de handleiding of een detail van de machine niet duidelijk zou zijn.

Deze handleiding wordt bij elke machine geleverd zodat de gebruiker over de juiste instructies beschikt voor het gebruik en het onderhoud van de machine. Lees deze instructies grondig en volg ze altijd op voor een optimale werking en lange levensduur van de machine. Een machine die goed wordt onderhouden en wordt bediend zoals het hoort, zal veel beter renderen dan een machine die wordt verwaarloosd en / of gebruikt voor verkeerde doeleinden. Het ontwerp en het onderhoud van deze machine werden zo eenvoudig mogelijk gehouden zodat het onderhoud met het normaal beschikbare gereedschap kan worden uitgevoerd.

Lees deze handleiding aandachtig en zorg ervoor dat u alles begrijpt voordat u de machine gebruikt. Onervaren bestuurders moeten deze handleiding grondig bestuderen en, indien mogelijk, uitleg krijgen van een ervaren bestuurder. Uw ISEKI-handelaar kan u ook helpen bij onderwerpen met betrekking tot het gebruik van de machine en meer details geven over het veilige gebruik ervan. Het is aanbevolen dat u deze handleiding op een gemakkelijk toegankelijke plek bewaart, bij voorkeur in de machine, zodat u ze onmiddellijk kan terugvinden als u ze nodig hebt. Als deze handleiding beschadigd raakt, neemt u contact op met uw handelaar om ze te vervangen.

Het wordt de klanten sterk aangeraden bij mogelijke onderhoudsproblemen en afstellingen contact op te nemen met een officiële ISEKI-handelaar. Alle ISEKI-handelaars zijn speciaal getraind en beschikken over de nodige uitrusting voor al het onderhoudswerk. Ze kunnen de klanten eveneens adviseren over specifieke toepassingen van de tractor.

 **OPGELET: Op sommige illustraties in deze handleiding zijn panelen en afschermkappen weggenomen om de voorstelling duidelijker te maken. Gebruik de tractor nooit als de afschermkappen en panelen verwijderd zijn. Als het noodzakelijk is om een paneel te verwijderen om een onderhoud uit te voeren, MOET u het terugplaatsen voordat u de machine opnieuw gebruikt.**

 **OPGELET: LEES DEZE HANDLEIDING GRONDIG VOORDAT U DE MACHINE GEBRUIKT. Gebruik uitsluitend ISEKI-onderdelen voor reparaties en / of vervangingen.**

## IDENTIFICATION DU TRACTEUR

### MODÈLE/NUMÉROS DE SÉRIE

Chaque tracteur est identifié par un numéro de modèle et un numéro de série du tracteur. En outre, le moteur et le châssis ont aussi des numéros d'identification.

Pour assurer un service rapide et efficace pour commander des pièces ou demander une réparation à un agent ISEKI, enregistrez ces numéros dans les espaces prévus.

### MODÈLE/TYPE DU TRACTEUR

--	--

### NUMÉROS DE SÉRIE DU TRACTEUR

--	--

**FIGS. 3-1, 3-2, 3-3:** Plaque d'identification du tracteur, 1, située au-dessous du siège du conducteur sur le côté droit de l'aile. Reprend le numéro de modèle en plus du numéro de série du tracteur.

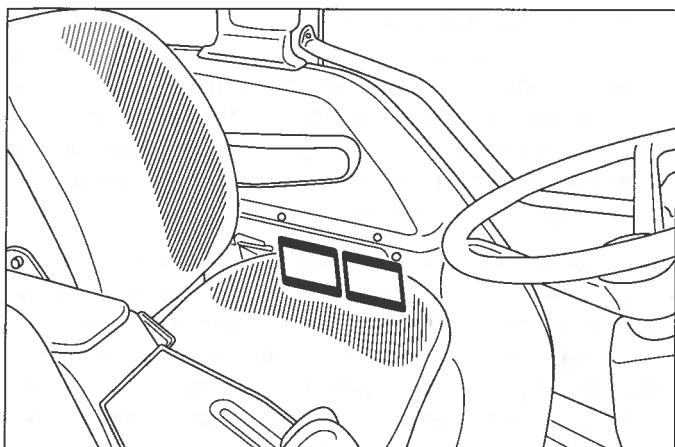


FIG. 3-1

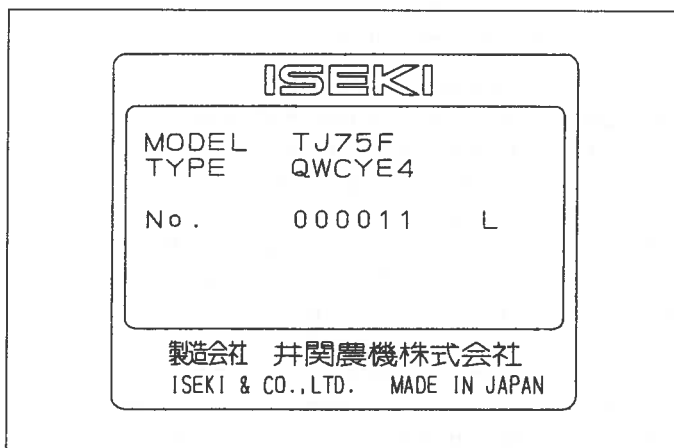


FIG. 3-2

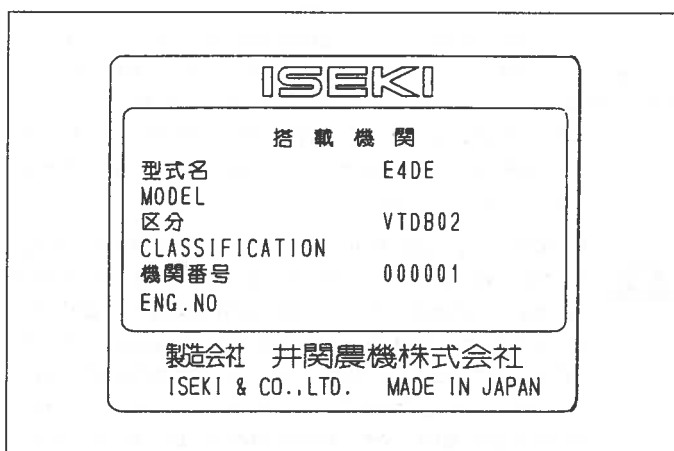


FIG. 3-3

**TRAKTOR IDENTIFIKATION**

**MODELL-/SERIENNUMMERN**

Jeder Traktor ist mit einer Modell- und einer Seriennummer gekennzeichnet. Als weitere Identifikation sind Motor und Rahmen mit Identifikationsnummern versehen.

Notieren Sie sich diese Nummern in den dafür vorgesehenen Feldern, um einen schnellen, effizienten Service bei der Bestellung von Bauteilung oder bei der Reparaturanfrage bei Ihrem autorisierten Händler zu gewährleisten.

**TRAKTORMODELL/TYP**

--	--

**SERIENNUMMER DES TRAKTORS**

--	--

**ABB. 3-1, 3-2, 3-3:** Traktor-Identifikationsplatte, unter dem Fahrersitz rechts vom Kotflügel. Enthält die Modellnummer und zusätzlich die Seriennummer des Traktors.

**IDENTIFICATIE VAN DE TRACTOR**

**MODEL- EN SERIENUMMER**

Elke tractor kan worden geïdentificeerd door het model- en serienummer. Daarnaast hebben ook de motor en het chassis een identificatienummer.

Noteer deze nummers in de daartoe voorziene vakken zodat u snel en doeltreffend kunt worden geholpen als er onderdelen of reparaties zijn en daarvoor contact opneemt met uw ISEKI-handelaar.

**TRACTORMODEL/TYP**

--	--

**SERIENUMMER VAN DE TRACTOR**

--	--

**FIG. 3-1, 3-2, 3-3:** Het identificatieplaatje van de tractor (1) is te vinden onder de bestuurdersstoel aan de rechterkant van het spatbord. Naast het serienummer van de tractor vermeldt het ook het modelnummer.

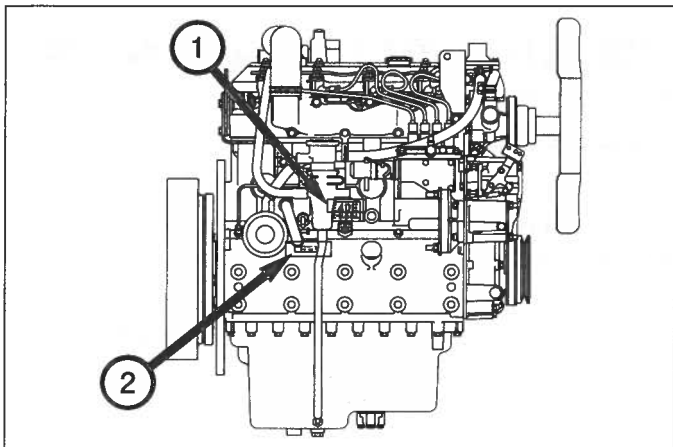


FIG. 3-4

**NUMÉRO DE MODÈLE DU MOTEUR**

**NUMÉRO DE SÉRIE DU MOTEUR**

**FIG. 3-4:** Le numéro de modèle du moteur, 1, est coulé du côté droit du bloc-moteur, sous la pompe d'injection.

Le numéro de série du moteur, 2, est frappé sur le bloc-cylindres, sous le numéro de modèle du moteur.

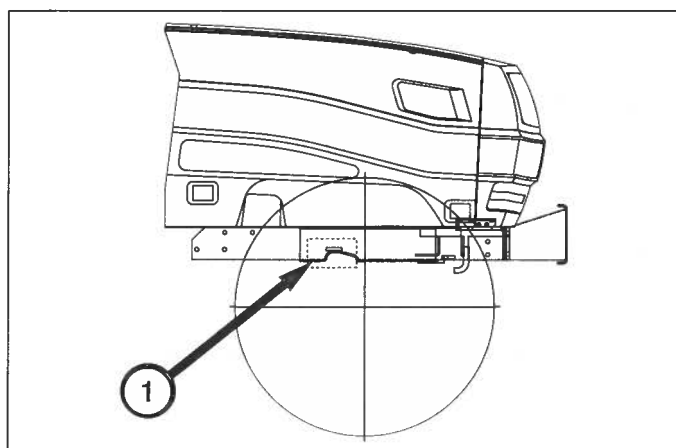


FIG. 3-5

**NUMÉRO DE CHÂSSIS**

**FIG. 3-5:** Le numéro de châssis, 1, est frappé sur le côté droit du châssis avant.

*NOTE: Dans ce manuel, toute référence au côté droit ou gauche s'entend en étant assis sur le siège du conducteur et en regardant vers l'avant.*



# IDENTIFICATION DU TACTEUR/ TRAKTOR IDENTIFIKATION / IDENTIFICATIE VAN DE TRACTOR

## MOTORMODELLNUMMER

## MOTORSERIENNUMMER

**ABB. 3-4:** Die Motormodellnummer (1), ist auf der rechten Seite des Motorblocks unter der Kraftstoffeinspritzpumpe eingegossen.

Die Motorseriennummer, 2 ist in den Zylinderblock unter des Motormodellnummer eingestanzt.

## FAHRGESTELLNUMMER

**ABB. 3-5:** Die Rahmennummer (1), ist rechts vom Frontrahmen eingeschlagen.

*HINWEIS: Links und rechts bezieht sich in diesem Handbuch auf den Blick nach vorne, ausgehend vom Fahrersitz.*

## MODELNUMMER VAN DE MOTOR

## SERIENUMMER VAN DE MOTOR

**FIG. 3-4:** Het modelnummer van de motor (1) staat aan de rechterkant van het motorblok, onder de injectiepomp.

Het serienummer van de motor (2) staat in het cilinderblok, onder het modelnummer van de motor.

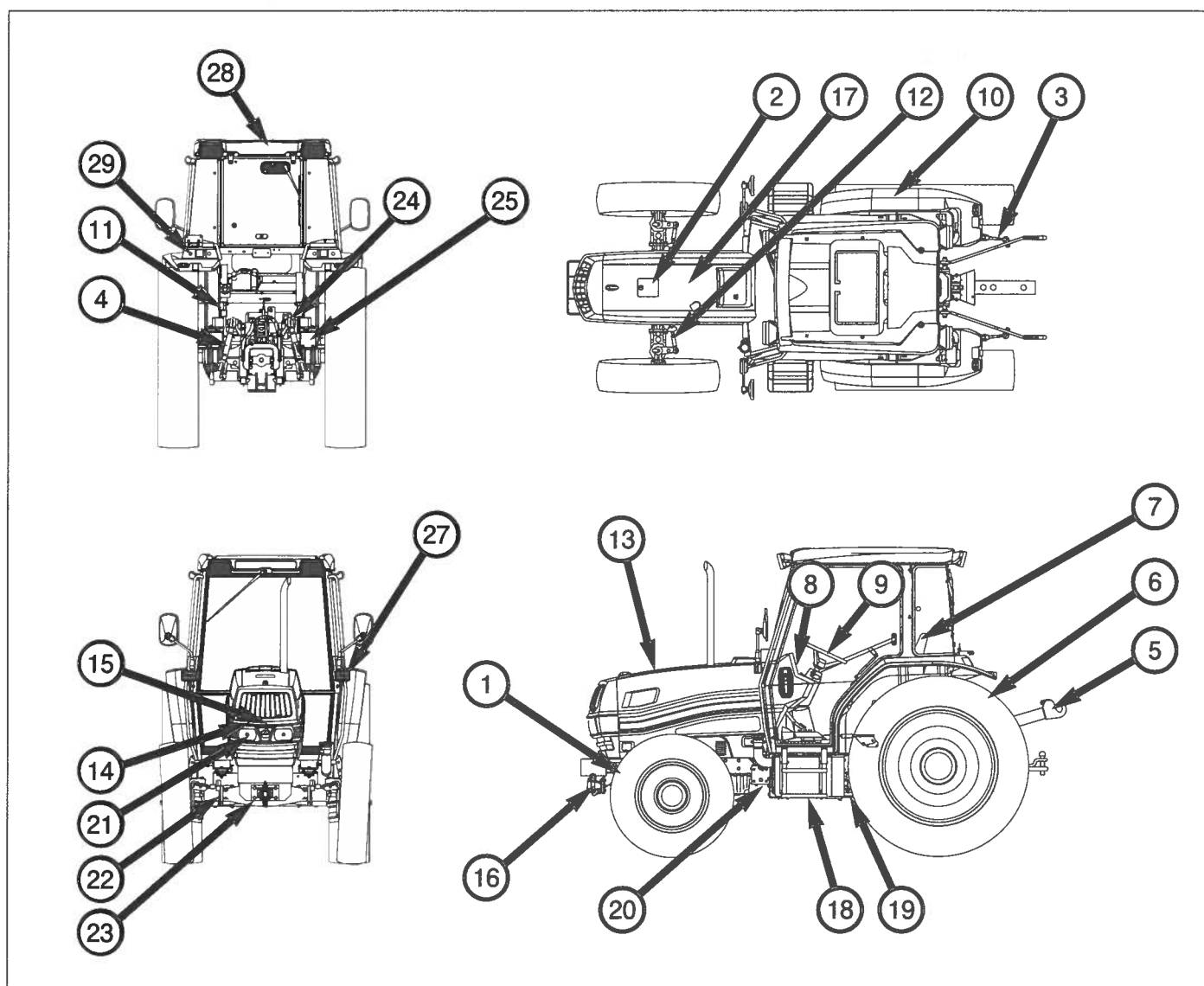
## CHASSISNUMMER

**FIG. 3-5:** Het chassisnummer (1) staat rechts in het voorframe.

*OPMERKING: Als in deze handleiding over links en rechts wordt gesproken, is dat altijd gezien vanuit de bestuurdersstoel en vooruit kijkend.*

**FIG. 3-6:** L'identification et la terminologie des principales pièces, utilisées dans ce manuel, sont les suivantes :

- |                              |                                     |
|------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Roues avant               | 16. Crochet d'attelage avant        |
| 2. Réservoir de carburant    | 17. Moteur                          |
| 3. Chaîne de maintien        | 18. Marchepied                      |
| 4. Tige de levage            | 19. Transmission                    |
| 5. Bras inférieur            | 20. Arbre d'entraînement avant      |
| 6. Roues arrière             | 21. Phares                          |
| 7. Siège du conducteur       | 22. Essieu avant                    |
| 8. Tableau d'instrumentation | 23. Pivot d'essieu avant            |
| 9. Volant                    | 24. Bras de levage                  |
| 10. Aile                     | 25. Essieu arrière                  |
| 11. Réflecteur               | 26. Barre de traction               |
| 12. Vérin de direction       | 27. Clignotants/feux de détresse    |
| 13. Capot                    | 28. Cabine                          |
| 14. Calandre                 | 29. Clignotant/Réflecteur/feu rouge |
| 15. Batterie                 |                                     |



**FIG. 3-6**

## IDENTIFICATION DU TACTEUR/ TRAKTOR IDENTIFIKATION / IDENTIFICATIE VAN DE TRACTOR

**ABB. 3-6:** In diesem Buch wird sich auf folgende Teile und Terminologie bezogen:

1. Vorderräder
2. Kraftstoffeinfüllstutzen
3. Spannkette
4. Hubgestänge
5. Unterlenker
6. Hinterräder
7. Bedienerstool
8. Instrumententafel
9. Lenkrad
10. Kotflügel
11. Rückstrahler
12. Lenkzylinder
13. Haube
14. Frontgitter
15. Batterie
16. Frontanbauvorrichtung
17. Motor
18. Trittläche
19. Getriebe
20. Vorderrad-Antriebswelle
21. Scheinwerfer
22. Vorderachse
23. Vorderachslagerzapfen
24. Hubarm
25. Hinterachse
26. Deichsel
27. Blinker-/Warnblinker-Positionslicht
28. Kabine
29. Rückstrahler/Reflektor/Rücklicht

**FIG. 3-6:** Hieronder volgt de identificatie en benaming van de belangrijkste onderdelen waarvan sprake is in deze handleiding:

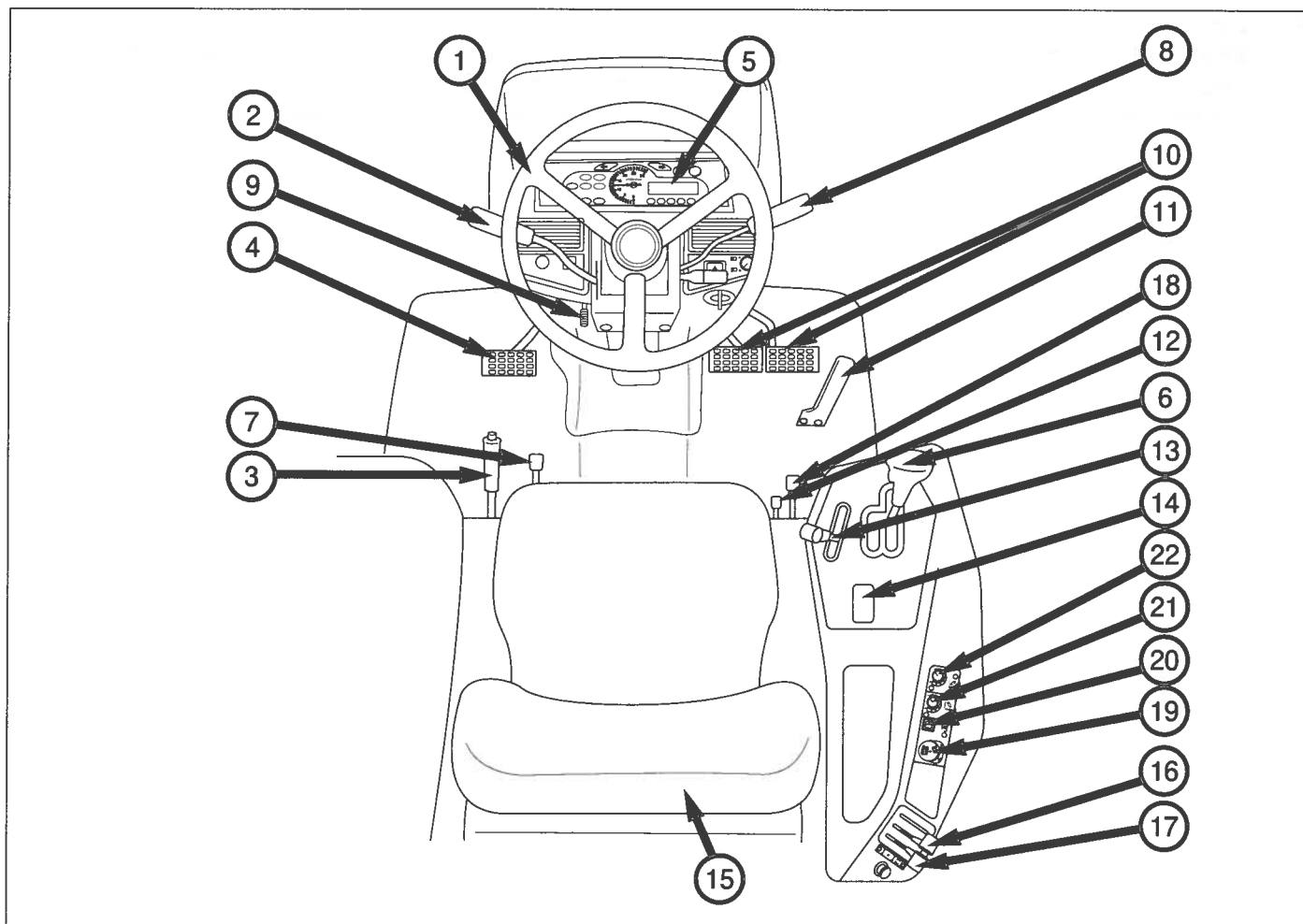
1. Voorwielen
2. Dop van de brandstoftank
3. Stabilisatieketting
4. Hefstang
5. Onderste hefarmen
6. Achterwielen
7. Bestuurdersstoel
8. Instrumentenpaneel (of dashboard)
9. Stuur
10. Spatbord
11. Reflector
12. Stuurcilinder
13. Motorkap
14. Grille
15. Accu
16. Voorbumper
17. Motor
18. Trede
19. Transmissie
20. Voorasoverbrenging
21. Koplamp
22. Vooras
23. Draaipunt vooras
24. Hefarm
25. Achteras
26. Trekhaak
27. Richtingaanwijzer / waarschuwingsknipperlichten
28. Cabine
29. Richtingaanwijzer / Reflector / Achterlicht

## INSTRUMENTS & COMMANDES

**FIG. 4-1:** Présentation générale et emplacement des commandes du poste de conduite du tracteur. L'utilisation de ces commandes est expliquée plus loin dans ce chapitre et aussi dans le chapitre « Utilisation » de ce manuel:

- |                                                              |                                                        |
|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| 1. Volant                                                    | 11. Pédale d'accélérateur                              |
| 2. Levier de marche avant/arrière                            | 12. Pédale de verrouillage de différentiel             |
| 3. Levier de frein de stationnement                          | 13. Levier de commande d'attelage à trois points       |
| 4. Pédale d'embrayage                                        | 14. Interrupteur de commande d'attelage à trois points |
| 5. Tableau d'instrumentation                                 | 15. Siège du conducteur                                |
| 6. Levier de plage<br>(avec bouton de changement de vitesse) | 16. Levier hydraulique externe (accessoire)            |
| 7. Levier de sélection de prise de force arrière (PDF)       | 17. Levier hydraulique externe (accessoire)            |
| 8. Levier d'accélérateur                                     | 18. Levier de sélection de traction à 4 roues (4WD)    |
| 9. Réglage d'inclinaison du volant                           | 19. Interrupteur de prise de force (PDF)               |
| 10. Pédales de frein                                         | 20. Interrupteur de prise de force (PDF)               |
|                                                              | 21. Cadran de réglage de position haute                |
|                                                              | 22. Cadran de réglage de position basse                |

**⚠ PRÉCAUTION:** Familiarisez-vous avec toutes les commandes avant d'utiliser le tracteur. Lisez ce manuel entièrement avant de démarrer.



**FIG. 4-1**

**INSTRUMENTE & BEDIENELEMENTE**

**ABB. 4-1:** Allgemeine Anordnung der Bedienelemente auf dem Bedienfeld des Traktors. Die genaue Verwendung der Elemente wird an späterer Stelle in diesem Abschnitt und im Kapitel „Betrieb“ diesen Handbuchs erläutert:

1. Lenkrad
2. Wendeschalthebel für Vorwärts-/Rückwärtsfahrt
3. Feststellhebel
4. Kupplungspedal
5. Instrumententafel
6. Fahrbereichshebel (mit Gangschaltknopf)
7. Wahlhebel für die hintere Zapfwelle (PTO)
8. Handgashebel
9. Neigepedal für Lenksäule
10. Bremspedale
11. Fußgaspedal
12. Differentialsperrpedal
13. Positionshebel für Dreipunkthubwerk
14. Positionsschalter für Dreipunkthubwerk
15. Fahrersitz
16. Externer Hilfshydraulikhebel
17. Externer Hilfshydraulikhebel
18. Hebel für Vierradantrieb (4WD)
19. Zapfwellen-Schalter (PTO)
20. Zapfwellen-Schalter (PTO) Betriebsartenschalter
21. Einstellscheibe für höchste Position
22. Einstellscheibe für tiefste Position



**ACHTUNG:** Bitte machen Sie sich vor Bedienung des Traktors mit allen Bedienelementen vertraut. Lesen Sie dieses Buch vor dem Start des Traktors vollständig durch.

**INSTRUMENTEN EN BEDIENINGEN**

**FIG. 4-1:** Algemene schikking en plaatsing van de bedieningselementen op de tractor binnen het bereik van de bestuurder. Het specifieke gebruik van deze bedieningen wordt verder in dit hoofdstuk en in het deel Gebruik besproken.

1. Stuur
2. Keuzehendel vooruit/achteruit (Powershuttle)
3. Handrem
4. Koppelingspedaal
5. Instrumentenpaneel (of dashboard)
6. Hendel voor de groepenschakeling (met versnelingsknop).
7. Keuzehendel voor de achteraftakas
8. Gashendel
9. Pedaal voor de stuurwielverstelling
10. Rempedalen
11. Gaspedaal
12. Pedaal voor de differentieelvergrendeling
13. Hendel voor de hoogteregeling van de driepuntshefinrichting
14. Schakelaar voor de hoogteregeling van de driepuntshefinrichting
15. Bestuurdersstoel
16. Hendel voor de externe aansluitinghydrauliek
17. Hendel voor de externe aansluitinghydrauliek
18. Hendel voor de vierwielaandrijving (4-WD)
19. Aftakasschakelaar
20. Modusschakelaar voor aftakas
21. Regelknop hoogste stand
22. Regelknop laagste stand



**OPGELET:** Zorg ervoor dat u vertrouwd bent met alle bedieningselementen alvorens u de tractor gebruikt. Lees deze handleiding grondig alvorens te starten.

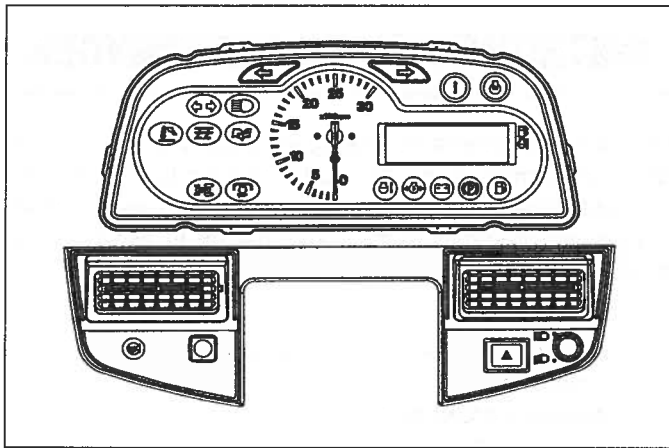


FIG. 4-2

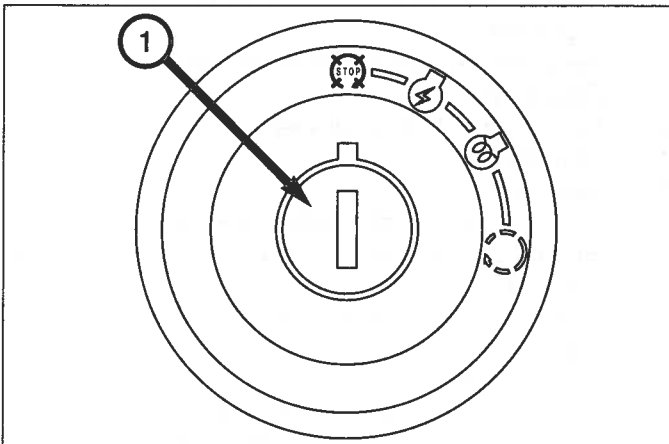


FIG. 4-3

**TABLEAU D'INSTRUMENTATION**





**FIG. 4-2:** Disposition des cadrans. Interrupteurs de commande et indicateurs du tableau d'instrumentation. Les éléments sont expliqués dans les descriptions qui suivent:

**Électrovanne de coupure d'alimentation**

Tournez le contacteur à clé sur Off pour arrêter le moteur.

**Contacteur à clé**

**FIG. 4-3:** Le contacteur à clé, 1, comporte les quatre positions suivantes :

-  **OFF** - Le moteur et tous les circuits électriques sont coupés. (Excepté les phares avant, les clignotants/feux de détresse, feux rouges, phare de travail) Vous pouvez retirer la clé.
-  **On** - Tous les circuits électriques sont alimentés. Position normale de fonctionnement. La tringle de la pompe d'injection de carburant (électrique) se déplace à la position marche.
-  **START** - Le démarreur est activé. Le contacteur revient ensuite à la position "ON".
-  **GLOW** - Allume les bougies de préchauffage pour préchauffer les chambres de combustion et faciliter le démarrage.

*NOTE: Le contacteur à clé doit être tourné sur "ON" pour que tous les circuits fonctionnent. L'interrupteur de prise de force doit être sur Off et le levier de changement de vitesse au point mort pour pouvoir démarrer le moteur.*

*Ce tracteur est équipé d'un système de coupure d'alimentation électrique. Quand le contacteur à clé, 1, est tourné en position démarrage, marche ou préchauffage et que le levier de vitesse est en position neutre, l'électrovanne déplace la tringle d'alimentation de la pompe d'injection à la position marche pour démarrer le moteur. Quand le contacteur à clé est tourné à la position arrêt (Off), l'électrovanne coupe l'alimentation pour arrêter le moteur.*

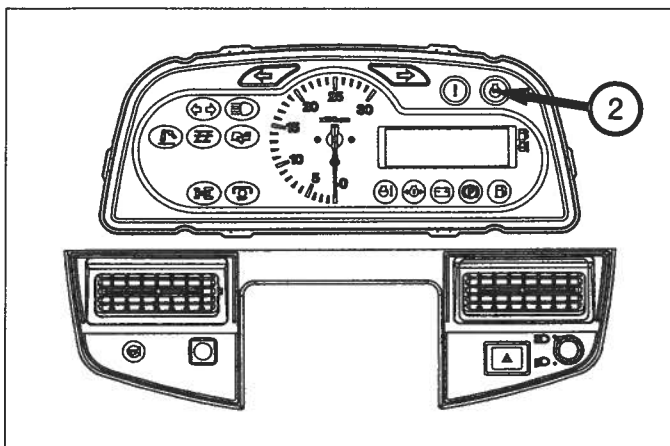


FIG. 4-4

# INSTRUMENTS & COMMANDES / INSTRUMENTE & BEDIENELEMENTE / INSTRUMENTEN EN BEDIENINGEN

## INSTRUMENTENTAFEL





**ABB. 4-2:** Anordnung der Messgeräte. Kontrollschalter und Anzeigen auf der Instrumententafel. Die Elemente werden in der folgenden Beschreibung erläutert:

### Elektrische Kraftstoffsperr

Wird der Zündschalter in die „OFF“-Position gebracht, stoppt der Motor.

### Zündschalter

**ABB. 4-3:** Der Zündschalter (1) weist folgende Positionen auf:

-  **OFF** - Traktormotor und alle Elektrokreisläufe sind ausgeschaltet (außer Scheinwerfer, Blinker/Warblinker/Positionsleuchte). Zündschlüssel kann abgezogen werden.
-  **ON** - Alle elektrischen Systeme erhalten Strom. Normale Betriebsstellung. Verbindung zu Kraftstoffeinspritzpumpe bewegt sich (elektrisch) in die Position für laufenden Motor.
-  **START** - Betätigt den Anlasser. Kehrt automatisch in die Position „ON“ zurück.
-  **GLOW** - Aktiviert die Glühkerzen zum Vorheizen der Verbrennungskammern und erleichtert so den Start.

*HINWEIS: Der Zündschalter muss auf „ON“ gedreht werden, bevor sich die Elektrik einschaltet. Der Zapfwellenschalter muss ausgeschaltet und der Ganghebel in Leerlaufposition sein, bevor der Motor gestartet werden kann.*

*Dieser Traktor ist mit einer elektrischen Kraftstoffsperr ausgerüstet. Wenn der Zündschalter (1) zum Starten in „On“-Position oder in die Glühposition gebracht wird und sich der Fahrbereichshebel in Leerlaufposition befindet, dann führt die Bewegung des Magnetschalters zum Anspringen der Kraftstoffeinspritzpumpe, so dass der Motor gestartet wird. Befindet sich der Zündschalter in „Off“-Position, dann führt die Bewegung des Magnetschalters zum Ausschalten der Kraftstoffeinspritzpumpe und der Motor stoppt.*

**ABB. 4-4:** Wird der Zündschalter (1) in die Position „GLOW“ gedreht, leuchtet die Glühanzeige (2) nach ein paar Sekunden auf und zeigt an, dass die Verbrennungskammern vorgeheizt sind, so dass der Motor gestartet werden kann.

## INSTRUMENTENBORD / DASHBOARD





**FIG. 4-2:** Plaats van de meters. In het dashboard zitten schakelaars en verklikkerlampjes. In dit hoofdstuk vindt u een gedetailleerde beschrijving van deze bedieningen.

### Elektrische afsluiting van de brandstoftoevoer

Door de hoofdschakelaar in de OFF-stand te draaien, zet u de motor uit.

### Hoofdschakelaar / contactslot

**FIG. 4-3:** Het contactslot (1) heeft de volgende vier standen:

-  **OFF** – De motor en alle elektrische stroomkringen zijn uitgeschakeld (behalve koplampen, richtingaanwijzer / waarschuwingsknipperlichten, achterlicht, werklicht). De sleutel kan worden verwijderd.
-  **ON** - Alle stroomkringen zijn ingeschakeld. Dit is de normale werkstand. De koppeling op de brandstofinjectiepomp gaat (elektrisch) naar de werkstand.
-  **START** - De startmotor is geactiveerd. Deze stand is met veerwerking gekoppeld aan de ON-stand.
-  **GLOW** - Activeert de gloeibougies om de verbrandingskamers op te warmen en te helpen bij het starten.

*OPMERKING: De hoofdschakelaar moet in de ON-stand staan om de stroomkringen te laten werken. De aftakasschakelaar moet uitgeschakeld zijn en de versnellingspook moet in de neutrale stand staan voordat u de motor kunt starten.*

*Deze tractor is uitgerust met een elektrisch systeem om de brandstoftoevoer af te sluiten. Als de hoofdschakelaar (1) in de START-, ON- of GLOW-stand staat en de hendel voor de groepenschakeling in de neutrale stand is geschakeld, sluit de solenoïde de brandstoftoevoer aan op de injectiepomp om de motor te laten starten. Als de hoofdschakelaar in de OFF-stand staat, sluit de solenoïde brandstoftoevoer af om de motor te laten stoppen.*

**FIG. 4-4:** Als de hoofdschakelaar in de GLOW-stand staat, zal het gloeilampje (2) enkele seconden oplichten om aan te geven dat de verbrandingskamers worden opgewarmd zodat u een koude motor kunt starten.

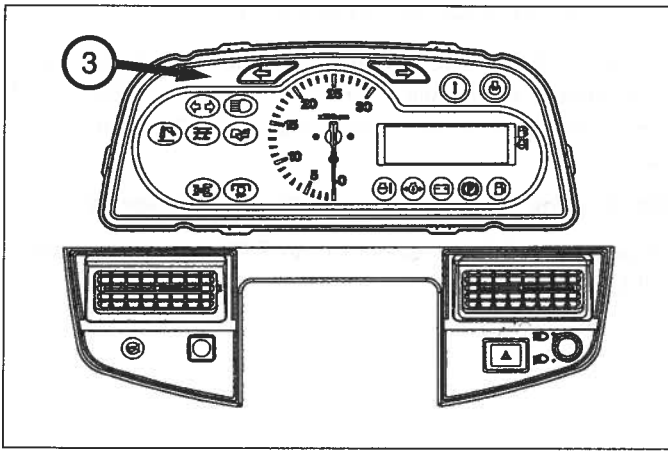















FIG. 4-5

### Bande de lampes témoins














FIG. 4-5: La bande de lampes témoins, 3, comprend plusieurs lampes témoins pour surveiller certaines fonctions. Les positions actuellement utilisées (de gauche à droite) sont :

-  Phares de route – s’allument quand les phares avant dans la calandre sont allumés à la position phares de route avec l’interrupteur de phares.
-  Prise de force (PTO) – s’allume quand l’interrupteur de commande de prise de force est déplacé pour l’engager. S’éteint quand l’interrupteur de commande de prise de force est déplacé sur Off.
-  Pression d’huile du moteur – s’allume quand la pression d’huile est trop basse. Si ce témoin s’allume quand le moteur tourne, arrêtez aussitôt le moteur et recherchez la cause.
-  Charge de la batterie – s’allume quand le contacteur à clé est tourné sur “ON” et s’éteint quand le moteur est démarré, pour indiquer que la batterie est chargée.
-  Température de liquide de refroidissement – s’allume quand le moteur surchauffe. Laissez tourner le moteur au ralenti, en débrayant toutes les charges, pendant plusieurs minutes et recherchez la cause (voyez le chapitre Dépannage).
-  Carburant - s’allume quand le niveau de carburant est bas.
-  Inspection - s’allume quand le compteur horaire indique 50/100/200/300/400...heures, veuillez contrôler le tracteur.
-  Caution - s’allume en cas d’anomalie du moteur au démarrage ou du détecteur de prise de force.
-  Frein de stationnement - s’allume quand le levier de frein à main est tiré.
-  4WD - s’allume quand le traction intégrale 4WD est engagée.
-  Indicateur de remorque - s’allume quand l’interrupteur des clignotants est sur ON avec la prise à 7 broches raccordée à votre remorque ou quand l’interrupteur des feux de détresse est sur ON.
-  Témoin de labourage – s’allume avec la commande de labourage (option).
-  Position relevée du bras de levage – s’allume quand le bras de levage se trouve en position haute. Clignote quand la commande hydraulique n’est pas prête et que l’interrupteur Aux est actionné juste après le démarrage du moteur.
















## Anzeigeleuchtenleiste

**ABB. 4-5:** Die Anzeigeleuchtenleiste (3) umfasst verschiedene Warnleuchten zur Überwachung bestimmter Funktionen. Gegenwärtig verwendete Positionen (von links nach rechts):

-  Hauptlicht (Fernlicht) – Leuchtet auf, wenn die Scheinwerfer im Kühlergrill mit dem Lichtschalter in die Fernlichtposition gebracht werden.
-  Zapfwelle (PTO) – Leuchtet auf, wenn der Zapfwellenschalter eingeschaltet wird, so dass die Zapfwelle einrückt (Zapfwelle in Betrieb). Das Licht erlischt, wenn der Zapfwellenschalter ausgeschaltet wird.
-  Motoröldruck – Leuchtet auf, wenn der Motoröldruck zu niedrig ist. Sollte diese Lampe beim Betrieb aufleuchten, sofort den Motor abschalten und die Ursache ermitteln.
-  Batterieladung – Leuchtet auf, wenn der Zündschalter in die „ON“-Position gedreht wird und erlischt nach dem Anspringen des Motors, wenn die Batterie geladen wird.
-  Kühlmitteltemperatur – Leuchtet auf, wenn der Motor überhitzt ist. Reduzieren Sie die Motordrehzahl im Leerlauf und lassen Sie den Motor einige Minuten ohne Last laufen. Schalten Sie den Motor dann ab und suchen Sie nach der Ursache (siehe „Fehlersuche“).
-  Kraftstoff – Leuchtet auf, wenn der Kraftstoffstand im Kraftstofftank niedrig ist.
-  Inspektion – Leuchtet auf wenn der Betriebsstundenzähler 50/100/200/300/400 h anzeigt. Bitte kontrollieren Sie Ihren Traktor.
-  Achtung – Leuchtet auf, wenn der Motorstart nicht normal ist oder wenn der Sensor des Lastschaltgetriebes gestört ist.
-  Feststellbremse – Leuchtet auf, wenn der Feststellhebel gezogen ist.
-  4WD- Leuchtet auf, wenn der Allradantrieb durch den Allradantriebshebel eingeschaltet ist.
-  Anhängeranzeige – Blinkt, wenn der Blinker in „ON“-Position ist und die Anhängersteckdose mit den 7 Stiften angeschlossen ist oder wenn die Warnleuchte eingeschaltet ist.
-  Zugkraft-Überwachungslampe – Leuchtet auf bei Zugkraftsteuerung (OPTION).
-  Hubarm obere Position – Leuchtet auf, wenn der Hubarm in der höchsten Position bleibt. Blinkt, wenn Hydrauliksteuerung nicht bereit ist und in Wartebedingung bei Betätigung des Hilfsschalters kurz nach dem Anlassen des Motors.

## Controlelampjes

**FIG. 4-5:** Dankzij deze controlelampjes (3) kunt u bepaalde functies in het oog houden. Het gaat om (van links naar rechts):

-  Koplampen (grootlicht) - Brandt als de koplampen in grille vooraan op grootlicht staan (selecteren met de schakelaar voor de lichten).
-  Aftakas (PTO) – Gaat branden als met de aftakasschakelaar de aftakaskoppeling wordt geactiveerd (aftakas in werking). Het lampje dooft als de aftakasschakelaar in de OFF-stand wordt geplaatst.
-  Motoroliedruk – Brandt als de motoroliedruk te laag is. Als dit lampje brandt terwijl de motor draait, moet u de motor onmiddellijk stilzetten en de oorzaak zoeken.
-  Acculading – Brandt als u de hoofdschakelaar in de ON-stand draait en dooft als de motor aanslaat, om aan te geven dat de accu wordt opgeladen.
-  Koeltemperatuur - Dit lampje brandt als de motor oververhit is. Verminder snelheid en laat gedurende enkele minuten stationair in nullast draaien en zoek de oorzaak op (zie het hoofdstuk “Problemen oplossen”).
-  Brandstof – Gaat branden als het brandstofpeil in de tank laag is.
-  Controle - Gaat branden als de urenteller 50/100/200/300/400 ••• bedrijfsuren aangeeft. Controleer de tractor dan grondig.
-  Opgelet – Gaat branden als er iets niet normaal is met het starten van de motor of als de sensor van de Power shift niet normaal is.
-  Parkeerrem – Gaat branden als de parkeerrem wordt aangetrokken.
-  4-WD – Gaat branden als de 4-WD wordt ingeschakeld door de 4-WD-hendel te bewegen.
-  Lampje aanhangwagen – Knippert als de richtingaanwijzer ingeschakeld is met 7-pin-stekker verbonden met de aanhangwagen of als de waarschuwingknipperlichten ingeschakeld zijn.
-  Controlelampje trekkracht – Brandt wanneer trekkracht wordt gebruikt (toebehooren).
-  Hefarm bovenste stand – Brandt wanneer hefarm in de hoogste stand blijft staan. Knippert wanneer de hydrauliekbediening niet klaar is en in wachttoestand indien hulphydrauliek wordt gebruikt net na het starten van de motor.

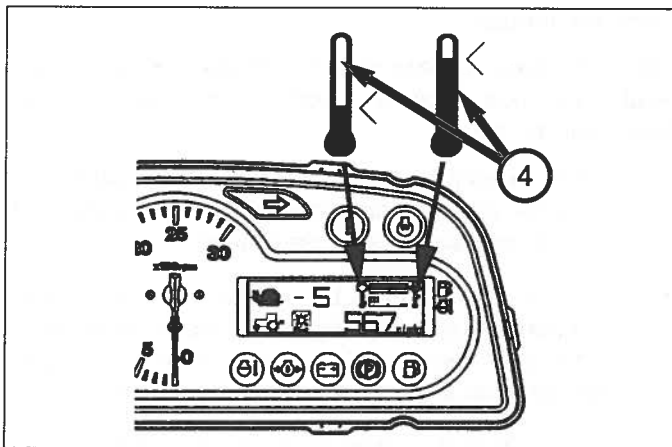




FIG. 4-6

**Jauge de température de liquide de refroidissement**

**FIG. 4-6:** La jauge, 4, indique la température de liquide de refroidissement quand le contacteur à clé est tourné sur ON.

-  - Indique une température trop basse pour un travail intensif. Laissez chauffer le moteur avant d'appliquer une forte charge.
-  - Indique une surchauffe. Laissez tourner le moteur au ralenti, en débrayant toutes les charges, pendant plusieurs minutes et recherchez la cause (voyez le chapitre Dépannage).

**PRÉCAUTION :** Ne faites pas l'entretien du moteur quand il est chaud. Laissez-le refroidir complètement avant de faire l'entretien ou d'enlever le bouchon du radiateur.



**Compte-tours**

**FIG.4-7 & 4-8:** Vous pouvez changer l'indication de l'écran LCD en appuyant sur l'interrupteur, 6. Quand le régime de prise de force arrière est de 540, le régime moteur est d'environ 2430 t/min. La vitesse normale de la prise de force se situe entre 540 et 600. L'utilisation de la prise de force à une vitesse supérieure à 600 t/min. peut provoquer une panne du tracteur ou de l'équipement supplémentaire.

Le compteur horaire permet de mieux déterminer les intervalles d'entretien du tracteur.

Le totalisateur journalier vous aide dans votre travail. Le chiffre à l'extrême droite indique les 1/10 d'heure. Pour remettre à zéro le compteur journalier, appuyez sur le bouton de sélection pendant 2 secondes.

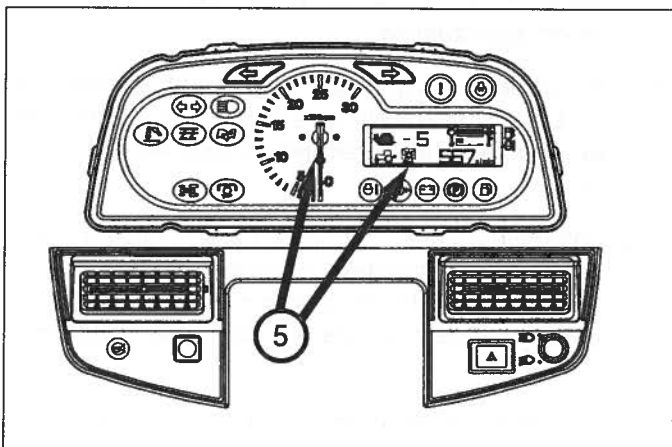


FIG. 4-7

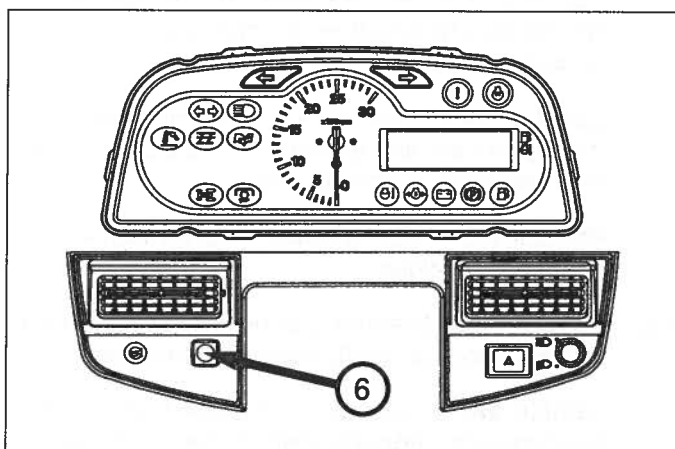




FIG. 4-8

## Kühltemperaturanzeige

**ABB. 4-6:** Anzeige (4) zeigt die Kühlmitteltemperatur an, wenn der Zündschalter in „On“-Position gedreht ist.

-  - Zeigt an, wenn die Temperatur für schwere Last zu niedrig ist.
-  - Zeigt eine Überhitzung an. Motor auf Leerlauf schalten, ein paar Minute ohne Last laufen lassen und Ursache ermitteln (siehe Fehlerbehebung).

**ACHTUNG:** Motor nicht warten, solange er warm ist. Vollständig abkühlen lassen, bevor der Kühlerverschluss entfernt wird.



## Tachometer



**ABB. 4-7 & 4-8:** Digitalanzeige ändert sich durch Drücken von Wahlschalter, 6. Wenn die Geschwindigkeit der hinteren Zapfwelle 540 beträgt, liegt die Motordrehzahl etwa bei 2.430 U./Min. Normalerweise sollte die Geschwindigkeit der Zapfwelle bei 540 und 600 liegen. Ein Wert über 600 ist zu hoch und kann zum Defekt des Traktors oder seines Anbaugeräts führen.

Der Betriebsstundenzähler wird verwendet, um die Wartungsintervalle des Traktors in Schritten von 1 Stunde zu bestimmen.

Der Tageskilometerzähler wird verwendet, um Ihnen bei der Arbeit zu helfen. Die Ziffer ganz rechts gibt 1/10-Stunden an. Er wird zurückgesetzt, indem der Wahlschalter 2 Sekunden lang gedrückt wird.

## Koelvloeistoftemperatuurmeter

**FIG. 4-6:** De meter (4) geeft de temperatuur van de motorkoelvloeistof weer als de hoofdschakelaar in de ON-stand staat.

-  - De temperatuur is te laag voor intensieve werken. Laat de motor opwarmen alvorens de machine zwaar te belasten.
-  - Wijst op oververhitting. Verminder snelheid en laat gedurende enkele minuten stationair in nullast draaien en zoek de oorzaak op (zie het hoofdstuk Problemen oplossen).

**OPGELET:** Voer NOOIT een onderhoud uit aan een warme motor. Laat de motor volledig afkoelen voordat u er een onderhoud aan uitvoert of de radiateurkop verwijderd.



## Toerenteller

**FIG. 4-7 en 4-8:** De weergave op het digitale scherm verandert door op de schakelaar (6) te drukken. Als het toerental van de achteraftakas 540 is, bedraagt het motortoerental ongeveer 2430 tpm. Normaal ligt het aftakastoerental tussen 540 en 600. Bedien de aftakas nooit bij een toerental hoger dan 600. Dit kan leiden tot een defect aan de tractor of een werktuig.

Met de urenteller kunt u gemakkelijk de onderhoudsintervallen voor de tractor bijhouden in stappen van 1 bedrijfsuur.

De dagteller helpt u bij het gebruik van de tractor. Het cijfer uiterst rechts verspringt met 1/10 van een uur. De dagteller kan worden gereset door 2 seconden op de schakelaar te drukken.

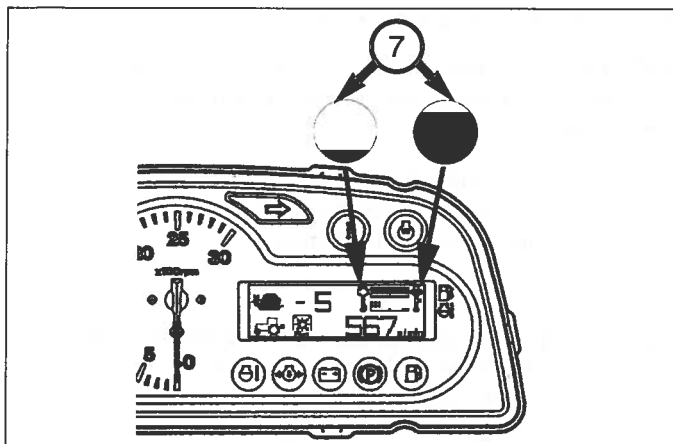


FIG. 4-9

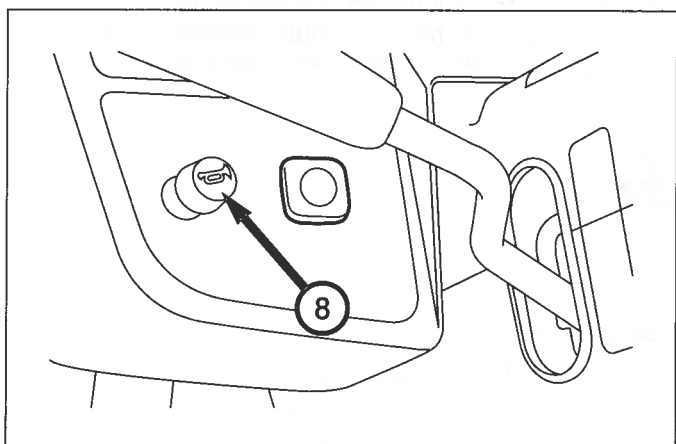


FIG. 4-10

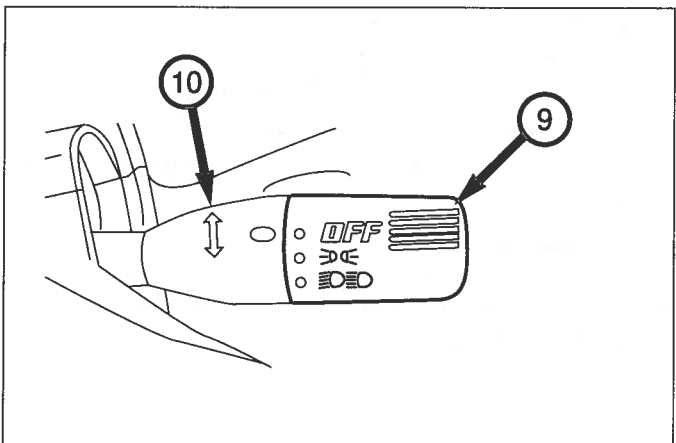
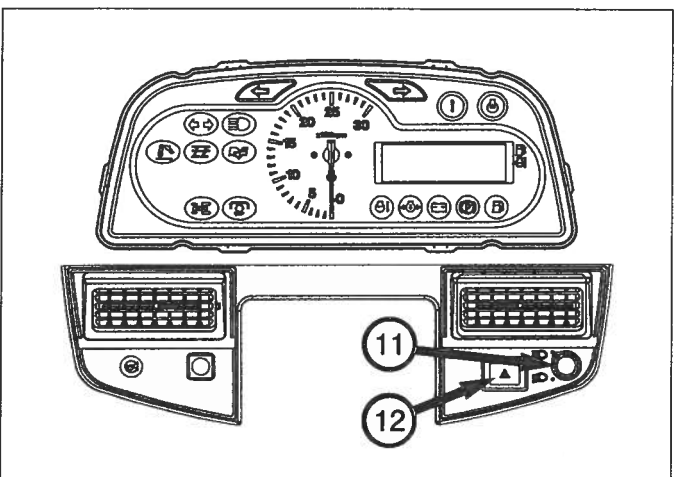


FIG. 4-11



**Jauge de carburant**

**FIG. 4-9:** La jauge, 7, indique le niveau de gazole dans le réservoir quand le contacteur à clé est sur ON.

*NOTE:* Faites le plein uniquement avec du gazole propre et nettoyez la zone pour éviter que des saletés ou de l'eau pénètre dans le réservoir. Évitez les pannes de carburant car il faudra purger l'air du système. Gardez le réservoir de carburant rempli pour minimiser la condensation.



**PRÉCAUTION:** Ne faites pas le plein quand le moteur tourne ou est chaud. Laissez-le refroidir. Ne fumez pas près du réservoir de carburant. Nettoyez tout carburant renversé.

**Commande de klaxon**

**FIG. 4-10:** Commande de klaxon

**Interrupteur de klaxon, 8** – Le klaxon émet un son en enfonçant le bouton.

**Interrupteur combiné de phares et clignotants**

**FIG. 4-11:** Interrupteur combiné de phares et clignotants

**Interrupteur des phares, 9** – il s'agit d'un interrupteur rotatif à trois positions (tourner la partie supérieure de l'interrupteur):

**FIG. 4-10**

- **OFF** – complètement tourné dans le sens antihoraire. Tous les phares sont éteints.
- **1ère pos.** - Feux de position avant et arrière
- **2ème pos.** - Phares avant et feux arrière.

**Clignotant, 10** – Actionnez le levier de clignotant dans le sens où le tracteur va tourner.

*NOTE:* L'interrupteur des clignotants est dépourvu de rappel. Ramenez le levier des clignotants à la position centrale en fin de virage.

**Interrupteur Phares de route/croisement**

**FIG. 4-12:** Tournez l'inverseur phares de route/croisement, 11, pour sélectionner les phares de route/croisement.

*NOTE:* Quand vous allumez les grands phares, la bande de lampes témoins s'allume.

**Feux de détresse** – Enfoncez l'interrupteur, 12, pour les allumer.

# INSTRUMENTS & COMMANDES / INSTRUMENTE & BEDIENELEMENTE / INSTRUMENTEN EN BEDIENINGEN

## Kraftstoffstandsanzeige

**ABB. 4-9:** Die Skala (7) zeigt den Stand des Dieselmotorkraftstoffs im Tank an, wenn der Zündschalter auf „ON“ gedreht ist.

**HINWEIS:** Verwenden Sie nur sauberen Dieselmotorkraftstoff und säubern Sie den Bereich um den Kraftstofftank, damit Schmutz/Wasser beim Tanken nicht in den Kraftstofftank gerät. Fahren Sie den Tank NICHT leer, da sonst ein Entlüften des Systems notwendig wird. Halten Sie den Kraftstofftank gefüllt, um die Kondensation möglichst gering zu halten.



**ACHTUNG:** Befüllen Sie den Kraftstofftank NICHT, wenn der Motor läuft oder heiß ist. Lassen Sie ihn eine Weile abkühlen. RAUCHEN SIE NICHT in der Nähe des Kraftstofftanks. Wischen Sie übergelaufenen Kraftstoff weg.

## Hupenschalter

**ABB. 4-10:** Hupenschalter.

**Hupschalter (8)** - Hupe ertönt wenn der Knopf gedrückt wird.

## Lichtblinker

**ABB. 4-11:** Lichtblinker.

**Lichtschalter (9)** – Ein Drehschalter mit drei Betriebspositionen durch Drehen des oberen Schalterteils:

### ABB. 4-10

- **OFF** – Vollständig gedreht gegen den Uhrzeigersinn. Alle Lampen sind ausgeschaltet.
- **1.** - Vordere und hintere Positionslampen.
- **2.** - Scheinwerfer und hintere Rückleuchten.

**Drehschalter (10)** – Schaltergriff in die Richtung drehen, in die der Traktor abbiegen soll.

**HINWEIS:** Die Fahrtrichtungsanzeiger schalten sich nicht von selbst aus. Bringen Sie den Blinker/die Warnleuchte nach dem Abbiegen zurück in die mittlere Position.

## Schalter für Fern-/Abblendlicht

**ABB. 4-12:** Scheinwerferschalter; 11, zum Einschalten von Fern- oder Abblendlicht.

**HINWEIS:** Wenn das Fernlicht gewählt ist, dann schaltet sich die Anzeigelampe ein.

**Warnblinkschalter** - Drücken Sie den Schalter (12), um den Warnblinker anzuschalten.

## Brandstoffmeter

**FIG. 4-9:** De meter (7) geeft het dieselniveau in de brandstoftank aan als de conactschakelaar in de ON-stand staat.

**OPMERKING:** Gebruik uitsluitend zuivere dieselbrandstof en maak de omgeving rond de tank schoon om te voorkomen dat er tijdens het bijtanken vuil of water in de brandstoftank terechtkomt. RIJD NIET zonder brandstof want dan moet u het brandstofsysteem ontlichten. Zorg ervoor dat de brandstoftank altijd vol is om de condensatie in de tank tot een minimum te beperken.



**OPGELET:** VUL NOOIT brandstof bij als de motor draait of warm is. Laat de motor afkoelen. ROOK NOOIT in de buurt van een brandstoftank. Verwijder gemorste brandstof onmiddellijk.

## Claxonschakelaar

**FIG. 4-10:** Claxonschakelaar.

**Claxon (8)** - Druk in het midden van de knop om de claxon te activeren.

## Richtingaanwijzer met lichtschaakelaar

**FIG. 4-11:** Richtingaanwijzer met lichtschaakelaar.

**Lichtschaakelaar, 9** - Deze keuzeschakelaar heeft een draaibaar gedeelte met drie standen:

### FIG. 4-10

- **OFF** - Volledig tegen de wijzers in. Alle lichten zijn uit.
- **1ste** Parkeerlichten vooraan en achteraan.
- **2de** – Koplampen en achterlichten.

**Richtingaanwijzer, 10** – Beweeg de richtingaanwijzer in de richting waarin de tractor draait.

**OPMERKING:** De richtingaanwijzers slaan niet automatisch af. Zet de schakelaar na het nemen van de bocht terug in de middelste stand.

## Groot licht – dimlichtschakelaar

**FIG. 4-12:** Draai groot licht/dimlichtschakelaar (11) om groot licht of dimlicht te kiezen.

**OPMERKING:** Als grootlicht is geselecteerd, gaat het overeenkomstige controlelampje branden.

**Schakelaar voor de waarschuwingssnipperlichten** – Druk op de knop (12) om de waarschuwingssnipperlichten aan te zetten.

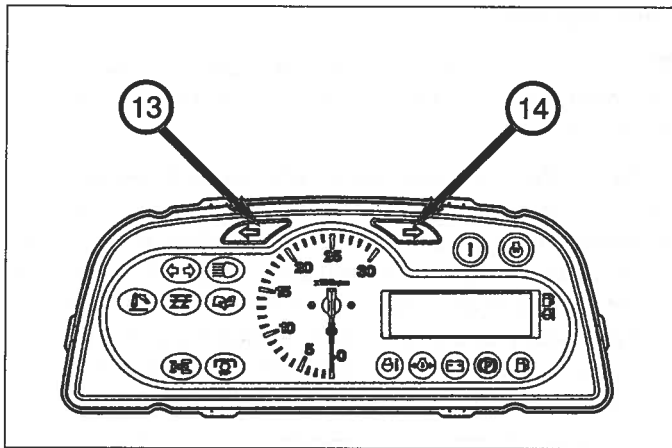


FIG. 4-13

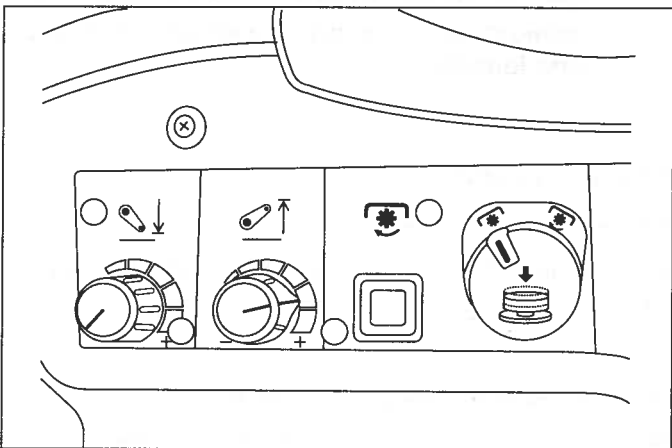


FIG. 4-14

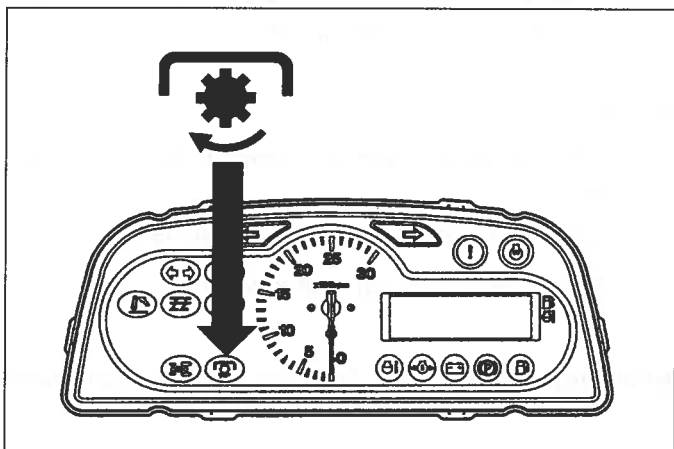


FIG. 4-15



**PRÉCAUTION:** Vous devez actionner les feux de détresse quand vous roulez avec le tracteur sur la voie publique. Consultez le code de la route pour les autres obligations de signalisation.

**Interrupteur de prise de force (PDF)**

**FIG. 4-14 & 4-15:** L'interrupteur PTO, 1, permet d'embrayer et de débrayer le système de prise de force. L'interrupteur doit d'abord être tourné vers la droite et puis sorti pour embrayer la prise de force. Quand la prise de force est engagée, le témoin PTO s'allume. Un interrupteur de prise de force, 2, permet de moduler l'embrayage de prise de force.

Enfoncé :

- démarrage en douceur (bouton enfoncé allumé)
- pour les charges à grande inertie

Sorti:

- démarrage normal (bouton sorti, éteint)

**IMPORTANT:** L'interrupteur de prise de force comporte une sécurité pour prévenir l'engagement accidentel de la prise de force. Pour engager la prise de force, tournez d'abord l'interrupteur dans le sens horaire et puis sortez-le. Ne forcez pas l'interrupteur.

**NOTE:** L'interrupteur de prise de force, 1, doit être utilisé conjointement avec le levier de sélection de prise de force arrière, à gauche du siège du conducteur, pour utiliser la prise de force arrière. Référez-vous à la section "Utilisation" pour de plus amples informations. Quand l'interrupteur de commande de prise de force est sur « ON », le moteur ne peut pas être démarré. Débrayez toujours la prise de force et enfoncez la pédale d'embrayage pour démarrer le moteur.



**ATTENTION:** Débrayez toujours la prise de force et arrêtez le moteur du tracteur avant de faire l'entretien d'un équipement supplémentaire entraîné par la prise de force. Attendez l'arrêt complet du tracteur avant de quitter le siège du conducteur.

## INSTRUMENTS & COMMANDES / INSTRUMENTE & BEDIENELEMENTE / INSTRUMENTEN EN BEDIENINGEN



**ACHTUNG:** Warnblinker müssen beim Fahren des Traktors auf öffentlichen Straßen immer verwendet werden. Informieren Sie sich bei Ihrer regionale Behörde über sonstige vorgeschriebene Kennzeichnungen.

### Zapfwellen-Schalter (PTO)

**Abb. 4-14 & 4-15:** Der Zapfwellenschalter (1) wird verwendet, um die Zapfwelle ein- bzw. auszukuppeln. Der Schalter muss zunächst nach rechts gedreht und dann herausgezogen werden, damit die Zapfwelle einkuppelt. Bei eingerückter Zapfwelle leuchtet die Zapfwellenanzeige in der Anzeigeleuchtenleiste auf. Der Zapfwellenschalter (2) wird zur Einstellung der Zapfwellenkupplung verwendet.

Eingeschaltet:

- Sanfter Start (Knopf aus, leuchtet nicht auf)
- für starke Belastungen.

Ausgeschaltet:

- Standardstart (Knopf aus, leuchtet nicht auf)

**WICHTIG:** Der Zapfwellenschalter ist mit einer Sperre versehen, die das unbeabsichtigte Einkuppeln der Zapfwelle verhindert. Zum Einrücken der Zapfwelle den Schalter zunächst im Uhrzeigersinn drehen und dann ziehen. **BETÄTIGEN SIE DEN SCHALTER NICHT GEWALTSAM.**

**HINWEIS:** Der Zapfwellenschalter (1) muss in Verbindung mit dem Wahlhebel für die hintere Zapfwelle links vom Fahrersitz verwendet werden, wenn die hintere Zapfwelle verwendet wird. Die vollständigen Details hierzu finden Sie im Kapitel „Betrieb“. Wenn sich der Zapfwellenschalter in „ON“-Position befindet, kann der Motor nicht gestartet werden. Rücken Sie die Zapfwelle immer aus und treten Sie das Kupplungspedal, um den Motor zu starten.



**WARNUNG:** Schalten Sie Zapfwelle und Traktormotor immer aus, bevor Sie ein Anbaugerät warten, das per Zapfwelle angetrieben wird. Warten Sie, bis alle beweglichen Teile ruhig stehen, bevor Sie den Fahrersitz verlassen.



**OPGELET:** De waarschuwingsknipperlichten moeten altijd ingeschakeld zijn als u met de tractor op een openbare weg rijdt. Neem contact op met de plaatselijke overheden voor andere markeringen die mogelijk op de tractor moeten worden aangebracht.

### Aftakasschakelaar

**FIG. 4-14 en 4-15:** De aftakasschakelaar (1) wordt gebruikt om het aftakas-aandrijfsysteem in en uit te schakelen. Draai de schakelaar eerst naar rechts en trek hem dan omhoog om de aftakas in te schakelen. Als de aftakas is ingeschakeld, brandt het controlelampje in het dashboard. De aftakaskeuzeschakelaar (2) wordt gebruikt voor de regeling van de aftakaskoppeling.

Drukknop aan:

- softstart (knop is ingedrukt en verlicht)
- voor hoge traagheidsbelasting

Drukknop uit:

- standaardstart
- (knop is niet ingedrukt en niet verlicht)

**BELANGRIJK:** De aftakasschakelaar is beveiligd met een vergrendeling om te voorkomen dat het aftakassysteem per ongeluk zou worden ingeschakeld. Om de aftakas in te schakelen: draai de schakelaar met de wijzers van de klok mee en trek hem dan omhoog. **FORCEER DE SCHAKELAAR NIET.**

**OPMERKING:** De aftakasschakelaar (1) moet worden gebruikt in combinatie met de keuzehendel voor de achteraftakas, links onderaan de bestuurdersstoel, als de achteraftakas wordt gebruikt. Zie het hoofdstuk “Gebruik” voor meer details. Als de aftakasschakelaar in de ON-stand staat, kan de motor niet worden gestart. Om de motor te starten moet de aftakas altijd uitgeschakeld zijn en het koppelingpedaal ingedrukt.



**WAARSCHUWING:** Schakel de aftakas uit en zet de motor stil telkens wanneer u een onderhoud uitvoert aan een werktuig dat door de aftakas wordt aangedreven. Wacht totdat alles volledig tot stilstand is gekomen voordat u de bestuurdersstoel verlaat.

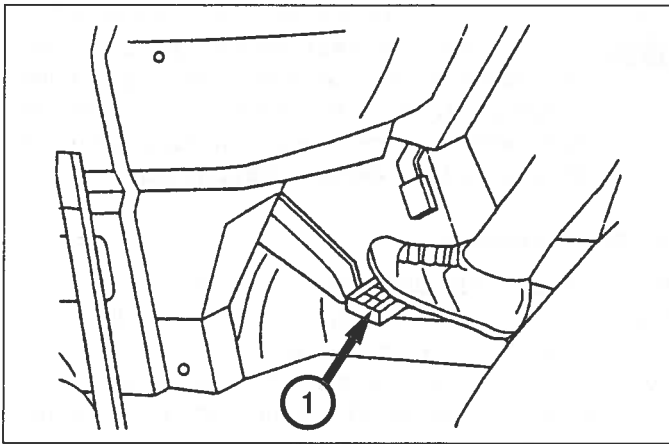


FIG. 4-16

**FIG. 4-16: PÉDALE D'EMBRAYAGE PRINCIPAL**

Relâchez lentement la pédale pour embrayer et démarrer le tracteur dans le rapport choisi.

*NOTE: Il faut enfoncer rapidement la pédale d'embrayage pour prévenir une usure anormale. Il faut relâcher la pédale d'embrayage en souplesse pour prévenir tout mouvement brusque. NE roulez PAS en gardant le pied sur la pédale d'embrayage.*

*IMPORTANT: Il est important que la pédale d'embrayage présente une garde bien réglée. Consultez la section « ENTRETIEN ».*

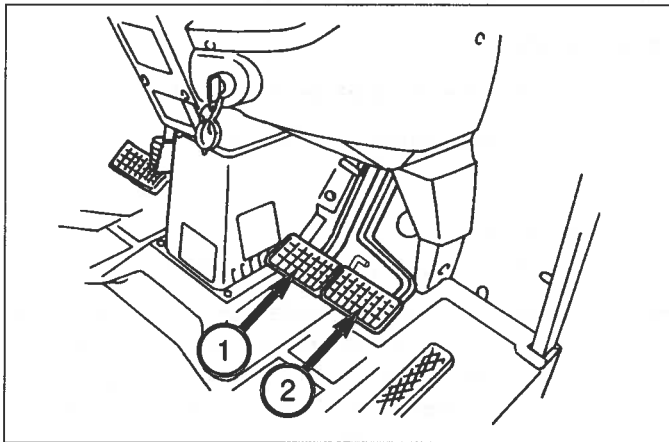


FIG. 4-17

**FIG. 4-17: FREINS**

**Pédales de frein & freins de stationnement**

Pour le chargement du tracteur ou rouler à grande vitesse, les pédales de frein doivent être solidarisées à l'aide de la plaque de verrouillage, 3.

**! PRÉCAUTION: N'utilisez pas les freins individuels pour le chargement ou rouler à grande vitesse. Solidarisez toujours les pédales de frein avec la plaque de verrouillage, 3. Assurez-vous du réglage uniforme des freins.**

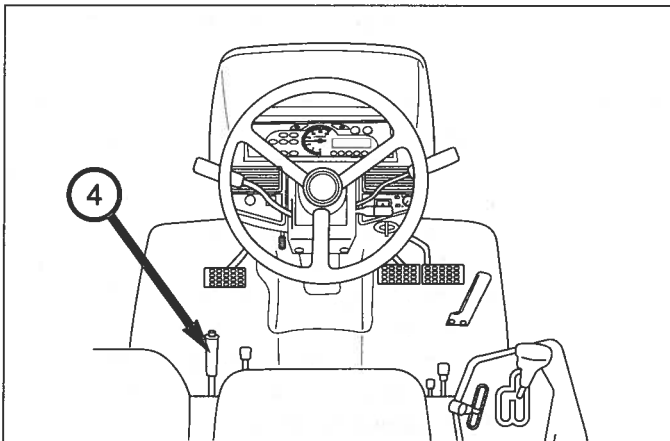


FIG. 4-18

**FIG. 4-18: Levier de frein de stationnement**

**! ATTENTION: Appliquez toujours le frein de stationnement avant de quitter le tracteur.**

Quand vous tirez le levier de frein de stationnement, le témoin correspondant s'allume.

Assurez-vous que le frein de stationnement est complètement relâché avant de démarrer.

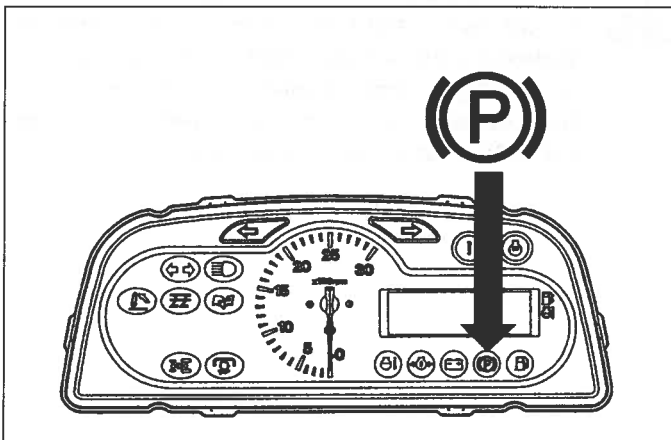


FIG. 4-19



# INSTRUMENTS & COMMANDES / INSTRUMENTE & BEDIENELEMENTE / INSTRUMENTEN EN BEDIENINGEN

## Abb. 4-16: HAUPTKUPPLUNGSPEDAL

Durch langsames Lösen des Pedals wird die Kupplung eingerückt und die Motorleistung wird wieder an das Getriebe und die Zapfwelle übertragen.


*HINWEIS: Das Kupplungspedal sollte zügig durchgetreten werden, um anomale Abnutzungerscheinungen zu vermeiden. Lassen Sie das Kupplungspedal sanft los, um ein abruptes Fortbewegen des Traktors zu vermeiden. Spielen Sie NICHT mit dem Kupplungspedal.*

*WICHTIG: Die korrekte Einstellung des Kupplungspedalspiels ist unerlässlich. Siehe Wartungsabschnitt.*

## Abb. 4-17: BREMSEN

### Bremspedale & Feststellbremsen

Beim Transport des Traktors oder bei hoher Geschwindigkeit müssen die Bremspedale mit der Verzahnungsplatte miteinander verbunden werden. 3.

 **ACHTUNG:** Verwenden Sie die individuellen Radbremzen nicht beim Transport oder beim Betrieb von hohen Geschwindigkeiten. Verbinden Sie die Pedale immer mit der Verzahnungsplatte (3). Vergewissern Sie sich, dass die Bremsen gleichmäßig eingestellt sind.

## Abb. 4-18: Feststellbremshebel

 **WARNUNG:** Betätigen Sie **IMMER** die Feststellbremse, bevor Sie den Traktor verlassen.

Wird der Bremsfeststellhebel nach oben gezogen, leuchtet die Feststellbremsanzeige auf.

Vergewissern Sie sich, dass die Feststellbremse vollständig gelöst ist, bevor Sie losfahren.

## FIG. 4-16: KOPPELINGSPEDAAL

Als u het pedaal (1) traag omhoog laat komen, treedt de koppeling in werking en begint de tractor in de gekozen versnelling te rijden.


*OPMERKING: Druk het koppelingspedaal snel in om abnormale slijtage te voorkomen. Laat het koppelingspedaal traag omhoogkomen om bruuske bewegingen te voorkomen. LAAT uw voet NIET RUSTEN op het koppelingspedaal.*

*BELANGRIJK: De speling op het koppelingspedaal moet juist zijn afgesteld. Zie onder "Onderhoud".*

## FIG. 4-17: REMMEN

### Rempedalen en Parkeerremmen

Het binnenste rempedal (1) en het buitenste rempedal (2) bedienen onafhankelijk van elkaar de remmen van respectievelijk het linker- en rechter- achterwiel om korter te kunnen draaien.

 **OPGELET:** Gebruik de aparte remmen niet als u de tractor vervoert of met een hoge snelheid bestuurt. Maak dan de pedalen altijd aan elkaar vast met behulp van het klemplaatje (3). Zorg ervoor dat de remmen gelijkmatig afgesteld zijn.

## FIG. 4-18: Parkeerrem

 **WAARSCHUWING:** Trek **ALTIJD** de parkeerrem aan voordat u de tractor verlaat.

Als u de parkeerrem optrekt, gaat het overeenstemmende controlelampje branden.

Zorg ervoor dat de parkeerrem volledig los is voordat u met de tractor begint te rijden.

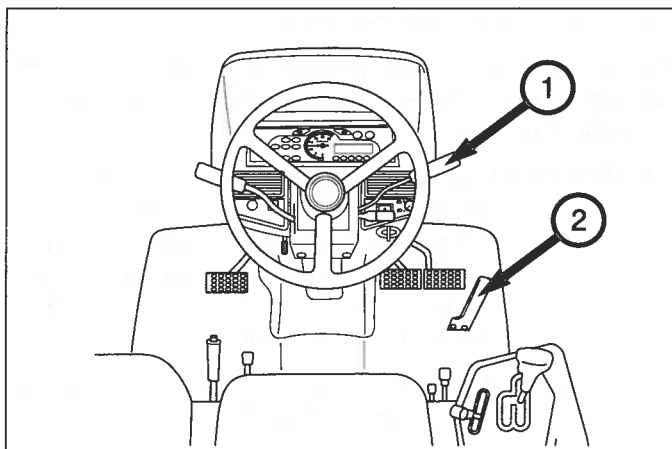


FIG. 4-20

## COMMANDES D'ACCÉLÉRATION



**PRÉCAUTION:** Adaptez toujours le régime moteur pour une utilisation sûre. Réduisez le régime avant de tourner ou pour faire marche arrière.

*IMPORTANT:* N'emballez pas le moteur froid et ne lui appliquez pas une charge excessive.

**FIG. 4-20: Levier d'accélération, 1** – Règle le régime moteur et reste à la position choisie par l'utilisateur. Déplacez le levier vers le haut (tournez dans le sens antihoraire) pour réduire le régime moteur. Déplacez le levier vers le bas (tournez dans le sens horaire) pour réduire le régime moteur.

**Pédale d'accélérateur, 2** – Contourne le réglage du levier d'accélération pour augmenter le régime moteur. Quand la pédale est relâchée, le régime moteur est réglé par le levier d'accélération.



**PRÉCAUTION:** Quand vous utilisez la pédale d'accélérateur, le levier d'accélération doit être ramené à la position ralenti. Le frein moteur est ainsi maximum quand la pédale est relâchée.

## LEVIERS ET BOUTON DE CHANGEMENT DE VITESSE

Un levier et un bouton de changement de vitesses servent à choisir la vitesse de déplacement du tracteur. Il est possible de rouler en marche avant et arrière dans tous les rapports.

*IMPORTANT:* Pour changer de plage de vitesse, il faut débrayer complètement (en enfonçant la pédale) et s'arrêter complètement.

# INSTRUMENTS & COMMANDES / INSTRUMENTE & BEDIENELEMENTE / INSTRUMENTEN EN BEDIENINGEN

## MOTORDREHZAHLREGLER



**ACHTUNG:** Wählen Sie immer eine Motordrehzahl, die für einen sicheren Betrieb angemessen ist. Reduzieren Sie die Geschwindigkeit, wenn Sie abbiegen oder den Traktor zurücksetzen.

*WICHTIG: Rasen Sie NICHT, und belasten Sie den kalten Motor nicht unnötig.*

**ABB. 4-20: Handgashebel (1)** – Steuert die Motordrehzahl und verbleibt in der vom Fahrer gewählten Position. Bewegen Sie den Handgashebel nach oben (gegen den Uhrzeigersinn), um die Motordrehzahl zu reduzieren. Bewegen Sie den Handgashebel nach unten (im Uhrzeigersinn), um die Motordrehzahl zu erhöhen.

**Fußgaspedal (2)** – Hat Priorität vor der Einstellung des Handgashebels und steigert die Motordrehzahl. Wird dieses Pedal gelöst, so fällt die Motordrehzahl zurück in den Bereich, der mit dem Handgashebel gewählt wurde.



**ACHTUNG:** Bei Verwendung des Fußpedals muss sich der Handgashebel im niedrigen Leerlaufbereich befinden. Dies gewährleistet eine maximale „Motorbremse“ beim Lösen des Pedals.

## GETRIEBESCHALTHEBEL UND KNOPF

Ganghebel der Gangschaltknopf steuern die Fahrtgeschwindigkeit über verschiedene Untersetzungen innerhalb des Antriebsstrangs. Vorwärts- und Rückwärtsfahrt sind in allen Gängen möglich.

*WICHTIG: Jeder Fahrbereichs- oder Gangwechsel erfordert ein vollständiges Lösen der Hauptkupplung (Pedal treten) und vollständiges Anhalten.*

## REGELING VAN HET MOTORTOERENTAL



**OPGELET:** Kies altijd een geschikt motortoerental om veilig te werken. Vertraag voordat u een bocht neemt of achteruitrijdt.

*BELANGRIJK: Een koude motor NIET opjagen of overmatig belasten.*

**FIG. 4-20: Handgas, 1** – Regelt het motortoerental en blijft steeds in de door de bestuurder gekozen stand. Duw de gashendel omhoog (draaien tegen de wijzers van de klok in) om het motortoerental te verlagen. Duw de gashendel omlaag (draaien met de wijzers van de klok mee) om het motortoerental te verhogen.

**Gaspedaal, 2** – Heeft voorrang op het handgas als u het toerental verhoogt. Als u het gaspedaal loslaat, keert het toerental terug in de door het handgas geselecteerde snelheid.



**OPGELET:** Als u het gaspedaal gebruikt moet de gashendel in lage stationaire stand staan. Dit garandeert een maximale motorrem als u het gaspedaal loslaat.

## VERVELLINGSHENDEL EN -KNOP

De versnellingshendel en versnellingsknop worden gebruikt om de rijnsnelheid te selecteren via verschillende tandwielreducties in de aandrijflijn. De rijrichtingen vooruit en achteruit zijn ook mogelijk in alle versnellingen.

*BELANGRIJK: Voor groepenschakelingen moet het hoofdkoppelingspedaal volledig worden ontkoppeld (pedaal indrukken) en in stilstand komen.*

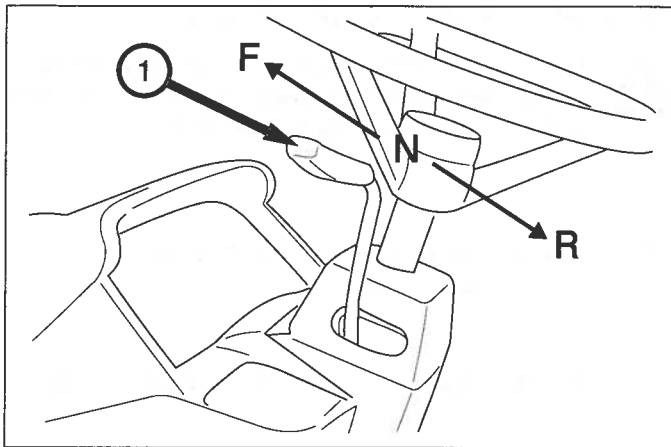


FIG. 4-21

Levier de marche avant/arrière

*NOTE: Assurez-vous que le levier de marche avant/arrière est au point mort avant de démarrer le moteur.*



**PRÉCAUTION:** Le changement de sens de marche doit se faire à basse vitesse. Référez-vous à la section "Utilisation" pour de plus amples informations.

Levier de plage et bouton de changement de vitesse

**FIG. 4-22:** Le levier de plage (2) et le bouton de changement de vitesse (3) se trouvent tous deux à droite du siège du conducteur.

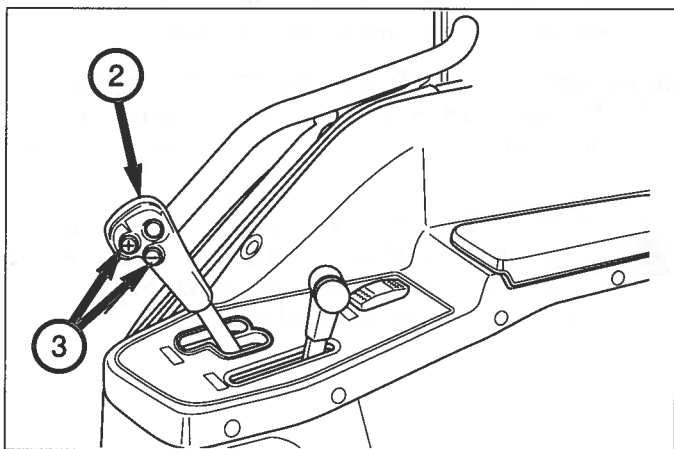


FIG. 4-22

**Levier de sélection de plage, 2** – procure trois changements de vitesse de déplacement importants.

**Bouton de sélection de rapport, 3** – procure quatre petits changements de vitesse dans chaque plage.

**FIG. 4-23:** Au total, vous disposez de douze rapports de marche avant et de marche arrière. Les rapports synchronisés autorisent les changements de vitesses en roulant. Les rapports à baladeurs autorisent le changement de plage de vitesse tracteur à l'arrêt complet (pédale d'embrayage et pédale de frein enfoncée).



**PRÉCAUTION:** Pour changer de sens de marche, attendez que le tracteur soit à l'arrêt ou roule très lentement.

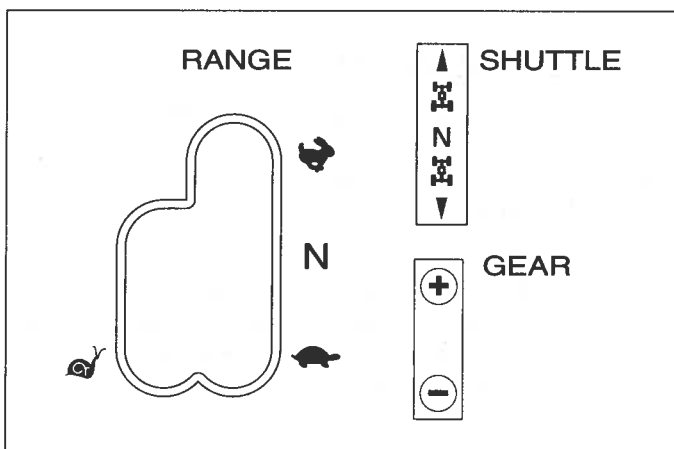


FIG. 4-23

## INSTRUMENTS & COMMANDES / INSTRUMENTE & BEDIENELEMENTE / INSTRUMENTEN EN BEDIENINGEN

Wendeschalthebel für Vorwärts-/Rückwärtsfahrt

*HINWEIS: Vergewissern Sie sich, dass sich der Wendeschalthebel in Leerlaufposition befindet, bevor Sie den Motor starten.*



**ACHTUNG:** Wechseln Sie nicht bei hoher Geschwindigkeit von Vorwärts- zu Rückwärtsfahrt (oder umgekehrt). Die vollständigen Details hierzu finden Sie im Kapitel „Betrieb“.

**Der Fahrbereichshebel mit Gangschaltknopf**

**ABB. 4-22:** Der Fahrbereichshebel (2) und der Gangschaltknopf (3) befinden sich beide rechts vom Fahrersitz.

**Fahrbereichshebel (2)** - Sorgt für drei größere Änderungen der Fahrtgeschwindigkeit von langsam, über zweiten Gang bis schnell.

**Gangschaltknopf (3)** - Sorgt für vier kleinere Änderungen der Fahrtgeschwindigkeit innerhalb jedes Bereichs vom ersten bis zum vierten Gang.

**ABB. 4-23:** Insgesamt sind zwölf Vorwärts- und zwölf Rückwärtsgänge vorhanden. Das Synchrongetriebe ermöglicht einen Gangwechsel bei laufendem Traktor. Das Synchrongetriebe macht es möglich, dass der Gang am Gangschalthebel gewechselt werden kann, wenn der Traktor vollständig gestoppt ist (bei getretenem Kupplungs- und Bremspedal).



**ACHTUNG:** Wechseln Sie von Vorwärts- zu Rückwärtsfahrt bei gestopptem oder sehr langsam fahrendem Traktor.

Keuzehendel vooruit/achteruit (Powershuttle)

*OPMERKING: Zorg ervoor dat de Powershuttle in de neutrale stand staat alvorens de motor te starten.*



**Opgelet:** Wijzig de rijrichting vooruit / achteruit niet bij een hoge snelheid. Raadpleeg het hoofdstuk “Gebruik” voor meer details.

**Hendel voor de groepenschakeling en versnellingsknop**

**FIG. 4-22:** De hendel voor de groepenschakeling (2) en de versnellingspook (3) bevinden zich beide aan de rechterkant van de bestuurdersstoel.

**De hendel voor de groepenschakeling (2)** – Biedt drie grote snelheidswijzigingen van het traagste via het tweede tot het hoogste snelheidsbereik (groep).

**De versnellingsknop (3)** – Biedt vier kleinere snelheidswijzigingen binnen elke groep (van de eerste tot de vierde versnelling).

**FIG. 4-23:** In totaal zijn twaalf versnellingen vooruit en twaalf versnellingen achteruit mogelijk. Dankzij het gesynchroniseerde schakelsysteem kan van versnelling wordt veranderd terwijl de tractor in beweging is. Dankzij de synchronisatie kan de keuzehendel voor de groepenschakeling worden geschakeld terwijl de tractor volledig stilstaat (met het koppelingspedaal en het rempedaal ingedrukt).



**OPGELET:** Breng de tractor tot stilstand of rijd heel traag als u van vooruit naar achteruit of van achteruit naar vooruit schakelt.

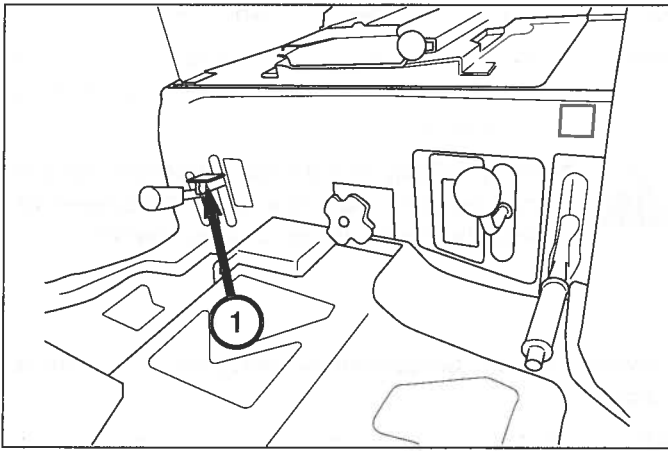


FIG. 4-24

**PÉDALE DE BLOCAGE DE DIFFÉRENTIEL**

FIG. 4-24:

**IMPORTANT:** Enfoncez la pédale d'embrayage et attendez l'arrêt du tracteur avant de bloquer le différentiel.

Relâchez le verrouillage de différentiel en relâchant la pédale de verrouillage. S'il ne se déverrouille pas immédiatement, enfoncez brièvement les pédales de frein droite et gauche jusqu'à ce que l'embrayage se déverrouille.



**PRÉCAUTION:** Quand le différentiel est bloqué, le tracteur tourne nettement moins bien. Débloquez le différentiel avant de prendre un virage. Ne bloquez pas le différentiel pour rouler sur route.

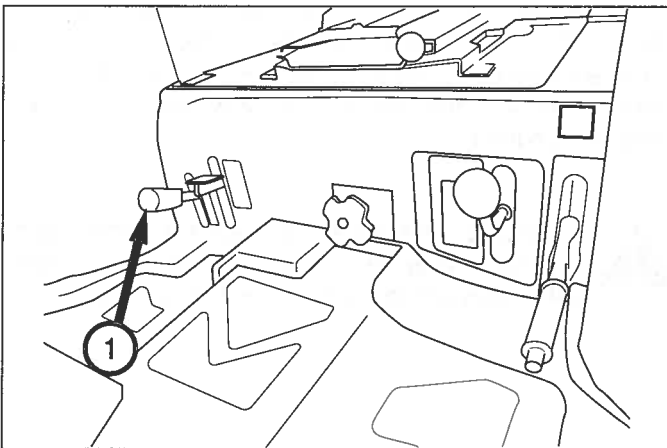


FIG. 4-25

**LEVIER DE TRACTION INTÉGRALE**

FIG. 4-25: Le levier de sélection, 1, embraille et débraille l'entraînement de l'essieu avant. Avec le levier vers l'avant, l'essieu avant (4-WD) n'est pas entraîné. Avec le levier vers l'arrière, l'essieu avant est entraîné et les quatre roues sont motrices. Quand le levier est tiré vers l'arrière, le témoin 4-WD s'allume.

**IMPORTANT:** Enfoncez la pédale d'embrayage et attendez l'arrêt du tracteur avant d'embrayer ou de débrayer la traction intégrale. N'utilisez pas la traction intégrale sur des surfaces dures. N'utilisez pas la traction intégrale sur des surfaces dures pendant une longue période, sous peine de provoquer une usure rapide des pneus avant et d'endommager le train moteur.

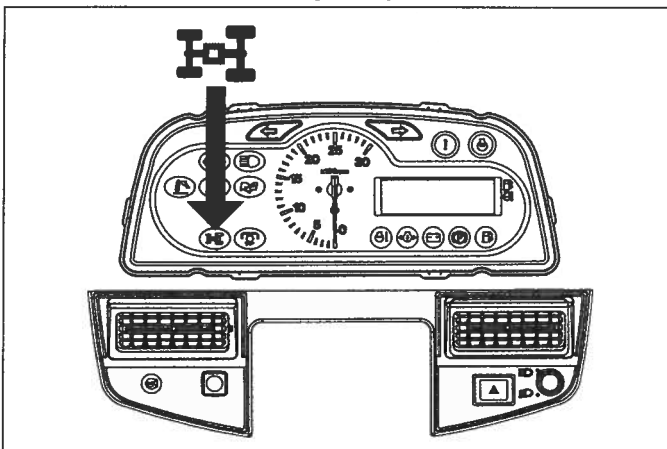


FIG. 4-26

# INSTRUMENTS & COMMANDES / INSTRUMENTE & BEDIENELEMENTE / INSTRUMENTEN EN BEDIENINGEN

## DIFFERENTIALSPERRPEDAL

### ABB. 4-24:

**WICHTIG:** *Treten Sie das Hauptkupplungspedal und stoppen Sie den Traktor, bevor Sie die Differentialsperre betätigen.*

Lösen Sie die Differentialsperre, indem Sie das Fußpedal lösen. Löst sich die Sperrung nicht sofort, tippen Sie das rechte und das linke Pedal abwechselnd an, bis sich das Pedal löst.



**ACHTUNG:** Bei eingerückter Differentialsperre ist die Lenkbarkeit des Traktors erheblich beeinträchtigt. Lösen Sie die Sperre, bevor Sie wenden. Wenden Sie die Differentialsperre nicht während des Transports an.

## PEDAAL VOOR DE DIFFERENTIEELVERGREDELING

### FIG. 4-24:

**BELANGRIJK:** *Druk het koppelingspedaal in en breng de tractor tot stilstand voordat u de differentieelvergrendeling inschakelt.*

Ontgrendel de differentieelvergrendeling door het pedaal los te laten. Als de vergrendeling niet onmiddellijk lost, tikt u afwisselend het rechter- en linkerrempedaal aan totdat het pedaal los is.



**OPGELET:** Als de differentieelvergrendeling ingeschakeld is, zijn de stuurbewegingen van de tractor sterk beperkt. Schakel de differentieelvergrendeling uit voordat u een bocht neemt. Gebruik de differentieelvergrendeling niet tijdens transport over de weg.

## HEBEL FÜR ALLRADANTRIEB

**ABB. 4-25:** Der Hebel (1) sorgt für das Zu- oder Abschalten des Frontachsantriebs. Zeigt der Hebel nach vorne, ist die Frontachse (4WD) abgeschaltet. Zeigt der Hebel nach hinten, ist die Frontachse zugeschaltet und die Motorleistung wird sowohl auf die Front- als auch auf die Hinterachse übertragen. Wenn der Ganghebel nach hinten gezogen wird, leuchtet die Anzeige für Allradantrieb auf.

**WICHTIG:** *Treten Sie das Hauptkupplungspedal und stoppen Sie den Traktor, bevor Sie den Allradantrieb zu- oder abschalten. Verwenden Sie den 4WD nicht auf hartem Untergrund. Ein übermäßiger Einsatz des 4WD auf hartem Untergrund kann zur schnellen Abnutzung der Vorderreifen und möglicherweise zu Schäden des Triebstrangs führen.*

## HENDEL VIERWIELAANDRIJVING

**FIG. 4-25:** De hendel (1) regelt het in- en uitschakelen van de voorwielaandrijving. Met de hendel naar beneden is de voorwielaandrijving (4-WD) uitgeschakeld. Met de hendel omhoog is de voorasoverbrenging ingeschakeld en worden zowel de voor- als achteras aangedreven. Als u de hendel naar boven trekt, gaat het 4-WD-lampje branden.

**BELANGRIJK:** *Druk het koppelingspedaal in en breng de tractor tot stilstand voordat u de vierwielaandrijving in- of uitschakelt. Gebruik de vierwielaandrijving niet op een harde ondergrond. Als u dat toch doet voor een langere tijd, kunnen de voorste banden snel verslijten en kan de aandrijving beschadigd raken.*

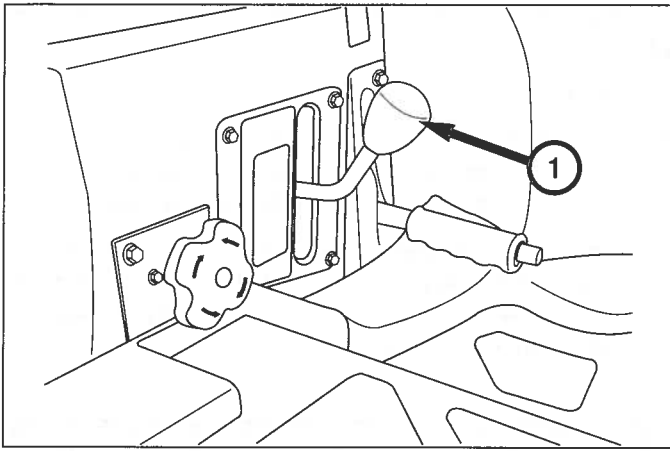


FIG. 4-27

### LEVIER DE SÉLECTION DE PRISE DE FORCE ARRIÈRE

**FIG. 4-27:** Quand le levier est poussé vers le haut, la prise de force arrière tourne à 540 tr/min. Quand le levier est poussé vers le bas, la prise de force arrière tourne à 1000 tr/min. Quand le levier est ramené au point mort (N), le pignon est débrayé.

Le levier de sélection de prise de force arrière s'utilise conjointement avec l'interrupteur de prise de force à la droite du siège. Référez-vous à la section "Utilisation" pour de plus amples informations.

*IMPORTANT:* Avant de déplacer le levier de sélection de prise de force arrière, il faut mettre sur Off l'interrupteur de commande de prise de force.



**PRÉCAUTION:** Débrayez toujours la prise de force et arrêtez le moteur du tracteur avant de faire l'entretien d'un équipement supplémentaire entraîné par la prise de force. Attendez l'arrêt complet du tracteur avant de quitter le siège du conducteur.



# INSTRUMENTS & COMMANDES / INSTRUMENTE & BEDIENELEMENTE / INSTRUMENTEN EN BEDIENINGEN

## WAHLHEBEL FÜR HINTERE ZAPFWELLE

**ABB. 4-27:** Durch Ziehen des Hebels nach oben wird die Heckzapfwelle mit 540 U/Min ausgewählt. Durch Ziehen des Hebels nach unten wird die Heckzapfwelle mit 1000 U/Min ausgewählt. Wird der Hebel zurück in die Leerlaufposition (N) gebracht, ist der hintere Antrieb ausgekuppelt.

Der Wahlhebel für die hintere Zapfwelle (PTO) wird gleichzeitig mit dem Zapfwellenschalter auf der rechten Seite des Fahrersitzes verwendet. Die vollständigen Details hierzu finden Sie im Kapitel „Betrieb“.

*WICHTIG: Der Zapfwellenschalter rechts vom Fahrersitz muss ausgeschaltet sein, bevor der Wahlhebel für die hintere Zapfwelle betätigt wird.*



**ACHTUNG:** Schalten Sie Zapfwelle und Traktormotor immer aus, bevor Sie ein Anbaugerät warten, das per Zapfwelle angetrieben wird. Warten Sie, bis alle beweglichen Teile ruhig stehen, bevor Sie den Fahrersitz verlassen.

## HENDEL VOOR DE ACHTERAFTAKAS

**FIG. 4-27:** Door de hendel omhoog te trekken wordt de achteraftakas met 540 tpm geselecteerd. Door de hendel omlaag te duwen word de achteraftakas met 1000 tpm geselecteerd. Als u de hendel weer in de neutrale stand (N) plaatst, wordt de tandwiel aandrijving ontkoppeld.

De keuzehendel voor de achteraftakas wordt gebruikt met de aftakas-bedieningsschakelaar rechts van de bestuurdersstoel. Zie het hoofdstuk “Gebruik” voor meer details.

*BELANGRIJK: Alvorens de keuzehendel voor de achteraftakas te verplaatsen, moet de aftakas-bedieningsschakelaar rechts van de bestuurdersstoel in de OFF-stand worden geplaatst.*



**OPGELET:** Schakel de aftakas uit en zet de motor stil telkens wanneer u een onderhoud uitvoert aan een werktuig dat door de aftakas wordt aangedreven. Wacht totdat alles volledig tot stilstand is gekomen voordat u de bestuurdersstoel verlaat.

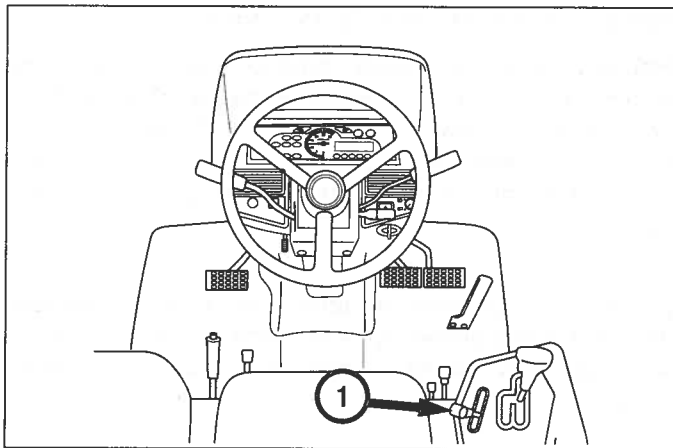


FIG. 4-28

### CROCHET D'ATTELAGE À TROIS POINTS

Les instructions complètes d'utilisation du crochet d'attelage à trois points sont reprises dans la section « utilisation » de ce manuel.

#### Levier de commande

**FIG. 4-28:** Le levier de commande de position, 1, règle la hauteur du crochet d'attelage à trois points à l'arrière du tracteur. Le levier sert à régler la hauteur du crochet d'attelage. La position la plus haute est obtenue avec le levier complètement vers l'arrière et la position la plus basse avec le levier complètement vers l'avant.

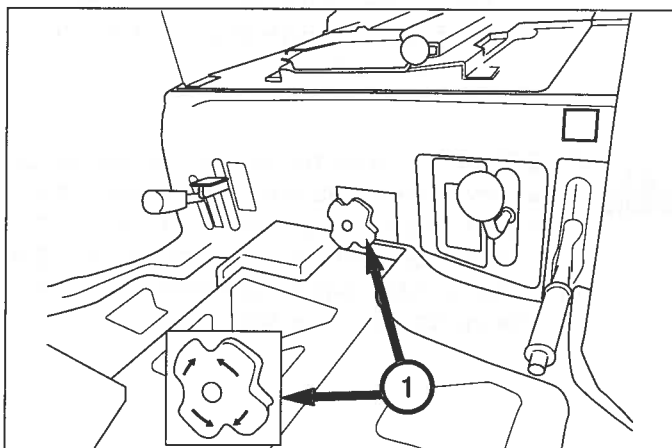


FIG. 4-29



**PRÉCAUTION:** Servez-vous du levier de position, 1, pour attacher ou détacher un équipement.

*NOTE:* Pour démarrer le moteur, assurez-vous que l'équipement est abaissé sur le sol et que le levier est complètement vers l'avant. Cela réduit la charge du démarreur car le crochet d'attelage s'efforce de monter quand le moteur est démarré.

#### Molette de réglage de vitesse d'abaissement

**FIG. 4-29:** La molette, 1, règle la de vitesse d'abaissement du crochet d'attelage et de l'équipement. En tournant la molette dans le sens horaire, la vitesse d'abaissement diminue et augmente dans le sens anti-horaire. En tournant la molette complètement dans le sens horaire, l'équipement (ou le crochet) est bloqué en position levée pour un déplacement.



**PRÉCAUTION:** Quand vous travaillez à proximité ou sous un équipement monté, bloquez-le de manière sûre en position et tournez la molette dans le sens horaire en position bloquée.

## DREIPUNKT-HUBWERK

Sie finden die vollständige Anleitung für Zapfwelle und Dreipunkt-Hubwerk im Kapitel „Betrieb“ diesen Handbuchs.

### Steuerhebel

**ABB. 4-28:** Der Positionswahlhebel (1) stellt die Höhe des Dreipunkt-Hubwerks hinten am Traktor ein. Wird der Hebel in eine bestimmte Position gebracht, wird die Höhe entsprechend eingestellt. Das Hubwerk ist vollständig angehoben, wenn der Hebel vollständig nach hinten gezogen ist und das Hubwerk ist vollständig abgesenkt, wenn der Hebel vollständig nach vorne gedrückt ist.



**ACHTUNG:** Verwenden Sie den Positionswahlhebel (1), wenn Sie ein Anbaugerät an- oder abmontieren.

*HINWEIS:* Achten Sie darauf, dass das Anbaugerät vor dem Motorstart auf den Boden abgesenkt wird und beide Hebel vollständig nach vorne zeigen. Dies reduziert die Belastung des Anlassers durch den Versuch der Anbauvorrichtung, das Anbaugerät anzuheben, wenn der Motor gestartet wird.

### Kontrollknopf für das langsame Absenken

**ABB. 4-29:** Der Kontrollknopf für das langsame Absenken (1) stellt die „Absenkgeschwindigkeit“ des Dreipunkt-Hubwerks und des Anbaugerätes ein. Durch Drehen des Knopfes im Uhrzeigersinn wird die Absenkgeschwindigkeit erhöht, durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn gesenkt. Wird der Knopf bis zum Einrasten im Uhrzeigersinn gedreht, wird das Anbaugerät (oder Hubwerk) in gehobener Position festgestellt.



**ACHTUNG:** Bei der Arbeit in der Nähe von oder unter angehobenen Geräten sollten Sie die Hebelposition sicher feststellen und die Absenkgeschwindigkeit auf „Stopp“ drehen.

## DRIEPUNTSHEFINRICHTING

Alle instructies in verband met de driepuntshefinrichting vindt u in het hoofdstuk “Gebruik” van deze handleiding.

### Bedieningshendel

**FIG. 4-28:** Met de hendel voor de hoogteregeling (1) stelt u de hoogte van de driepuntshefinrichting achteraan op de tractor af. Door de hendel in een bepaalde stand te plaatsen, selecteert u de overeenstemmende hoogte. Door de hendel helemaal naar achteren te plaatsen kiest u de hoogste stand, door hem helemaal naar voren te plaatsen kiest u de laagste stand.



**OPGELET:** Gebruik de hendel voor de hoogteregeling (1) als u werktuigen aan- of afkoppelt.

*OPMERKING:* Zorg er bij het starten van de motor voor dat het werktuig op de grond is neergelaten en dat de hendel helemaal naar voren is geschoven. Anders komt de hefinrichting omhoog bij het starten van de motor en wordt de startmotor meer belast.

### Regelknop voor de daalsnelheid

**FIG. 4-29:** De regelknop voor de daalsnelheid (1) regelt de snelheid waarmee u de driepuntshefinrichting en het werktuig laat zakken. Draai de knop met de wijzers van de klok mee voor een hogere daalsnelheid en tegen de wijzers van de klok in voor een lagere daalsnelheid. Als u de knop helemaal met de wijzers van de klok mee draait, wordt het werktuig (of hefinrichting) in de opgeheven stand vastgezet voor transport.



**OPGELET:** Bij werken nabij of onder een gemonteerd werktuig, moet u dit zorgvuldig vastzetten en de knop voor de draaisnelheid met de wijzers van de klok mee in de STOP-stand draaien.

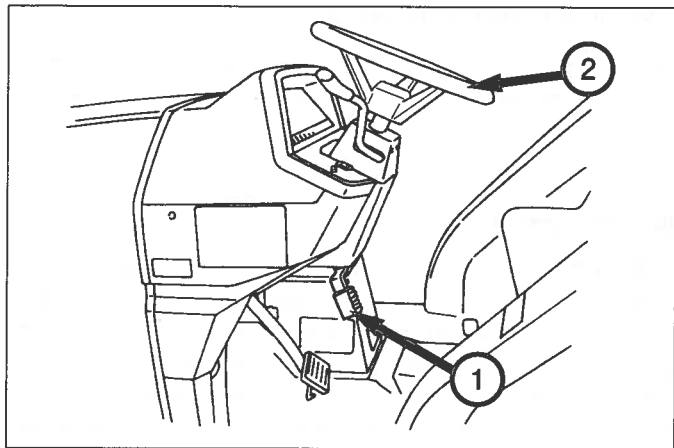


FIG. 4-30

## RÉGLAGE DU CONFORT

### Réglage d'inclinaison du volant

FIG. 4-30: Tout en maintenant le volant, 2, à deux mains, enfoncez la pédale de verrouillage d'inclinaison, 1, et choisissez la position voulue. Relâchez la pédale et assurez-vous que la colonne de direction est verrouillée.

### Boîte à outils

FIG. 4-31: Une boîte à outils, 1, est prévue derrière le dossier du siège. Ouvrez le couvercle et mettez-y les outils nécessaires.

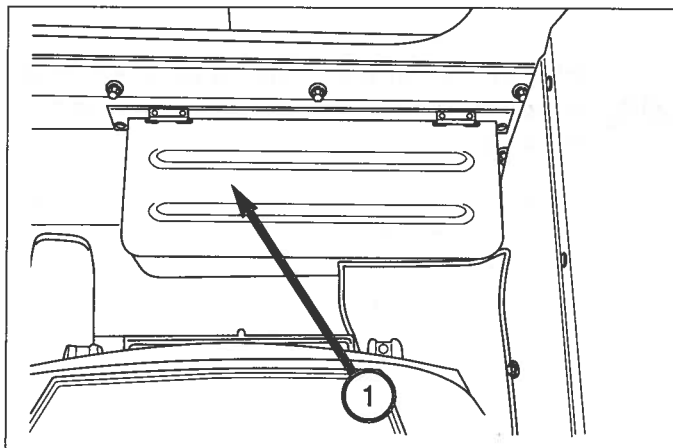


FIG. 4-31

# INSTRUMENTS & COMMANDES / INSTRUMENTE & BEDIENELEMENTE / INSTRUMENTEN EN BEDIENINGEN

## KOMFORTEINSTELLUNGEN

### Neigung der Lenksäule

**ABB. 4-30:** Halten Sie das Lenkrad (2) mit beiden Händen fest, treten Sie das Neigepedal (1) und wählen Sie die gewünschte Position. Lösen Sie das Pedal und vergewissern Sie sich, dass die Lenksäule sicher eingerastet ist, indem Sie das Pedal in seine ursprüngliche Position zurückführen.

### Werkzeugkasten

**ABB. 4-31:** Der Werkzeugkasten (1) befindet sich hinter dem Fahrersitz. Verschluss öffnen, und die gewünschten Werkzeuge hineinlegen.

## COMFORTAANPASSINGEN

### Stuurwielverstelling

**FIG. 4-30:** Houd het stuurwiel (2) met beide handen vast, druk op het kantelvergrendelpedaal (1) en kies de gewenste stand. Laat het pedaal los en zorg ervoor dat de stuurkolom vergrendeld is (pedaal terug naar oorspronkelijke stand).

### Gereedschapskist

**FIG. 4-31:** Achter de bestuurdersstoel zit een box (1) waarin u gereedschap kunt opbergen. Open de klep en plaats er het gereedschap in.

## UTILISATION

### PÉRIODE DE RODAGE

Les cinquante premières heures d'utilisation du tracteur sont déterminantes pour les performances et la longévité du moteur et du tracteur:

- Vous pouvez utiliser le moteur à régime maximal, mais évitez une charge excessive. Si le moteur commence à peiner, utilisez-le dans un rapport inférieur pour maintenir un régime moteur plus élevé.
- En période de rodage, vérifiez fréquemment les niveaux de liquide de refroidissement, d'huile moteur, de transmission et les autres niveaux d'huile. Contrôlez qu'il n'y a pas trace de fuites des liquides ci-dessus. Au besoin, complétez les niveaux et réparez toute fuite éventuelle.
- Au besoin, resserrez tous les écrous, boulons ou vis qui se seraient desserrés. C'est surtout vrai pour les boulons de roue. **Toutes les fixations du tracteur sont métriques.**
- Contrôlez la garde de la pédale d'embrayage et des pédales de frein et réglez-les au besoin. Les garnitures utilisées sur les disques d'embrayage et de frein s'écrasent pendant les premières heures d'utilisation et elles peuvent imposer des réglages précoces et fréquents.
- Gardez propre la zone autour du remplissage du réservoir de carburant et veillez à utiliser du gazole de qualité appropriée et non contaminé.
- La première vidange d'huile et changement de filtre sont prévus après les cinquante premières heures d'utilisation. Les intervalles de vidange suivants sont de cent heures pour la vidange d'huile et le changement de filtre.



**PRÉCAUTION: Il est important d'observer de bonnes pratiques d'entretien. Elles sont indispensables pour une utilisation sûre. Consultez la section « Lubrification et entretien » pour plus de détails.**

## BETRIEB

### EINFAHRVORSCHRIFTEN

Die ersten 50 Betriebsstunden haben einen großen Einfluss auf Leistung und Lebensdauer von Motor und Traktor:

- Der Motor kann von Anfang an bis zur Höchstdrehzahl gedreht werden, übermäßige Lasten sollten jedoch vermieden werden. Droht die Drehzahl stark abzusinken, rechtzeitig herunterschalten, um ein „Abwürgen“ zu vermeiden.
- Kühlmittelstand sowie Motor-, Getriebeölstand usw. während der Einfahrzeit häufig kontrollieren. Achten Sie auf Undichtigkeiten. Nach Erforderlichkeit nachfüllen und Undichtigkeiten beheben.
- Muttern, Bolzen und Schrauben etc. wiederholt untersuchen und falls erforderlich nachziehen. Dies gilt besonders für die Radschrauben. **Alle Befestigungselemente des Traktors entsprechen dem metrischen System.**
- Das Kupplungspedalspiel und die Bremseinstellungen häufig kontrollieren und ggf. nachstellen. Die Beläge, die für Bremsen verwendet werden, setzen sich erst in den ersten Betriebsstunden, so dass ein frühes und wiederholtes Nachstellen erforderlich sein kann.
- Den Bereich um den Tankeinfüllstutzen sauber halten. Nur sauberes Dieselöl der korrekten Sorte verwenden.
- Nach den ersten 50 Betriebsstunden müssen Motoröl und Motorölfilter gewechselt werden. Danach sind sie alle 150 Stunden zu erneuern.



**ACHTUNG:** Eine ordnungsgemäße Wartung ist von ausschlaggebender Bedeutung für die Betriebssicherheit des Fahrzeugs. Einzelheiten hierzu finden Sie im Kapitel „Schmierung und Wartung“.

## GEBRUIK

### INRIJPERIODE

De manier van werken met de tractor tijdens de eerste vijftig bedrijfsuren heeft een belangrijk effect op de prestaties en de levensduur van de motor en de tractor.

- De motor mag op volle toeren draaien, maar vermijd overbelasting. Als de motor dreigt stil te vallen, schakel dan in een lagere versnelling om een hoger toerental aan te houden.
- Controleer tijdens de inrijperiode regelmatig het peil van de koelvloeistof, de motorolie, de transmissieolie en andere oliën. Kijk uit naar tekens die erop wijzen dat een van deze vloeistoffen lekken. Vul, indien nodig, het peil bij en herstel mogelijke lekken.
- Span alle losgekomen moeren, bouten of schroeven aan. Dit geldt vooral voor de wielbouten. **Alle moeren, bouten en schroeven op deze tractor hebben een metrische schroefdraad.**
- Let op de speling van het koppelingspedaal en de remafstelling en pas aan indien nodig. De bekledingen van de koppelings- en de remschijven “zetten zich” tijdens de eerste bedrijfsuren waardoor vroegtijdige en regelmatige herafstelling nodig kan zijn.
- Houd het gebied rond de vuldop van de brandstoftank schoon en gebruik zuivere dieselbrandstof van de juiste kwaliteit.
- De motorolie moet voor het eerst worden ververst, met vervanging van het oliefilter, na de eerste vijftig bedrijfsuren. Vervolgens moet de motorolie worden ververst, met vervanging van het filter, om de 100 bedrijfsuren.



**OPGELET:** Het belang van een correct onderhoud kan niet genoeg benadrukt worden. Het onderhoud is noodzakelijk om veilig te kunnen werken. Raadpleeg het hoofdstuk Smering en regelmatig onderhoud voor meer details.

## DÉMARRAGE

### Inspection avant démarrage

Quotidiennement, avant le démarrage du tracteur, il faut suivre quelques procédures de base pour vous assurer du bon fonctionnement du tracteur et garantir sa longévité:

- Assurez-vous que tous les carénages sont en place et bien fixés.
- Assurez-vous que l'utilisateur sait utiliser le tracteur de manière correcte et sûre ainsi que les équipements supplémentaires.
- Vérifiez les niveaux de liquide de refroidissement, d'huile moteur et de transmission et au besoin complétez les niveaux.
- Contrôlez la tension de la courroie du ventilateur et retendez-la si nécessaire.
- Assurez-vous que le radiateur, les grilles de prise d'air et la grille du radiateur sont débarrassés des débris pour assurer un refroidissement optimal du moteur.
- Contrôlez le fonctionnement des commandes d'embrayage, de frein et d'accélération. Toutes les commandes doivent se déplacer librement et être correctement réglées.
- Contrôlez l'état et la pression des pneus et le serrage des boulons de roue. Contrôlez qu'il n'y a pas de signes de fuite et corrigez avant d'utiliser le tracteur. Contrôlez que le jeu de la direction n'est pas excessif.
- Vérifiez qu'il reste suffisamment de carburant. Il est recommandé de faire le plein de carburant à la fin de chaque journée de travail pour réduire la condensation.
- Contrôlez le fonctionnement des phares et des clignotants. Si vous comptez rouler sur route avec le tracteur, assurez-vous que le panneau « véhicule lent » est en place.

*NOTE: Les exigences concernant l'emploi des clignotants et un panneau « véhicule lent » dépendent de la législation locale. Consultez la législation régissant cette matière.*



**ATTENTION: Lisez attentivement la section SÉCURITÉ de ce manuel. Votre vie et celle d'autres personnes pourraient être en danger lors du démarrage du tracteur.**

**Veillez à démarrer à et utiliser le moteur dans un endroit bien ventilé.**

**Dans un local clos, évacuez les gaz d'échappement à l'extérieur.**

**Ne modifiez pas et ne trafiquez pas le système d'échappement.**



## ANLASSEN

### Kontrollen vor dem Anlassen

Es empfiehlt sich, vor jedem Betriebsstart einige grundlegende Kontrollen durchzuführen, um die einwandfreie Funktion des Traktors, eine lange Lebensdauer und optimale Zuverlässigkeit zu gewährleisten:

- Prüfen Sie, ob alle Sicherheitsabdeckungen ordnungsgemäß angebracht sind.
- Stellen Sie sicher, dass der Fahrer mit der korrekten und sicheren Bedienung des Traktors und den evtl. verwendeten Anbaugeräten vertraut ist.
- Überprüfen Sie den Stand des Kühlmittels, des Motor- und Getriebeöls. Falls erforderlich nachfüllen.
- Überprüfen Sie die Spannung des Lüfterantriebsriemens, korrigieren Sie sie gegebenenfalls.
- Achten Sie darauf, dass Kühler, Belüftungsschlitze und Kühlergrill frei von Fremdkörpern sind, um eine maximale Kühlleistung sicherzustellen.
- Die Funktion von Kupplungs-, Brems- und Gaspedal bzw. -hebel überprüfen. Auf Leichtgängigkeit und korrekte Einstellung aller Bedienelemente achten.
- Reifen, Reifenluftdruck und Anzugsmoment der Radschrauben kontrollieren. Auf Anzeichen von Undichtigkeit achten und ggf. vor Betrieb des Traktors beheben. Die Lenkung auf übermäßiges Spiel überprüfen.
- Den Füllstand des Tanks prüfen. Es empfiehlt sich, den Tank jeweils am Ende des Arbeitstags aufzufüllen, um Kondensation zu reduzieren und am nächsten Tag mit vollem Tank beginnen zu können.
- Die Funktion von Beleuchtung und Warnblinkern überprüfen. Bei Straßenfahrten (Transport) die vorgeschriebenen Warnschilder/-fahnen anbringen.

*HINWEIS: Die vorgeschriebenen Warnblinklichter und Schilder für langsam fahrende Fahrzeuge hängen vom jeweiligen Ort ab. Die örtlichen Bestimmungen befolgen.*



**WARNUNG:** Lesen Sie den **SICHERHEITSABSCHNITT** dieses Handbuchs sorgfältig und achten Sie darauf, alles zu verstehen. Ihr Leben und das Ihrer Mitmenschen kann durch das Starten des Traktors gefährdet werden. Starten und betreiben Sie den Traktor immer an einem gut belüfteten Ort.

Führen Sie die Abgase bei Arbeiten in einem abgeschlossenen Raum nach außen ab.

Modifizieren Sie das Auspuffsystem **NICHT**.

## STARTEN

### Controle vóór het start

Volg dagelijks deze basisprocedures voordat de tractor wordt gestart om er zeker van te zijn dat de tractor in orde is en om de levensduur en de bedrijfszekerheid van de tractor te garanderen:

- Zorg ervoor dat alle veiligheidsvoorzieningen zijn aangebracht en stevig vast zitten.
- Zorg ervoor dat de bestuurder op de hoogte is van de juiste en veilige bedienung van de tractor en de bijbehorende aanbouw delen of werktuigen.
- Controleer het peil van de koelvloeistof, de motorolie en de transmissieolie. Vul bij indien nodig.
- Controleer de spanning van de ventilatorriem en pas aan indien nodig.
- Controleer of er geen vuil op de radiator, de luchtinlaatopeningen en het radiatorrooster zit om maximale motorkoeling mogelijk te maken.
- Controleer de werking van de koppeling, de remmen en het gaspedaal. Deze moeten allemaal goed werken en correct afgesteld zijn.
- Voer een algemene controle uit van de banden, de bandenspanning en de aandraaimomenten van de wielbouten. Controleer op externe tekens van lekken en verhelp deze voordat u de tractor gebruikt. Ga na of er niet te veel speling op het stuur zit.
- Controleer het brandstofpeil. Het is aan te raden de tank na gebruik altijd bij te vullen om de condensatie te beperken en een volle tank te hebben bij een volgend gebruik.
- Controleer de werking van de lichten en de waarschuwingsknipperlichten. Als u met de tractor op de openbare weg moet rijden, moet er een bord "langzaam voertuig" op.

*OPMERKING: De vereisten inzake waarschuwingsknipperlichten en het bord "langzaam voertuig" kunnen verschillen naar gelang van de plaatselijke verkeerswetgeving. Informeer naar de plaatselijke veiligheids- en verkeersvoorschriften.*



**WAARSCHUWING:** Lees de veiligheidsinstructies in deze handleiding aandachtig en zorg ervoor dat u ze goed begrijpt. Bij het starten van de tractor kan uw leven en dat van anderen in gevaar zijn. Start en gebruik de tractor altijd in een goed geventileerde ruimte.

In een gesloten ruimte moet u de uitlaatgassen naar buiten ventileren.

Modificeer of knoei nooit met het uitlaatsysteem.

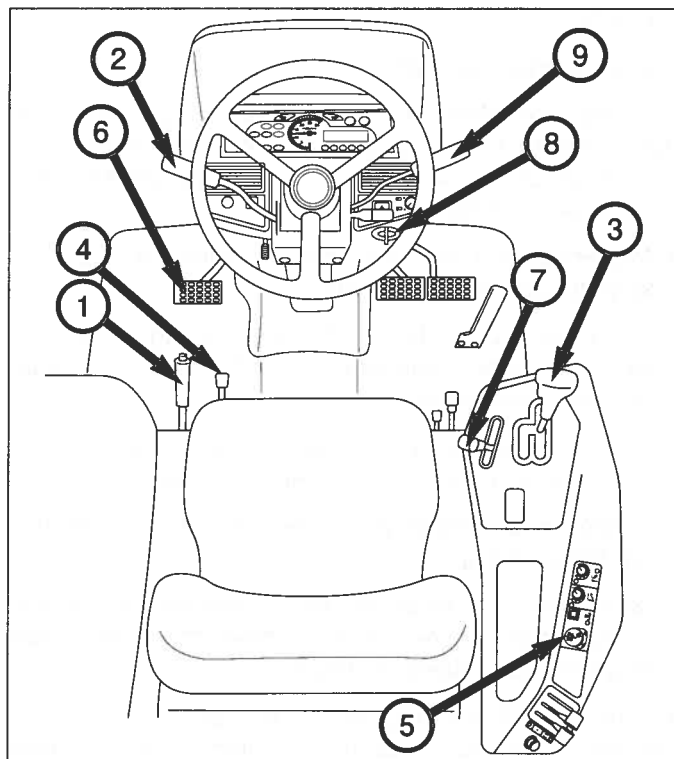


FIG. 5-1

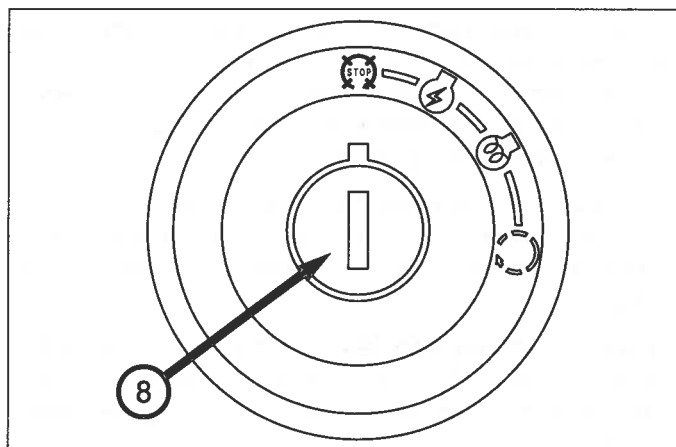


FIG. 5-2

### Démarrage normal



**PRÉCAUTION:** N'essayez de démarrer le tracteur que si vous êtes assis sur le siège du conducteur. Ne laissez monter personne sur le tracteur hormis l'utilisateur.

**FIGS. 5-1 & 5-2:** Pour démarrer le moteur, procédez comme suit :

1. Serrez le frein de stationnement, 1.
2. Assurez-vous que le levier de marche avant/arrière, 2, est au point mort.
3. Assurez-vous que le levier de sélection de plage, 3, est au point mort.
4. Assurez-vous que le levier de prise de force PDF, 4, est au point mort.
5. Assurez-vous que l'interrupteur PTO, 6, est à la position OFF.
6. Enfoncez complètement la pédale d'embrayage principale pour débrayer.

**NOTE:** « Si vous tournez le contacteur à clé pour démarrer le moteur quand le levier de vitesse est engagé ou que l'interrupteur de prise de force est sur «ON», l'écran LCD indique un message d'erreur. Référez-vous au dépannage.»



**PRÉCAUTION:** Le conducteur étant assis sur son siège, le levier de plage de vitesse doit être au point mort et les leviers de prise de force au point mort pour actionner les contacteurs de sécurité et permettre le fonctionnement du démarreur.

7. Mettez le levier de réglage de position, 7, (attelage à trois points) en position basse.
8. Tournez le contacteur à clé, 8, à la position pré-chauffage pendant 5 à 10 secondes.
9. Amenez le levier d'accélération, 9, à mi-course.
10. Tournez la clé du contacteur, 8, à la position « On » 1 à 2 secondes, puis tournez-la à la position démarrage. Relâchez la clé dès que le moteur démarre.
11. Quand le moteur tourne doucement, réglez le régime moteur à environ 1500 t/min pour laisser chauffer le moteur et le système hydraulique pendant quelques minutes.


## Anlassen unter Normalbedingungen

 **ACHTUNG:** Starten Sie den Traktor nur vom Fahrersitz aus. Erlauben Sie neben dem Fahrer keine weiteren Personen auf dem Traktor.

**ABB. 5-1 & 5-2:** Zum Anlassen des Motors folgende Schritte befolgen:


1. Ziehen Sie die Feststellbremse (1) an.
2. Vergewissern Sie sich, dass sich der Hebel für Vorwärts-/Rückwärtsfahrt in Leerlaufposition befindet.
3. Vergewissern Sie sich, dass sich der Fahrbereichshebel (3) in Leerlaufposition befindet.
4. Vergewissern Sie sich, dass sich der hintere Zapfwellenhebel (4) in Leerlaufposition befindet.
5. Vergewissern Sie sich, dass sich der Zapfwellenschalter (5) in der „OFF“-Position befindet.
6. Treten Sie das Hauptkupplungspedal (6) komplett durch, um die Kupplung zu lösen.

*HINWEIS: Wird der Zündschalter zum Start des Motors eingeschaltet, wenn der Ganghebel oder der Zapfwellenschalter auf „ON“ gestellt sind, erscheint eine Fehlermeldung auf der Digitalanzeige. Schlagen Sie bitte im Kapitel Fehlersuche nach.*

 **ACHTUNG:** Ganghebel und Zapfwellenhebel in Leerlaufposition bringen, während der Fahrer auf dem Fahrersitz sitzt, damit die Sicherheitsschalter aktiviert werden und den Betrieb des Anlassermotors erlauben.

7. Positionswahlhebel (7) einstellen, (Dreipunkt-Hubwerk) in unterer Position.
8. Den Zündschalter (8) 5 - 10 Sekunden in die Vorglühposition („Glow“) bringen.
9. Den Handgashebel (9) halb bis vollständig aufdrehen.
10. Den Zündschalter (8) 1 – 2 Sekunden lang in die „ON“-Position bringen, dann in die „START“-Position drehen. Schalter loslassen, wenn der Motor startet.
11. Wenn der Motor rund läuft, die Drehzahl auf 1.500 U/min einstellen, um Motor und Hydraulik für mehrere Minuten warmlaufen zu lassen.

## Normaal starten

 **OPGELET:** Probeer de tractor niet te starten als u niet in de bestuurdersstoel zit. Laat niemand op de tractor behalve de bestuurder zelf.

**FIG. 5-1 & 5-2:** Ga als volgt te werk om de motor te starten:

1. Trek de handrem (1) aan.
2. Zorg ervoor dat de hendel vooruit/achteruit (2) in de neutrale stand staat.
3. Zorg ervoor dat de hendel voor de groepenschakeling (3) in de neutrale stand staat.
4. Zorg ervoor dat de aftakasskeuzehendel (4) in de neutrale stand staat.
5. Zorg ervoor dat de aftakasschakelaar (5) in de OFF-stand staat.
6. Druk het koppelingspedaal (6) volledig in om te ontkoppelen.

*OPMERKING: Als u de contactsleutel in de ON-stand draait om de motor te starten met de keuzehendel in de ON-stand of de aftakasschakelaar in de ON-stand, verschijnt er een foutmelding op het digitale scherm. Raadpleeg dan het hoofdstuk Problemen oplossen.*

 **OPGELET:** Bestuur de tractor enkel vanuit de bestuurdersstoel. De hendel voor de groepenschakeling en de aftakashendels moeten in de neutrale stand staan om de veiligheidsschakelaars en de startmotor in werking te stellen.

7. Plaats de hendel voor de hoogteregeling (7) (van de driepuntshefinrichting) in de OMLAAG-stand.
8. Draai de contactsleutel (8) gedurende 5-10 seconden in de GLOW-stand.
9. Plaats de gashendel (9) in de stand half tot volledig open.
10. Draai de contactsleutel (8) in de ON-stand gedurende 1-2 seconden, en draai hem dan in de START-stand. Laat de sleutel los zodra de motor aanslaat.
11. Zodra de motor vlot draait, stelt u de snelheid in op ongeveer 1500 tpm zodat de motor en het hydraulisch systeem enkele minuten kunnen warmdraaien.

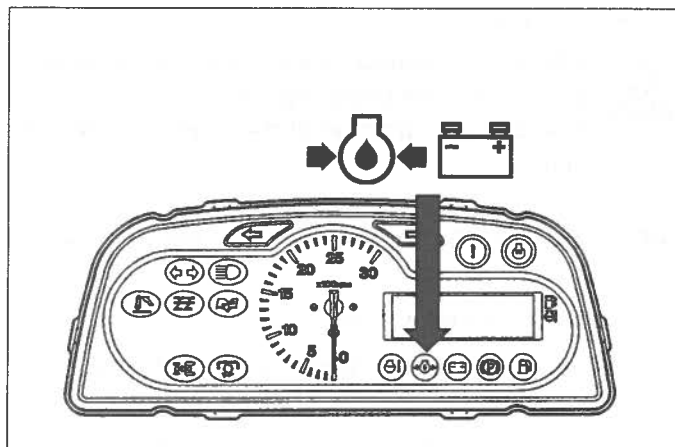


FIG. 5-3

## N'APPLIQUEZ PAS DE CHARGE À UN MOTEUR FROID.

**IMPORTANT:** Ne faites pas tourner le démarreur plus de 10 secondes à la fois. Laissez refroidir le démarreur pendant au moins 20 secondes avant de répéter la procédure si nécessaire. Ne tournez jamais la clé du contacteur à la position démarrage quand le moteur tourne. Le moteur serait gravement endommagé.

**FIGS. 5-3:** Les lampes témoins de batterie et de pression d'huile moteur de la bande des témoins devraient s'éteindre quand le moteur démarre. Si l'un de ces témoins reste allumé, **ARRÊTEZ IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR** et recherchez la cause du problème.

**IMPORTANT:** Si le moteur ne démarre pas après plusieurs tentatives, référez-vous à la section « Entretien » de ce manuel pour purger l'air qui pourrait être présent dans le système d'alimentation.

### Redémarrer un moteur chaud

Pour redémarrer un moteur encore chaud, utilisez la même procédure que celle préconisée pour un « démarrage normal », mais vous pouvez omettre l'étape n° 8. Il n'est pas nécessaire d'utiliser les bougies de préchauffage pour démarrer un moteur chaud.

### Démarrage par temps froid

La procédure pour démarrer un moteur par temps froid est identique à celle du « démarrage normal » à l'exception des points suivants:

- Les bougies de préchauffage doivent chauffer plus longtemps. Au lieu de 5-10 secondes en temps normal, il faut maintenir la clé du contacteur à la position préchauffage pendant 10-20 secondes pour chauffer suffisamment les chambres de combustion.
- À des températures inférieures à 4°C, il est recommandé d'utiliser du gazole No.1 (No. 1-D) car le gazole n°2 risque de se figer.
- Le réservoir hydraulique central ainsi que la transmission et la lubrification générale demandent un temps plus long de montée en température pour fluidifier l'huile froide. Référez-vous à la « période de montée en température » ci-dessous.
- Testez toutes les commandes (direction, freinage, etc.) avant d'utiliser le tracteur.

**NOTE:** L'installation d'un réchauffeur de bloc-moteur est recommandée par temps froid. Consultez votre agent ISEKI.

## KEINESFALLS DEN KALTEN MOTOR BELASTEN.

**WICHTIG:** *Betätigen Sie den Anlasser nicht länger als 10 Sekunden. Lassen Sie ihn mindestens 20 Sekunden abkühlen, bevor Sie den Vorgang wiederholen. Drehen Sie den Zündschalter nie in die „START“-Position, wenn der Motor läuft. Dies kann zu schweren Schäden führen.*

**ABB. 5-3:** Die Ladekontrollleuchte und die Motorölanzeige auf der Anzeigeleuchtenleiste sollten ausgehen, wenn der Motor startet. DEN MOTOR SOFORT STOPPEN und die Ursache des Problems suchen, falls eine der Leuchten weiter brennt.

**WICHTIG:** *Falls der Motor auch nach mehrmaligen Versuchen nicht anspringt oder läuft, schlagen Sie im Kapitel „Wartung“ dieses Handbuchs nach und entlüften Sie ggf. das Kraftstoffsystem.*

## Anlassen des betriebswarmen Motors

Um einen betriebswarmen Motor zu starten, die gleichen Schritte wie bei „Anlassen unter Normalbedingungen“ befolgen. Schritt 8 kann übersprungen werden. Ein Vorglühen des warmen Motors ist nicht notwendig.

## Anlassen bei kalter Witterung

Der Anlassvorgang bei kalter Witterung erfolgt mit folgenden Ausnahmen wie beim „Anlassen unter Normalbedingungen“:

- Es kann erforderlich sein, den Motor länger vorzuwärmen. Statt der üblichen 5 – 10 Sekunden muss der Zündschalter eventuell für 10 - 20 Sekunden auf „GLOW“ gestellt werden, um die Verbrennungskammern ausreichend vorzuwärmen.
- Bei Temperaturen unter 4°C (39°F) empfiehlt sich die Verwendung von Dieseldieselkraftstoff Nr. 1 (Nr. 1-D), da Diesel Nr. 2 (Nr. 2-D) bei niedrigen Temperaturen zum Gelingen neigt.
- Der Zentraltank der Hydraulik, der neben der Getriebe- und Zentralgehäuseschmierung auch Hydraulikflüssigkeit liefert, erfordert eine längere Warmlaufzeit, da das kalte Öl dickflüssiger ist. Siehe hierzu den Abschnitt „Warmlaufzeit“ rechts.
- Alle Bedienelemente (Lenkung, Bremsen usw.) vor dem Betrieb auf einwandfreie Funktion prüfen.

**HINWEIS:** *Für kalte Zonen wird der Einbau einer separat erhältlichen Motorblockheizung empfohlen. Fragen Sie Ihren Händler.*

## EEN KOUDE MOTOR NIET BELASTEN.

**BELANGRIJK:** *Probeer een motor niet langer dan 10 seconden per keer te starten. Laat de startmotor minstens 20 seconden afkoelen voordat u een nieuwe startpoging onderneemt. Draai de contactsleutel nooit in de START-stand als de motor al loopt. Dit kan ernstige schade veroorzaken.*

**FIG. 5-3:** De controlelampjes voor de acculading en de motoroliedruk in de strook met verklikkerlampjes moeten doven als de motor start. Als een van beide lampjes blijft branden, MOET U DE MOTOR ONMIDDELIJK STILZETTEN en de oorzaak van het probleem zoeken.

**BELANGRIJK:** *Als de motor na enkele pogingen niet start, raadpleeg dan het hoofdstuk Onderhoud in deze handleiding en ontluicht het brandstofsysteem.*

## Opnieuw starten met een warme motor

Wanneer u opnieuw start met een warme motor, volgt u dezelfde procedure als aangegeven onder “normaal starten” maar laat stap 8 vallen. Het is immers niet noodzakelijk gloeibougies te gebruiken als u met een warme motor start.

## Starten bij koud weer

De procedure voor het starten van een motor bij koudere omgevingstemperatuur is dezelfde als de procedure voor “normaal starten” met uitzondering van het volgende:

- Het kan nodig zijn langer voor te gloeien. In plaats van 5-10 seconden, laat u de contact-sleutel gedurende 10-20 seconden in de GLOW-stand staan om de verbrandingskamers van de motor voldoende op te warmen.
- Bij temperaturen lager dan 4°C is het aangewezen dieseldieselbrandstof nr. 1 (nr. 1-D) te gebruiken omdat dieseldieselbrandstof nr. 2 (nr. 2-D) bij koude omgevingstemperaturen kan “bevriezen”.
- Het centrale hydraulische reservoir dat de toevoer van de hydraulische vloeistof regelt, alsook de smeerolie van de transmissie en het centrale carter, vergen een bijkomende opwarmperiode omdat de olie bij lage temperaturen dikker is. Raadpleeg de tabel met opwarmperiodes verder in deze handleiding.
- Test alle bedieningselementen (stuur, remmen enz.) voordat u de tractor gaat besturen.

**OPMERKING:** *Een bijkomende verwarmingsinstallatie voor het motorblok is aanbevolen bij koude weersomstandigheden. Raadpleeg uw handelaar.*

**IMPORTANT:** N'utilisez jamais d'éther ou de fluide de démarrage pour démarrer les moteurs équipés de bougies de préchauffage. Le moteur pourrait être gravement endommagé si le fluide de démarrage entre en contact avec les bougies de préchauffage. Si une batterie de démarrage est nécessaire pour démarrer le tracteur, veillez à la raccorder en parallèle. Quand vous utilisez une batterie de démarrage, raccordez d'abord les bornes positives (+) l'une à l'autre. Puis raccordez le câble négatif à la borne négative de la batterie de démarrage (-) et l'autre extrémité du câble à une masse du tracteur éloignée de la batterie du tracteur.

### Temps de montée en température

Après avoir démarré le moteur froid, laissez tourner le moteur au ralenti pour assurer la lubrification des pièces du moteur.

Par temps froid, la montée en température dure plus longtemps pour réchauffer aussi le fluide hydraulique et lubrifier les pièces de la transmission.

Temps de montée en température conseillés:

Temps de montée en température	
°C	Temps
0° & plus	5 à 10 min.
0 à -10	10 à 20 min.
-10 à -20	20 à 30 min.
-20° & moins	30 min. ou plus

**IMPORTANT:** Une montée en température inadaptée peut provoquer de graves dégâts au moteur, un grippage de la pompe hydraulique, endommager les paliers et pignons de la transmission et rendre la direction/freinage paresseux.



**PRÉCAUTION:** Assurez-vous que le frein de stationnement est bien appliqué et que toutes les commandes sont au point mort pendant la montée en température. Ne laissez pas la machine sans surveillance.

**WICHTIG:** Äther oder eine andere Startflüssigkeit niemals zum Starten eines Motors mit Glühkerzen verwenden. Schwerste Motorschäden sind die Folge, wenn solche Starthilfesubstanzen mit der heißen Glühkerze in Kontakt kommen. Sollte eine zusätzliche Batterie als Starthilfe gebraucht werden, diese auf alle Fälle parallel anschließen. Bei Verwendung von Starthilfebatterie und -kabel stets die Pluspole (+) zuerst verbinden. Dann das zweite Starthilfekabel an den Minuspol der Starthilfebatterie anschließen und das andere Ende am Traktor in möglichst großer Entfernung zur Batterie erden.

**BELANGRIJK:** Ether of andere startvloeistoffen mogen NOOIT worden gebruikt om een motor met gloeibougies te starten. Als een startvloeistof in contact komt met een hete gloeibougie kan dat ernstige schade veroorzaken aan de motor. Als om een of andere reden een hulpaccu nodig is om te kunnen starten, moet die parallel geschakeld zijn. Verbind bij gebruik van een hulpaccu en startkabels eerst de positieve (+) poolklemmen met elkaar. Sluit daarna de startkabel aan op de negatieve poolklem (-) van de hulpaccu en op de massa van de tractor, zo ver mogelijk van de accu van de tractor.

**Warmlaufzeit**


Nach dem Starten des kalten Motors den Motor im Leerlauf mit niedriger Drehzahl warmlaufen lassen, damit alle Motorelemente gut geschmiert werden.

Bei kalten Außentemperaturen verlängert sich die Warmlaufzeit, um die Hydraulikflüssigkeit auf Betriebstemperatur zu bringen und den Antriebsstrang ausreichend zu schmieren.

Empfohlene Warmlaufzeiten:

Umgebungstemp.		Warmlaufzeit
°F	°C	Zeit
32 & höher	0 & höher	5 bis 10 Min.
32 bis 14	0 bis -10	10 bis 20 Min.
14 bis -4	-10 bis -20	20 bis 30 Min.
-4 & kälter	-20 & kälter	30 Min. oder länger

**WICHTIG:** Ein unvollständiges Aufwärmen kann zu schweren Motorschäden, zum Blockieren der Hydraulikpumpe, zu Störungen des Triebstrangs/der Gänge und zu einer schwergängigen/defekten Lenkung führen.

 **ACHTUNG:** Vor dem Warmlaufen sicherstellen, dass die Feststellbremse angezogen ist und sich alle Bedienelemente in Leerlaufposition befinden. Niemals den Traktor unbeaufsichtigt lassen.

**Opwarmperiode**


Nadat u de machine met een koude motor start, laat u de motor op een laag toerental stationair draaien zodat alle motorcomponenten voldoende gesmeerd worden.

Bij koudere omgevingstemperaturen is het nodige een langere opwarmperiode in acht te nemen om ook de transmissieolie en de aandrijvingscomponenten te smeren.

Aanbevolen opwarmperiode:

Omgevingstemperatuur		Opwarmperiode
°F	°C	Duur
32° en hoger	0° en hoger	5 tot 10 minuten
32 tot 14	0 tot -10	10 tot 20 minuten
14 tot -4	-10 tot -20	20 tot 30 minuten
-4 en lager	-20 en lager	30 min. of langer

**BELANGRIJK:** Als u de motor niet op de juiste manier opwarmt, kan dat leiden tot ernstige motorschade, het vastlopen van de hydraulische pomp, schade aan de aandrijvingslagers of aan de versnellings- en / of traag sturen of remmen.

 **OPGELET:** Zorg ervoor dat de handrem goed is aangetrokken en plaats alle bedieningselementen in de neutrale stand als u de motor opwarmt. Laat de tractor niet onbeheerd achter.

**Observations du conducteur**

Il faut faire constamment attention aux points suivants pendant l'utilisation:

- Le témoin de pression d'huile moteur s'allume quand la pression d'huile est basse. Arrêtez aussitôt le moteur.
- Le témoin de batterie s'allume quand la batterie n'est pas rechargée. Arrêtez le moteur et recherchez la cause.
- L'aiguille de la jauge de température de liquide de refroidissement indique (hot) en cas de surchauffe du moteur. Arrêtez le moteur, laissez-le refroidir et recherchez la cause.
- Évitez que l'aiguille de la jauge de carburant descende pour atteindre (empty) car en cas de panne de carburant, il faudra purger l'air du système d'alimentation.



**PRÉCAUTION: N'essayez pas de faire l'entretien du tracteur quand le moteur tourne ou est chaud. Laissez-le refroidir.**

*NOTE: Référez-vous au dépannage quand une défaillance est indiquée, pour vous aider à localiser le problème.*

**Utilisation du circuit de démarrage**

Le tracteur est équipé d'un système de démarrage pour protéger le conducteur. Pour pouvoir démarrer le tracteur (actionner le démarreur), TOUTES les conditions suivantes doivent être remplies:

- Levier de marche avant/arrière au point mort
- Levier de sélection de plage de vitesse au point mort
- Interrupteur de prise de force à la position arrêt (Off).



**ATTENTION: Le système de démarrage au point mort est prévu pour votre protection. Ne contournez pas et ne modifiez pas le système de démarrage au point mort. Si le système de démarrage au point mort ne fonctionne pas de la manière prévue, contactez immédiatement votre agent ISEKI pour faire réparer le système.**



## Wichtige Kontrollen durch den Fahrer

Während des Betriebs sind stets folgende Punkte zu beachten:

- Die Motoröldruck-Warnleuchte schaltet sich bei zu niedrigem Öldruck ein. In diesem Fall den Motor sofort stoppen.
- Die Ladekontrollleuchte zeigt Probleme bei der Batterieladung an. In diesem Fall den Motor stoppen und die Ursache ermitteln.
- Bei Überhitzen des Motors leuchtet die Temperatur-Warnleuchte auf und zeigt H (Heiß) an. In diesem Fall den Motor stoppen, abkühlen lassen und die Ursache ermitteln.
- Wenn der Kraftstoffstand im Tank unter einen gewissen Pegel sinkt, leuchtet die Kraftstoff-Warnleuchte auf. Leerfahrten vermeiden, da sonst ein Entlüften des Kraftstoffsystems erforderlich wird.



**ACHTUNG: KEINESFALLS den Traktor bei laufendem oder heißem Motor warten. Den Motor vorher abkühlen lassen.**

*HINWEIS: Bei Defekten im Kapitel „Fehlersuche“ nachschlagen, um die Ursache zu ermitteln.*

## Starterkreislauf

Der Traktor ist mit einem Startsystem zum Schutz des Fahrers ausgerüstet. Zum Starten des Traktors (des Motors) müssen ALLE folgenden Bedingungen erfüllt sein:

- Wendeschalthebel für Vorwärts-/Rückwärtsfahrt in Neutral
- Der Fahrbereichshebel muss sich in Leerlaufposition befinden.
- Der Schalter für die hintere Zapfwelle muss sich in „OFF“-Position befinden



**WARNUNG: Zu Ihrer Sicherheit ist ein Anlasssperrsystem installiert. Modifizieren Sie es NICHT. Funktioniert das Anlasssperrsystem nicht ordnungsgemäß wie oben beschrieben, wenden Sie sich bitte sofort an Ihren Händler und lassen Sie es reparieren.**

## Waar de bestuurder op moet letten

Tijdens het gebruik van de tractor, dient u voortdurend te letten op de onderstaande punten:

- Het controlelampje voor de motoroliedruk licht op als de motoroliedruk te laag is. Zet de motor onmiddellijk stil.
- Het controlelampje voor de acculading licht op als de accu niet voldoende wordt opgeladen. Zet de motor stil en onderzoek de oorzaak.
- De naald voor de koelvloeistoftemperatuur duidt HEET aan als de motor oververhit is. Zet de motor stil, laat hem afkoelen en onderzoek de oorzaak.
- De brandstofmeter mag nooit LEEG aangeven. Rijden zonder brandstof kan ertoe leiden dat er lucht in het brandstofsysteem komt en dan dient u dit te ontlichten.



**OPGELET: Voer NOOIT een onderhoud uit aan de tractor als de motor draait of warm is. Laat de motor afkoelen.**

*OPMERKING: Raadpleeg het hoofdstuk Problemen oplossen als zich een probleem voordoet.*

## Starten

De tractor is uitgerust met een startstelsysteem om de bestuurder te beschermen. Om de tractor te kunnen starten (motor starten), moet aan ALLE onderstaande voorwaarden worden voldaan:

- Keuzehendel vooruit/achteruit (Powershuttle) in de neutrale stand
- Hendel voor de groepenschakeling in de neutrale stand.
- Schakelaar voor de achteraftakas in de OFF-stand.



**WAARSCHUWING: Dit startstelsysteem is er voor uw veiligheid. Wijzig of forceer het startstelsysteem niet. Als dit systeem niet naar behoren werkt zoals hierboven omschreven, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw handelaar om het te laten herstellen.**

Contrôlez régulièrement le bon fonctionnement du circuit de démarrage. La procédure pour ce contrôle est la suivante:

1. Assurez-vous qu'il n'y a pas de spectateurs autour du tracteur en cas de démarrage accidentel.
2. Enfoncez la pédale d'embrayage et de frein. Essayez de démarrer le tracteur avec les leviers de vitesse et de plage au point mort et l'interrupteur de prise de force sur OFF. Le tracteur devrait démarrer.
3. Enfoncez la pédale d'embrayage et de frein. Essayez de démarrer le tracteur avec les leviers de vitesse et de plage engagés et l'interrupteur de prise de force sur ON. Le tracteur ne devrait pas démarrer.
4. Enfoncez la pédale d'embrayage et de frein. Essayez de démarrer le tracteur avec les leviers de vitesse et de plage engagés et l'interrupteur de prise de force sur ON. Le tracteur ne devrait pas démarrer.

Si le système de démarrage au point mort ne fonctionne pas correctement, vous devez le faire réparer immédiatement par votre agent ISEKI.

Le démarreur tourne quand le conducteur n'est pas assis sur son siège, mais le moteur ne démarre pas.

Le moteur s'arrête automatiquement après trois secondes quand le conducteur quitte son siège. Ne quittez pas le siège quand vous conduisez le tracteur.

Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen, ob der Startkreislauf korrekt funktioniert. Hierzu gehen Sie wie folgt vor:

1. Überprüfen Sie, dass niemand in unmittelbarer Nähe des Traktors steht, sollte der Traktor unbeabsichtigt starten.
2. Treten Sie Kupplungs- und Bremspedale voll durch. Versuchen Sie, den Traktor mit dem Ganghebel und dem Zapfwellenschalter in „OFF“-Position zu starten. Der Traktor sollte starten.
3. Treten Sie Kupplungs- und Bremspedale voll durch. Versuchen Sie, den Traktor mit eingerückten Gängen und dem Zapfwellenschalter in „ON“-Position zu starten. Der Traktor sollte NICHT starten.
4. Treten Sie Kupplungs- und Bremspedale voll durch. Versuchen Sie, den Traktor im Leerlauf und dem Zapfwellenschalter in „ON“-Position zu starten. Der Traktor sollte NICHT starten.

Funktioniert das Startsystem nicht korrekt, muss es sofort von Ihrem Händler repariert werden.

Der Anlasser dreht sich, wenn Sie sich nicht im Fahrersitz befinden, der Motor startet jedoch nicht.

Der Motor stoppt automatisch etwa drei Sekunden, nachdem der Fahrer seinen Sitz verlässt. Verlassen Sie den Sitz während des Traktorbetriebs nicht.

Controleer regelmatig of het startcircuit correct werkt. Dat doet u als volgt:

1. Zorg ervoor dat er zich niemand in de buurt van de tractor bevindt voor het geval deze onverwacht zou starten.
2. Druk de koppelings- en rempedalen in. Probeer de tractor te starten met de versnellingspoken en de aftakasschakelaar in de OFF-stand. De tractor zou moeten starten.
3. Druk de koppelings- en rempedalen in. Probeer de tractor te starten met de versnellingen ingeschakeld en de aftakasschakelaar in de ON-stand. De tractor zou niet mogen starten.
4. Druk de koppelings- en rempedalen in. Probeer de tractor te starten met de versnellingen in neutrale stand en de aftakasschakelaar in de ON-stand. De tractor zou niet mogen starten.

Als het startsysteem niet correct werkt, moet het onmiddellijk worden hersteld door uw handelaar.

De startmotor zal draaien als u niet in de bestuurdersstoel zit, maar de motor zal niet starten.

De motor zal ongeveer drie seconden nadat de bestuurder de stoel heeft verlaten, automatisch stilvallen. Verlaat de bestuurdersstoel niet terwijl u met de tractor werkt.

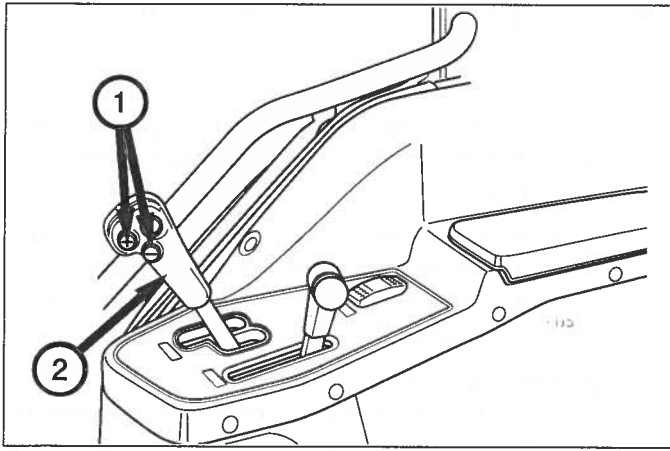


FIG. 5-4

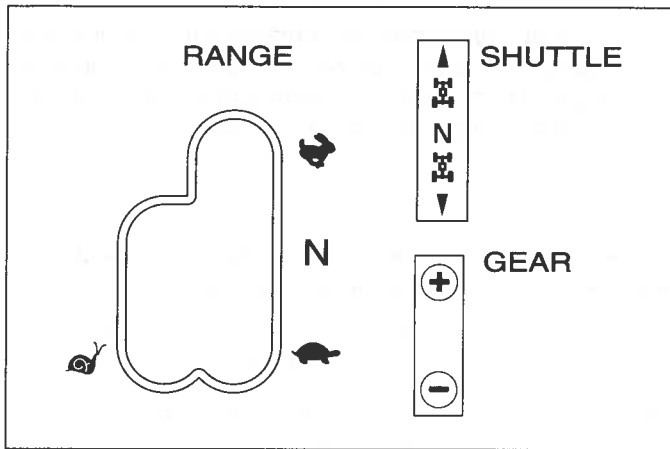


FIG. 5-5

### SÉLECTION DE LA PLAGE DE VITESSE

Ces tracteurs sont équipés pour fournir douze rapports de marche avant et douze rapports de marche arrière.

**FIG. 5-4 - 5-5:** Enfoncez la pédale d'embrayage et amenez les leviers de sélection dans les positions voulues. Enfoncez les pédales de frein pour libérer le frein de stationnement et puis relâchez lentement la pédale d'embrayage.

Si vous voulez changer de rapport de transmission:

Bouton de changement de rapports – Appuyez sur le bouton de changement de rapports pour sélectionner la vitesse désirée et redémarrez.

+: Appuyez sur le bouton de changement de rapport (+) pour augmenter la vitesse de déplacement.

-: Appuyez sur le bouton de changement de rapport (-) pour diminuer la vitesse de déplacement.

*NOTE:* Les boutons de changement de rapports ne sont pas disponibles quand le levier de sélection de plage est au point mort. Au démarrage du moteur, le 1er rapport est sélectionné automatiquement.

*IMPORTANT:* Enfoncez la pédale d'embrayage et arrêtez le tracteur avant tout changement de vitesse.



**PRÉCAUTION:** N'actionnez pas le bouton de changement de rapport pour charger ou décharger le tracteur d'un camion. Conduisez le tracteur avec prudence au moment où le tracteur quitte les rampes sur la plateforme de niveau. N'actionnez pas le bouton de changement de rapport dans une forte pente. Réduisez le régime moteur pour changer de rapport. Sinon, les roues avant risquent de se soulever ou le tracteur risque de se retourner.

## WAHL DER FAHRTGESCHWINDIGKEIT

Dieser Traktor ist mit zwölf Vorwärtsgängen und zwölf Rückwärtsgängen ausgestattet.

**ABB. 5-4 - 5-5:** Treten Sie das Kupplungspedal und bringen Sie die Ganghebel in die gewünschten Positionen. Lösen Sie die Feststellbremse und dann langsam das Kupplungspedal.

Sollte ein anderer Gang gewünscht sein:

Gangschaltknopf – Drücken Sie den Gangschaltknopf, um die gewünschte Fahrtgeschwindigkeit zu wählen und den Betrieb fortzusetzen.

- +: Drücken Sie den Gangschaltknopf (+), um die Fahrtgeschwindigkeit zu erhöhen.
- : Drücken Sie den Gangschaltknopf (-), um die Fahrtgeschwindigkeit zu reduzieren.

*HINWEIS: Die Gangschaltknöpfe können nicht betätigt werden, wenn sich das Fahrzeug im Leerlauf befindet. Beim Motorstart schaltet sich automatisch der 1. Gang ein.*

*WICHTIG: Treten Sie die Kupplung und stoppen Sie den Traktor, bevor Sie den Fahrbereich wechseln.*



**ACHTUNG:** Benutzen Sie den Gangschaltknopf nicht, wenn Sie den Traktor von einem Lastkraftwagen auf- bzw. abladen. Wenn der Traktor die Rampe verlässt und auf die ebene Ladefläche kommt, langsam und vorsichtig fahren. Verwenden Sie den Gangschaltknopf nicht, wenn Sie auf einer starken Steigung fahren. Reduzieren Sie die Motordrehzahl, bevor sie den Gangschaltknopf betätigen. Die Vorderräder könnten abheben oder der Traktor könnte umkippen.

## REGELING VAN DE RIJSNELHEID

De tractor is uitgerust met twaalf versnellingen vooruit en twaalf versnellingen achteruit.

**FIG. 5-4 - 5-5:** Druk het koppelingspedaal in en plaats de versnellingspoken in de gewenste versnelling. Druk de rempedalen in om de parkeerrem te ontgrendelen en laat dan het koppelingspedaal langzaam los.

Om een andere versnelling te kiezen:

Versnellingsknop – Druk op de versnellingsknop om de gewenste snelheid te kiezen en verder te werken.







- +: Druk op de versnellingsknop (+) om de rijsnelheid te verhogen.
- : Druk op de versnellingsknop (-) om de rijsnelheid te verminderen.

*OPMERKING: De versnellingsknoppen kunnen niet worden gebruikt als u de hendel voor de groepenschakeling in de neutrale stand plaatst. Zet de hendel bij het starten van de motor automatisch in de 1ste versnelling.*

*BELANGRIJK: Druk de koppeling in en breng de tractor tot stilstand alvorens de hendel van de groepenschakeling te verplaatsen.*



**OPGELET:** Gebruik de versnellingsknop nooit als de tractor in of uit een vrachtwagen wordt geladen. Rijd traag en voorzichtig en kijk goed uit op het ogenblik dat u met de tractor van de oprijplaten in de laadbak rijdt. Gebruik de versnellingsknop nooit als u op een steile helling rijdt. Verlaag het motortoeental voordat u de versnellingsknop indrukt. Anders kunnen de voorwielen van de grond komen of kan de tractor kantelen.

Engine Speed 2600rpm			Engine Speed 2600rpm		
Forward			Reverse		
Range	Gear	km/h	Range	Gear	km/h
	1	0.20		1	0.19
	2	0.24		2	0.23
	3	0.29		3	0.27
	4	0.35		4	0.32
	5	0.47		5	0.44
	6	0.57		6	0.53
	7	0.72		7	0.67
	8	0.86		8	0.80
	1	1.4		1	1.3
	2	1.7		2	1.6
	3	2.0		3	1.9
	4	2.5		4	2.3
	5	3.3		5	3.1
	6	4.0		6	3.8
	7	5.1		7	4.8
	8	6.2		8	5.7
	1	7.3		1	6.8
	2	8.8		2	8.2
	3	10.4		3	9.7
	4	12.5		4	11.7
	5	17.0		5	15.8
	6	20.6		6	19.1
	7	25.9		7	24.1
	8	31.3		8	29.2

Tire size	Front	9.5-22	Agri tire
	Rear	12.4-36	Agri tire

FIG. 5-6

NOTE: La vitesse de déplacement est indiquée pour un régime moteur de 2600 tr/min. avec des pneus agricoles 12.4 - 36.

FIG. 5-7: Le levier de marche avant/arrière, 3, permet de changer de sens dans tous les rapports. Il est possible de changer de sens sans enfoncer le levier d'embrayage principal. Soulevez et déplacez le levier vers l'avant pour passer en marche avant. Soulevez et déplacez le levier vers l'arrière pour passer en marche arrière. La vitesse en marche arrière est légèrement inférieure à la vitesse en marche avant pour les mêmes rapports.

NOTE: Assurez-vous que le levier de marche avant/arrière est au point mort avant de démarrer le moteur.



**PRÉCAUTION:** Le changement de sens de marche doit se faire à basse vitesse.

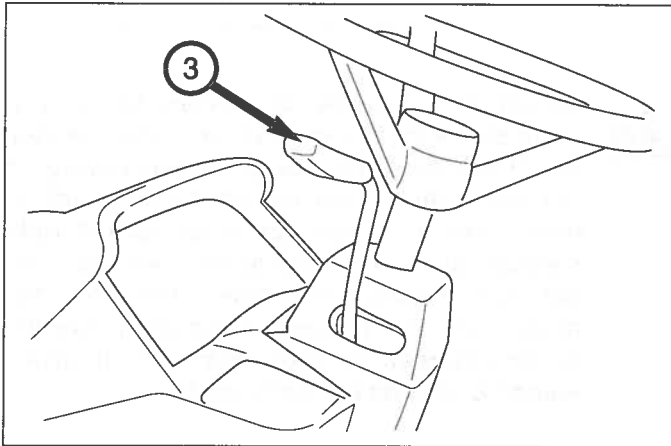


FIG. 5-7

*HINWEIS: Die Fahrtgeschwindigkeit wird bei Ackerstollenbereifung (12,4-36) mit 2.600 U./Min. angegeben.*

**ABB. 5-7:** Der Wendeschalthebel für die Vorwärts-/Rückwärtsfahrt (3) wechselt die Fahrtrichtung in jeder Gang-/Fahrbereichskombination. Die Fahrtrichtungsänderung ist möglich, ohne das Hauptkupplungspedal zu treten. Heben Sie den Hebel an und führen Sie ihn nach vorne, um ihn in die Position für die Vorwärtsfahrt zu bringen. Heben Sie den Hebel an und führen Sie ihn nach hinten, um ihn in die Position für die Rückwärtsfahrt zu bringen. Die Geschwindigkeit beim Rückwärtsfahren ist in ein und demselben Gang etwas geringer als beim Vorwärtsfahren.

*HINWEIS: Vergewissern Sie sich, dass sich der Wendeschalthebel in Leerlaufposition befindet, bevor Sie den Motor starten.*



**ACHTUNG:** Wechseln Sie nicht bei hoher Geschwindigkeit von Vorwärts- zu Rückwärtsfahrt (oder umgekehrt).

*OPMERKING: Rijsnelheid aangegeven bij 2600 tpm voor achterbanden van het landbouwtype (12.4 – 36).*

**FIG. 5-7:** De keuzehendel vooruit/achteruit (Powershuttle) (3) maakt veranderingen van rijrichting in elke versnellingscombinatie mogelijk. Er kan van richting worden veranderd zonder indrukken van het koppelpedaal. Hef de hendel op en trek naar achteren om vooruit te rijden. Hef de hendel op en duw naar voren om achteruit te rijden. De achteruitrijnsnelheid is iets trager dan de vooruitrijnsnelheid in dezelfde versnelling.

*OPMERKING: Zorg ervoor dat de Powershuttle in de neutrale stand staat alvorens de motor te starten.*



**OPGELET:** Veranderen van rijrichting vooruit of achteruit mag niet bij hoge snelheid.

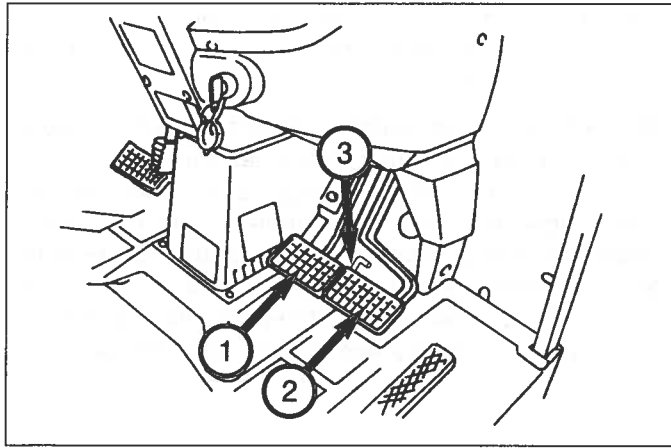


FIG. 5-8

**ARRÊT DU TRACTEUR**

**FIG. 5-8:** Quand vous roulez à vitesse plus élevée avec le tracteur, solidarisez les pédales de frein avec la plaque de verrouillage, 3, pour appliquer les deux freins en même temps.



**PRÉCAUTION:** N'utilisez pas les freins individuels à grande vitesse. Solidarisez toujours les pédales de frein pour les déplacements du tracteur. Assurez-vous que les freins sont réglés uniformément.

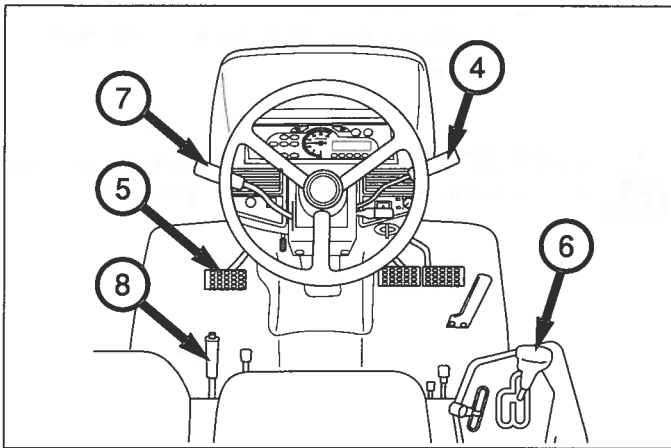


FIG. 5-9

**FIG. 5-9:** Pour arrêter le tracteur avec une transmission normale, déplacez le levier d'accélération (4) vers l'avant, pour réduire le régime moteur et la vitesse. Enfoncez la pédale d'embrayage, 5, et la pédale de frein, 1 & 2, pour arrêter. Amenez le levier de plage, 6, et le levier de sens de marche, 7, au point mort.

Solidarisez les pédales de frein et enfoncez fermement les pédales et appliquez le frein de stationnement (8). Laissez le moteur tourner au ralenti pendant quelques minutes pour le laisser refroidir. Puis tournez le contacteur à clé à la position "Off" pour arrêter le moteur. Abaissez le crochet d'attelage à trois points et retirez la clé de contact.

FIG. 5-10:



**PRÉCAUTION:** Comme le changement de vitesse est de type hydraulique, il n'y a pas de rapport engagé quand le moteur est à l'arrêt. Le frein moteur est inopérant avec le moteur à l'arrêt. Pour arrêter ou garer le tracteur, assurez-vous que les freins sont appliqués. Sinon, le tracteur a tendance à avancer doucement.

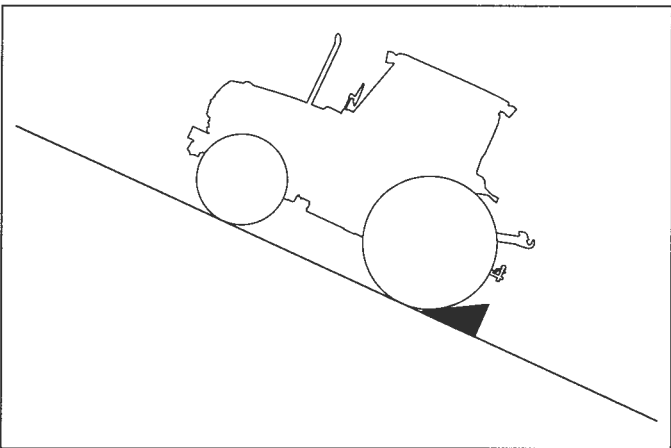



FIG. 5-10

**NOTE:** Pour arrêter ou garer le tracteur, assurez-vous que les freins sont verrouillés. Avec la transmission synchronisée, le tracteur a tendance à avancer doucement (surtout quand l'huile est froide).



## ANHALTEN DES TRAKTORS


**ABB. 5-8:** Bei höheren Fahrgeschwindigkeiten müssen die Pedale mit einer Verzahnungsplatte (3) verbunden werden, damit beide Bremsen gleichzeitig wirken.

 **ACHTUNG:** Verwenden Sie die individuellen Radbremsen nicht während des Betriebs bei hohen Geschwindigkeiten. Verbinden Sie die Bremsen immer, wenn der Traktor transportiert wird. Achten Sie darauf, dass die Bremsen gleichmäßig eingestellt sind.

**ABB. 5-9:** Um den Traktor mit normalem Zahnradgetriebe anzuhalten, bewegen Sie den Handgashebel (4) nach vorne, um so die Motordrehzahl und damit auch die Fahrtgeschwindigkeit zu reduzieren. Treten Sie das Kupplungspedal (5) und das Bremspedal (1 und 2), um zu stoppen. Bringen Sie den Fahrbereichshebel (6) sowie den Wendeschalthebel (7) in Leerlaufposition.

Verklinken Sie unbedingt die Bremspedale, treten Sie beide Pedale fest durch und ziehen Sie die Feststellbremse (8). Lassen Sie den Motor einige Minuten lang im Leerlauf laufen, damit er gleichmäßig abkühlt. Drehen Sie den Zündschalter in „OFF“-Position. Senken Sie das Dreipunkt-Hubwerk ab und ziehen Sie den Zündschlüssel ab.


### ABB. 5-10:

 **ACHTUNG:** Da die Gangschaltung über ein Hydrauliksystem läuft, ist beim Stoppen des Motors kein Gang eingelegt. Die Motorbremse funktioniert also nicht, wenn der Motor gestoppt wird. Achten Sie beim Stoppen oder Parken des Traktors darauf, die Bremsen zu betätigen. Andernfalls könnte der Traktor weiter kriechen.

*HINWEIS:* Achten Sie beim Stoppen oder Parken des Traktors, dass die Bremsen blockieren. Bei Wechselgetrieben kann der Traktor nach vorne kriechen (besonders, wenn das Öl kalt ist).

## DE TRACTOR TOT STILSTAND BRENGEN


**FIG. 5-8:** Als de tractor wordt gebruikt bij een hogere snelheid, moeten de rempedalen aan elkaar worden vastgemaakt met het klemplaatje (3) zodat beide remmen tegelijk remmen.

 **OPGELET:** Rem niet op één wiel als u met een hoge snelheid rijdt. Maak de rempedalen altijd aan elkaar vast als de tractor wordt vervoerd. Zorg ervoor dat de remmen gelijkmatig afgesteld zijn.

**FIG. 5-9:** Om de tractor met een gewone versnellingsbak tot stilstand te brengen, schuift u de gashendel (4) naar achteren om het motortoerental en dus de snelheid te verminderen. Druk het koppelingspedaal (5) en het rempedaal (1 en 2) in om te stoppen. Plaats de hendel voor de groepenschakeling (6) en de keuzehendel (Powershuttle) (7) in de neutrale stand.

Maak de rempedalen aan elkaar vast, druk de rempedalen hard in en trek de parkeerrem goed aan (8). Laat de motor enkele minuten stationair draaien om een gelijkmatige koeling te verkrijgen. Draai de contactsleutel dan in de OFF-stand om de motor stil te zetten. Laat de driepuntshefinrichting zakken en haal de sleutel uit het contactslot.

### FIG. 5-10:

 **OPGELET:** Omdat het schakelmechanisme een hydraulisch systeem is, wordt de versnelling niet doorgegeven aan het transmissiesysteem als de motor stopt. Het is dus niet mogelijk op de motor te remmen als de motor wordt stilgezet. Zorg ervoor dat de remmen ingeschakeld zijn als u de tractor tot stilstand brengt of parkeert. Anders kan de tractor in beweging komen.

*OPMERKING:* Zorg ervoor dat de remmen vergrendeld zijn als u de tractor tot stilstand brengt of parkeert. Bij een gesynchroniseerde versnellingsbak kan de tractor de neiging hebben langzaam vooruit te bewegen (in het bijzonder met koude olie).

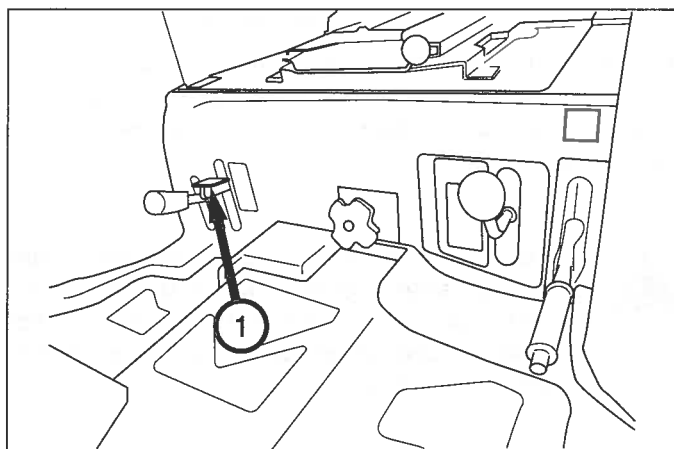


FIG. 5-11

## BLOCAGE DE DIFFÉRENTIEL

**FIG. 5-11:** N'enfoncez la pédale de blocage de différentiel, 1, que lorsque c'est nécessaire car la manoeuvrabilité est fortement réduite.

Pour engager le blocage de différentiel, enfoncez la pédale d'embrayage et attendez l'arrêt complet de roues arrière. Enfoncez la pédale de blocage et embraquez doucement.

Pour relâcher le verrouillage de différentiel, enfoncez la pédale d'embrayage et relâchez la pédale de blocage de différentiel. En principe, la pédale de blocage de différentiel doit revenir en position "déblocage".

**NOTE:** Il peut arriver que la pédale de blocage de différentiel reste enfoncée en raison d'une différence de couple appliquée aux roues arrière. Si c'est le cas, enfoncez brièvement chacune des deux pédales de frein alors que le tracteur roule à faible vitesse pour libérer la pédale.



**PRÉCAUTION:** N'utilisez pas le blocage de différentiel sur des surfaces dures ou lors d'un déplacement du tracteur. N'engagez pas le blocage de différentiel quand les roues arrière patinent sous peine de sérieux dommages.

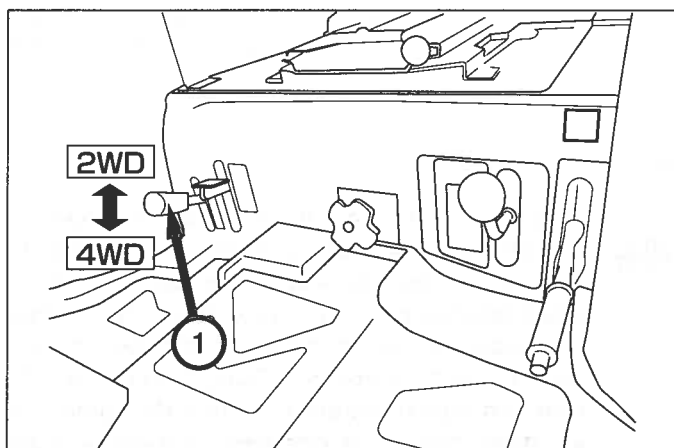


FIG. 5-12

## TRACTION INTÉGRALE (à 4 roues motrices)

**FIG. 5-12:** Les modèles à traction intégrale ont un essieu avant moteur. L'embrayage et le débrayage de l'essieu avant sont commandés par un levier, 1.

**IMPORTANT:** Avant d'embrayer ou de débrayer la traction intégrale, il faut enfoncez la pédale d'embrayage et arrêter le tracteur.

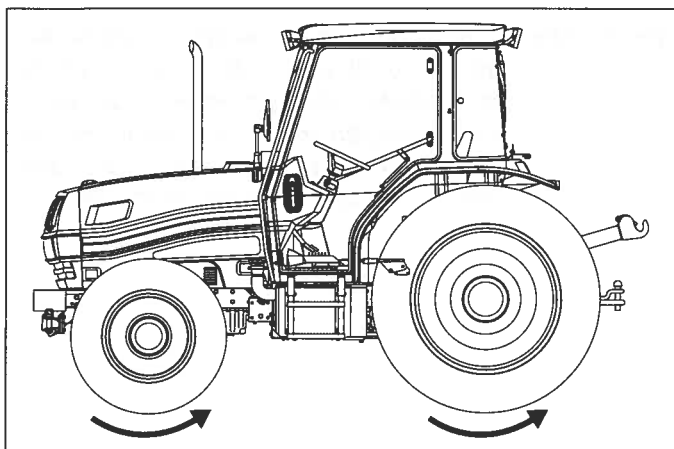


FIG. 5-13

**FIG. 5-13:** Quand la traction intégrale est engagée, les roues avant tournent à une vitesse différente des roues arrière, pour faciliter les virages.

C'est pourquoi, il faut débrayer la traction intégrale pour rouler sur route et sur revêtement dur et sec, sous peine de provoquer une usure rapide des pneus avant et d'endommager le train moteur.

**IMPORTANT:** Débrayez toujours la traction intégrale quand vous roulez sur un terrain peu glissant (sol sec ou dur).

En cas de remplacement des pneus, il faut respecter les dimensions d'origine pour préserver le bon rapport de traction avant/arrière.

## DIFFERENTIALSPERRE

**ABB. 5-11:** Das Differentialsperrpedal (1) sollte nur im Bedarfsfall verwendet werden, da die Lenkung hierdurch beeinträchtigt wird.

Zum Anwenden der Differentialsperre Kupplungspedal treten und die Hinterräder zum Stillstand kommen lassen. Das Sperrpedal betätigen und langsam einkuppeln.

Lösen Sie die Differentialsperre, indem Sie das Kupplungspedal treten und das Differentialsperrpedal kommen lassen. Das Sperrpedal sollte normalerweise in die „OFF“-Position zurückspringen.

*HINWEIS: Gelegentlich kann das Differenzialsperripedal aufgrund von unterschiedlichen Drehmomenten der Hinterräder blockieren. Tippen Sie in diesem Fall die Bremspedale bei langsamer Fahrtgeschwindigkeit leicht an, um die Pedale zu lösen.*



**ACHTUNG:** Verwenden Sie die Differentialsperre **NICHT** auf hartem Untergrund oder während des Transports. **KEINESFALLS** die Differentialsperre einrücken, solange die Hinterräder drehen, da sonst schwerste Schäden drohen.

## ALLRADANTRIEB

**ABB. 5-12:** Modelle mit Allradantrieb haben eine mechanisch angetriebene Frontachse. Das Ein- und Ausrücken des Frontachsantriebs wird durch den Hebel (1) gesteuert.

*WICHTIG: Vor dem Ein- oder Ausrücken des 4WD, muss das Kupplungspedal gedrückt sein, und der Traktor muss gestoppt sein.*

**ABB. 5-13:** Ist die Vorderachse zugeschaltet, weicht die Fahrtgeschwindigkeit der Vorderräder von der der Hinterräder ab. Auf diese Weise wird die Lenkung bei eingeschaltetem Allrad-Antrieb erleichtert.

Deshalb muss die Frontachse abgeschaltet werden, wenn der Traktor transportiert wird oder auf hartem, trockenem Untergrund eingesetzt wird. Eine Nichtbeachtung führt zu rascher Abnutzung der Vorderreifen und einer möglichen Beschädigung des Triebstrangs.

*WICHTIG: Vorderantriebsachse immer auskuppeln bei Betrieb unter Bedingungen bei minimalem Durchdrehen der Räder (TROCKENE ODER FESTE OBERFLÄCHEN).*

*Bei Reifenwechsel müssen identische Reifen angebracht werden, um ein korrektes Achsenverhältnis vorne und hinten beizubehalten.*

## DIFFERENTIEELVERGREDELING

**FIG. 5-11:** U mag het pedaal voor de differentieelvergrendeling (1) enkel indrukken wanneer dat echt nodig is omdat de stuurbewegingen sterk worden beperkt als de differentieelvergrendeling ingeschakeld is.

Druk het koppelingspedaal in en laat de achterwielen tot stilstand komen om de differentieelvergrendeling in te schakelen. Druk het vergrendelpedaal in en laat de koppeling langzaam omhoogkomen.

Schakel de differentieelvergrendeling uit door het koppelingspedaal in te drukken en het pedaal voor de differentieelvergrendeling los te laten. Het pedaal voor de differentieelvergrendeling moet normaal gezien naar de OFF-stand terugkeren.

*OPMERKING: Het kan gebeuren dat het pedaal voor de differentieelvergrendeling ingeschakeld blijft door het verschil in krachten op de achterwielen. Om het pedaal in dat geval los te maken, tikt u met de voet de rempedalen afwisselend aan terwijl de tractor zeer langzaam voortrijdt.*



**OPGELET:** GEBRUIK de differentieelvergrendeling **NOOIT** op een harde ondergrond of als u de tractor vervoert. **SCHAKEL** de differentieelvergrendeling **NIET** in als het achterwiel (of de achterwielen) draaien. Dit kan ernstige schade veroorzaken.

## VIERWIELAANDRIJVING

**FIG. 5-12:** Modellen met vierwielaandrijving hebben een mechanische voorasoverbrenging. Het in- en uitschakelen van de voorasoverbrenging gebeurt door de hendel (1).

*BELANGRIJK: Druk het koppelingspedaal in en breng de tractor tot stilstand voordat u de vierwielaandrijving in- of uitschakelt.*

**FIG. 5-13:** Als de voorwielaandrijving is ingeschakeld, verschilt de snelheid van de voorwielen en de achterwielen. Dit gebeurt om het sturen te vergemakkelijken wanneer de vierwielaandrijving is ingeschakeld.

Om die reden moet u de voorwielaandrijving uitschakelen als u de tractor op een harde, droge ondergrond gebruikt. Als u dat niet doet, kunnen de voorste banden snel verslijten en kan de aandrijving beschadigd raken.

*BELANGRIJK: Schakel de voorwielaandrijving altijd uit wanneer u werkt in omstandigheden met minimale slip van de wielen (DROGE OF HARDE ONDERGROND).*

*Als u banden moet vervangen, gebruik dan altijd identieke banden zodat u de juiste verhouding tussen voor- en achteras behoudt.*

## PRISE DE FORCE (PDF)



**ATTENTION:** Les arbres de prise de force et les instruments entraînés par la prise de force peuvent être très dangereux. Respectez les points importants suivants :

N'utilisez pas le tracteur sans le capot de protection de prise de force installé. Ce capot de protection protège les gens ainsi que les cannelures.

Avant de monter, de régler ou de travailler sur des équipements entraînés par la prise de force, débrayez la prise de force, arrêtez le moteur et retirez la clé de contact. Ne travaillez pas sous un équipement soulevé.

Avant de raccorder un équipement à la prise de force, levez ou abaissez toujours avec précaution l'équipement avec la commande de levage. Contrôlez les jeux, la plage de coulissement de l'arbre de prise de force et l'articulation.

## FIG. 5-14: Arbre de prise de force (PDF) arrière

Un capot de protection est installé sur l'arbre d'entraînement quand la prise de force n'est pas utilisée.

Vitesse d'entraînement normale de la prise de force arrière:

540 tr/min à un régime moteur de 2600 tr/min

1000 tr/min à un régime moteur de 2600 tr/min

**IMPORTANT:** Quand la prise de force arrière est utilisée avec un équipement à montage en trois points, il peut être nécessaire d'enlever la barre de traction, 2, à l'arrière du tracteur. Avec certains équipements, l'arbre de prise de force peut toucher la barre de traction quand ils sont abaissés.

## FIG. 5-15:



**PRÉCAUTION:** Assurez-vous que tous les capots de protection sont installés sur le tracteur et l'équipement. Avant de nettoyer ou de régler le tracteur ou un équipement entraîné par la prise de force, **ARRÊTEZ LE MOTEUR ET DÉBRAYEZ LA PRISE DE FORCE.**

Assurez-vous que tous les capots de protection de la prise de force sont en place et bien fixés. Assurez-vous que les équipements entraînés par la prise de force sont en bon état et respectent les normes en vigueur.

Ne passez jamais au-dessus d'un arbre d'entraînement.

N'utilisez pas la barre de traction du tracteur ou de l'équipement comme marchepied. N'utilisez jamais l'arbre d'entraînement comme marchepied. Ne portez jamais de vêtements amples. Gardez au moins la tête éloignée de l'arbre d'entraînement en rotation.

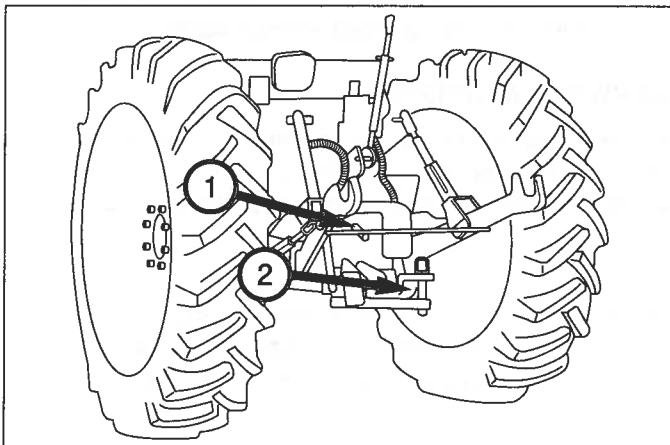


FIG. 5-14

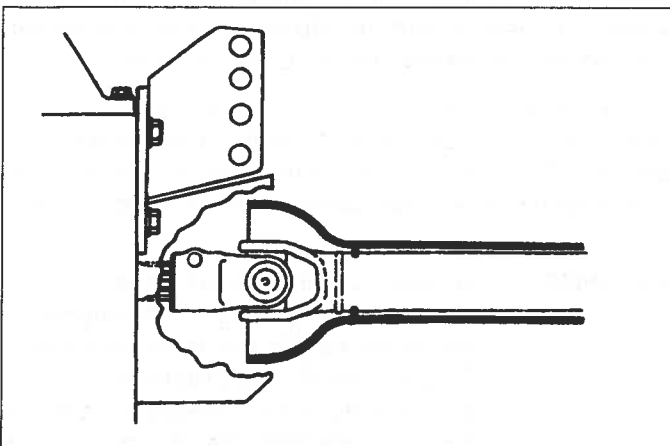


FIG. 5-15

ZAPFWELLEN-SCHALTER (PTO)


 **WARNUNG:** Zapfwellen und zapfwellenbetriebene Anbaugeräte können extrem gefährlich sein. Bitte beachten Sie folgende wichtige Punkte:  
 Betreiben Sie den Traktor NICHT ohne installierte Zapfwellenkappe. Die Kappe schützt Menschen vor Verletzungen und die Verzahnung vor Schäden.  
 Vor dem Anbringen, Einstellen oder Arbeiten an zapfwellenbetriebenen Geräten Zapfwelle auskuppeln, Motor abschalten und Zündschlüssel abziehen. Arbeiten Sie NIEMALS unter angehobenen Geräten.  
 Vor dem Einkuppeln zapfwellengesteuerter Anbaugeräte diese IMMER vorsichtig mit Hilfe des Positionswahlhebels anheben oder absenken. Überprüfen Sie die Abstände, den Schwenkbereich der Zapfwelle und die Gelenkverbindung.

FIG. 5-14: Heckzapfwelle


Wenn die Zapfwelle nicht verwendet wird, sollte sich eine Schutzabdeckung über dem Zahnkranz der Zapfwelle befinden.

Normale Betriebsgeschwindigkeit der Heckzapfwelle:

540 U/Min @ 2600 Motordrehzahl  
 1000 U/Min @ 2600 Motordrehzahl

*WICHTIG: Wenn die Heckzapfwelle mit montiertem Dreipunkt-Gerät verwendet wird, kann es notwendig sein, die Deichsel (2) am Heck des Traktors zu entfernen. Einige montierte Geräte könnten beim Absenken mit dem Zapfwellenantrieb in Berührung kommen.*

FIG. 5-15:

 **ACHTUNG:** Achten Sie darauf, dass sämtliche Zapfwellen-Schutzabdeckungen am Traktor und an den Geräten angebracht sind. Vor dem Reinigen oder Einstellen des Traktors oder des zapfwellenbetriebenen Geräts **MOTOR ABSCHALTEN UND DIE ZAPFWELLE AUSKUPPELN.**

Prüfen Sie, ob alle Sicherheitsabdeckungen der Zapfwelle ordnungsgemäß angebracht sind. Vergewissern Sie sich, dass alle zapfwellengesteuerten Geräte in gutem Zustand sind und den aktuellen Standards entsprechen.

Treten Sie NIEMALS auf oder über einen Triebstrang. Verwenden Sie die Deichsel des Traktors oder des Anbaugeräts NIEMALS als Trittfläche. Verwenden Sie den Triebstrang NIEMALS als Trittfläche. Tragen Sie NIEMALS lose sitzende Kleidung. Halten Sie Ihren Kopf in sicherer Entfernung vom rotierenden Triebstrang.

AFTAKAS (PTO)


 **WAARSCHUWING:** De aftakassen en de werktuigen die door de aftakas worden aangedreven kunnen erg gevaarlijk zijn. Neem de volgende punten in acht:  
 Werk NOOIT met de tractor als de afscherming van de aftakas niet is aangebracht. Deze afscherming voorkomt immers dat personen zich zouden verwonden en dat de gleuven beschadigd zouden raken.  
 Schakel de aftakas uit, zet de motor stil en verwijder de sleutel voordat u een door de aftakas aangedreven werktuig aankoppelt, afstelt of eraan werkt. WERK NOOIT onder een opgeheven werktuig.  
 Voordat u een door de aftakas aangedreven werktuig inschakelt, laat u het werktuig ALTIJD eens stijgen en dalen via bediening voor de hoogteregeling. Controleer de spellingen, de afschuiving en verbindingen van de aftakas.

FIG. 5-14: Achteraftakas


Als de aftakas niet wordt gebruikt, brengt u de bescherming over de gleuven aan.

Normale snelheid van de achteraftakas:

540 tpm @ 2600 motortoerental  
 1000 tpm @ 2600 motortoerental tpm

*BELANGRIJK: Als u de achteraftakas gebruikt terwijl er ook werktuigen op de driepuntheffinrichting zijn gemonteerd, kan het zijn dat u de trekhaak (2) achteraan de tractor moet verwijderen. Bij sommige gemonteerde werktuigen kan de aftakas in contact komen met de trekhaak wanneer ze worden neergelaten.*

FIG. 5-15:

 **OPGELET:** Breng alle afschermingen voor de aftakassen op de tractor en de werktuigen aan. **ZET DE MOTOR STIL EN SCHAKEL DE AFTAKAS UIT** voordat u de tractor of een door de aftakas aangedreven machine schoonmaakt of afstelt.

Zorg ervoor dat alle veiligheidsvoorzieningen van de aftakas altijd op hun plaats zitten. Zorg ervoor dat een door de aftakas aangedreven werktuig in goede staat is en conform de bestaande normen.

Stap NOOIT over een aandrijving.

Gebruik de trekhaak van de tractor of de trekhaak van het werktuig NOOIT als opstap. Gebruik de aandrijving NOOIT als opstap. Draag NOOIT losse kleding. Blijf ten minste uw eigen lengte uit de buurt van een draaiende aandrijving.

Commandes de prise de force

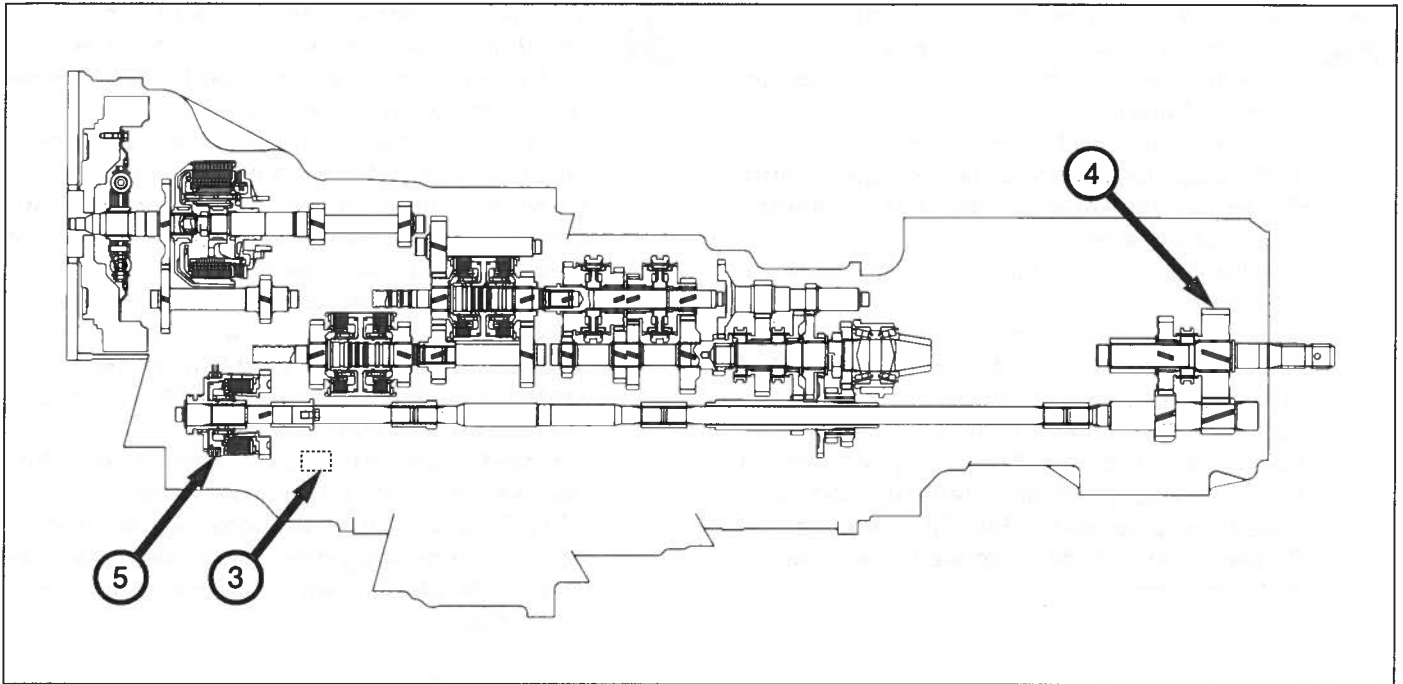


FIG. 5-16

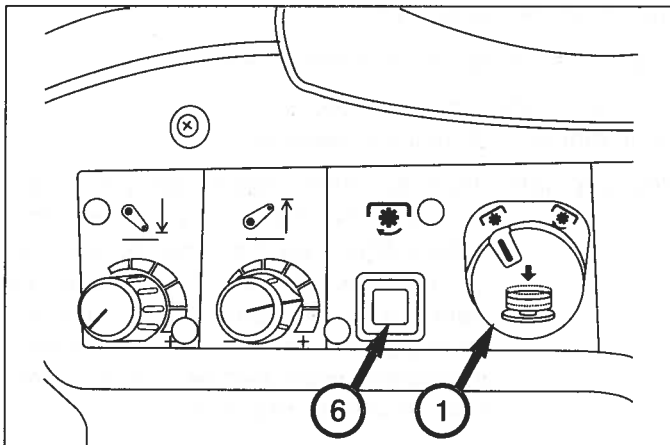


FIG. 5-17

**FIG. 5-17 - 5-18:** Pour sélectionner la prise de force arrière - Assurez-vous que l'interrupteur de prise de force est sur OFF et puis déplacez vers l'arrière le levier de sélection de prise de force centrale, 2, pour engager la prise de force, 4, dans le carter arrière.

**Pour embrayer la prise de force** – Tournez l'interrupteur de prise de force dans le sens horaire et sortez-le pour actionner l'embrayage hydraulique, 5, et achever l'entraînement. Le témoin au tableau de bord s'allume pour indiquer que l'embrayage de prise de force est engagé.

**Pour débrayer la prise de force** – il suffit d'appuyer sur l'interrupteur de prise de force, 1, pour débrayer l'embrayage hydraulique.

Quand vous n'avez plus besoin de la prise de force arrière, enfoncez la pédale d'embrayage et ramenez le levier de sélection de prise de force, 2, au point mort.

*NOTE: La prise de force peut être engagée/débrayée par l'interrupteur de commande, 1, indépendamment de l'embrayage principal. Réduisez le régime moteur avant d'embrayer (interrupteur sur On) ou de débrayer (interrupteur sur Off) la prise de force. Mettez toujours l'interrupteur de prise de force sur Off avant d'engager le levier de prise de force. 2*

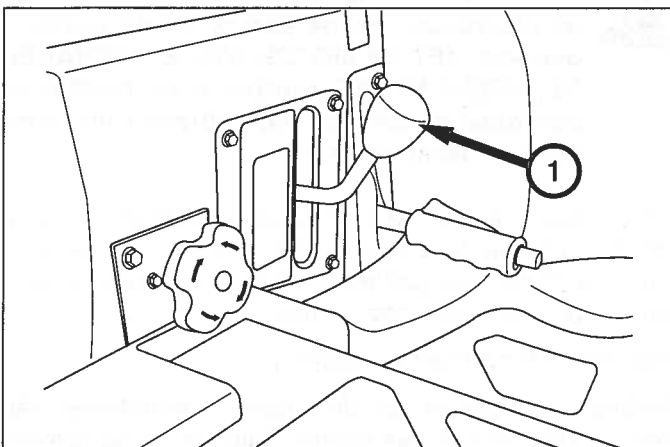


FIG. 5-18

**Zapfwellen-Bedienelemente**

**ABB. 5-17 - 5-18:** Wahl der hinteren Zapfwelle - Vergewissern Sie sich, dass sich der Zapfwellenschalter in „OFF“-Position befindet und betätigen Sie dann den Hebel für die hintere Zapfwelle (2), um die Zahnräder innerhalb des hinteren Gehäuses einzurücken.

**Einrücken der Zapfwelle** – Drehen Sie den Zapfwellenschalter im Uhrzeigersinn und ziehen Sie ihn, um die Hydraulikkupplung (5) zu aktivieren und den Antrieb zu vervollständigen. Bei eingerückter Zapfwelle leuchtet die Zapfleuchtenanzeige in der Anzeigeleuchtenleiste auf.

**Auskuppeln der Zapfwelle** – Der Zapfwellenschalter (1) muss gedrückt werden, um die hydraulische Kupplung (5) zu lösen.

Wenn eine weitere Verwendung der hinteren Zapfwelle nicht mehr notwendig ist, treten Sie das Kupplungspedal und bringen Sie den Hebel für die hintere Zapfwelle (2) zurück in die Leerlaufstellung.

**HINWEIS:** Die Zapfwelle kann mit dem Zapfwellenschalter (1) unabhängig von der Hauptkupplung ein- bzw. ausgerückt werden. Reduzieren Sie die Motordrehzahl vor dem Einrücken (Einschalten) und Ausrücken (Ausschalten) der Zapfwelle. Bringen Sie den Zapfwellenschalter immer in „OFF“-Position, bevor Sie den Zapfwellen-Wahlhebel betätigen. (2)

**Bediening van de aftakas**

**FIG. 5-17 - 5-18:** Om de achteraftakas te kiezen - Zorg ervoor dat de aftakasschakelaar in de OFF-stand staat. Verplaats de keuzehendel voor de achteraftakas (1) om het drijfwerk (4) in het carter in te schakelen.

**Om de aftakas in te schakelen** - Draai de aftakasschakelaar met de wijzers van de klok mee en trek hem omhoog om de hydraulische koppeling (5) te activeren en de aandrijving te voltooien. Als de aftakaskoppeling is ingeschakeld, zal het verklikkerlampje in het instrumentenbord branden.

**Om de aftakas uit te schakelen** - Druk op de aftakasschakelaar (1) om de hydraulische koppeling (5) te ontkoppelen.

Als u de achteraftakas niet meer nodig hebt, drukt u het koppelingspedaal in en plaatst u de keuzehendel voor de achteraftakas (1) weer in de neutrale stand.

**OPMERKING:** U kunt de aftakas onafhankelijk van de hoofdkoppeling in- of uitschakelen met de aftakasschakelaar (1). Verlaag het motortoerental altijd voordat u de aftakas inschakelt (ON) of uitschakelt (OFF). Plaats de aftakasschakelaar altijd in de OFF-stand voordat u de keuzehendels voor de achter- en middenaftakas verplaatst. 2

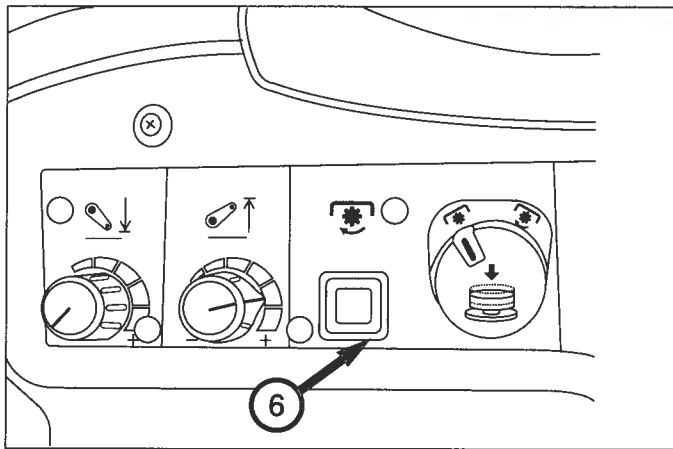


FIG. 5-19

**Commandes de prise de force**

**FIG. 5-19:** L'électrovanne de commande, 3, est activée quand l'embrayage de prise de force, 5, commence à embrayer, assurant un engagement efficace de la prise de force en minimisant les chocs. L'interrupteur de réglage de mode, 6, autorise l'engagement optimal de la prise de force.

Enfoncez l'interrupteur de réglage de mode, 6, pour engager plus doucement la prise de force.

Enfoncez à nouveau l'interrupteur de réglage de mode, 6, pour revenir au mode normal.

*NOTE: Réduisez le régime moteur pour actionner l'interrupteur de réglage de mode si cela produit un choc.*

Mode Switch	Switch lamp	Required torque	Initial pressure rise at engage	speed of pressure rise	Shock&noise at engage	Attachment
OFF	OFF	Big	High	Short	Nomal	Rotary, Cultivator
ON	ON	Small	Low	Long	Smaller	Mower, Hayer

FIG. 5-20



## Zapfwellen-Bedienelemente

**ABB. 5-19:** Das Druckventil (3) geht in Betrieb, wenn die Zapfwellenkupplung (5) läuft, so dass die Zapfwelle mit minimalem Stoß eingerückt werden kann. Die Einstellung des Modusschalters (6) vereinfacht das optimale Einrücken der Zapfwelle.

Drücken Sie den Zapfwellenschalter (6), um die Zapfwelle sanfter und langsamer einzurücken.

Drücken Sie den Zapfwellenschalter (6) erneut, um wieder zur normalen Betriebsart zu wechseln.

*HINWEIS: Reduzieren Sie die Motorgeschwindigkeit bei der Verwendung des Zapfwellenschalters, wenn Sie einen starken Stoß spüren.*

## Bediening van de aftakas

**FIG. 5-19:** De drukregelklep (3) werkt als de aftakas-koppeling (5) begint te werken waardoor de efficiënte inschakeling van de aftakas mogelijk is met een minimum aan schokken. Door het instellen van de keuzeschakelaar (6) worden een optimale inschakeling van de aftakas vergemakkelijkt.

Druk de aftakaskeuzeschakelaar (6) in om de achter- en middenaftakas zacht en langzaam in te schakelen.

Druk de aftakaskeuzeschakelaar (6) nogmaals in om naar de normale stand terug te keren.

*OPMERKING: Verlaag het motortoerental als u de aftakaskeuzeschakelaar in de ON-stand plaatst als de schokken te groot zijn.*

## CROCHET D'ATTELAGE À TROIS POINTS

Le crochet d'attelage à trois points associe le tracteur et l'équipement en une machine. Le positionnement et le relevage de l'équipement sont commandés hydrauliquement. En outre, le poids de l'équipement applique une pression vers le bas supplémentaire aux roues arrière du tracteur pour augmenter la motricité.

### Commandes d'attelage

**FIG. 5-21:** Le levier à droite du siège du conducteur offre les fonctions de commande suivantes du crochet d'attelage:

Commande de position – Maintient la position du crochet d'attelage à une hauteur constante par rapport au tracteur. En déplaçant le levier (1) vers l'arrière, le crochet d'attelage (et l'équipement) est levé. En déplaçant le levier vers l'avant, vous abaissez le crochet d'attelage à la position voulue. Chaque réglage du levier donne une position spécifique du crochet d'attelage (et de l'équipement).

**⚠ PRÉCAUTION:** Servez-vous du levier de position, 1, pour attacher ou détacher un équipement.

La position peut aussi être réglée avec l'interrupteur de commande d'attelage à trois points, 2.

**FIG. 5-22:** Vitesse d'abaissement – La molette, 3, commande le taux de décharge du fluide hydraulique et donc la vitesse d'abaissement du crochet d'attelage et de l'équipement. Tournez la molette dans le sens horaire pour réduire la vitesse et dans le sens antihoraire pour augmenter la vitesse d'abaissement. En tournant la molette complètement dans le sens horaire, l'équipement est bloqué en position levée.

**⚠ PRÉCAUTION:** Avant de travailler sur les équipements montés ou à proximité, abaissez-les sur le sol. Si l'équipement doit être levé, soutenez convenablement l'équipement et les bras inférieurs.

### Interrupteur de levage/abaissement du bras de levage

**FIG. 5-23:** L'interrupteur de levage/abaissement du bras de levage, 4, se trouve à l'arrière sur l'aile gauche. La position peut aussi être réglée avec l'interrupteur de levage/abaissement du bras.

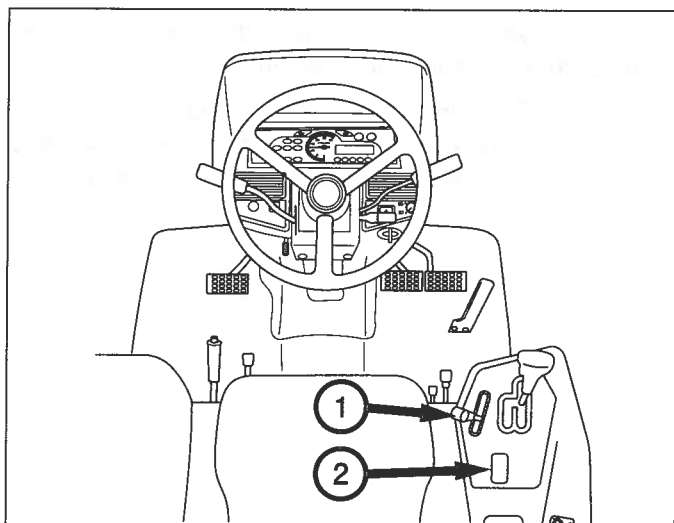


FIG. 5-21

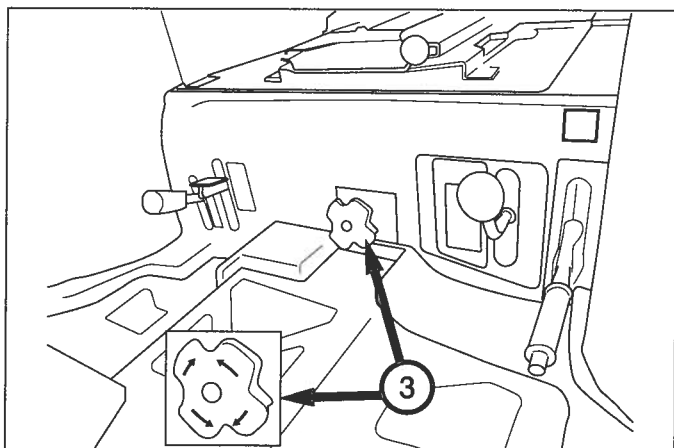


FIG. 5-22

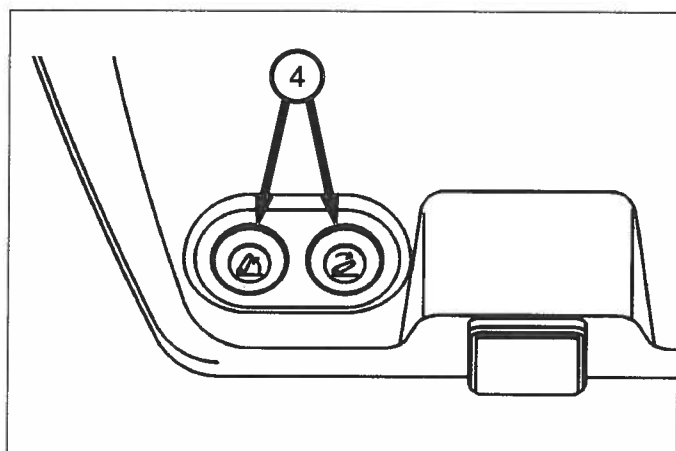


FIG. 5-23


## DREIPUNKT-HUBWERK

Das Dreipunkt-Hubwerk verbindet Traktor und Anbaugerät zu einer Arbeitseinheit. Position und Hub des Anbaugeräts werden hydraulisch gesteuert. Zusätzlich dazu üben Gewicht und Ladung des Anbaugeräts einen Druck auf die Hinterräder des Traktors aus, so dass die Traktion verbessert wird.

### Bedienelemente der Anbauvorrichtung


**ABB. 5-21:** Der Steuerkasten rechts neben dem Fahrersitz steuert das System mit folgenden Funktionen:

Positionswahlhebel – Hält die Höhe der Anbauvorrichtung in Bezug auf den Traktor konstant. Wird der Positionswahlhebel (1) nach hinten bewegt, dann werden Anbauvorrichtung (und Anbaugerät) angehoben. Ein Vorwärtsschieben des Hebels senkt die Anbauvorrichtung ab. Jede Stellung des Hebels bewirkt eine bestimmte Position von Anbauvorrichtung und –gerät.

 **ACHTUNG:** Verwenden Sie den Positionswahlhebel (1) wenn Sie ein Anbaugerät an- oder abmontieren.

Die Positionssteuerung kann ebenfalls mit dem Positionshebel für das Dreipunkthubwerk (2) bedient werden.

**ABB. 5-22:** Knopf für die Absenkgeschwindigkeit – Dieser Knopf (3) steuert die Geschwindigkeit, in der das Hydrauliköl ausfließt und regelt so die Absenkgeschwindigkeit von Anbauvorrichtung und -gerät. Ein Drehen des Knopfes im Uhrzeigersinn senkt die Absenkgeschwindigkeit, ein Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn erhöht sie. Wird der Knopf bis zum Einrasten im Uhrzeigersinn gedreht, wird das Anbaugerät in gehobener Position festgestellt.

 **ACHTUNG:** Senken Sie angehobene Anbaugeräte vor der Arbeit immer auf den Boden ab. Blockieren Sie anzuhebende Anbaugeräte und Unterlenker sicher.

### Schalter für externen Hubarm AUF/AB

**ABB. 5-23:** Der AUF/AB-Schalter für externen den Hubarm (4) befindet sich hinten am linken Kotflügel. Die Positionssteuerung kann ebenfalls mit dem AUF/AB-Schalter für den externen Hubarm bedient werden.


## DREIPUNTSHEFINRICHTING

De driepuntshefinrichting maakt het mogelijk de tractor en de werktuigen samen als één machine te gebruiken. De hoogteregeling en het heffen van de werktuigen gebeuren hydraulisch. Bovendien oefent het gewicht van de werktuigen en de lading een neerwaartse druk uit op de achterwielen waardoor de tractie toeneemt.

### Bediening driepuntshefinrichting


**FIG. 5-21:** De bedieningselementen aan de rechterkant van de bestuurdersstoel regelen de volgende functies van de driepuntshefinrichting:

Hoogteregeling – Deze hendel houdt de stand van de driepuntshefinrichting ten opzichte van de tractor op een constante hoogte. Als u de hendel voor de hoogteregeling (1) naar achteren schuift, gaat de hefinrichting (en het werktuig) omhoog. Als u de hendel naar voren schuift, laat u de hefinrichting zakken tot op de gewenste hoogte. Elke stand van de hendel komt overeen met een specifieke stand van de hefinrichting (en het werktuig).

 **OPGELET:** Gebruik de hendel voor de hoogteregeling (1) als u werktuigen aan- of afkoppelt.

De hoogteregeling kan ook worden bediend door de schakelaar voor de hoogteregeling van de driepuntshefinrichting (2).

**FIG. 5-22:** Regelknop voor de daalsnelheid - Deze knop (3) regelt de doorstroming van de hydraulische olie waardoor u de daalsnelheid van de hefinrichting en de werktuigen kunt instellen. Draai de knop met de wijzers van de klok mee om de snelheid te verminderen, tegen de wijzers van de klok in om de snelheid te verhogen. Als u de knop helemaal met de wijzers van de klok mee vastdraait, worden de werktuigen in de opgeheven stand vastgezet.

 **OPGELET:** Wanneer u aan of vlakbij gemonterde werktuigen werkt, laat ze dan altijd op de grond zakken voordat u aan het werk gaat. Als de werktuigen toch in een hogere stand moeten staan, blokkeer dan altijd de werktuigen en de onderste verbindingen.

### Externe hefarmschakelaar OMHOOG / OMLAAG

**FIG. 5-23:** De externe schakelaar hefarm OMHOOG / OMLAAG (4) bevindt zich aan de achterkant van het linkerspatbord. De hoogteregeling kan ook worden bediend door de externe hefarmschakelaar OMHOOG / OMLAAG.

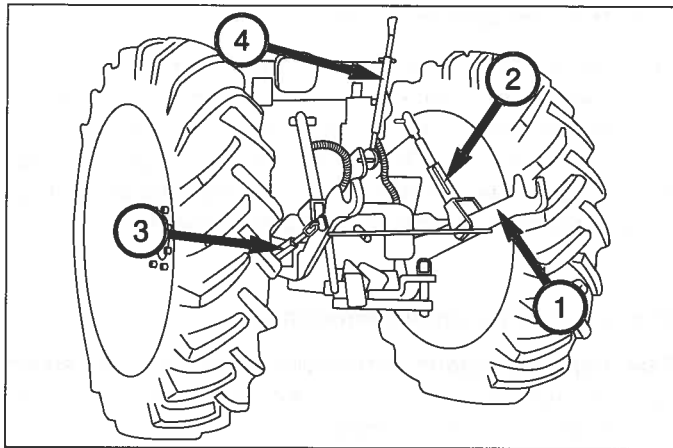


FIG. 5-24

**Bras arrière**

FIG. 5-24:

**Bras inférieurs, 1** – points de fixation primaires pour les broches inférieures de l'équipement.

**Tiges de levage, 2** – Connectent les bras inférieurs aux bras de levage hydraulique pour lever/abaisser les bras inférieurs. La tige de levage droite permet de mettre l'équipement de niveau (d'un côté à l'autre).

**Barre stabilisatrice, 3**, – Réduit le mouvement latéral de l'équipement.

**Bras supérieur, 4** – Réglable du type à boucle tournante pour mettre l'équipement de niveau (de l'avant à l'arrière). Le bras supérieur permet aussi de détecter la charge pour la commande de labourage.

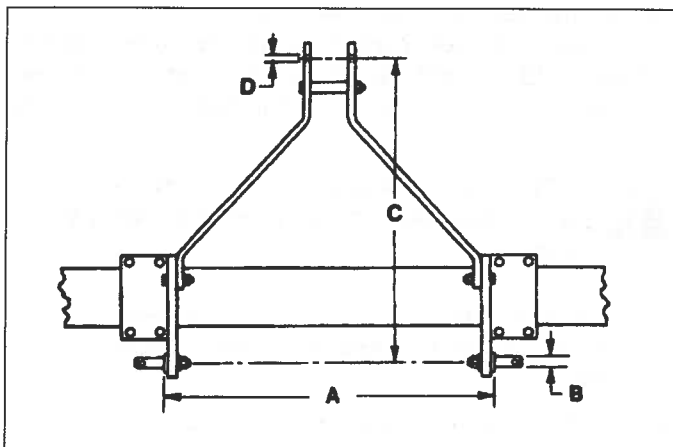


FIG. 5-25

FIG. 5-25:

Réf.	Description	Dimension (taille)
A	Largeur de bras inférieur	825 mm
B	Diamètre de broche de bras inférieur	28 mm
C.	Hauteur de bras supérieur	510 mm
D	Diamètre de broche de bras supérieur	25 mm

Ce tracteur est prévu pour les équipements de « Catégorie I » présentant les dimensions de points de fixation suivantes.

**Hinteres Gestänge**

**ABB. 5-24:**

**Unterlenker (1)** - Wichtigste Montagepunkte für die unteren Stifte des Anbaugeräts.

**Hubgestänge (2)** – Verbinden Sie die Unterlenker zum Anheben/Absenken mit den hydraulischen Hubarmen. Der mit dem rechten Unterlenker verbundene Hubarm verfügt über Vorrichtungen zur (seitlichen) Nivellierung des Anbaugeräts.

**Spannkette (3)** - Reduziert das seitliche Schwenken des Anbaugeräts.

**Oberlenker (4)** - Mit Spannschloss einstellbar zur Nivellierung des Anbaugeräts (von vorne nach hinten). Der Oberlenker verfügt auch über einen Fühler der Zugladung für die Steuerung der Zugkraft.

**ABB. 5-25:**

Ref.-	Beschreibung	Abmessungen (Größe)
A	Breite des Unterlenkers	32,5 (825 mm)
B	Stiftdurchmesser des Unterlenkers	1,10 (28 mm)
C	Höhe des Oberlenkers	20,1 (510 mm)
D	Stiftdurchmesser des Oberlenkers	0,98 (25 mm)

Dieser Traktor ist für Anbaugeräte der Kategorie 1 mit folgenden Montagepunkt-Abmessungen:

**Hefinrichtung achter**

**FIG. 5-24:**

**Onderste hefarmen (1)** – De belangrijkste verbindingspunten voor de onderste pennen van de werktuigen.

**Hefstangen (2)** – Verbinden de onderste hefarmen met de hydraulische hefarmen om de onderste hefarmen te heffen of te laten zakken. De hefstang verbonden met de rechtse onderste hefarm beschikt over voorzieningen om de werktuigen lateraal af te stellen.

**Stabilisatieketting (3)** – Beperkt het uitzwenken van de werktuigen.

**Topstang (4)** – Met een spanschroef afstelbare stang die de werktuigen horizontaal moet houden (van voren naar achteren). De topstang biedt eveneens lastafhankelijke trekkracht voor de bedieningshendel voor de trekkracht.

**FIG. 5-25:**

Ref.	Omschrijving	Afmeting
A	Breedte onderste hefarmen	32,5 (825 mm)
B	Pendiameter onderste hefarmen	1,10 (28 mm)
C	Hoogte topstang	20,1 (510 mm)
D	Pendiameter topstang	0,98 (25 mm)

Deze tractor is geschikt voor werktuigen van "categorie I" met de onderstaande afmetingen.

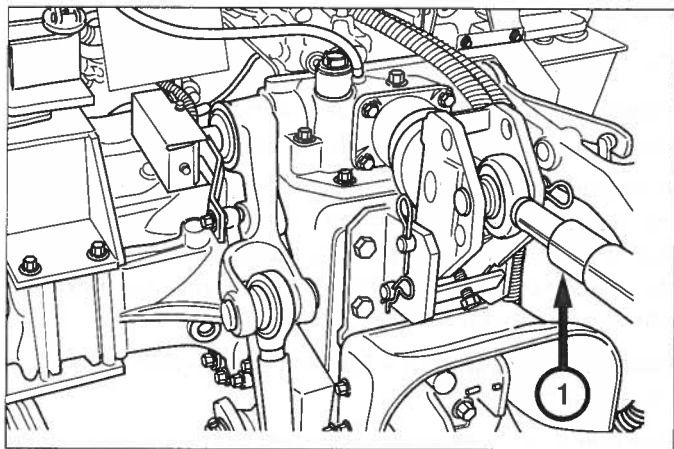


FIG. 5-26

FIG. 5-26: Les bras autorisent trois positions pour attacher le bras supérieur,1, au tracteur.

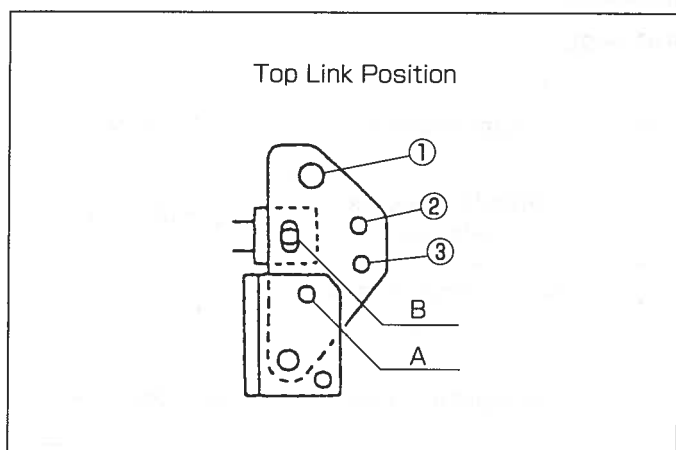


FIG. 5-27

FIG. 5-27: Position du bras supérieur

Position 1: Accessoire avec arbre à cardan grand angle ou cultivateur rotatif

Position 2: Accessoire avec arbre à cardan à angle standard

Position 3: Pas utilisée

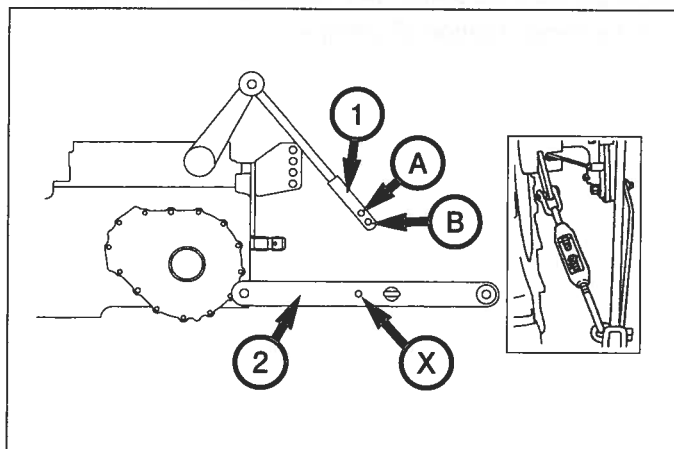


FIG. 5-28

FIG. 5-28: Les tiges de levage, 1, et les bras inférieurs, 2, offrent aussi des positions multiples. En principe, le trou inférieur, B, de chaque tige de levage se fixe au trou avant, X, du bras inférieur.



**PRÉCAUTION:** Fixez toutes les broches quand le réglage est fait. Utilisez toujours les broches fournies avec le tracteur (B).

**ABB. 5-26:** Das Gestänge weist drei Positionen zur Verbindung des Oberlenkers (1) mit dem Traktor auf.

**FIG. 5-26:** De hefinrichting beschikt over drie posities om de topstang (1) aan de tractor vast te maken.

**ABB. 5-27:** Position des Oberlenkers

Position 1: Anbaugeräte mit Breitwinkel-Universalgelenk oder Kreiselkultivator

Position 2: Anbaugeräte mit Standardwinkel-Universalgelenk

Position 3: Nicht benutzt.

**FIG. 5-27:** Positie topstang

Stand 1: werktuigen met groothoekaftakas of schijfcultivator

Stand 2: Werktuigen met standaardaftakas

Stand 3: Niet gebruikt

**ABB. 5-28:** Auch Hubgestänge (1) und Unterlenker (2) haben mehrere Positionen. Normalerweise wird das untere Loch (B) jedes Hubgestänges mit der vorderen Bohrung (X) im Unterlenker verbunden.

**FIG. 5-28:** Ook de hefstangen (1) en de onderste hefarmen (2) hebben verschillende standen. Normaal wordt de onderste opening (B) in elke hefstang vastgemaakt aan de voorste opening (X) in de onderste hefarmen.



**ACHTUNG:** Sichern Sie alle Stifte nach der Einstellung (A). Verwenden Sie immer die Stifte, die mit dem Traktor geliefert werden (B).



**OPGELET:** Maak na elke afstelling alle pennen goed vast. Gebruik altijd de pennen die bij de tractor worden geleverd.

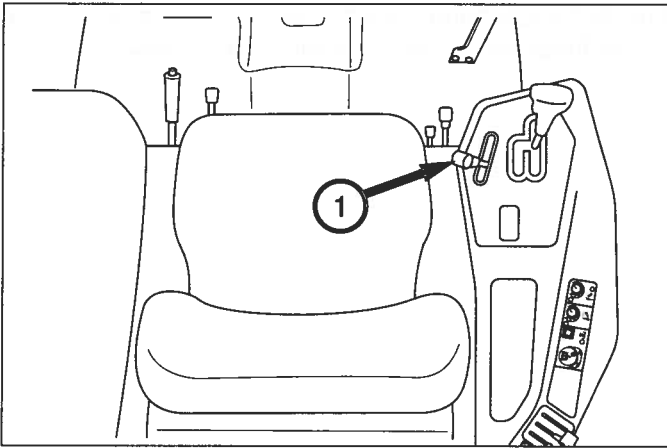


FIG. 5-29

**Fixation des équipements**



**PRÉCAUTION:** Utilisez toujours la **COMMANDE DE POSITION** pour attacher/détacher un équipement pour commander avec précision le crochet d'attelage.

**FIG. 5-29:** Levez ou abaissez le crochet d'attelage avec le levier de commande de position, 1, et alignez l'extrémité du bras inférieur gauche avec la broche de fixation correspondante de l'équipement.

Appliquez les freins, arrêtez le moteur et retirez la clé de contact.

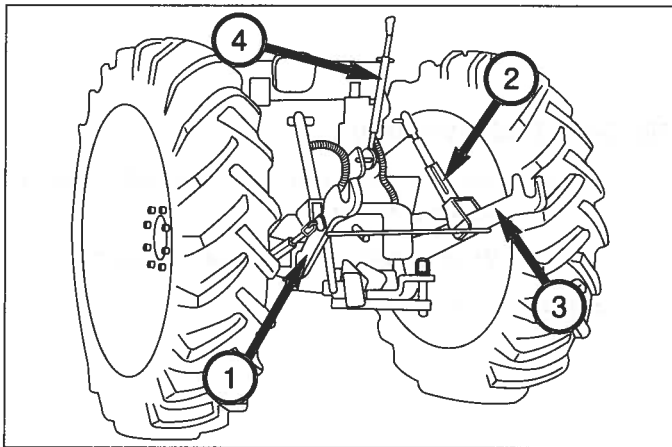


FIG. 5-30

**FIG. 5-30:** Faites glisser l'extrémité sphérique du bras inférieur gauche, 1, sur la broche de l'équipement et fixez avec une goupille.

Ajustez la hauteur du bras inférieur droit en tournant la boucle, 2. Attachez et fixez le bras inférieur droit, 3 avec une goupille.

Attachez le bras supérieur, 4, en haut du châssis de fixation de l'équipement en utilisant la broche fournie avec le tracteur. Faites tourner le manchon central du bras supérieur, pour l'allonger ou le raccourcir et régler le niveau de l'équipement d'avant en arrière.

Quand l'équipement est attaché, vous pouvez régler sa hauteur de fonctionnement en tournant les boucles des bras supérieurs. Serrez tous les réglages.

**IMPORTANT:** Avec certains équipements montés, il faut retirer la barre de traction à l'arrière du tracteur pour lever et abaisser sans encombre l'équipement.

**NOTE:** L'ampleur du débattement latéral (jeu de la barre stabilisatrice) dépend de l'équipement monté et du type d'utilisation. Un débattement latéral total de 50 mm est recommandé, 25 mm de chaque côté de la ligne médiane du tracteur.

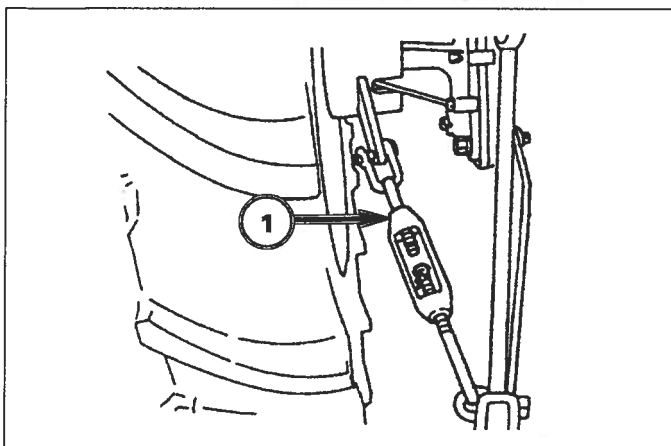


FIG. 5-31



## Anbringen von Anbaugeräten



**ACHTUNG:** Verwenden Sie immer den **POSITIONSWAHLHEBEL**, um Anbaugeräte an- oder abzukoppeln. Auf diese Weise können Sie die Anbauvorrichtung genau steuern.

**ABB. 5-29:** Heben oder senken Sie die Anbauvorrichtung mit Hilfe des Positionswahlhebels (1), richten Sie den linken Unterlenker an dem entsprechenden Zapfen des Anbaugeräts aus.

Bremsen feststellen, Motor abschalten und Zündschlüssel abziehen.

**ABB. 5-30:** Kugelköpfe des linken Unterlenkers (1) über die Zapfen des Anbaugeräts führen und mit Klappstecker sichern.

Stellen Sie die Höhe des rechten Unterlenkers mit der Nivellierungskurbel (2) ein. Befestigen Sie den rechten Unterlenker (3) mit dem Klappstecker und sichern Sie ihn.

Oberlenker (4) an der Oberseite des Anbaurahmens mit Hilfe des mit dem Traktor gelieferten Stifts anbringen. Drehen Sie den zylindrischen Mittelteil des Oberlenkers, um diesen zu verlängern oder zu verkürzen und richten Sie das Anbaugerät von vorne nach hinten aus.

Das Anbaugerät kann nach dem Anbringen mithilfe von Spanschloss und Oberlenker ausgerichtet werden. Sichern Sie alle Einstellungen.

**WICHTIG:** Bei einigen montierten Anbaugeräten kann es notwendig sein, die Deichsel am Heck des Traktors zu entfernen, so dass das Anbaugerät unbehindert angehoben und abgesenkt werden kann.

**HINWEIS:** Das seitliche Spiel (Beweglichkeit der Spannungsvorrichtung) ist abhängig von Anbaugerät und Betriebsart. Empfohlen werden 50 mm (2“) seitliches Gesamtspiel, d.h. 25 mm (1“) Spiel auf jeder Seite des Traktors.

## Werktuigen aankoppelen



**OPGELET:** Gebruik altijd de **HOOGTEREGELING** om werktuigen aan of af te koppelen. Zo kunt u de hefinrichting altijd precies bedienen.

**FIG. 5-29:** Breng de hefinrichting omhoog of omlaag met behulp van de hendel voor de hoogteregeling (1) en lijk het uiteinde van de linkse onderste hefarm uit met de overeenstemmende pen op het werktuig om het aan te koppelen.

Trek de handrem aan, zet de motor stil en verwijder de sleutel uit het contactslot.

**FIG. 5-30:** Schuif de kogel van de linker onderste hefarm (1) over de overeenstemmende pen van het werktuig en maak vast met een borgpen.

Stel de hoogte van de rechter onderste hefarm af met de niveauknop (2). Koppel de verbinding rechtsonder (3) aan het werktuig en beveilig met de borgpen.

Maak de topstang (4) vast aan het bovenste deel van het frame van de hefinrichting door middel van de pen die bij de tractor wordt geleverd. Draai aan de spil om deze langer of korter te maken en om het werktuig van voren naar achteren waterpas te zetten.

Nadat u het werktuig hebt aangekoppeld, kunt u het opnieuw afstellen door middel van de spanschroef en de topstang. Zorg ervoor dat alle pennen geborgd zijn na aanpassingen of afstellingen.

**BELANGRIJK:** Bij sommige gemonteerde werktuigen is het noodzakelijk de trekhaak achteraan de tractor te verwijderen zodat u het werktuig ongehinderd omhoog of omlaag kunt brengen.

**OPMERKING:** De zijdelingse speling (de mate waarin de stabilisator is aangetrokken) is afhankelijk van het werktuig en de functie ervan. Normaal gezien is een totale speling van 50 mm vereist, d.w.z. 25 mm aan elke zijde van de tractor.

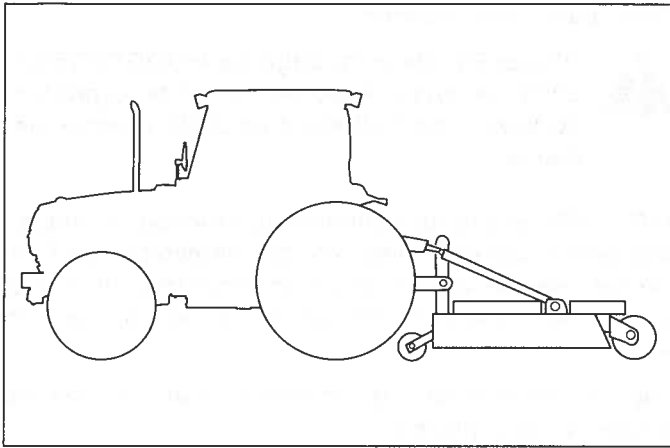


FIG. 5-32

**Utilisation de la commande de position**

**FIG. 5-32:** Type de travail – Attacher/détacher les équipements et utilisation demandant de maintenir l'équipement à une hauteur constante au-dessus du sol. S'utilise aussi avec des barres d'outil ayant des dispositifs d'alignement souples et des équipements pourvus de roues de support.

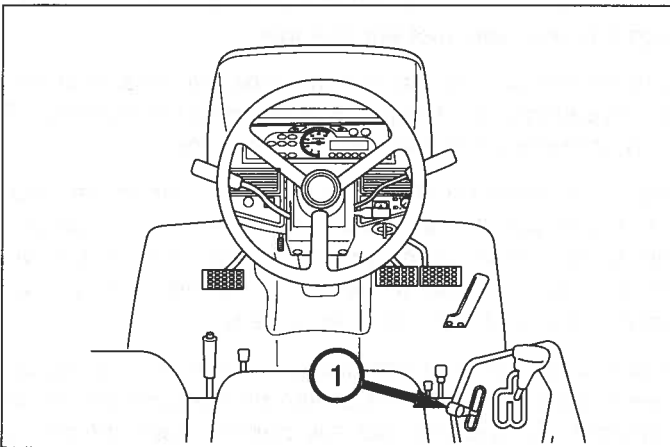


FIG. 5-33

**FIG. 5-33:** Levier de position – Servez-vous du levier de position, 1, pour régler la position du crochet d'attelage et de l'équipement.

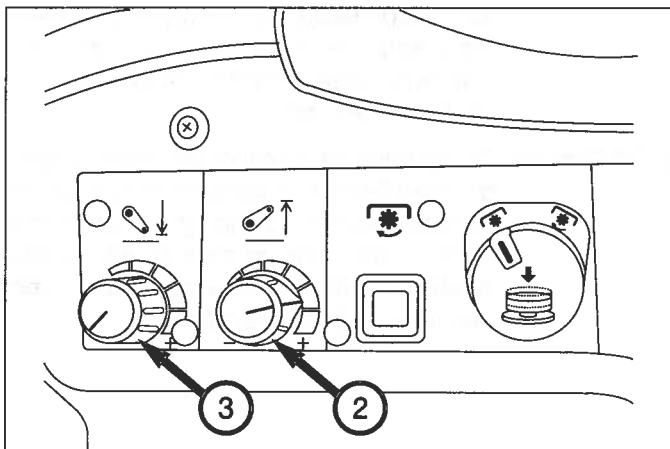


FIG. 5-34

**FIG. 5-34:** Réglage de position haute et basse. Le cadran de réglage de position haute, 2, règle la position la plus haute du crochet d'attelage et des accessoires. Le cadran de réglage de position basse, 3, règle la position la plus basse du crochet d'attelage et des accessoires. Le réglage de hauteur du levier, 1, est limité par les réglages de butée des cadrans 2 (haut) et 3 (bas).

**Pour commencer à travailler -** Alignez le tracteur et l'équipement sur le terrain et déplacez le levier de commande, 1, vers le bas (pour abaisser l'équipement). Réglez la hauteur de l'équipement avec le levier de position et réglez les butées, 2 et 3, à votre convenance. **Pour tourner -** Déplacez le levier de position, 1, vers l'arrière (vers Haut) pour lever l'équipement. Après avoir tourné, ramenez le levier contre la butée pour reprendre le travail.

**À la fin du travail, pour vous déplacer -** amenez le levier de position, 1, complètement vers l'arrière de la glissière.

## Bedienen des Positionswahlhebels

**ABB. 5-32:** Funktion - An- und Abkoppeln der Anbaugeräte und andere Arbeiten erfordern, dass sich das Anbaugerät immer in gleicher Höhe über dem Boden befindet. Dies ist auch bei Anbaugeräten mit Laufrädern (Stützrädern) notwendig.

**ABB. 5-33:** Hebelpositionen - Verwenden Sie den Positionswahlhebel (1) zum Einstellen der Position von Anbauvorrichtungen und Anbaugeräten.

**ABB. 5-34:** Einstellen der höchsten und tiefsten Position. Die Einstellscheibe (2) stellt die höchste Position für Anbaugeräte ein. Die Einstellscheibe (3) stellt die tiefste Position für Anbaugeräte ein. Der Einstellhebel (1) ist durch die Einstellscheiben (2) und (3) festgelegte höchste bzw. tiefste Position begrenzt.

**Bei Arbeitsbeginn** – Stellen Sie Traktor und Anbaugerät im Freien hintereinander auf und bewegen Sie den Positionswahlhebel (1) nach vorne (DOWN). Stellen Sie die Höhe des Anbaugeräts mithilfe des Positionswahlhebels ein und stellen Sie die Anschläge (3) und (2) wie gewünscht ein. Bei Kurvenfahrten – Bewegen Sie den Positionshebel (1) nach hinten (UP), um das Anbaugerät anzuheben. Beenden Sie Ihre Kurvenfahrt und bringen Sie den Hebel in die vorher eingestellte Position zurück, um die Arbeit wieder aufzunehmen.

**Bei Beenden der Arbeit und zum Transport** – Bewegen Sie den Positionswahlhebel (1) ganz nach hinten im Steuerkasten.

## Hoogteregeling

**FIG. 5-32:** Functie – Aan- en afkoppelen van werktuigen en handelingen waarbij de werktuigen op een constante hoogte moeten worden gehouden. Ook voor werktuigbalken met verschillende draagposities of werktuigen met steunwielen.

**FIG. 5-33:** Hendelstanden - Gebruik de hendel voor de hoogteregeling (1) om de hoogte van de hefinrichting en het werktuig af te stellen.

**FIG. 5-34:** Afstelling hoogste en laagste stand Regelknop hoogste stand (2) om de hoogste stand van de hefinrichting en de werktuigen af te stellen. Regelknop laagste stand (3) om de laagste stand van de hefinrichting en de werktuigen af te stellen. Afstelling hoogste stand door middel van hendel voor de hoogteregeling (1) beperkt tot de stand bepaald door de regelknop voor de hoogste stand (2) en de regelknop voor de laagste stand (3).

**Om het werk te beginnen** – Lijn de tractor en het werktuig uit in het veld en breng de hendel voor de hoogteregeling (1) naar voren (naar OMLAAG). Stel de hoogte van het werktuig af met behulp van de hendel voor de hoogteregeling en zet de regelknoppen (2 en 3) af in de gewenste stand. Om te draaien – Schuif de hendel voor de hoogteregeling (1) achteruit (naar OMHOOG) om het werktuig op te heffen. Als u de bocht hebt genomen, kunt u de hendel terug in de oorspronkelijke stand plaatsen.

**Om het werk te beëindigen en de tractor te vervoeren** – Schuif de hendel voor de hoogteregeling (1) helemaal naar achteren.

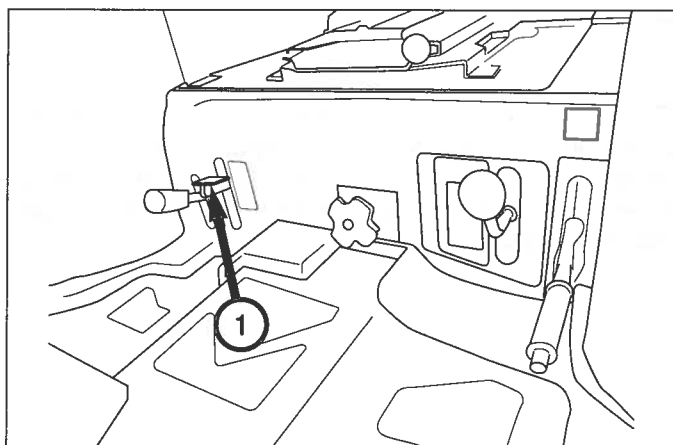


FIG. 5-35

**FIG. 5-35:** Vous pouvez régler à nouveau la vitesse d'abaissement avec la molette de réglage de vitesse (4).



**PRÉCAUTION:** Quand vous utilisez un équipement supporté avec la prise de force, assurez-vous que: L'arbre d'entraînement de prise de force est engagé d'au moins 51 mm avec les sections télescopiques à toutes les positions du crochet d'attelage/équipement. La hauteur du crochet d'attelage n'entraîne pas le grippage des cardans de l'arbre d'entraînement suite à des angles excessifs de l'arbre d'entraînement. Il peut être nécessaire de limiter la hauteur de levage.

Il faut débrayer l'entraînement de la prise de force pendant les déplacements.

**Utilisation de la commande de labourage (Accessoire)**

**FIG. 5-36:** Type de travail – Quand vous utilisez des équipements de labourage comme une charrue, une sous-soleuse, un cultivateur, etc.

*NOTE: Référez-vous à la section "bras arrière" traitant des broches de fixation.*



**PRÉCAUTION:** N'utilisez pas la commande de labourage quand un positionnement précis du crochet d'attelage est nécessaire (pour attacher/détacher un équipement p.ex.). Évitez d'utiliser la commande de labourage avec des équipements ne servant pas à labourer.

**FIG. 5-37:** Levier de position – Servez-vous du levier de position, 1, pour lever ou abaisser l'équipement.

Vous pouvez aussi utiliser le levier de position, 1, pour prévenir un abaissement excessif du crochet d'attelage avec un sol très meuble (sablonneux).

*NOTE: Les cadrans de butée, 2 et 3, règlent les butées haute et basse de l'équipement. Cela permet de ramener l'équipement à la même position après l'avoir relevé pour tourner au bout du champ.*

**Pour commencer à travailler** - Aligned le tracteur et l'équipement sur le terrain et déplacez le levier de commande, 1, (vers le bas) pour abaisser l'équipement, tout en avançant avec le tracteur.

**Pour tourner** – Déplacez le levier de position, 1, vers l'arrière pour lever l'équipement avant de tourner. Ramenez l'équipement à sa position de travail en ramenant le levier de position à sa position antérieure contre la butée.

**À la fin du travail, pour vous déplacer** – amenez le levier de position complètement vers l'arrière de la glissière.

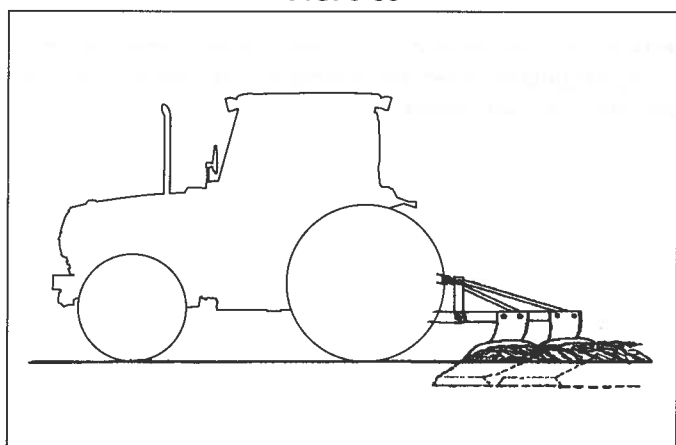


FIG. 5-36

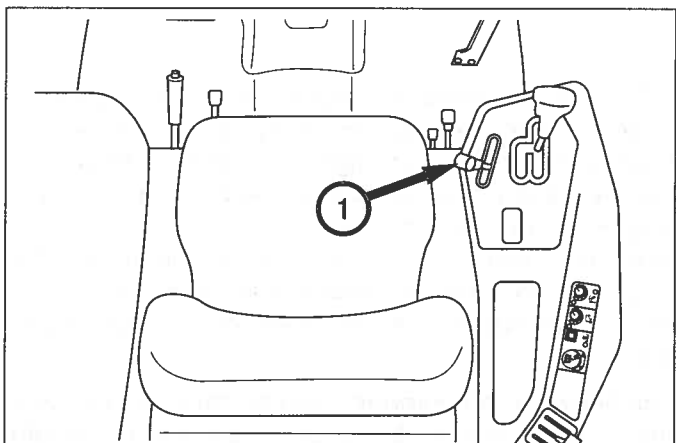


FIG. 5-37

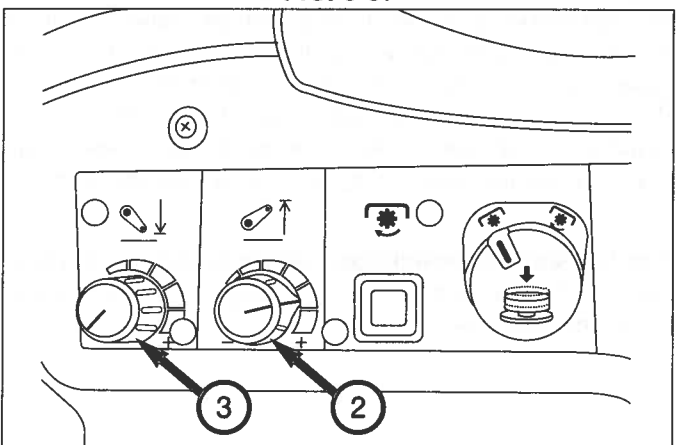


FIG. 5-38

**ABB. 5-35:** Die Absenkgeschwindigkeit kann – falls erforderlich – mit Hilfe des Absenkgeschwindigkeits-Knopfes (4) eingestellt werden.



**ACHTUNG:** Stellen Sie bei Verwendung von angehobenen Anbaugeräten und Zapfwellen-Triebstrang folgendes sicher: Der Zapfwellenantrieb muss in allen Positionen von Anbauvorrichtung / Anbaugerät mindestens 51 mm (2“) in die Teleskopabschnitte eingreifen.

Die Höhe der Anbauvorrichtung bindet die Universalgelenke der Antriebswelle aufgrund der extremen Antriebswellenlänge nicht. Es kann notwendig werden, die Hebegeschwindigkeit zu senken.

Schalten Sie den Zapfwellenantrieb beim Transport aus.

### Verwenden der Zugkraftreglung (Zubehör)

**ABB. 5-36:** Funktion – Zur Verwendung mit Anbaugeräten, die in den Boden eingreifen, wie zum Beispiel Pflüge, Untergrundpflüge, Ackerfräsen etc.

*HINWEIS: Details über die Verriegelungsstifte finden Sie unter „Hinteres Gestänge“.*



**ACHTUNG:** Verwenden Sie die Zugkraftregelung nicht, beim Anbau von Anbauvorrichtungen.

**ABB. 5-37:** Hebelpositionen - Verwenden Sie den Positionswahlhebel (1) zum Einstellen der Position von Anbauvorrichtungen und Anbaugeräten.

Der Positionswahlhebel (1) kann auch verwendet werden, um ein zu starkes Absenken der Anbauvorrichtung in Bereichen mit geringer Zugtiefe (sandige Böden) zu vermeiden.

*HINWEIS: Die Einstellscheiben (2) und (3) stellen die Arbeit mit Anbaugeräten oder angehobene Position ein. Auf diese Weise kann das Anbaugerät nach dem Anheben der Anbauvorrichtung zum Wenden am Ende des Feldes wieder zurück in seine Ausgangsposition gebracht werden.*

**Bei Arbeitsbeginn** – Stellen Sie Traktor und Anbaugerät im Freien hintereinander auf und bewegen Sie den Positionswahlhebel (1) nach vorne (DOWN).

**Bei Kurvenfahrten** – Bewegen Sie den Positionswahlhebel (1) nach hinten, um das Anbaugerät anzuheben und die Kurvenfahrt damit zu ermöglichen. Bringen Sie das Anbaugerät durch Zurückbringen des Positionswahlhebels in seine Ausgangsposition, in Arbeitsposition, wieder zurück.

**Bei Beenden der Arbeit und zum Transport** – Bewegen Sie den Positionswahlhebel ganz nach hinten.

**FIG. 5-35:** U kunt de daalsnelheid van het werktuig opnieuw instellen met behulp van de regelknop voor de daalsnelheid (4).



**OPGELET:** Als u gemonteerde, door de aftakas aangedreven werktuigen gebruikt, geldt het volgende: De cardanas moet in alle standen van de hefinrichting (en de werktuigen) minimaal 51 mm overlappen met de telescopische delen.

De cardankoppelingen van de aandrijfassen mogen niet blokkeren ten gevolge van extreme hoeken. Het kan noodzakelijk zijn de hefhoogte te beperken.

De aftakasaandrijving moet tijdens het vervoer uitgeschakeld zijn.

### Bedieningshendel trekkracht gebruiken (toebehoren)

**FIG. 5-36:** Functie – Bij gebruik van werktuigen voor grondbewerking zoals (diep)ploegen, cultivatoren enz.

*OPMERKING: Raadpleeg het hoofdstuk Hefinrichting achteraan voor meer details.*



**OPGELET:** Gebruik de bedieningshendel voor de trekkracht niet als het noodzakelijk is de hoogte van de hefinrichting precies in te stellen (vb. aan- of afkoppelen van werktuigen). Niet proberen de bedieningshendel trekkracht “aan” te gebruiken.

**FIG. 5-37:** Hendelstanden - Gebruik de hendel voor de hoogteregeling (1) om de hoogte van de hefinrichting en het werktuig af te stellen.

De hendel voor de hoogteregeling (1) kan ook worden gebruikt om te voorkomen dat de hefinrichting te veel naar beneden zakt als u te maken hebt met gebieden waar lage trekkracht nodig is (zanderige ondergrond).

*OPMERKING: Met regelknoppen (2) en (3) wordt de werkstand of opgeheven stand van het werktuig ingesteld. Zo komt het werktuig terug in dezelfde stand nadat u de hefinrichting hebt opgeheven om te draaien.*

**Om het werk te beginnen** – Lijn de tractor en het werktuig uit in het veld en breng de hendel voor de hoogteregeling (1) naar voren (naar OMLAAG) terwijl u met de tractor vooruitrijdt en het werktuig laat zakken.

**Om te draaien** – Schuif de hendel voor de hoogteregeling (1) achteruit om het werktuig op te heffen en de bocht volledig te nemen. Plaats het werktuig opnieuw in de werkstand door de hendel in de vorige stand te schuiven.

**Om het werk te beëindigen en de tractor te vervoeren** – Schuif de hendel voor de hoogteregeling helemaal naar achteren in de hoge stand.

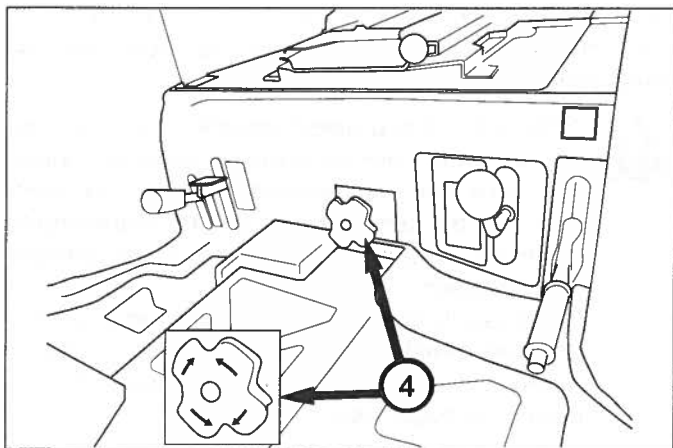


FIG. 5-39

*NOTE: Un changement de la nature du sol ou de la vitesse de déplacement peut demander un léger réglage de la commande de labourage pour maintenir une profondeur constante de labourage.*

*En cas de fonctionnement irrégulier, tournez la molette de vitesse d'abaissement, 5, dans le sens horaire pour ralentir. En abaissant le bras de fixation supérieur sur le tracteur, la sensibilité est aussi réduite.*

### Détacher les équipements



**PRÉCAUTION: Utilisez toujours la COMMANDE DE POSITION pour attacher/détacher un équipement pour commander avec précision le crochet d'attelage.**

Choisissez une zone horizontale pour détacher et remettre l'équipement. Abaissez l'équipement au sol en déplaçant le levier de commande vers l'arrière (Bas). Si nécessaire, utilisez la manivelle de niveau du bras inférieur gauche pour mettre l'équipement de niveau sur le sol.

Arrêtez le moteur, appliquez le frein de stationnement et retirez la clé du contacteur du tracteur.

Débranchez l'arbre d'entraînement de la prise de force de l'équipement (le cas échéant). Détachez le bras supérieur de l'instrument et mettez-le en position de rangement sur le tracteur en engageant le ressort sur le bras supérieur dans la fente sur le panneau central arrière.

*NOTE: Vous devrez peut-être allonger ou raccourcir le bras supérieur pour le détacher de l'équipement.*

**HINWEIS:** *Veränderungen in der Bodenbeschaffenheit oder Fahrtgeschwindigkeit können eine Neueinstellung des Zugkrafthebels erforderlich machen, um eine gleich bleibende Arbeitstiefe zu erhalten. Diese kann einen direkten Einfluss auf den Zug des Anbaugerätes haben.*

*Drehen Sie den Knopf für Absenkgeschwindigkeit (5) im Uhrzeigersinn, wenn das Anbaugerät zu stark schwankt. Durch Verwenden einer niedrigen Montageposition des Oberlenkers wird die Empfindlichkeit ebenfalls reduziert.*

### Abmontieren von Anbaugeräten



**ACHTUNG:** Verwenden Sie immer den **POSITIONSWAHLHEBEL**, um Anbaugeräte an- oder abzukoppeln. Auf diese Weise können Sie die Anbauvorrichtung genau steuern.

Wählen Sie ein ebenes Gelände zum Abmontieren und Lagern des Anbaugeräts. Senken Sie das Anbaugerät ab, indem Sie den Positionswahlhebel nach unten (DOWN) bringen. Verwenden Sie die Nivellierungs-Kurbel an der rechten Hubstange, falls dies notwendig sein sollte, um das Anbaugerät auf dem Boden auszurichten.

Schalten Sie den Motor ab, blockieren Sie die Bremsen und ziehen Sie den Zündschlüssel vom Traktor ab.

Lösen Sie den Zapfwellenantrieb des Anbaugeräts (je nach Anwendung). Lösen Sie den Oberlenker vom Anbaugerät und bringen Sie ihn am Traktor in Ruhelage, indem Sie die Feder auf dem Oberlenker in den Schlitz an der hinteren Mittelkonsole anbringen.

**HINWEIS:** *Zum Abmontieren des Anbaugeräts kann es notwendig werden, den Oberlenker zu verlängern oder zu verkürzen.*

**OPMERKING:** *Door wijzigingen in de samenstelling van de ondergrond of in de rijsnelheid kan het nodig zijn de bedieningshendel voor de trekkracht een weinig aan te passen om een constante werkdiepte te behouden; die wijzigingen kunnen immers een directe invloed hebben op de trekkracht van het werktuig.*

*Draai in het geval van onregelmatige bewerking de regelknop voor de daalsnelheid (5) met de wijzers van de klok mee (langzaam). Door de topstang op de tractor te laten zakken, vermindert ook de gevoeligheid.*

### Werktuigen afkoppelen



**OPGELET:** Gebruik altijd de **HOOGEREGELING** om werktuigen aan of af te koppelen. Zo kunt u de hefinrichting altijd precies bedienen.

Kies een vlakke ondergrond om de werktuigen af te koppelen en te stallen. Laat het werktuig op de grond zakken door de hendel voor de hoogteregeling in de DOWN-stand te plaatsen. Indien nodig, stelt u de stang op de hefarm rechtsonder af om het werktuig horizontaal op de grond te laten zakken.

Zet de motor stil, trek de nahdrem aan en verwijder de sleutel.

Maak de aftakas op het werktuig los (indien nodig). Maak de topstang van het werktuig los en plaats ze in opbergpositie op de tractor door de veer op de topstang in de gleuf op het achterste centrale deel te plaatsen.

**OPMERKING:** *Om de topstang van het werktuig los te maken, is het mogelijk dat u de topstang eerst korter of langer moet maken.*

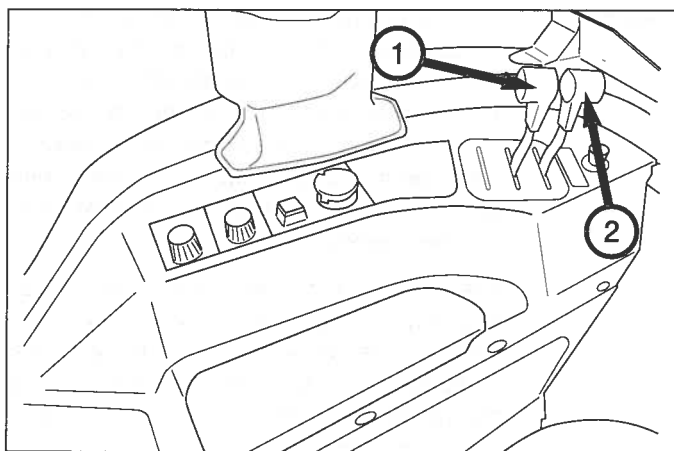


FIG. 5-40

**SYSTÈME HYDRAULIQUE DES ÉQUIPEMENTS EXTERNES**

Un système hydraulique auxiliaire peut être installé pour entraîner des équipements demandant un entraînement hydraulique externe. Des kits à deux vannes (deux circuits hydrauliques) sont disponibles.

**FIG. 5-40:** Le levier de commande, 1, sert à lever/abaisser l'équipement quand le premier jeu de raccords à distance est utilisé. Le levier de commande, 2, sert à lever/abaisser l'équipement quand le second jeu de raccords à distance est utilisé.

Les leviers de commande sont ramenés par un ressort de rappel au point mort, depuis les positions normales de levage ou d'abaissement.

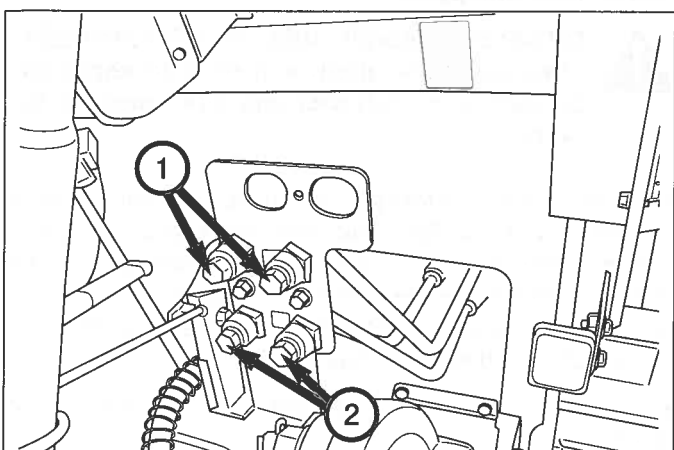


FIG. 5-41

**FIG. 5-41:** Les raccords à distance sont situés à l'arrière du tracteur, au-dessus du crochet de remorquage à trois points ou sous la marche droite (selon le kit installé). Emplacement arrière montré.

Le jeu de raccords, 1, correspond au levier de commande, 1, le jeu de raccords, 2, au levier de commande, 2.

Les flexibles de l'équipement doivent être raccordés à chaque jeu de raccords de manière que lorsque le levier de commande correspondant est tiré vers l'arrière, l'équipement soit levé et abaissé quand le levier est poussé vers l'avant. Les raccords mâles (des flexibles de l'équipement) doivent être compatibles avec les raccords du tracteur et doivent être insérés à fond et verrouillés aux raccords du tracteur pour fonctionner correctement.

**! PRÉCAUTION:** Abaissez toujours l'équipement sur le sol, arrêtez le moteur et relâchez la pression du système hydraulique (en actionnant les leviers de commande, moteur à l'arrêt) avant de brancher ou de débrancher les flexibles.

**! PRÉCAUTION:** Assurez-vous que les flexibles, les raccords et les vérins hydrauliques sont en bon état avant utilisation. Un équipement endommagé est dangereux.

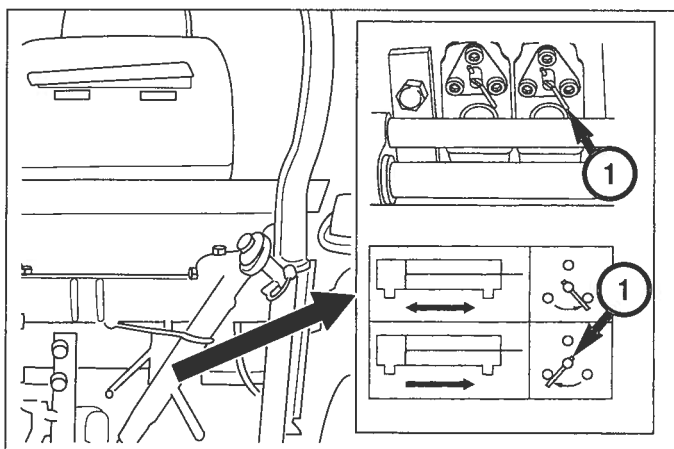


FIG. 5-42

**FIG. 5-42:** La plupart des équipements demandent un système hydraulique à double action.

**Système hydraulique** Chaque vérin d'un équipement est raccordé à deux flexibles.

Quand un fonctionnement à une action est requis (vérin avec un seul flexible), le raccord intérieur est utilisé et le sélecteur de fonction, 1, doit être tourné vers la gauche.

**NOTE:** Avec un fonctionnement normal à double action, le sélecteur de fonction doit être tourné vers la droite.



## EXTERNE HILFSHYDRAULIK

Die Hilfshydraulik kann eingebaut werden, um damit Anbaugeräte zu bedienen, die eine externe Hydraulikquelle benötigen. Die Kits sind zweispulig (zweispulige Kreisläufe) erhältlich.


**ABB. 5-40:** Steuerhebel (1) steuert das Anheben/Ab-senken bei Verwendung des ersten externen Kupp-lungssatzes. Steuerhebel (2) steuert das Anbaugerät bei Verwendung des ersten externen Kupplungssatzes.


Die Steuerhebel springen von den normalen Anhebe-oder Absenkpositionen wieder in ihre normale Leerlauf-position in der Mitte zurück.

**ABB. 5-41:** Externe Kupplungen befinden sich am Heck des Traktors über dem Dreipunkt-Anbaugerät oder unter der rechten Trittläche (abhängig vom installierten Kit). Die Abbildung zeigt die hintere Position.

Kupplungsset (1) passt zu Steuerhebel (1), Kupplungs-set (2) passt zu Steuerhebel (2).

Die Schläuche der Anbaugeräte müssen an jedem Kupplungsset angebracht werden, sodass beim Zu-rückziehen des entsprechenden Steuerhebels das An-baugerät angehoben und beim Vorwärtsdrücken des Steuerhebels das Anbaugerät abgesenkt wird. Männ-liche Kupplungsanschlüsse (auf den Schläuchen des Anbaugeräts) müssen mit den Traktorkupplungen kom-patibel sein und vollständig in die Traktorkupplungen eingeführt und verriegelt werden, damit sie ordnungsge-mäß funktionieren.

 **ACHTUNG:** Senken Sie das Anbaugerät immer auf den Boden ab, schalten Sie den Motor aus und lassen Sie den System-druck ab (durch Betätigen der Steuerhebel bei ausgeschaltetem Motor), bevor Sie die Schläuche der Anbaugeräte an- oder abmon-tieren.

 **ACHTUNG:** Alle Hydraulikschläuche, Kupp-lungen und Zylinder müssen vor Gebrauch in gutem Zustand sein. Beschädigte Ausrüs-tung ist gefährlich.

**ABB. 5-42:** Die meisten Anbaugeräte benötigen eine doppelte Hydraulik. An jeden Zylinder des Anbaugeräts sind zwei Schläuche angeschlossen.

Wenn nur eine einfache Hydraulik benötigt wird (Zylinder mit nur einem Schlauch), wird die innere Kupplung (A) verwendet und die Auswahlfunktion (1) muss nach links gedreht werden.

*HINWEIS: Für Auswahlfunktion bei normaler, doppelter Hydraulik.*

## EXTERNE HYDRAULIEK AANSLUITINGEN

Hydrauliek aansluitingen zijn geïnstalleerd om werktui-gen te gebruiken waarvoor een externe hydraulische krachtbron nodig is. Er zijn sets met twee afsluiters (twee hulpcircuits) verkrijgbaar.


**FIG. 5-40:** De bedieningshendel (1) dient om het werk-tuig te heffen of te laten zakken als de eerste set van aansluitkoppelingen wordt gebruikt. De bedieningshen-del (2) dient om het werktuig te heffen of te laten zakken als de tweede set van aansluitkoppelingen wordt ge-bruikt.

De bedieningshendels zijn veerbelast op de middelste neutrale stand, van normaal heffen tot zakken.

**FIG. 5-41:** De aansluitkoppelingen bevinden zich ach-teraan de tractor boven de driepuntshefinrichting of onder de rechtertrede (afhankelijk van de geïnstalleerde set). Locatie achteraan weergegeven.

Koppelingssset (1) stemt overeen met bedieningshendel (1) en koppelingssset (2) met bedieningshendel (2).

De leidingen voor het werktuig moeten worden verbon-den met elk koppelingssset zodat als de overeenstem-mende bedieningshendel naar achteren wordt gescho-ven, het werktuig omhoog gaat en als het naar voren wordt geschoven het werktuig zakt. De uiteinden van de koppelingen op de leidingen van het werktuig moeten compatibel zijn met de koppelingen van de tractor en moeten ook volledig in de koppelingen van de tractor worden geplaatst en vergrendeld opdat alles correct zou werken.

 **OPGELET:** Laat altijd het werktuig op de grond zakken, zet de motor stil en laat sy-steemdruk af (door de bedieningshendels te bedienen met de motor uit) voordat u de lei-dingen van het werktuig aan- of afsluit.

 **OPGELET:** Zorg ervoor dat alle hydraulische leidingen, koppelingen en cilinders in goede staat zijn voordat u ze gebruikt. Beschadigd materiaal kan gevaarlijk zijn.

**FIG. 5-42:** De meeste werktuigen vereisen een dubbel-werkende hydrauliek. Op elke werktuigcilinder zijn twee leidingen aangesloten.

Als enkele werking vereist is (cilinder met slechts één slangleiding) wordt de interne koppeling gebruikt en moet de keuzeschakelaar (1) naar links worden ge-draaid.

*OPMERKING: Voor normale dubbele werking moet de keuzeschakelaar naar rechts worden ge-draaid.*

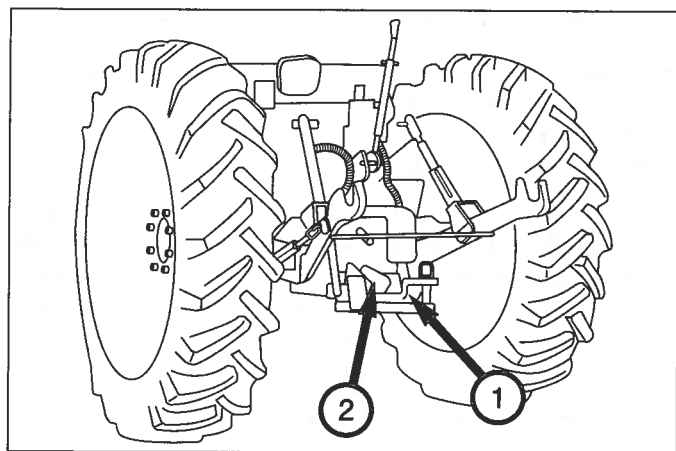


FIG. 5-43

### BARRE DE TRACTION

FIG. 5-43:



**PRÉCAUTION:** Le remorquage de charges lourdes allonge les distances de freinage. Réduisez la vitesse de déplacement.

Assurez-vous que l'équipement est bien attaché et utilisez la chaîne de sécurité.

*NOTE:* Quand vous utilisez le crochet d'attelage à trois points, il peut être nécessaire de déposer la barre de traction en retirant les goupilles et les broches, 2, et en sortant la barre hors de la patte pour augmenter le dégagement. Ceci est surtout vrai avec les équipements montés utilisant la prise de force.

## DEICHSEL

ABB. 5-43:



**ACHTUNG:** Beim Ziehen größerer Lasten vergrößert sich der Bremsweg. Reduzieren Sie die Fahrgeschwindigkeit.

Vergewissern Sie sich, dass das Anbaugerät ordnungsgemäß befestigt wurde und dass die Sicherheitskette angebracht ist.

*HINWEIS: Bei Verwenden eines Dreipunkt-Anbaugeräts kann es notwendig werden, die Deichsel durch Abnehmen von Klemme und Stift (2) zu lösen und dann aus der Halterung zu schieben. Dadurch wird der Abstand zum Boden für einen besseren Betrieb vergrößert. Dies ist besonders bei montierten Anbaugeräten mit Zapfwellenantrieb der Fall.*

## TREKHAAK

FIG. 5-43:



**OPGELET:** Als u zware lasten trekt, is de remafstand groter. Rijd langzaam.

Zorg ervoor dat het werktuig goed beveiligd is en dat de veiligheidsketting wordt gebruikt.

*OPMERKING: Als u de driepunshfinrichting gebruikt, kan het noodzakelijk zijn de trekhaak te verwijderen door de klemmen en pennen (2) te verwijderen en de trekhaak weg te nemen voor meer vrije ruimte tijdens de bediening van de tractor. Dit is zeker het geval voor gemonteerde werktuigen die met de aftakas worden aangedreven.*

## INSTRUMENTS & COMMANDES

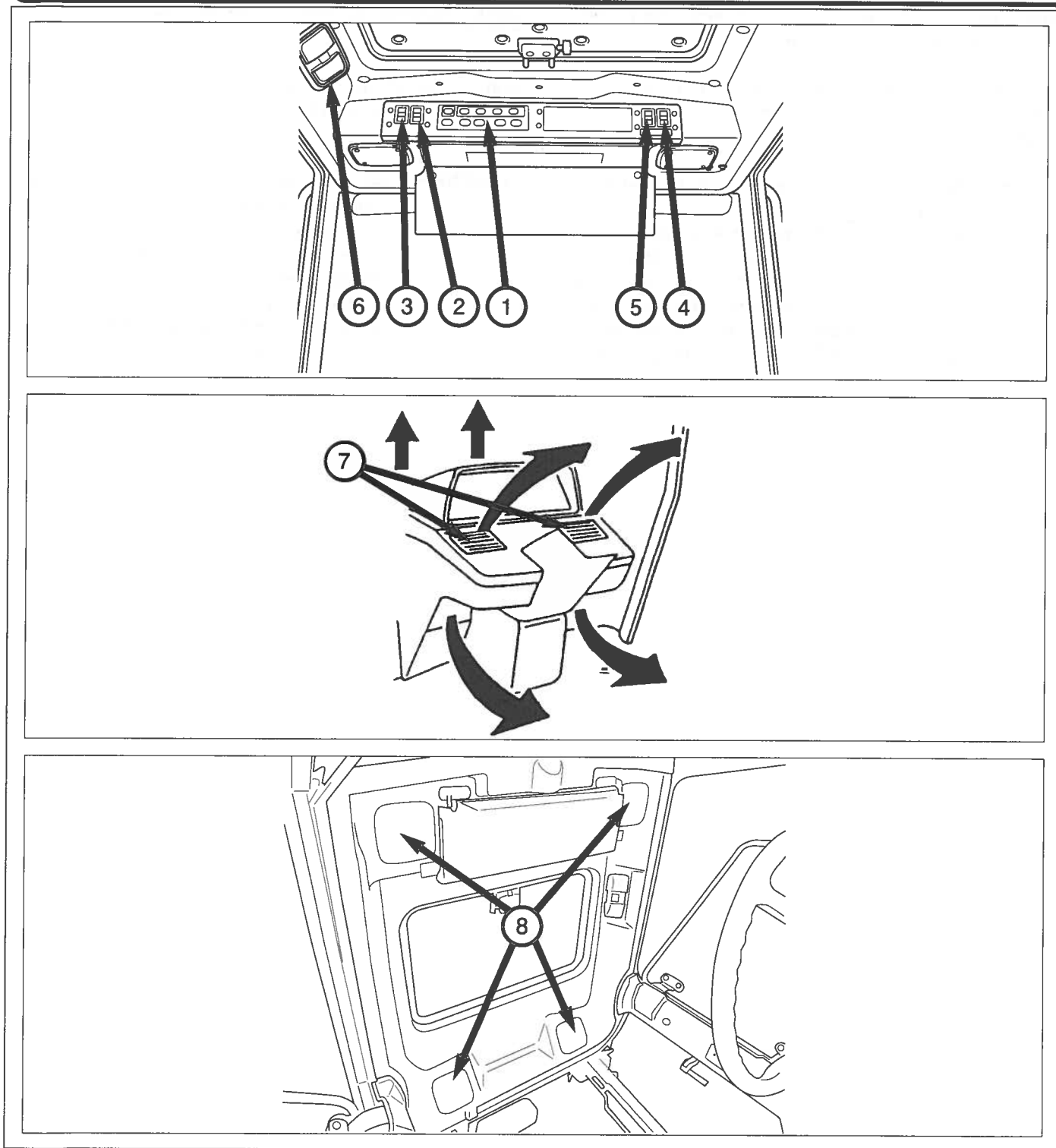


FIG. 5-44

FIG. 5-44

- |                                                    |                                             |
|----------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| 1. Tableau de commande de la climatisation         | 5. Interrupteur de phare de travail arrière |
| 2. Interrupteur de lave-glace/essuie-glace         | 6. Plafonnier                               |
| 3. Interrupteur de lave-glace/essuie-glace arrière | 7. Bouches d'air frais avant                |
| 4. Interrupteur de phare de travail avant          | 8. Haut-parleur                             |

**INSTRUMENTE & BEDIENELEMENTE & BETRIEB**

1. Bedientafel für Klimaanlage
2. Schalter für Waschanlage vorne
3. Schalter für Waschanlage hinten
4. Schalter für vordere Arbeitsleuchte
5. Schalter für hintere Arbeitsleuchte
6. Innenbeleuchtung
7. Lüftungsöffnungen vorne
8. Lautsprecher

**INSTRUMENTEN EN BEDIENINGSELEMENTEN EN GEBRUIK**

1. Bedieningspaneel airconditioning
2. Schakelaar voorruitwisser/sproeier
3. Schakelaar achterruitwisser/sproeier
4. Schakelaar werklicht voor
5. Schakelaar werklicht achter
6. Binnenverlichting
7. Voorste ventilatieroosters
8. Luidsprekers

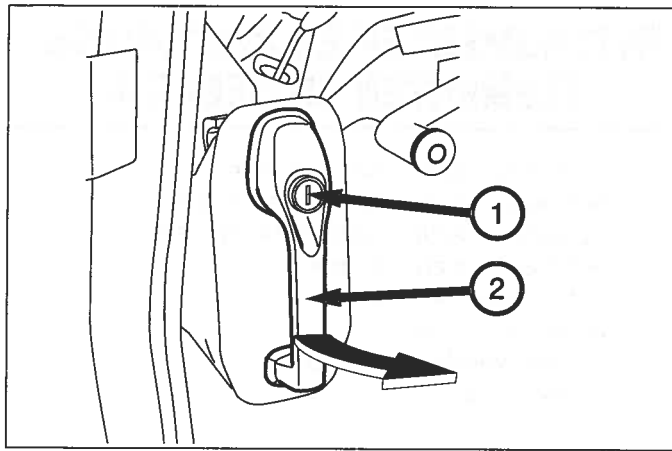


FIG. 5-45

**OUVERTURE/FERMETURE DES PORTES**

**FIG. 5-45:** Pour ouvrir la porte de l'extérieur, enfoncez le bouton de verrouillage de porte (1) et tirez la poignée (2).



**PRÉCAUTION:** Quand vous fermez la porte, écartez les mains et les doigts du passage.



**PRÉCAUTION:** N'utilisez pas le tracteur avec la porte partiellement ou complètement ouverte.

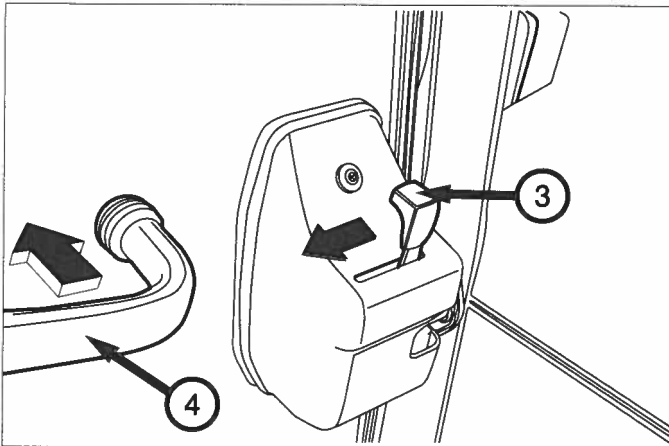


FIG. 5-46

**VERROUILLAGE/DÉVERROUILLAGE DES PORTES**

**FIG. 5-47:** Pour verrouiller la porte, introduisez la clé dans la serrure du bouton de porte et tournez de 90 degrés dans le sens antihoraire (1). Sortez la clé en position horizontale. Pour déverrouiller la porte, introduisez la clé et tournez de 90 degrés dans le sens horaire (2). Sortez la clé en position verticale.

**NOTE:** Il n'est pas possible de verrouiller ou déverrouiller la porte depuis l'intérieur de la cabine.

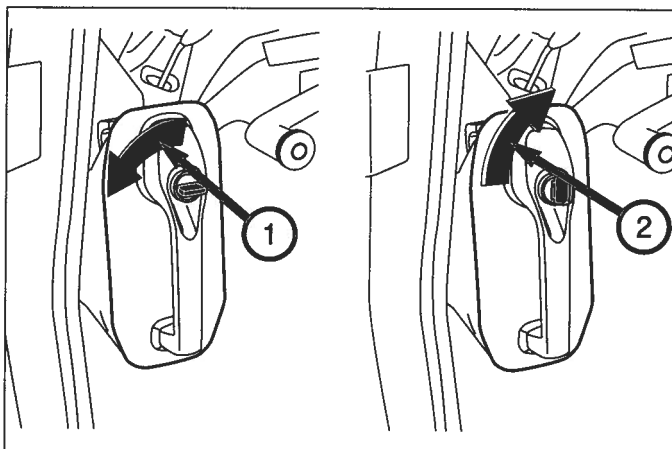


FIG. 5-47

# INSTRUMENTS & COMMANDES / INSTRUMENTE & BEDIENELEMENTE & BETRIEB / INSTRUMENTEN EN BEDIENINGSELEMENTEN EN GEBRUIK

## ÖFFNEN/SCHLIESSEN DER TÜREN

**ABB. 5-45:** Zum Öffnen der Türe von außen den Verriegelungsknopf (1) drücken und den Griff (2) ziehen.

## DEUREN OPENEN / SLUITEN

**FIG. 5-45:** Om de deur van buitenaf te openen, drukt u op de vergrendelknop (1) en trekt u aan de deurhendel (2).



**ACHTUNG:** Beim Schließen der Tür darauf achten, dass Hände und Finger nicht eingeklemmt werden.



**OPGELET:** Let erop dat uw handen of vingers niet geklemd raken als u de deur sluit.



**ACHTUNG:** Betreiben Sie den Traktor nicht bei ganz oder teilweise geöffneten Türen.



**OPGELET:** Bestuur de tractor niet met een open of deels gesloten deur.

## VERRIEGELN/ENTRIEGELN DER TÜREN

**ABB. 5-47:** Zum Verriegeln der Türe den Schlüssel in das Schlüsselloch im Türverriegelungsknopf einführen und um 90 Grad gegen den Uhrzeigersinn (1) drehen. Schlüssel in horizontaler Position wieder herausziehen. Zum Entriegeln der Tür den Schlüssel einführen und um 90 Grad im Uhrzeigersinn drehen (2). Schlüssel in vertikaler Position wieder herausziehen.

**HINWEIS:** Wenn es nicht möglich ist, die Türe mit dem Schlüssel zu ab- oder aufzuschließen, entriegeln Sie die Türe aus dem Kabineninneren.

## DEUREN VERGRENDELEN / ONTGRENDELEN

**FIG. 5-47:** Om de deur te vergrendelen, steekt u de sleutel in het portierslot en draait u hem 90 graden tegen de wijzers van de klok (1). Haal de sleutel er horizontaal uit. Om de deur te ontgrendelen, steekt u de sleutel in het slot en draait u hem 90 graden met de wijzers van de klok mee (2). Haal de sleutel er verticaal uit.

**OPMERKING:** Als het niet mogelijk is de deur met de sleutel te vergrendelen of te ontgrendelen, doe dit dan van binnen in de cabine.

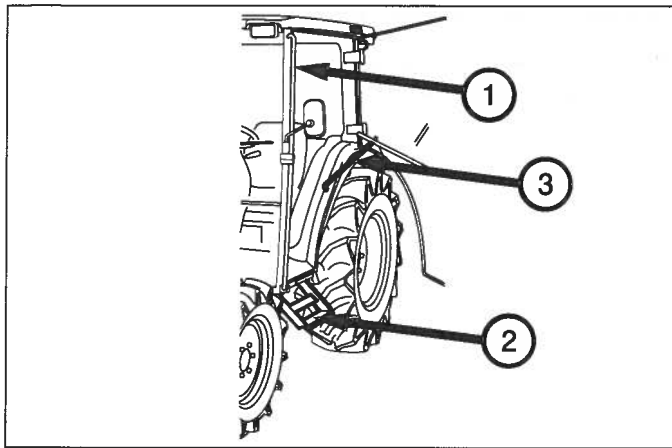


FIG. 5-48

**PRÉCAUTION:** Ne mettez pas votre poids sur le ressort de porte (3) pour monter à bord ou descendre du tracteur.

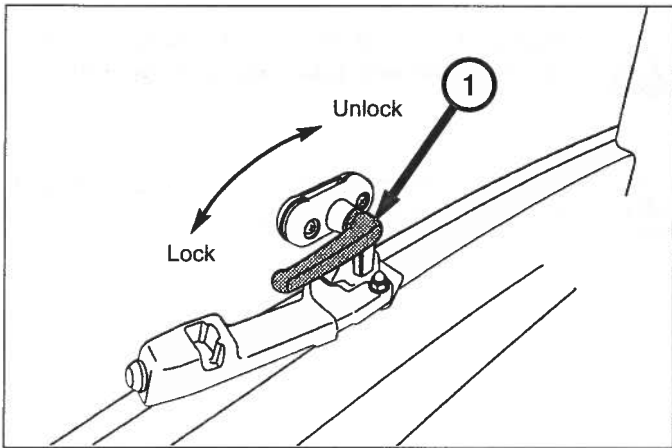


FIG. 5-49

**LUNETTE ARRIÈRE**

**FIG. 5-49:** Tournez la poignée (1) de 90 degrés dans le sens horaire pour déverrouiller la vitre. Poussez doucement la lunette arrière pour l'ouvrir. La vitre est maintenue en place par un amortisseur.

**IMPORTANT:** Avant d'ouvrir la lunette arrière, assurez-vous que l'espace est dégagé à l'arrière du tracteur.

Pour fermer la lunette arrière, tirez-la vers vous avec la poignée en position déverrouillée jusqu'à que la vitre puisse être verrouillée. Tournez la poignée de 90 degrés dans le sens antihoraire (1) pour verrouiller la vitre.

**! PRÉCAUTION:** Quand vous fermez la lunette arrière, écarter les mains et les doigts du passage.

**IMPORTANT:** Amenez bien la poignée en position déverrouillée pour fermer la lunette arrière, faute de quoi, vous risquez d'endommager la poignée.

**FIG. 5-50:** La lunette arrière peut être entr'ouverte. Bloquez la poignée (1) après avoir tourné le support entr'ouvert de 90 degrés dans le sens horaire (1).

**IMPORTANT:** Quand vous roulez sur route, veillez à fermer et à bien verrouiller la lunette arrière pour ne pas les endommager. Assurez-vous que la lunette arrière entr'ouverte ne risque pas de toucher l'instrument arrière.

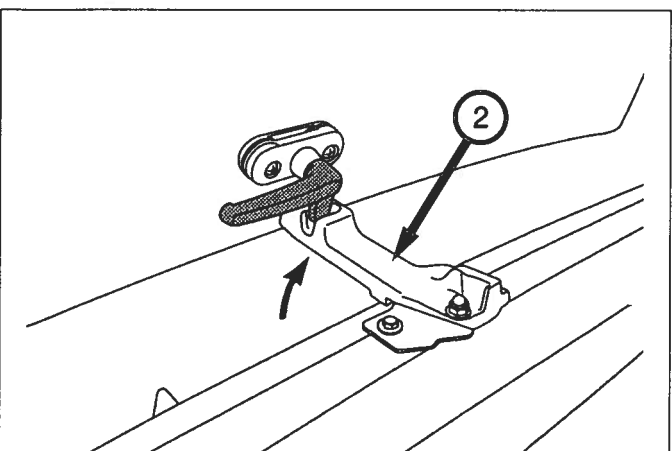


FIG. 5-50

La lunette arrière ou l'instrument pourrait être endommagé. Amenez bien la poignée en position déverrouillée pour fermer la lunette arrière, faute de quoi, vous risquez d'endommager la poignée ou la lunette arrière.



# INSTRUMENTS & COMMANDES / INSTRUMENTE & BEDIENELEMENTE & BETRIEB / INSTRUMENTEN EN BEDIENINGSELEMENTEN EN GEBRUIK

**ACHTUNG:** Verlagern Sie Ihr Gewicht nicht auf die Türfeder (3), wenn Sie auf den Traktor aufsteigen oder ihn verlassen.

**OPGELET:** Steun niet met uw gewicht op de deur-veer (3) als u in of uit de tractor stapt.

## HECKFENSTER

**ABB. 5-49:** Nehmen Sie den Griff (1) und drehen Sie ihn um 90 Grad im Uhrzeigersinn, um das Fenster zu entriegeln. Drücken Sie das Heckfenster leicht nach außen, um es zu öffnen. Das Fenster öffnet sich und wird von einer Verriegelungsvorrichtung in Position gehalten.

**WICHTIG:** Vor dem Öffnen des Heckfensters die Umstände hinter dem Traktor überprüfen.

Ziehen Sie das Fenster zum Schließen mit dem Griff in unverriegelter Position zu sich, bis es sicher verriegelt werden kann. Drehen Sie den Griff dann um 90 Grad gegen den Uhrzeigersinn (1), um das Fenster zu verriegeln.



**ACHTUNG:** Beim Schließen des Heckfensters darauf achten, dass Hände und Finger nicht eingeklemmt werden.

**WICHTIG:** Achten Sie beim Schließen des Heckfensters darauf, dass sich der Griff nicht in Verriegelungsstellung befindet. Wird das Heckfenster geschlossen, wenn sich der Griff in Verriegelungsstellung befindet, kann der Griff beschädigt werden.

**ABB.5-50:** Das Heckfenster kann in halb geöffneter Position festgestellt werden. Den Griff (1) verriegeln, nachdem die Haltestange um 90 Grad im Uhrzeigersinn gedreht wurde.

**WICHTIG:** Bei der Fahrt auf Straßen die Eckfenster sicher verriegeln. Das Fenster könnte sonst beschädigt werden. Stellen Sie sicher, dass das halb geöffnete Heckfenster keine hinteren Anbaugeräte behindert.

Sonst riskieren Sie, das Heckfenster oder die Anbaugeräte zu beschädigen. Wird das Heckfenster geschlossen, wenn sich der Griff in Verriegelungsstellung befindet, kann der Griff beschädigt werden.

## ACHTERRUIT

**FIG. 5-49:** Neem de handgreep (1) vast en draai 90 graden met de wijzers van de klok mee om de ruit te ontgrendelen. Duw voorzichtig naar buiten om te openen. De ruit blijft geopend dankzij de klep.

**BELANGRIJK:** Let op de situatie achter de tractor alvorens de achterrui te openen.

Om te sluiten: trek de handgreep naar u toe in de ontgrendelde stand totdat de ruit veilig kan worden gesloten. Draai de handgreep (1) 90 graden tegen de wijzers van de klok in om de ruit te vergrendelen.



**OPGELET:** Let erop dat uw handen of vingers niet geklemd raken als u de achterrui sluit.

**BELANGRIJK:** Zorg ervoor dat de handgreep in de ontgrendelde stand staat als u de achterrui sluit. Als u de achterrui sluit met de handgreep in de vergrendelde stand kunt u de handgreep beschadigen.

**FIG. 5-50:** De achterrui kan worden vastgezet in half-open stand. Draai de vanger 90 graden met de wijzers van de klok mee en vergrendel de handgreep (1).

**BELANGRIJK:** Sluit en vergrendel zorgvuldig de achterrui als u met de tractor op de weg rijdt. Anders kan de ruit beschadigd raken. Let op dat de achterrui geen hinder oplevert voor de werktuigen wanneer hij in halfopen stand vergrendeld is.

De achterrui of de werktuigen kunnen schade oplopen. Bij het sluiten van de achterrui met de handgreep in de vergrendelde stand kan de greep of de ruit worden beschadigd.

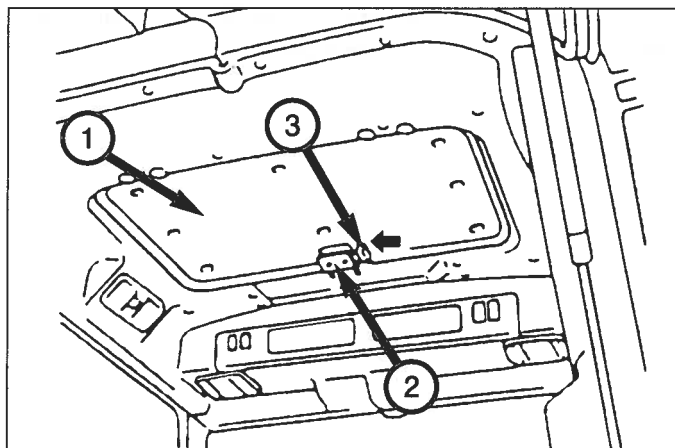


FIG. 5-51

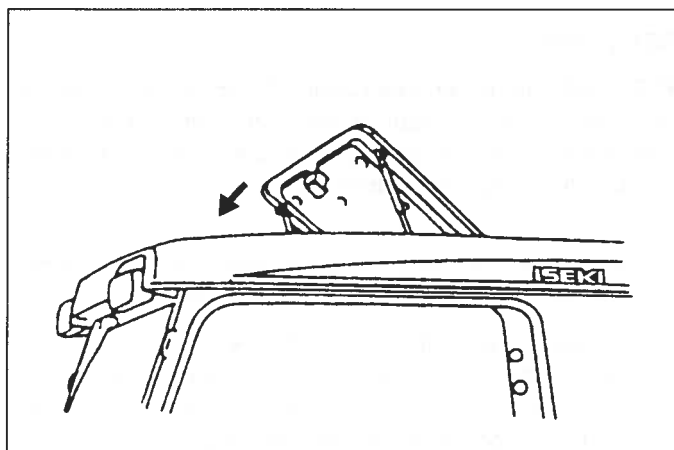


FIG. 5-52

### TOIT OUVRANT

Le toit ouvrant se trouve en haut de la cabine.

**FIG. 5-51,52:** Pour ouvrir le toit ouvrant(1), poussez la poignée (2) vers le haut et poussez sur le bouton de blocage (3). Pour fermer le toit ouvrant(1), poussez la poignée (2) vers le haut pour la verrouiller.



**PRÉCAUTION:** Ne roulez pas sur un mauvais revêtement avec le toit ouvrant entr'ouvert pour ne pas provoquer de dégâts ou vous blesser. Ne laissez pas votre main sous le toit ouvrant quand le fermer pour ne pas vous pincer les doigts et vous blesser.

# INSTRUMENTS & COMMANDES / INSTRUMENTE & BEDIENELEMENTE & BETRIEB / INSTRUMENTEN EN BEDIENINGSELEMENTEN EN GEBRUIK

## DACHLUKE

Die Dachluke befindet sich oben auf der Kabine.

**ABB.5-51,52:** Zum Öffnen der Dachluke (1), den Griff (2) leicht nach oben drücken und den Verriegelungsknopf (3) drücken. Zum Schließen der Dachluke (1), den Griff (2) langsam nach oben, um sicher zu verriegeln.



**ACHTUNG:** Nicht mit halb geöffneter Luke auf holperigen Wegen fahren. Sie riskieren Schäden oder Verletzungen. Zum Schließen, nicht mit der Hand unter die Dachluke greifen. Sie könnten die Finger einklemmen und sich verletzen.

## DAKLUIK

Het dakluik bevindt zich boven op de cabine.

**FIG. 5-51,52:** Om het dakluik (1) te openen duwt u de handgreep (2) een weinig omhoog en duwt u tegen de vergrendelknop (3). Om het dakluik (1) te sluiten duwt u de handgreep (2) langzaam omhoog zodat het luik zorgvuldig wordt vergrendeld.



**OPGELET:** Rijd niet op hobbelige wegen met het dakluik halfopen om beschadiging hiervan of letsel te voorkomen. Stop uw hand niet onder het dakluik wanneer u dit sluit. Uw vingers kunnen geklemd raken en letsel oplopen.

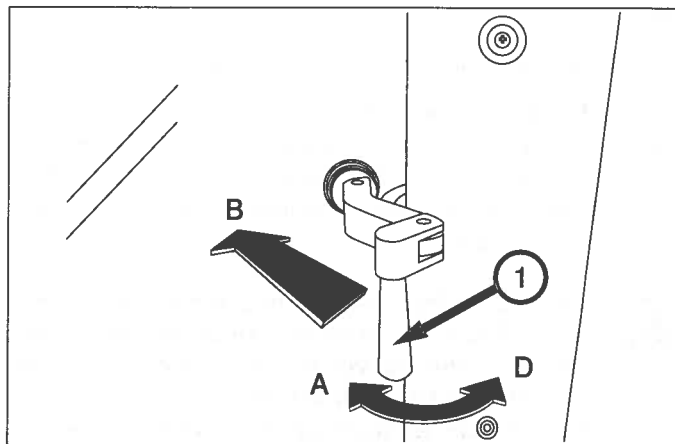


FIG. 5-53

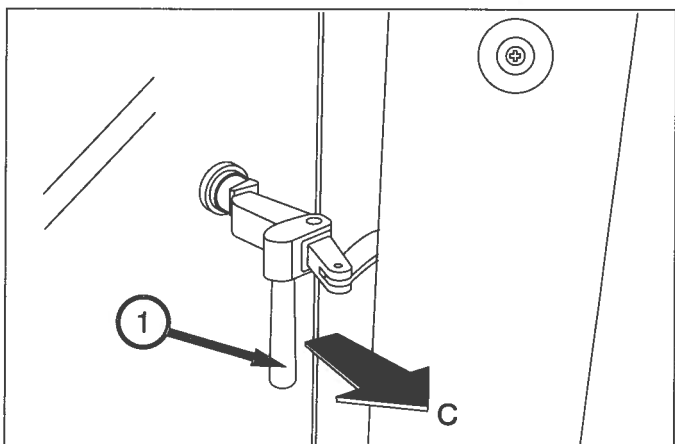


FIG. 5-54

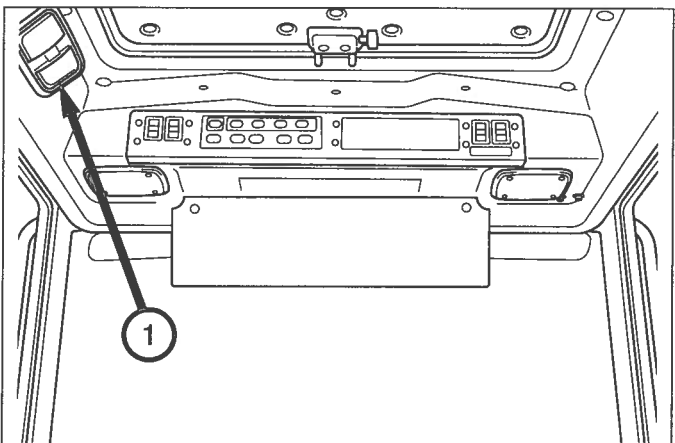


FIG. 5-55

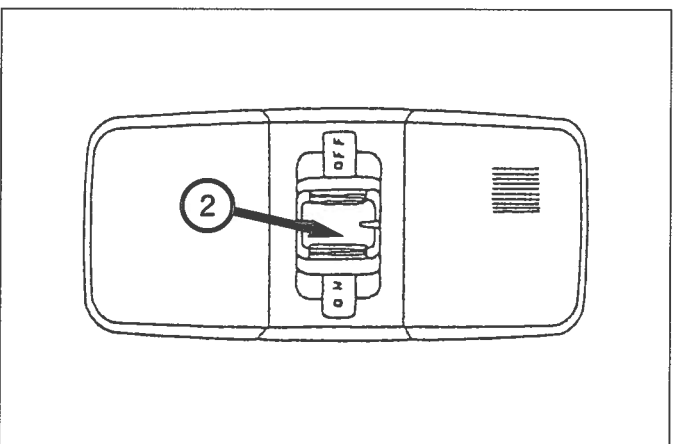


FIG. 5-56

**VITRES DE COIN**

Les vitres de coin gauche et droite sont ouvrantes.

**FIGS. 5-53,54:** Tirez la poignée (1) pour déverrouiller la vitre (Position A). Poussez la poignée pour bloquer la vitre en position ouverte (Position B).

Pour fermer la vitre, tirez la poignée vers vous (Position C). Tournez la poignée pour verrouiller la vitre (Position D).



**PRÉCAUTION:** Quand vous ouvrez ou fermez les vitres de coin, utilisez la poignée pour éviter de vous prendre les doigts dans les tringles de vitre.

**IMPORTANT:** Quand vous roulez sur route, veillez à fermer et à bien verrouiller les vitres de coin pour ne pas les endommager.

**PLAFONNIER**

**FIG. 5-55,56:** Le plafonnier (1) se trouve derrière à droite. L'interrupteur (2) permet d'allumer et d'éteindre la lampe.

# INSTRUMENTS & COMMANDES / INSTRUMENTE & BEDIENELEMENTE & BETRIEB / INSTRUMENTEN EN BEDIENINGSELEMENTEN EN GEBRUIK

## ECKFENSTER

Das rechte und das linke Eckfenster können geöffnet und geschlossen werden.

**ABB. 5-53,54:** Ziehen Sie den Griff (1), um das Fenster zu entriegeln (Position A). Drücken Sie den Griff, um das Fenster in geöffneter Position zu sichern (Position B).

Zum Schließen des Fensters das Fenster am Griff in ihre Richtung ziehen (Position C). Drehen Sie den Griff, um das Fenster sicher zu verriegeln (Position D).



**ACHTUNG:** Achten Sie darauf, beim Öffnen und Schließen des Fensters den Griff zu verwenden, um so zu vermeiden, dass die Finger eingeklemmt werden.

**WICHTIG:** Bei der Fahrt auf Straßen die Eckfenster sicher verriegeln. Andernfalls können die Fenster beschädigt werden.

## HOEKRUITEN

De hoekruiten links en rechts kunnen worden geopend en gesloten.

**FIG. 5-53,54:** Trek aan de handgreep (1) om het raam te ontgrendelen (stand A). Duw de handgreep van u weg om het raam in de open stand vast te zetten (stand B).

Om het raam te sluiten, trekt u de handgreep naar u toe (stand C). Draai de handgreep (1) om het raam te vergrendelen (stand D).



**OPGELET:** Gebruik de handgreep om de ramen te openen en te sluiten zodat uw vingers niet geklemd raken.

**BELANGRIJK:** Sluit en vergrendel zorgvuldig de hoekruiten als u met de tractor op de weg rijdt. Anders kunnen de ruiten beschadigd raken.

## INNENBELEUCHTUNG

**ABB. 5-55,56:** Die Kabinenbeleuchtung (1) befindet sich oben links. Mit dem Schalter (2) wird das Licht ein- und ausgeschaltet.

## BINNENVERLICHTING

**FIG. 5-55,56:** De binnenverlichting (1) bevindt zich links bovenaan. Met de schakelaar (2) kunt u het licht in- en uitschakelen.

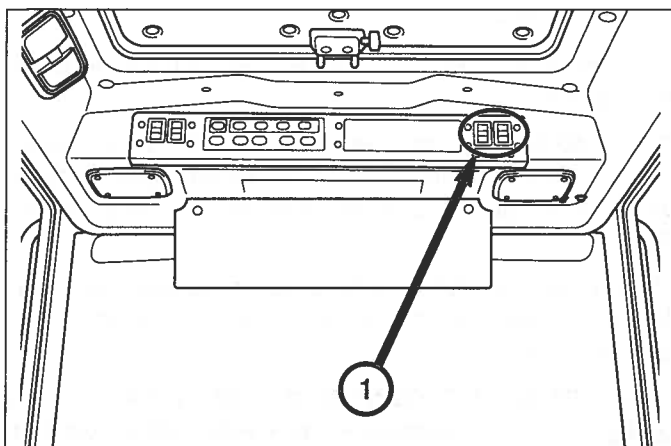


FIG. 5-57

**LAMPES DE TRAVAIL**

Les phares de travail éclairent la zone de travail devant et derrière le tracteur.

**FIG. 5-57,58:** Pour allumer le phare de travail, basculez le haut de l'interrupteur (1) sur On. Le témoin DEL s'allume.

Pour éteindre le phare de travail, basculez le bas de l'interrupteur sur Off.

*NOTE: Quand vous arrêtez le moteur, veillez à éteindre les phares de travail pour ne pas vider la batterie.*

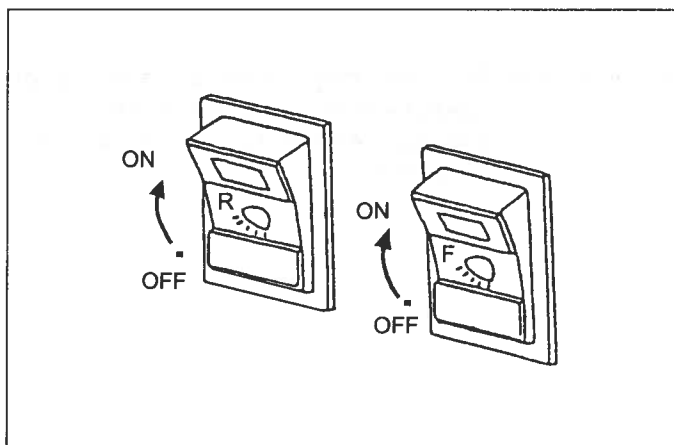


FIG. 5-58

**FIGS. 5-59,60:** Réglez le faisceau de lumière comme suit.

- Desserrez les boulons de fixation et déplacez le phare vers le haut ou le bas.
- Serrez les boulons de fixation après réglage.

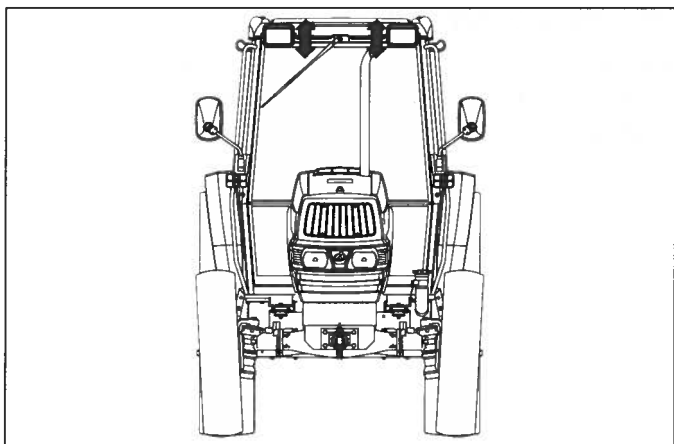


FIG. 5-59

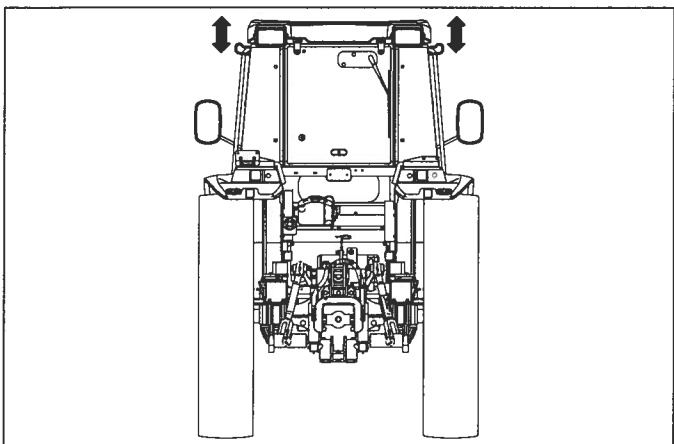


FIG. 5-60

# INSTRUMENTS & COMMANDES / INSTRUMENTE & BEDIENELEMENTE & BETRIEB / INSTRUMENTEN EN BEDIENINGSELEMENTEN EN GEBRUIK

## ARBEITSLEUCHTEN

Die Arbeitsleuchte beleuchtet den Arbeitsbereich vor und hinter der Kabine.

**ABB.5-57,58:** Zum Einschalten der Arbeitsleuchte, den oberen Teil des Schalters in „ON“-Position drücken. Die LED des Schalters schaltet sich ein.

Zum Ausschalten des Arbeitslichts den unteren Teil des Schalters in ON-Position drücken.

*HINWEIS: Vergewissern Sie sich, dass Sie das Arbeitslicht nach dem Stoppen des Motors ausschalten, um so zu vermeiden, dass die Batterie sich entleert.*

## WERKLICHTEN

Met de werklichten kunt u de werkzone voor en achter de cabine verlichten.

**FIG. 5-57,58:** Druk het bovenste deel van de schakelaar (1) in de ON-stand om het werklicht in te schakelen. De schakelaar licht op.

Druk het onderste deel van de schakelaar in de OFF-stand om het werklicht uit te schakelen.

*OPMERKING: Schakel de werklichten uit als u de motor stilzet om te voorkomen dat de accu leeg raakt.*

**ABB. 5-59,60:** Die Ausrichtung des Lichtstrahls wird wie folgt eingestellt:

- Lösen Sie die Schrauben und bewegen Sie die Leuchte nach oben und unten.
- Ziehen Sie die Schrauben nach dem Einstellen wieder fest.

**FIG. 5-59,60:** Pas de richting van de lichtstraal als volgt aan.

- Maak de bouten los en verplaats het licht omhoog en omlaag.
- Draai de bouten weer vast na de afstelling.

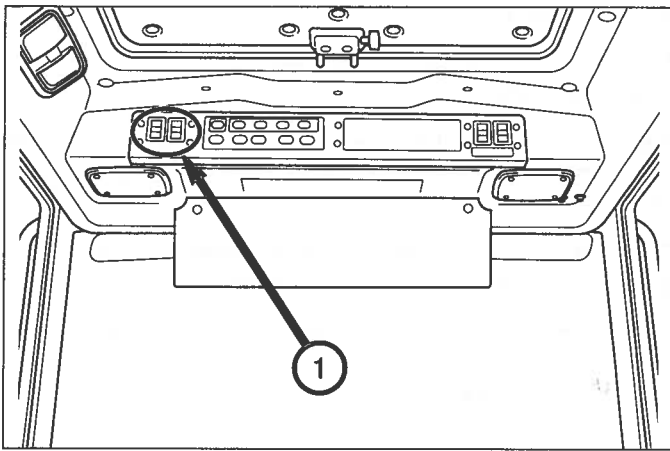


FIG. 5-61

**INTERRUPTEUR DE LAVE-GLACE/ESSUIE-GLACE**

**FIGS. 5-59,60: 5-61,62,63:** Pour actionner l'essuie-glace (1), basculez le haut de l'interrupteur sur On. Pour actionner le lave-glace, appuyez plus fort sur l'interrupteur d'essuie-glace.

Pour arrêter l'essuie-glace, basculez le bas de l'interrupteur sur Off. Pour arrêter le lave-glace, appuyez plus fort sur le bas de l'interrupteur.

*IMPORTANT: N'utilisez pas l'essuie-glace pour une période prolongée quand le moteur est arrêté.*

*IMPORTANT: Si la lame d'essuie-glace est gelée, éliminez la glace avant utilisation. FIG. 5-61*

*IMPORTANT: L'utilisation de l'essuie-glace sans produit lave-glace peut griffer la vitre.*

*Actionnez le lave-glace avant d'actionner l'essuie-glace.*

*IMPORTANT: N'actionnez pas l'interrupteur de lave-glace si le réservoir est vide.*

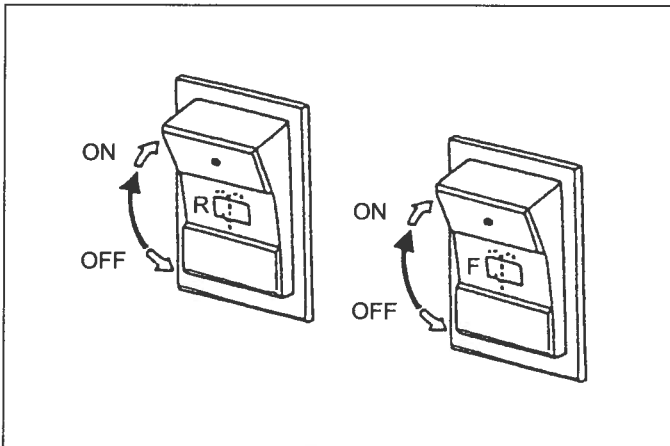


FIG. 5-62

- 2. Essuie-glace avant
- 3. Essuie-glace arrière

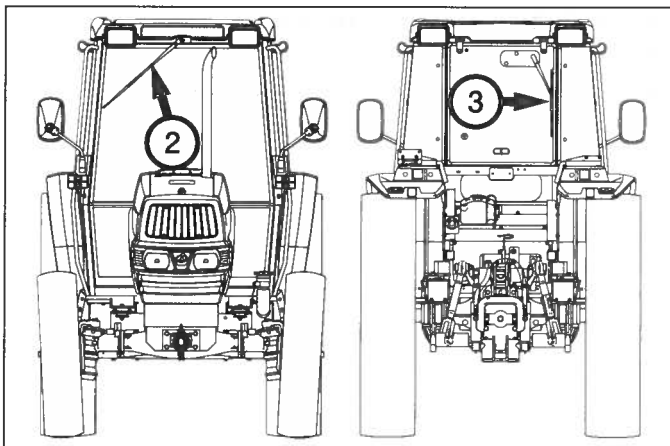


FIG. 5-63



# INSTRUMENTS & COMMANDES / INSTRUMENTE & BEDIENELEMENTE & BETRIEB / INSTRUMENTEN EN BEDIENINGSELEMENTEN EN GEBRUIK

## WASCHANLAGENSCHALTER

**ABB. 5-61,62,63:** Zum Einschalten der Waschanlage (1) den oberen Teil des Schalters drücken, so dass der Scheibenwischer beginnt, sich zu bewegen. Drücken Sie den Schalter fester, damit Waschflüssigkeit ausgegeben wird, während sich der Scheibenwischer bewegt.

Zum Stoppen des Scheibenwischers den unteren Teil des Schalters eindrücken. Um nur Waschflüssigkeit auszugeben, den unteren Teil des Schalters fester drücken.

**WICHTIG:** *Verwenden Sie den Scheibenwischer nicht über einen längeren Zeitraum, wenn der Motor ausgeschaltet ist.*

**WICHTIG:** *Ist der Scheibenwischer angefroren, entfernen Sie das Eis vor dem Betrieb (ABB. 5-61).*

**WICHTIG:** *Wird der Wischer ohne den Wischerblatt bewegt, kann die Kabinenscheibe verkratzt werden.*

*Sprühen Sie Flüssigkeit auf die Scheibe, bevor Sie den Wischer bewegen.*

**WICHTIG:** *Drücken Sie den Schalter der Waschanlage nicht ohne Waschflüssigkeit.*

(2) Vorderer Wischer

(3) Hinterer Wischer

## SCHAKELAAR RUITENWISSER EN -SPROEIER

**FIG. 5-61,62,63:** Druk op het bovenste deel van de schakelaar (1) om de ruitenwischer te activeren. Druk harder op de schakelaar om sproeivloeistof te sproeien terwijl de ruitenwissers heen en weer bewegen.

Druk op het onderste deel van de schakelaar om de ruitenwischer uit te schakelen. Druk harder op het onderste deel van de schakelaar om enkel sproeivloeistof te sproeien.

**BELANGRIJK:** *Gebruik de ruitenwischer niet gedurende een lange periode als de motor niet draait.*

**BELANGRIJK:** *Als het ruitenwischerblad bevroren is, verwijder dan het ijs alvorens de ruitenwissers te gebruiken.*

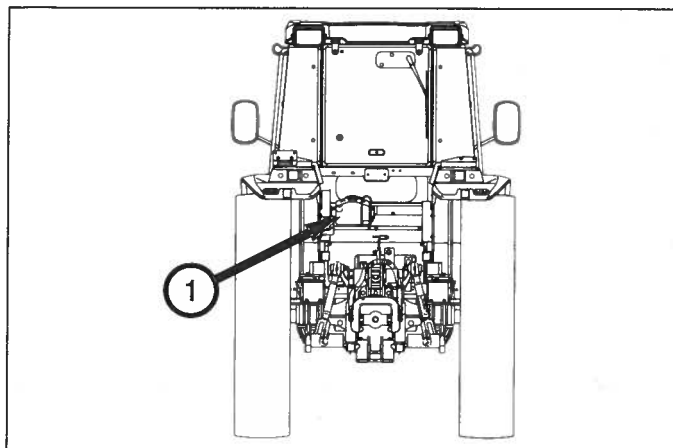
**BELANGRIJK:** *Bij gebruik van de ruitenwischer zonder sproeivloeistof kunnen krassen op de cabineruit ontstaan.*

*Sproei vloeistof alvorens de ruitenwischer in te schakelen.*

**BELANGRIJK:** *Druk niet op de ruitenwisserschakelaar zonder de sproeivloeistof te gebruiken.*

(2) Voorruitenwischer

(3) Achterruitenwischer



**RÉSERVOIR DE LAVE-GLACE**

**FIGS. 5-64:** Le réservoir de lave-glace(1) se trouve à l'arrière de la cabine. Faites le plein avec du liquide pour lave-glace automobile.

**FIG. 5-64**

# **INSTRUMENTS & COMMANDES / INSTRUMENTE & BEDIENELEMENTE & BETRIEB / INSTRUMENTEN EN BEDIENINGSELEMENTEN EN GEBRUIK**

## **WASCHANLAGENTANK**

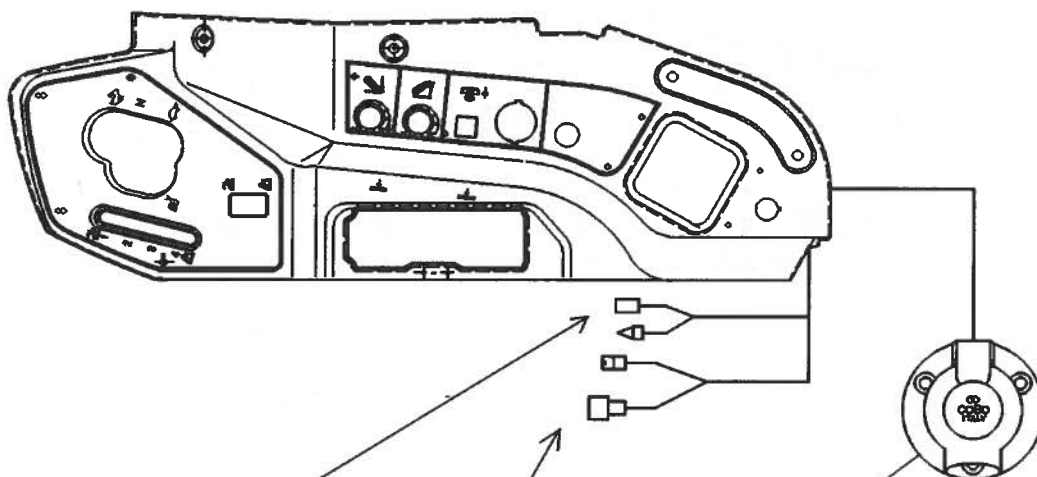
**ABB. 5-64:** Der Tank der Waschanlage (1) befindet sich hinter dem Motor. Verwenden Sie Waschflüssigkeit für Fahrzeuge, um den Flüssigkeitsstand aufzufüllen.

## **SPROEIVLOEISTOFRESERVOIR**

**FIG. 5-64:** Het sproeivloeistofreservoir (1) bevindt zich aan de achterkant van de cabine. Gebruik sproeivloeistof voor auto's om het reservoir bij te vullen.

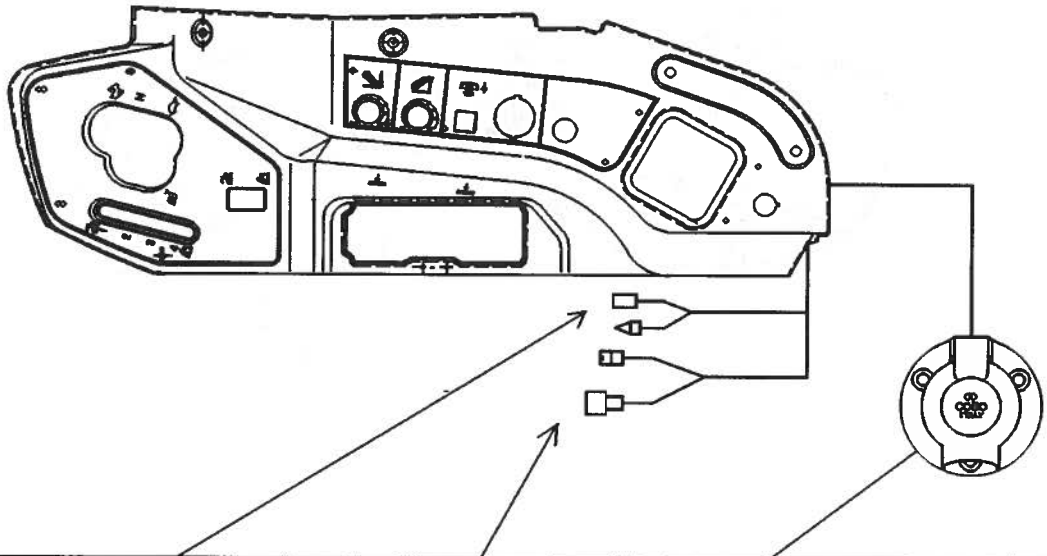


**PRISE DE COURANT**



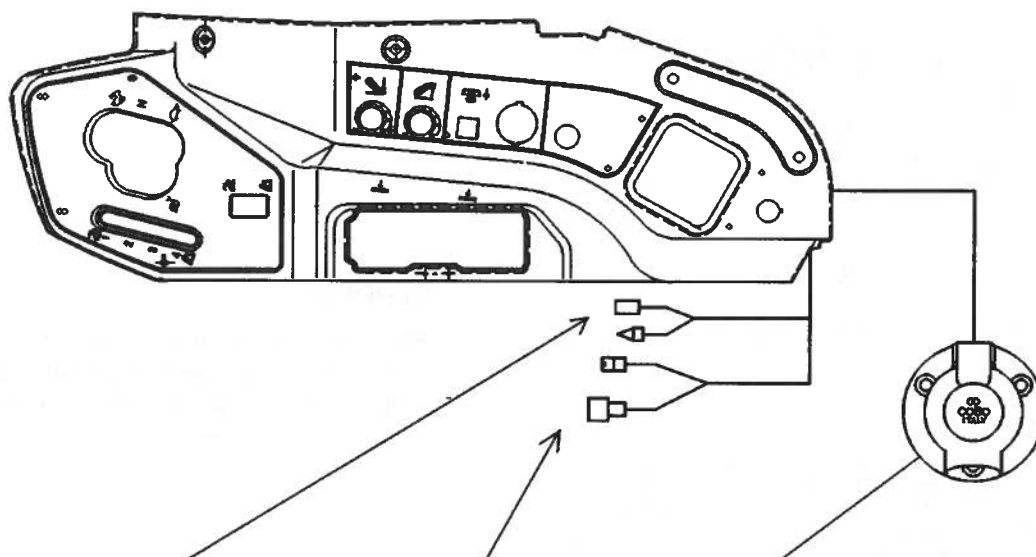
<p><b>Prise de courant 10A</b></p> <p>Connecteur : Goujon à renfort Alimentation permanente : 12 V quelle que soit la position du contacteur à clé.</p> <p>Fil + : Rouge/jaune</p> <p>Fil - : Noir</p> <p>Situé derrière le siège du conducteur.</p>	<p><b>Prise de courant 30A</b></p> <p>Connecteur : 1P (YAZAKI) Actionné par clé : 12 V quand le contacteur à clé est sur : ON/START</p> <p>1P femelle</p> <p>Fil + : jaune</p> <p>Fil - : Noir</p> <p>1P Male</p> <p>Situé derrière le siège du conducteur.</p>	<p><b>Prise pour remorque</b></p> <p>Connecteur : 7P (COBO)</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Borne</th> <th>Code</th> <th>Fonction</th> <th>Couleur</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>L</td> <td>Clignotant g</td> <td>J/B</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>54</td> <td>Réserve</td> <td></td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>31</td> <td>Masse</td> <td>B</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>R</td> <td>Clignotant dr.</td> <td>V/J</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>58R</td> <td>Feu rouge</td> <td>R/J</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>54</td> <td>Stop</td> <td>V</td> </tr> <tr> <td>7</td> <td>58L</td> <td>Feu rouge</td> <td>R/B</td> </tr> </tbody> </table> <p>Situé à l'arrière de la cabine</p>	Borne	Code	Fonction	Couleur	1	L	Clignotant g	J/B	2	54	Réserve		3	31	Masse	B	4	R	Clignotant dr.	V/J	5	58R	Feu rouge	R/J	6	54	Stop	V	7	58L	Feu rouge	R/B
Borne	Code	Fonction	Couleur																															
1	L	Clignotant g	J/B																															
2	54	Réserve																																
3	31	Masse	B																															
4	R	Clignotant dr.	V/J																															
5	58R	Feu rouge	R/J																															
6	54	Stop	V																															
7	58L	Feu rouge	R/B																															

STROMVERSORUNGSAUSGANG

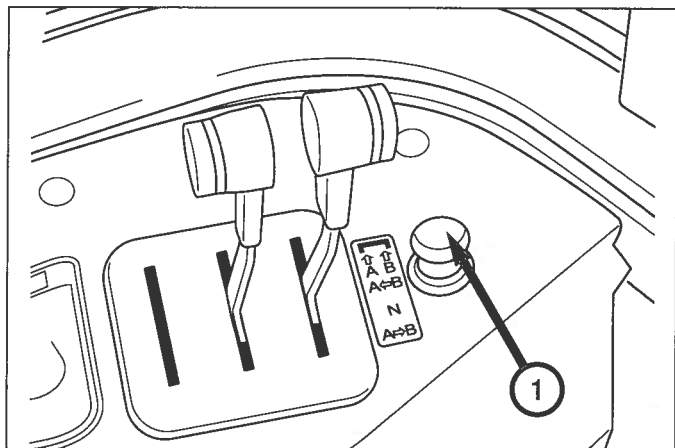


<p><b>10A-Stromversorgung</b></p> <p>Anschluss: Bolzen Immer Strom: 12 V Ausgangsleistungunabhängig von Schlüssel SW-Betrieb</p> <p>+ Leitung: Rot/Gelb</p> <p>- Leitung: Schwarz</p> <p>Angeordnet hinter Fahrersitz</p>	<p><b>30A-Stromversorgung</b></p> <p>Anschluss: 1P (YAZAKI) Schlüsselverriegelung: 12 Ausgangsleistung mit Schlüssel SW: EIN/START</p> <p>1P Buchse</p> <p>+ Leitung: Gelb</p> <p>- Leitung: Schwarz</p> <p>1P Stecker</p> <p>Angeordnet hinter Fahrersitz</p>	<p><b>Anhänger-Steckdose</b></p> <p>Anschluss: 7P (COBO)</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Klemme</th> <th>Code</th> <th>Funktion</th> <th>Farbe</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>L</td> <td>Blinker L</td> <td>G/S</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>54</td> <td>Reserve</td> <td></td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>31</td> <td>Masse</td> <td>S</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>R</td> <td>Blinker R</td> <td>Gr/G</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>58R</td> <td>Heck</td> <td>R/G</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>54</td> <td>Stopp</td> <td>P</td> </tr> <tr> <td>7</td> <td>58L</td> <td>Heck</td> <td>R/Z</td> </tr> </tbody> </table> <p>Angeordnet hinten in der Kabine</p>	Klemme	Code	Funktion	Farbe	1	L	Blinker L	G/S	2	54	Reserve		3	31	Masse	S	4	R	Blinker R	Gr/G	5	58R	Heck	R/G	6	54	Stopp	P	7	58L	Heck	R/Z
Klemme	Code	Funktion	Farbe																															
1	L	Blinker L	G/S																															
2	54	Reserve																																
3	31	Masse	S																															
4	R	Blinker R	Gr/G																															
5	58R	Heck	R/G																															
6	54	Stopp	P																															
7	58L	Heck	R/Z																															

**INSTRUMENTS & COMMANDES / INSTRUMENTE & BEDIENELEMENTE & BETRIEB / INSTRUMENTEN EN BEDIENINGSELEMENTEN EN GEBRUIK**  
**VOEDING STOPCONTACT**



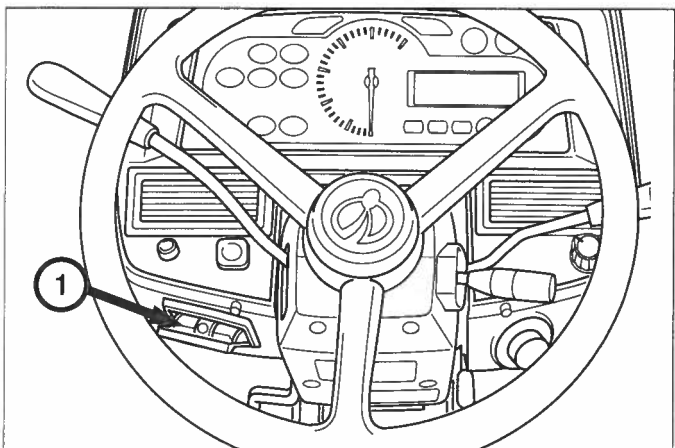
Aansluiting 10A		Aansluiting 30A		Aanhanger stopcontact																																			
<p>Aansluiting: Blace stud                      Altijd elektriciteit: 12 V                      uitgang ongeacht werking                      contactslot.</p> <p>+ leiding: rood/geel</p> <p>- leiding: zwart</p> <p>Bevindt zich achter de bestuurderstoel</p>		<p>7 polige aansluiting (YAZAKI)                      Sleutel vergrendeling: 12 V uitgang aan contactslot: ON/START                      Contrastekker 1P</p> <p>+ leiding: geel</p> <p>- leiding: zwart</p> <p>Stekker 1P</p> <p>Bevindt zich achter de bestuurderstoel</p>		<p>7 polige aansluiting (COBO)</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Klem</th> <th>Code</th> <th>Functie</th> <th>Kleur</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>L</td> <td>Knipperlicht L</td> <td>Gr/Z</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>54</td> <td>Reserve</td> <td></td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>31</td> <td>Massa</td> <td>Z</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>R</td> <td>Knipperlicht R</td> <td>Gr/G</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>58R</td> <td>Aanhanger</td> <td>R/G</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>54</td> <td>Stop</td> <td>P</td> </tr> <tr> <td>7</td> <td>58L</td> <td>Aananger</td> <td>R/Z</td> </tr> </tbody> </table> <p>Gemonteerd aan achterzijde cabine</p>				Klem	Code	Functie	Kleur	1	L	Knipperlicht L	Gr/Z	2	54	Reserve		3	31	Massa	Z	4	R	Knipperlicht R	Gr/G	5	58R	Aanhanger	R/G	6	54	Stop	P	7	58L	Aananger	R/Z
Klem	Code	Functie	Kleur																																				
1	L	Knipperlicht L	Gr/Z																																				
2	54	Reserve																																					
3	31	Massa	Z																																				
4	R	Knipperlicht R	Gr/G																																				
5	58R	Aanhanger	R/G																																				
6	54	Stop	P																																				
7	58L	Aananger	R/Z																																				



**FIG. 5-65**

**ALLUME-CIGARE**

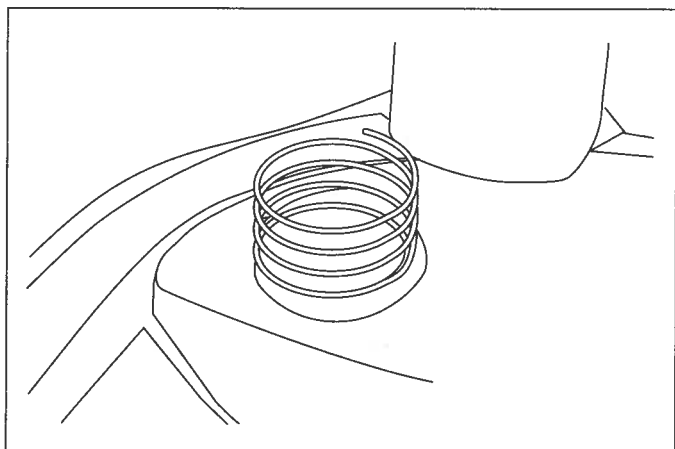
**FIG. 5-65:** Vous pouvez utiliser l'allume-cigare (1) quand le contacteur à clé est sur ON ou GLOW. L'allume-cigare est situé à l'arrière de la pédale droite.



**FIG. 5-66**

**CENDRIER**

**FIG. 5-66:** Le cendrier (1) se trouve en bas à gauche du volant. Sortez la partie supérieure du cendrier (1) pour l'utiliser. Pour vider ou nettoyer le cendrier (1), sortez-le en appuyant vers le bas.



**FIG. 5-67**

**PORTE-BOISSON**

**FIG. 5-67:** placez la canette ou le flacon.



# **INSTRUMENTS & COMMANDES / INSTRUMENTE & BEDIENELEMENTE & BETRIEB / INSTRUMENTEN EN BEDIENINGSELEMENTEN EN GEBRUIK**

## **ZIGARETTENANZÜNDER**

**ABB. 5-65:** Zigarettenganzünder (1) benutzen, wenn der Zündschalter in der Position EIN oder GLÜHEN ist. Er ist hinten am rechten Seitenpedal angeordnet.

## **SIGARENAANSTEKER**

**FIG. 5-65:** Gebruik de sigarenaansteker (1) wanneer de hoofdschakelaar op ON of GLOW staat. De sigarenaansteker bevindt zich aan de achterkant van het rechterpedaal.

## **ASCHENBECHER**

**ABB. 5-66:** Der Aschenbecher (1) befindet sich unten links vom Lenkrad. Ziehen Sie den oberen Teil des Aschenbechers (1) heraus, um ihn zu benutzen. Drücken Sie den Aschenbecher (1) nach unten und ziehen Sie ihn heraus, um ihn zu reinigen.

## **ASBAK**

**FIG. 5-66:** De asbak (1) bevindt zich links onderaan het stuurwiel. Trek het bovendeel van de asbak (1) uit om deze te gebruiken. Duw de asbak (1) omlaag en trek hem uit om hem eruit te halen en te reinigen.

## **GETRÄNKEHALTER**

**ABB. 5-67:** Platzieren Sie dort die Dose oder die Flasche.

## **BEKERHOUDER**

**FIG. 5-67:** Plaats het blik of de fles in de bekerhouder.

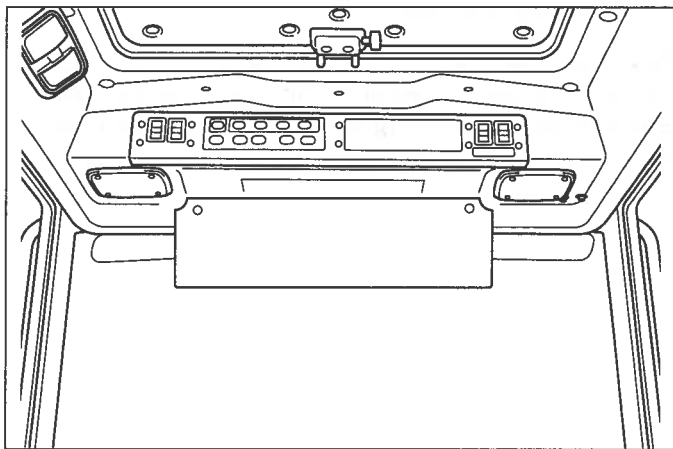


FIG. 5-68

**PARE-SOLEIL**

FIG. 5-68: S'utilise comme illustré à gauche.

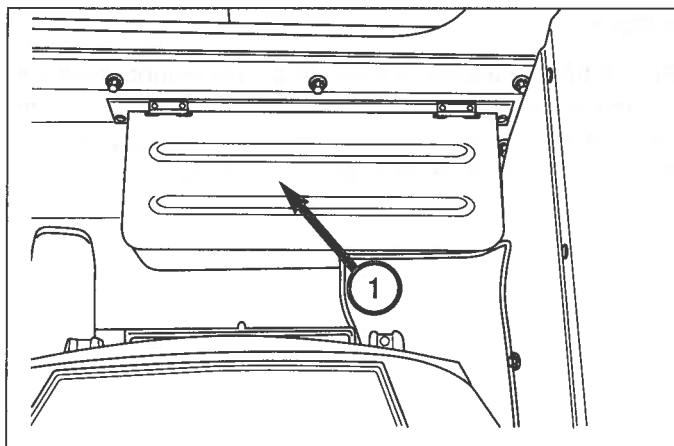


FIG. 5-69

**BOÎTE À OUTILS**

FIG. 5-69: La boîte à outils (1) se trouve derrière le siège du conducteur.

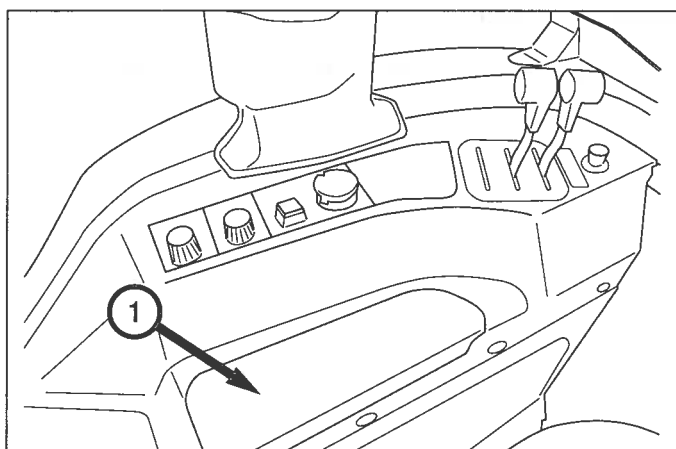


FIG. 5-70

**CASE DE RANGEMENT**

FIG. 5-70: La case de rangement (1) se trouve sur le panneau latéral droit

# **INSTRUMENTS & COMMANDES / INSTRUMENTE & BEDIENELEMENTE & BETRIEB / INSTRUMENTEN EN BEDIENINGSELEMENTEN EN GEBRUIK**

## **SONNENBLENDE**

**ABB. 5-68:** Benutzen Sie sie wie in der Abbildung links gezeigt.

## **ZONNEKLEP**

**FIG. 5-68:** Gebruik zoals in de afbeelding links.

## **WERKZEUGKASTEN**

**ABB. 5-69:** Der Werkzeugkasten (1) befindet sich hinter dem Fahrersitz.

## **GEREEDSCHAPSKIST**

**FIG. 5-69:** De gereedschapskist (1) bevindt zich achter de bestuurdersstoel.

## **FREIER STAURAUM**

**ABB. 5-70:** Der freie stauraum (1) befindet sich auf der rechten Seitenabdeckung.

## **VRIJ VAK**

**FIG. 5-70:** Het opbergvak (1) bevindt zich in het rechterzijpaneel.

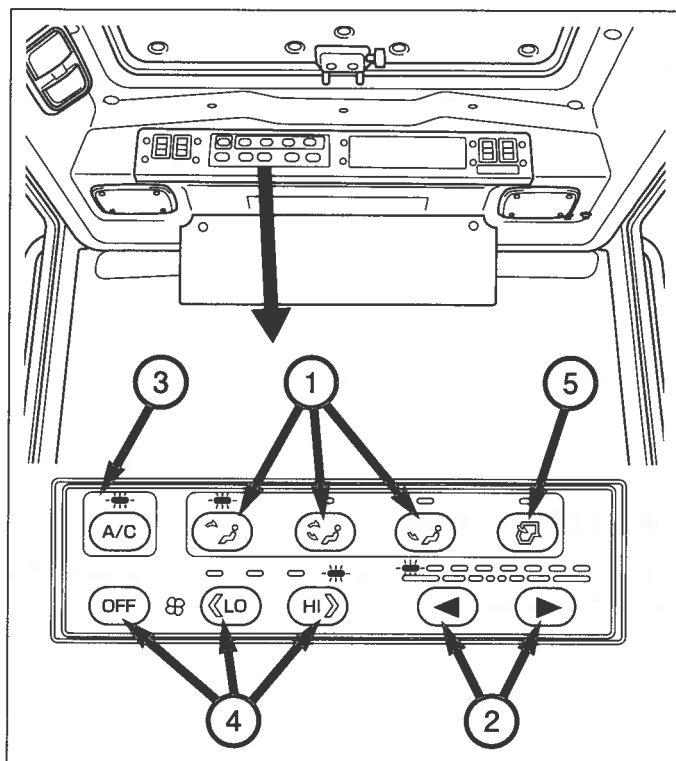


FIG. 5-71

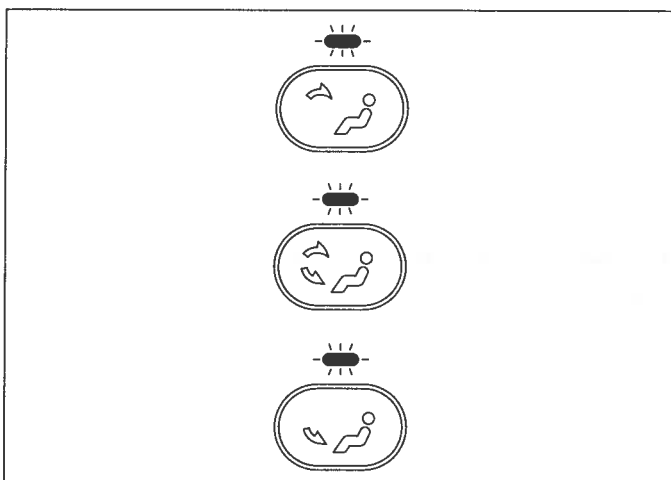


FIG. 5-72

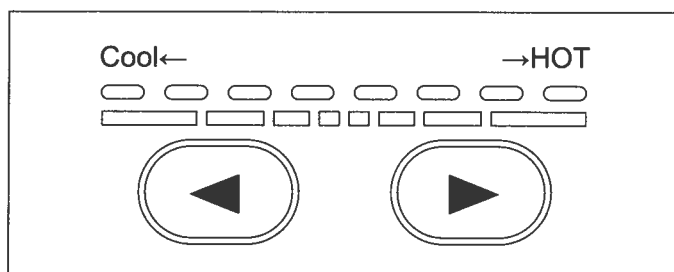


FIG. 5-73

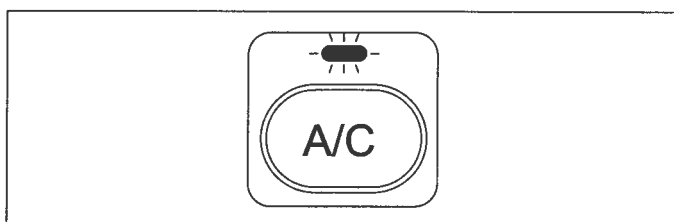


FIG. 5-74

## CLIMATISATION

**FIGS. 5-59,60: 5-71:** Pour mettre en marche la climatisation, appuyez sur le bouton (1).

*NOTE: La climatisation ne fonctionne pas si le sélecteur de vitesse de ventilation (4) est tourné sur Off.*

Appuyez à nouveau sur le bouton pour arrêter la climatisation.

- (1) Interrupteur de ventilation
- (2) Levier de réglage de température.
- (3) Interrupteur de climatisation.
- (4) Sélecteur de vitesse de ventilation
- (5) Levier de commande de ventilation

## INTERRUPTEUR DE VENTILATION

**FIGS. 5-72:** La ventilation peut être réglée avec le chauffage ou la climatisation.

L'air sort du tableau d'instrument quand le témoin est allumé.

L'air sort du tableau d'instrument et aux pieds quand le témoin est allumé.

L'air souffle aux pieds quand le témoin est allumé.

## INTERRUPTEUR DE LEVIER DE RÉGLAGE DE TEMPÉRATURE

**FIG. 5-73:** La température peut être réglée. Refroidissement : Appuyez sur le bouton LH pour allumer le témoin gauche. Chauffage Appuyez sur le bouton RH pour allumer le témoin droit. Intermédiaire: Réglez la température à votre convenance.

## INTERRUPTEUR DE CLIMATISATION

Appuyez sur le bouton pour activer la climatisation avec le témoin supérieur allumé. Appuyez à nouveau pour la couper.

# INSTRUMENTS & COMMANDES / INSTRUMENTE & BEDIENELEMENTE & BETRIEB / INSTRUMENTEN EN BEDIENINGSELEMENTEN EN GEBRUIK

## BETRIEB DER KLIMAANLAGE

**ABB. 5-71:** Zum Einschalten der Klimaanlage, die Taste (1) drücken.

*HINWEIS:* Die Klimaanlage funktioniert nicht, wenn der Schalter für die Ventilatorgeschwindigkeit (4) auf OFF eingestellt ist.

Drücken Sie die Taste erneut, um die Klimaanlage auszuscha­len.

- (1) Belüftungsschalter.
- (2) Temperaturregelschalter.
- (3) Schalter der Klimaanlage.
- (4) Schalter für die Ventilatorgeschwindigkeit
- (5) Schalter für die Belüftungssteuerung.

## BELÜFTUNGSSCHALTER

**ABB. 5-72:** Die Belüftungsöffnungen können zwischen Kühl- und Heizbetrieb umgeschaltet werden.

Luft bläst aus der Instrumententafel, die Anzeigelampe leuchtet.

Luft bläst aus der Instrumententafel und im Fußraum, die Anzeigelampe leuchtet.

Luft bläst im Fußraum aus, die Anzeigelampe leuchtet.

## TEMPERATURREGELSCHALTER

**ABB. 5-73:** Die Temperatur kann eingestellt werden. Kühlung: Linken Schalter drücken, damit die linke Anzeige leuchtet. Heizung: Rechten Schalter drücken, damit die rechte Anzeige leuchtet. Mitte: Einstellung der Temperatur.

## SCHALTER FÜR KLIMAANLAGE

Schalter drücken, um die Klimaanlage einzuschalten, Lampe oben leuchtet. Nochmals drücken zum Abschalten.

## GEBRUIK VAN AIRCONDITIONING

**FIG. 5-71:** Druk op de schakelaar (3) om de airconditioning in te schakelen.

*OPMERKING:* De airconditioning werkt niet als de luchttoevoerknop (4) in de OFF-stand staat.

Druk nogmaals op de knop om de airconditioning uit te schakelen.

- (1) Schakelaars ventilatieopening.
- (2) Temperatuurinstelknoppen.
- (3) Aircoschakelaar.
- (4) Luchttoevoerknoppen.
- (5) Ventilatieregelaar.

## SCHAKELAARS VENTILATIEOPENING

**FIG. 5-72:** Ventilatieopening kan worden gewijzigd bij koeling / verwarming.

Er komt lucht uit het dashboard als dit controlelampje brandt.

Er komt lucht uit het dashboard en de voetruimte als dit controlelampje brandt.

Er komt lucht uit de voetruimte als dit controlelampje brandt.

## TEMPERATUURREGELAAR

**FIG. 5-73:** De temperatuur kan worden geregeld. Koeler: druk op de linkerschakelaar zodat de controlelampjes van het linkeruiteinde branden. Verwarming: druk op de rechterschakelaar zodat de controlelampjes van het rechteruiteinde branden. Midden: instellen van de temperatuur

## AIRCOSCHAKELAAR

Druk op de schakelaar om de airconditioning in te schakelen zodat het lampje erboven brandt. Druk nogmaals om de airconditioning uit te schakelen.

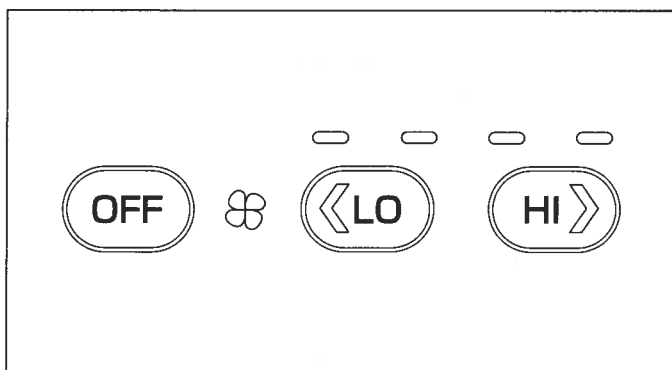


FIG. 5-75

**SÉLECTEUR DE VITESSE DE VENTILATION**

FIG. 5-75: La soufflerie à 4 vitesses se règle en appuyant sur le bouton "LO" "HI". La vitesse de ventilation est indiqué par l'indicateur en haut. « LO » pour réduire la vitesse de ventilation. « HI » pour augmenter la vitesse de ventilation. Appuyez sur Off pour couper la climatisation.

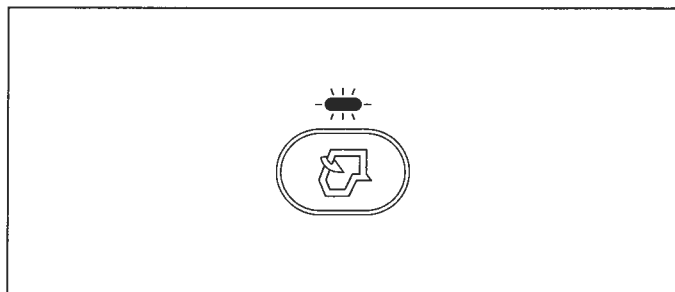


FIG. 5-76

**LEVIER DE RECIRCULATION D'AIR**

Appuyez sur l'interrupteur de ventilation pour admettre l'air extérieur, le témoin supérieur s'allume. Appuyez à nouveau pour arrêter l'admission d'air extérieur, le témoin s'éteint.

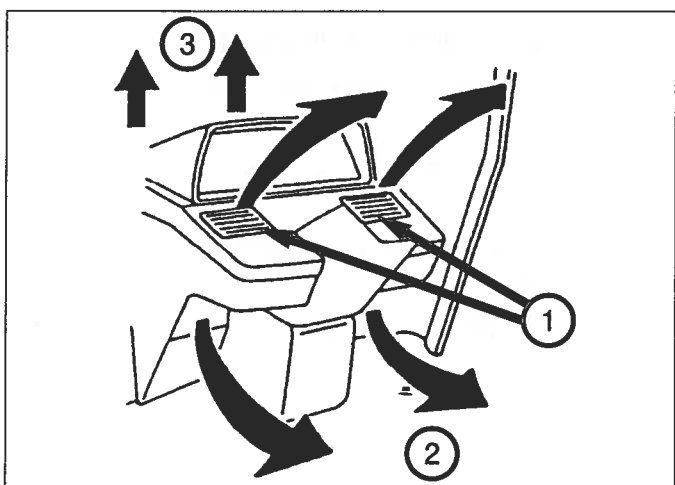


FIG. 5-77

**BOUCHES D'AIR**

L'air chaud ou froid sort des bouches de ventilation gauche et droite (1) au tableau de bord, à gauche et à droite des pieds (2) et vers le pare-brise (3).

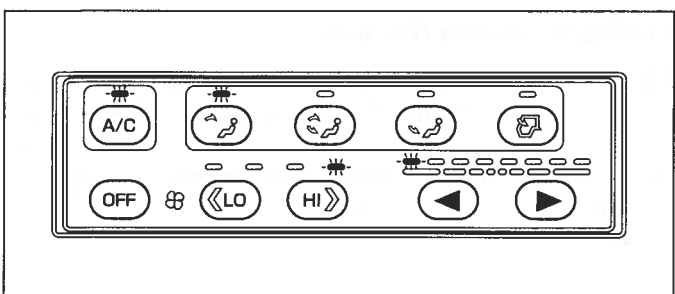


FIG. 5-78

**CLIMATISATION ET DÉSHUMIDIFICATION**

Réglez les interrupteurs comme illustré par la FIG. 5-78: et tournez sur On l'interrupteur de climatisation. Réglez la vitesse de ventilation à votre convenance. L'air frais sortira des bouches d'air au tableau de bord et l'air de la cabine sera déshumidifié.

# **INSTRUMENTS & COMMANDES / INSTRUMENTE & BEDIENELEMENTE & BETRIEB / INSTRUMENTEN EN BEDIENINGSELEMENTEN EN GEBRUIK**

## **DREHZAHGREGLER DER LÜFTUNG**

**ABB. 5-75:** 4 Lüfterdrehzahlstufen sind einstellbar durch Drücken des "LO" "HI"-Schalters. Die Lüfterdrehzahl wird auf der oberen Anzeige gezeigt. "LO" reduziert die Lüfterdrehzahl. "HI" erhöht die Lüfterdrehzahl.

Drücken des OFF-Schalters schaltet die Klimaanlage aus.

## **SREGELSCHALTER DER LÜFTUNG**

Lüftungsregelschalter drücken, um Außenluft zuzuführen, obere Lampe leuchtet. Nochmaliges Drücken schaltet die Außenluftzufuhr ab, Lampe erlischt.

## **BELÜFTUNGSÖFFNUNGEN**

Kühle oder warme Luft bläst aus den rechten und linken Öffnungen (1) der Instrumententafel, den Öffnungen nahe beim rechten und linken Fuß (2) und auf die Windschutzscheibe (3).

## **KLIMATISIERUNG und ENTFEUCHTUNG**

Jeden Schalter einstellen, wie in ABB. 5-78: und Schalter der Klimaanlage einschalten. Am Regelschalter für die Drehzahl der Lüftung eine angenehme Belüftung einstellen. Kühle Luft bläst aus den Lüftungsöffnungen der Instrumententafel, und das Kabineninnere wird angenehm entfeuchtet.

## **REGELKNOP VENTILATORSNELHEID**

**FIG. 5-75:** De ventilatorsnelheid is regelbaar in 4 standen door middel van de toetsen "LO" en "HI". De ventilatorsnelheid wordt aangegeven door de indicatie boven de toetsen. "LO" om de ventilatorsnelheid te verlagen. "HI" om de ventilatorsnelheid te verhogen.

Druk op de OFF-toets om de airconditioning uit te schakelen.

## **REGELKNOP VENTILATIEREGELKNOP**

Druk op de ventilatieregelknop voor de toevoer van buitenlucht zodat het lampje erboven brandt. Druk nogmaals om de toevoer van buitenlucht stop te zetten zodat het lampje is gedoofd.

## **VENTILATIEOPENINGEN**

Koele en warme lucht worden toegevoerd door de rechter- en linkerventilatieopeningen (1) op het dashboard, links en rechts in de voertuimte (2) en op de voorruit (3).

## **AIRCONDITIONING en ONTWASEMING**

Zet elke toets zoals afgebeeld in FIG. 5-78 en schakel de airconditioning in. Pas aan door de luchttoevoerknop in de meest comfortabele stand te zetten. Uit de ventilatieopeningen op het dashboard komt koele lucht om de binnenlucht in de cabine te ontwasemen voor meer comfort.

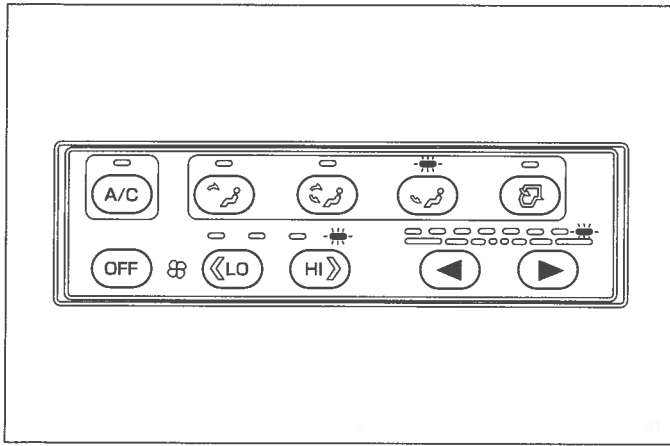


FIG. 5-79

**CHAUFFAGE**

Réglez les interrupteurs comme illustré par la **FIG. 5-79**: et tournez sur Off l'interrupteur de climatisation. L'air chaud sortira des bouches d'air aux pieds pour réchauffer la cabine.

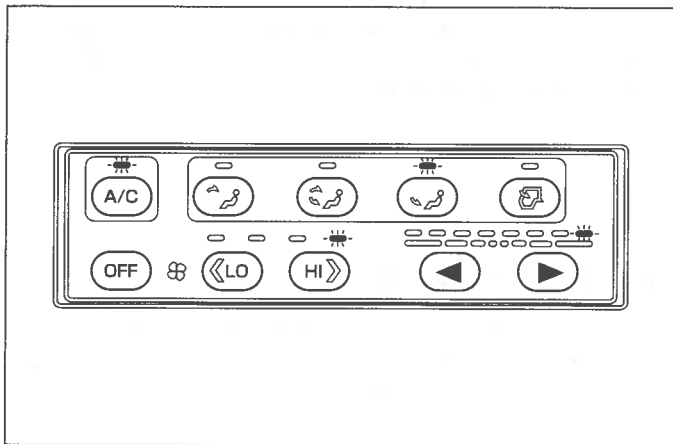


FIG. 5-80

**CHAUFFAGE ET DÉSHUMIDIFICATION**

Réglez les interrupteurs comme illustré par la **FIG. 5-80**: Tournez sur On l'interrupteur de climatisation quand le chauffage fonctionne. Réglez la vitesse de ventilation à votre convenance. Sert quand l'humidité est importante.

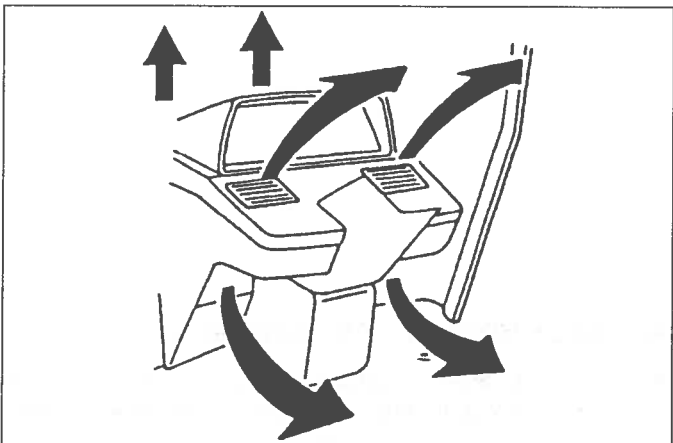


FIG. 5-81

**DÉGIVRAGE**

Réglez les interrupteurs comme illustré par la **FIG. 5-81**: L'air chaud souffle vers le pare-brise uniquement. Quand l'humidité est importante et qu'il est difficile de désembuer le pare-brise, actionnez la climatisation pour accélérer le désembuage.

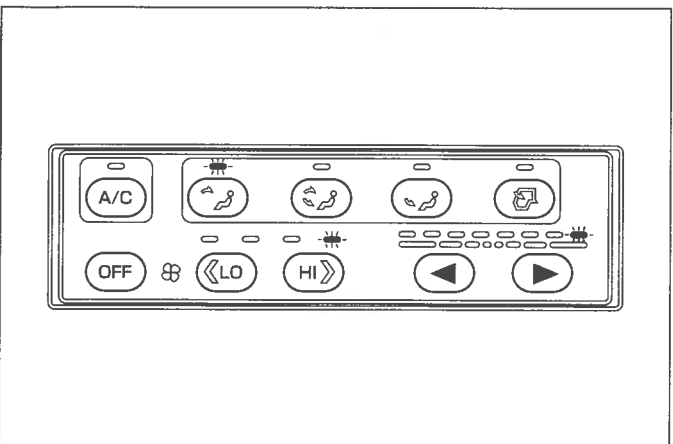


FIG. 5-82

*IMPORTANT: La climatisation ne fonctionne pas si la température extérieure est très basse, ce n'est pas une panne.*

*IMPORTANT: Lors d'un remisage à long terme, faites fonctionner la climatisation pendant 10 minutes, le moteur tournant à bas régime, 1 fois par mois pour lubrifier le compresseur.*



# INSTRUMENTS & COMMANDES / INSTRUMENTE & BEDIENELEMENTE & BETRIEB / INSTRUMENTEN EN BEDIENINGSELEMENTEN EN GEBRUIK

## HEIZUNG

Jeden Schalter einstellen, wie in **ABB. 5-79**: und Schalter der Klimaanlage abschalten. Warme Luft bläst aus den Lüftungsöffnungen in Fußnähe, und der Kabinenraum erwärmt sich.

## HEIZUNG und ENTFEUCHTUNG

Jeden Schalter einstellen, wie in **ABB. 5-80**: Schalter der Klimaanlage beim Heizen einschalten. Am Regelschalter für Lüfterdrehzahl eine angenehme Belüftung einstellen. Bei hoher Luftfeuchtigkeit verwenden.

## ENTEISER

Jeden Schalter einstellen, wie in **ABB. 5-81**: Warme Luft bläst auf die Windschutzscheibe, wenn die Lüftungsöffnungen der Instrumententafel geschlossen werden. Wenn bei hoher Luftfeuchtigkeit die Scheibe beschlägt, den Schalter der Klimaanlage drücken, um Kühlung zu aktivieren für schnelles Enteisen.

**WICHTIG:** Bei sehr niedriger Außentemperatur funktioniert die Klimaanlage möglicherweise nicht. Dies ist jedoch kein Defekt.

**WICHTIG:** Wenn der Traktor bei hoher Außentemperatur längere Zeit abgestellt wird, einmal monatlich die Klimaanlage bei niedriger Motordrehzahl 10 Minuten laufen lassen, um den Kompressorölstand aufrechtzuerhalten.

## VERWARMING

Zet elke toets zoals afgebeeld in **FIG. 5-79** en schakel de airconditioning uit. Uit de ventilatieopeningen in de voetruimte komt warme lucht om de binnenlucht in de cabine te verwarmen.

## VERWARMING en ONTWASEMING

Zet elke toets zoals afgebeeld in **FIG. 5-80** en schakel de airconditioning in wanneer de verwarming werkt. Pas aan door de luchttoevoerknop in de meest comfortabele stand te zetten. Gebruik dit wanneer de vochtigheid hoog is.

## RUITONTDOOI-INRICHTING

Zet elke toets zoals afgebeeld in **FIG. 5-81**: er wordt warme lucht op de voorruit geblazen wanneer de ventilatieopening op het instrumentenbord dicht staat. Om hardnekkige damp door hoge luchtvochtigheid te verwijderen drukt u op de aircoschakelaar om de koeler te activeren en zo de ruit sneller te ontdooien.

**BELANGRIJK:** Soms werkt de airconditioning niet wanneer de buitentemperatuur extreem laag is. Dit is geen defect.

**BELANGRIJK:** Bij langdurige stalling van de tractor moet de airconditioning maandelijks gedurende ca. 10 minuten worden geactiveerd om een olietekort in de compressor te voorkomen.

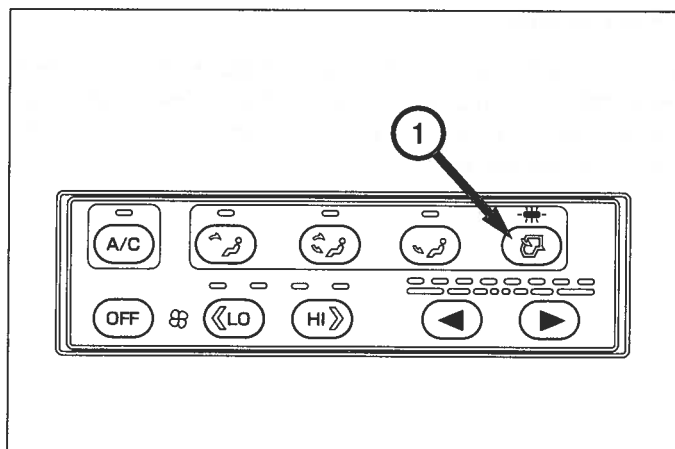


FIG. 5-83

**LEVIER DE RECIRCULATION D'AIR**

En situation normale, appuyez sur l'interrupteur de ventilation(1) pour admettre l'air extérieur, le témoin est allumé. Pour des travaux de pulvérisation ou si l'air extérieur est sale, appuyez à nouveau sur l'interrupteur de ventilation(1) pour couper l'air extérieur, le témoin s'éteint. Pour accélérer le refroidissement ou le chauffage, coupez l'air extérieur.

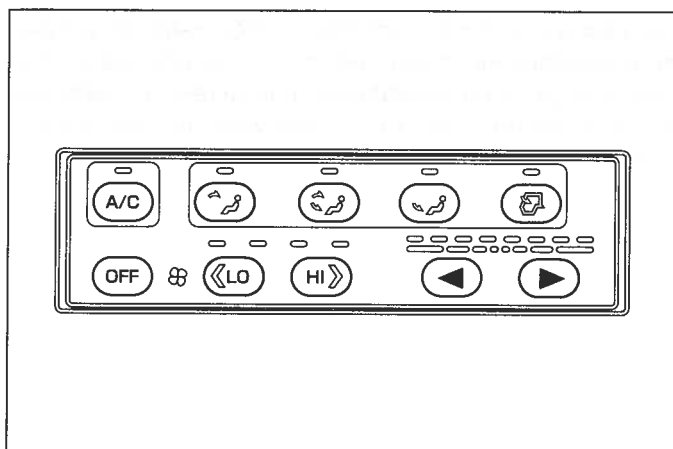


FIG. 5-84

**QUAND LA CLIMATISATION N'EST PAS EN SERVICE**

Quand la climatisation n'est pas en service, réglez sur Off le sélecteur de vitesse de ventilation. Toutes les fonctions s'arrêtent.

# **INSTRUMENTS & COMMANDES / INSTRUMENTE & BEDIENELEMENTE & BETRIEB / INSTRUMENTEN EN BEDIENINGSELEMENTEN EN GEBRUIK**

## **LÜFTUNGSREGELSCHALTER**

Unter normalen Betriebsbedingungen, Regelschalt für Belüftung (1) drücken, um Außenluft zuzuführen, obere Lampe leuchtet. Bei Sprüharbeiten oder schmutziger Außenluft, den Schalter nochmals drücken, um die Zufuhr abzuschalten, obere Lampe erlischt. Bei schnellem Kühlen oder Heizen, die Außenluftzufuhr abschalten.

## **KNOP VENTILATIEREGELING**

Druk in normale omstandigheden op de ventilatieregelpknop (1) voor de toevoer van buitenlucht zodat het lampje erboven brandt. Druk bij sproeiwerkzaamheden of bij vuile buitenlucht nogmaals op de knop om de toevoer van buitenlucht af te sluiten zodat het lampje erboven dooft. Sluit bij snelle koeling of verwarming de toevoer van buitenlucht af.

## **BETRIEB OHNE KLIMAAANLAGE**

Wird die Klimaanlage nicht verwendet, schalten Sie den Regelschalter für Lüfterdrehzahl auf OFF. Alle Funktionen stoppen.

## **WANNEER AIRCONDITIONING NIET WORDT GEBRUIKT**

Druk de luchttoevoerknop in de OFF-stand als u de airconditioning niet gebruikt. Alle functies liggen dan stil.

## LUBRICATION & ENTRETIEN PERIODIQUE

### SPÉCIFICATIONS & CAPACITÉS

#### Huile moteur

Utilisez toujours l'huile préconisée par ISEKI. API Service CD (TJ75).

Capacité (Carter moteur avec filtre) ..... 9 litres

Viscosité recommandée:

25° C et plus ..... SAE 30W, 10W-30

0°-25° C ..... SAE 20W, 10W-30

0° C ..... SAE 10W, 10W-30

*Vous pouvez utiliser de la 15W-40 à des températures extérieures supérieures à -10 °C.*

Changement initial d'huile et de filtre recommandé ..... 50 heures

Changement ultérieur d'huile et de filtre ..... Huile moteur ..... Toutes les 100 heures

..... Filtre ..... Toutes les 200 heures

#### Liquide de refroidissement du moteur

Protection antigel (plein fait en usine) ..... -34°C

Liquide de refroidissement recommandé ..... mélange 50/50 eau/éthylène glycol

Capacité du système

Radiateur ..... 6,5 litres

Réservoir ..... 1,1 litre

#### Réservoir de carburant

Capacité ..... 90 litres

Carburant recommandé, au-dessus de 4°C..... N° 2 ou N° 2-D

Carburant recommandé, au-dessous de 4°C ..... N° 1 ou N° 1-D

#### Carter de transmission & de différentiel (Système hydraulique inclus)

Capacité ..... 52 litres

Lubrifiant recommandé ..... Shell DONAX TD ou équivalent

Intervalles de changement recommandés: ..... Après les 50 premières heures d'utilisation, puis toutes les 200 heures

Essieu avant ..... 8 litres

Lubrifiant recommandé ..... SAE 80 GL-4

Intervalles de changement recommandés: ..... Toutes les 600 heures

#### Graisseurs

Intervalles de graissage (tous les graisseurs) ..... Toutes les 50 heures

Graisse recommandée ..... Graisse à base de lithium No.2

*NOTE: Les intervalles de changement indiqués plus haut valent pour des conditions normales d'utilisation. Dans des conditions d'utilisation plus sévères (extrêmement poussiéreuses ou boueuses), les changements d'huile doivent être plus fréquents.*

## SCHMIERUNG & REGELMÄSSIGE WARTUNGEN

### TECHNISCHE DATEN & FÜLLMENGEN

#### Motoröl

Verwenden Sie die von ISEKI empfohlene Ölqualität. API Service CD (TJ75).

Fassungsvermögen (Kurbelgehäuse und Filter) .....9,0 Liter

Empfohlene Viskosität:

25° C und mehr .....SAE 30W, 10W-30

0°-25° C..... SAE 20W, 10W-30

0° C..... SAE 10W, 10W-30

*15W-40 kann bei Umgebungstemperaturen über - 10°C verwendet werden.*

Empfohlene Wechselintervalle, erster Öl- und Ölfilterwechsel ..... nach 50

Betriebsstunden, dann .....Motoröl ..... alle 100 Stunden

..... Filter. .... alle 200 Stunden

#### Motorkühlmittel

Frostschutz (bei Auslieferung) ..... -34°C

Empfohlenes Kühlmittel .....50/50 Gemisch Ethylenglycol und Wasser

System Fassungsvermögen

Kühler .....6,5 Liter

Tank ..... 1,1 Liter

#### Kraftstofftank

Fassungsvermögen .....90,0 Liter

Empfohlener Kraftstoff, über 4°C (39°F) ..... Nr. 2 oder Nr. 2-D

Empfohlener Kraftstoff, unter 4°C (39°F).....Nr. 1 oder Nr. 1-D

#### Getriebe & Differentialgehäuse (einschließlich Hydrauliksystem)

Fassungsvermögen .....52,0 Liter

Empfohlenes Schmiermittel ..... Shell DONAX TD oder gleichwertig

Empfohlenes Wechselintervall ..... Erste 50 Stunden, dann alle 200 Stunden

#### Frontachse

Fassungsvermögen .....8,0 Liter

Empfohlenes Schmiermittel .....SAE 80 GL-4

Empfohlenes Wechselintervall ..... alle 600 Stunden

#### Schmiernippel

Schmierintervall (alle Nippel) ..... alle 50 Stunden

Empfohlenes Schmierfett ..... Lithiumfett Nr. 2

*HINWEIS: Die obigen Wartungsintervalle beziehen sich auf den normalen Einsatz. Bei erschwerten Einsatzbedingungen (viel Staub oder Schlamm) können kürzere Wechselintervalle notwendig sein.*

## SMERING EN REGELMATIG ONDERHOUD

### SPECIFICATIES EN INHOUDEN

#### Motorolie

Gebruik altijd olie van de door ISEKI aanbevolen kwaliteit. API Service CD (TJ75).

Inhoud (carter en filter) ..... 9 liter

#### Aanbevolen viscositeit:

25°C en hoger ..... SAE 30W, 10W-30

0°-25°C ..... SAE 20W, 10W-30

0°C ..... SAE 10W, 10W-30

*15W-40 kan worden gebruikt voor omgevingstemperaturen hoger dan -10°C*

Aanbevolen interval voor verversing/vervanging, eerste olieverversing en vervanging van filter ..... 50 draaiuren

Olieverversing en vervanging van filter, daarna ..... motorolie ..... elke 100 draaiuren

..... filter ..... elke 200 draaiuren

#### Motorkoelvloeistof

Antivries (originele vulling fabriek) ..... -34°C

Aanbevolen motorkoelvloeistof ..... 50/50 oplossing van ethyleenglycol en water

#### Systeeminhoud

Radiator ..... 6,5 liter

Reservoir ..... 1,1 liter

#### Brandstoftank

Inhoud ..... 90 liter

Aanbevolen brandstof, boven 39°F (4°C) ..... Nr. 2 of Nr. 2-D

Aanbevolen brandstof, onder 39°F (4°C) ..... Nr. 1 of Nr. 1-D

#### Transmissie- en differentieelbehuizing (inclusief hydraulisch systeem)

Inhoud ..... 52 liter

Aanbevolen smeermiddel ..... Shell DONAX TD of gelijkwaardig

Aanbevolen verversingsinterval ..... Eerste 50 draaiuren, daarna elke 200 draaiuren

#### Vooras

Inhoud ..... 8 liter

Aanbevolen smeermiddel ..... SAE 80 GL-4

Aanbevolen verversingsinterval ..... Elke 600 draaiuren

#### Smeernippels

Smeerinterval (alle nippels) ..... Elke 50 draaiuren

Aanbevolen vet ..... Smeervet nr. 2 op basis van lithium

**OPMERKING:** De hierboven vermelde intervallen gelden voor normaal gebruik. Het is mogelijk dat het onderhoud of de smering frequenter moet gebeuren dan de aangegeven tijdsintervallen, vooral bij zware werk-omstandigheden (erg nat of stoffig).



POINTS DE LUBRIFICATION / REMPLISSAGE

FIG. 6-1: Emplacement général des points de lubrification, de remplissage et de vidange du tracteur:

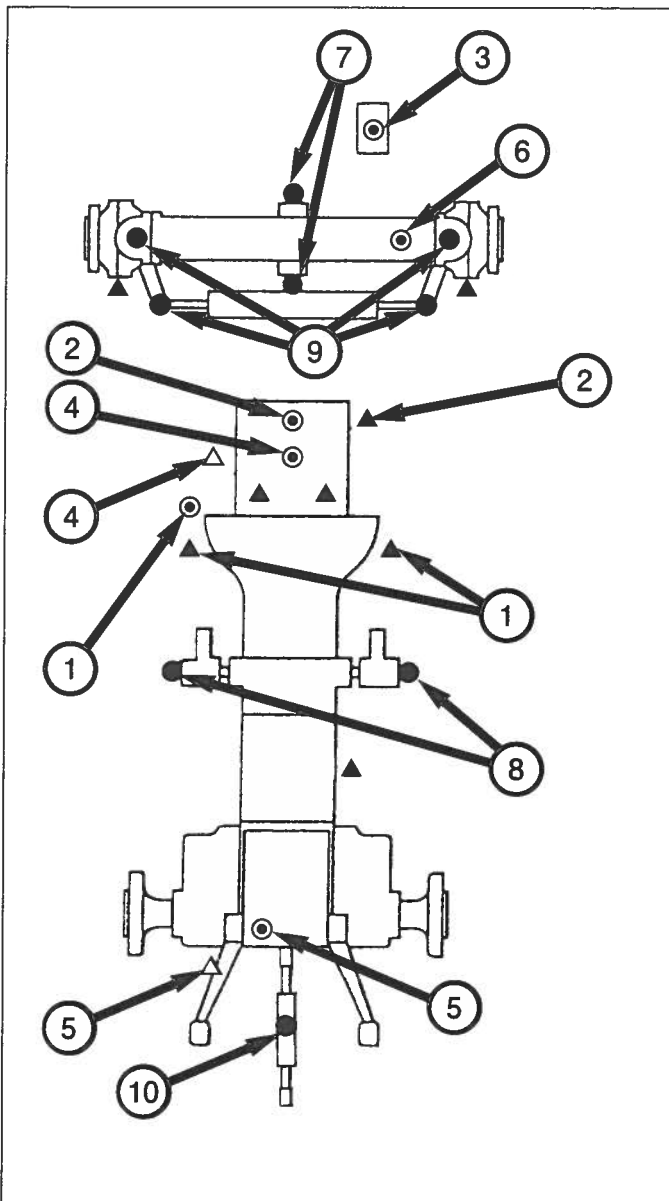


FIG. 6-1



# LUBRICATION & ENTRETIEN PERIODIQUE / SCHMIERUNG & REGELMÄSSIGE WARTUNGEN / SMERING EN REGELMATIG ONDERHOUD

## SCHMIERUNG/EINFÜLLPUNKTE

**ABB. 6-1:** Allgemeine Anordnung der Schmierpunkte, Einfüll- und Ablasstellen am Traktor:

## SMERING EN VULPUNTEN

**FIG. 6-1:** Algemeen overzicht voor de smering en de vul- en aftappunten van de tractor.

- ⊙ EINFÜLLPUNKTE
- SCHMIERNIPPEL
- ▲ ABLASSPUNKTE
- △ FÜLLSTANDSPUNKTE

- ⊙ VULPUNTEN
- SMEERNIPPELS
- ▲ AFTAPPUNTEN
- △ PEILPUNTEN

**TABLEAU DE CONTRÔLE ET DE MAINTENANCE PÉRIODIQUE**

○ Inspecter, remplir ou régler ● Remplacer ▲ Nettoyer ou laver

★ Remplacement ou entretien par un agent Iseki recommandé.

		Avant utilisation	Prem. insp. ★	100 h	200 h ★	300 h	400 h ★	500 h	600 h ★	1x / mois	1x / an ★	1x / 2 ans ★	Remarques	
Moteur	1	Huile moteur	○	●	●	●	●	●	●				Remplacer toutes les 100 h.	
	2	Filtre à huile		●		●		●	●				Remplacer toutes les 200 h.	
	3	Éléments du filtre à Air	○	▲	▲	▲	▲	▲	▲	●		●	Laver toutes les 100 h. Remplacer toutes les 600 h ou 1x/an.	
	4	Réservoir de liquide de refroidissement/niveau	○	○	○	○	○	○	○	●		●	Laver toutes les 100 h. Remplacer toutes les 600 h ou 1x/2 ans.	
	5	Radiateur		○									▲ Rincer 1x / 2 ans	
	6	Durite de radiateur	○	○		○		○		○			★ Contrôler toutes les 200 h. Remplacer 1x/2 ans	
	7	Filtre à carburant	○	▲	▲	▲	▲	●	▲	▲				Laver toutes les 100 h. Remplacer toutes les 400 h.
	8	Flexible/tuyau de carburant		○	○	○	○	○	○	○			★	Contrôler toutes les 100 h. Remplacer 1x/2 ans
	9	Courroie du ventilateur	○	○	○	○	○	○	○	○				Contrôler toutes les 100 h.
	10	Niveau d'électrolyte de batterie	○	○	○	○	○	○	○	○		○		Contrôler toutes les 100 h ou 1x/an
	11	Jeu des soupapes								★				Contrôler toutes les 600 h.
Tracteur	12	Huile de transmission	○	●		●		●	●				Remplacer toutes les 200 h.	
	13	Filtre à huile de transmission		●		●		●	●				Remplacer toutes les 200 h.	
	14	Huile de l'essieu avant	○	○		○		○	●				Contrôler toutes les 200 h. Remplacer toutes les 600 h.	
	15	Vidange de la chambre d'embrayage		○	○	○	○	○	○				Contrôler toutes les 100 h.	
	16	Jeu de la pédale d'embrayage	○	○	○	○	○	○	○				Contrôler et régler toutes les 100 h.	
	17	Jeu de la pédale de frein	○	○		○		○		○			Contrôler et régler toutes les 200 h.	
	18	Cardan de direction		○		○		○		○				Contrôler et régler toutes les 200 h. ★

# LUBRICATION & ENTRETIEN PERIODIQUE / SCHMIERUNG & REGELMÄSSIGE WARTUNGEN / SMERING EN REGELMATIG ONDERHOUD

## TABLEAU DE CONTRÔLE ET DE MAINTENANCE PÉRIODIQUE

○ Inspecter, remplir ou régler ● Remplacer ▲ Nettoyer ou laver

★ Remplacement ou entretien par un agent Iseki recommandé.

		Avant utilisation	Prem. insp. ★	100 h	200 h ★	300 h	400 h ★	500 h	600 h ★	1x / mois	1x / an ★	1x / 2 ans ★	Remarques
Tracteur	19	Réglage du pincement	○		○		○		○				Contrôler et régler toutes les 200 h. ★
	20	Serrage des biellettes de direction	○		○		○		○				Contrôler et régler toutes les 200 h. ★
	21	Jeu avant avant/arrière de l'essieu avant	○						○				Contrôler toutes les 600 h.
	22	Gonflage des pneus	○	○	○		○		○				Contrôler et gonfler toutes les 200 h.
	23	Serrage des boulons de roue	○	○	○	○	○	○	○			★	Contrôler toutes les 100 h.
	24	Câblage électrique		○							○	★	Contrôler 1x/an. Contrôle 1x/2 ans par un agent Iseki agréé.
	25	Flexible de direction assistée		○	○	○	○	○	○			★	Contrôler toutes les 100 h. Contrôle 1x/2 ans par un agent Iseki agréé.
	26	Flexible d'alimentation		○								★	Remplacer 1x/2 ans
	27	Flexible du vérin d'assistance		○								★	Remplacer 1x/2 ans
	28	Remplir de graisse	○	○	○	○	○	○	○				
29	Boulon du vérin de direction assistée	○	○	○	○	○	○	○			★	Inspecter toutes les 100 h	
Cabine	30	Courroie de climatisation.	○	○		○		○					Inspecter toutes les 200 h
	31	Condenseur de climatisation.		▲		▲		▲					Nettoyer toutes les 200 h
	32	Flexible et tuyau de climatisation									○		Contrôler 1x/an.
	33	Filtre de climatisation.	○							○			Contrôler 1x/mois
	34	Liquide de lave-glace	○										Contrôler en tout temps
	35	Lame en caoutchouc									○		Contrôler 1x/an.
	36	Faisceau de câbles		○							○	★	Contrôler 1x/an. Contrôle 1x/2 ans

**TABELLE DER REGELMÄSSIGEN INSPEKTIONEN UND WARTUNGEN**

○ Untersuchen, nachfüllen oder einstellen ● Wechseln ▲ Reinigen oder waschen

★ Austausch oder Wartung durch autorisierte Fachwerkstatt empfohlen.

		Vor dem Betrieb	Erstinspektion★	100 h	200 h ★	300 h	400 h ★	500 h	600 h ★	1 / Monat	1 / Jahr ★	1 / 2 Jahre ★	Bemerkungen		
Motor	1	Motoröl	○	●	●	●	●	●	●				Alle 100 h austauschen		
	2	Motorölfilter		●		●		●					Alle 200 h austauschen		
	3	Luftfilterelement	○	▲	▲	▲	▲	▲	▲	●		●		Alle 100 h waschen Alle 600 h oder 1 x im Jahr austauschen	
	4	Überprüfung des Kühlmittels/Kühlmittelstands	○	○	○	○	○	○	○	●		●		Alle 100 h waschen Alle 600 h oder 1 x alle 2 Jahre austauschen	
	5	Kühler		○									▲	Alle Jahre 2 spülen	
	6	Kühlerschlauch	○	○		○		○		○				★	Alle 200 h überprüfen Alle 2 Jahre austauschen
	7	Kraftstofffilter	○	▲	▲	▲	▲	●	▲	▲					Alle 100 h waschen Alle 400 h austauschen
	8	Kraftstoffleitung/-schlauch		○	○	○	○	○	○	○				★	Alle 100 h überprüfen Alle 2 Jahre austauschen
	9	Gebläseriemen	○	○	○	○	○	○	○	○					Alle 100 h überprüfen
	10	Batteriesäurestand	○	○	○	○	○	○	○	○		○			Alle 100 h oder 1 Mal im Jahre überprüfen
	11	Motor-Ventilabstände								★					Alle 600 h überprüfen
Traktor	12	Getriebeöl	○	●		●		●						Alle 200 h austauschen	
	13	Getriebeölfilter		●		●		●						Alle 200 h austausche	
	14	Frontachsenöl	○	○		○		○		●				Alle 200 h überprüfen Alle 600 h austauschen	
	15	Entleeren der Kuppelungskammer		○	○	○	○	○	○	○					Alle 100 h überprüfen
	16	Kupplungspedalspiel	○	○	○	○	○	○	○	○					Alle 100 h überprüfen und einstellen
	17	Bremspedalspiel	○	○		○		○		○					Alle 200 h überprüfen und einstellen
	18	Lenksystem		○		○		○		○					Alle 200 h überprüfen und einstellen ★

# LUBRICATION & ENTRETIEN PERIODIQUE / SCHMIERUNG & REGELMÄSSIGE WARTUNGEN / SMERING EN REGELMATIG ONDERHOUD

## TABELLE DER REGELMÄSSIGEN INSPEKTIONEN UND WARTUNGEN

○ Untersuchen, nachfüllen oder einstellen    ● Wechseln    ▲ Reinigen oder waschen

★ Austausch oder Wartung durch autorisierte Fachwerkstatt empfohlen.

		Avant utilisation	Prem. insp. ★	100 h	200 h ★	300 h	400 h ★	500 h	600 h ★	1x / mois	1x / an ★	1x / 2 ans ★	Remarques	
Traktor	19	Vorspur einstellen	○		○		○		○				Alle 200 h überprüfen und einstellen ★	
	20	Spurstangenende festziehen	○		○		○		○				Alle 200 h überprüfen und einstellen ★	
	21	Frontachse Spiel vorne/hinten	○						○				Alle 600 h überprüfen	
	22	Reifendruck	○	○	○		○		○				Alle 200 h überprüfen und Luft nachfüllen	
	23	Anziehen der Radbolzen	○	○	○	○	○	○	○			★	Alle 100 h überprüfen	
	24	Elektrische Verkabelung	○								○		★	Einmal im Jahr überprüfen Überprüfung einmal alle 2 Jahre durch autorisierte Fachwerkstatt empfohlen.
	25	Servolenkungsschlauch	○	○	○	○	○	○	○				★	Alle 100 h überprüfen Überprüfung einmal alle 2 Jahre durch autorisierte Fachwerkstatt empfohlen.
	26	Einspritzschlauch	○										★	Alle 2 Jahre austauschen
	27	Hilfszylinderschlauch	○										★	Alle 2 Jahre austauschen
	28	Fett nachfüllen	○	○	○	○	○	○	○					Vor und nach dem Betrieb schmieren
29	Zylinderbolzen der Servolenkung	○	○	○	○	○	○	○				★	Alle 100 h Stunden überprüfen	
Kabine	30	Klimaanlagenriemen	○	○	○		○		○				Alle 200 h Stunden überprüfen	
	31	Klimaanlagen-Kondensator		▲		▲		▲		▲			Alle 200 h Stunden säubern	
	32	Klimaanlagenschlauch – und -rohr									○		Einmal im Jahr überprüfen	
	33	Klimaanlagenfilter	○							○			Einmal im Monat überprüfen	
	34	Waschflüssigkeit	○										Jederzeit überprüfen	
	35	Gummihülse									○		Einmal im Jahr überprüfen	
	36	Verkabelung		○							○	★	Einmal im Jahr überprüfen Alle 2 Jahre überprüfen	

**PERIODIEKE CONTROLE EN ONDERHOUD**

○ Controleren, reinigen of vervangen ● Vervangen ▲ Reinigen of wassen

★ Het is aanbevolen het verversen/vervangen of het onderhoud te laten uitvoeren bij een erkende handelaar.

		Voor bediening	Eerste controle ★	100 draaiuren	200 draaiuren ★	300 draaiuren	400 draaiuren ★	500 draaiuren	600 draaiuren ★	1 / maand	1 / jaar ★	1 / 2 jaar ★	Opmerkingen	
Motor	1	Motorolie	○	●	●	●	●	●	●				Elke 100 draaiuren verversen	
	2	Motoroliefilter		●	●		●		●				Elke 200 draaiuren vervangen	
	3	Luchtfilterelement	○	▲	▲	▲	▲	▲	▲	●		●		Elke 100 uur reinigen Elke 600 draaiuren of 1 keer / jaar vervangen
	4	Expansievat koelvloeistof/peil	○	○	○	○	○	○	○	●		●		Elke 100 draaiuren reinigen Elke 600 draaiuren of 1 keer / 2 jaar verversen
	5	Radiator		○									▲	Een keer / 2 jaar spoelen
	6	Radiateurslang	○	○		○		○		○			★	Elke 200 draaiuren controleren 1 keer / 2 jaar vervangen
	7	Brandstoffilter	○	▲	▲	▲	▲	●	▲	▲				Elke 100 draaiuren reinigen Elke 400 draaiuren vervangen
	8	Brandstofleiding		○	○	○	○	○	○	○			★	Elke 100 draaiuren controleren 1 keer / 2 jaar vervangen
	9	Ventilatorriem	○	○	○	○	○	○	○	○				Elke 100 draaiuren controleren
	10	Accuvloeistofpeil	○	○	○	○	○	○	○	○		○		Elke 100 draaiuren of 1 keer / jaar controleren
	11	Klepspeling motor								★				Elke 600 draaiuren controleren
Tractor	12	Transmissieolie	○	●		●		●	●				Elke 200 draaiuren verversen	
	13	Transmissieoliefilter		●		●		●	●				Elke 200 draaiuren vervangen	
	14	Olie voor de voorasoverbrenging	○	○		○		○	●				Elke 200 draaiuren controleren Elke 600 draaiuren vervangen	
	15	Aftappen van de koppelingskamer		○	○	○	○	○	○	○				Elke 100 draaiuren controleren
	16	Speling op het koppelingspedaal	○	○	○	○	○	○	○	○				Elke 100 draaiuren controleren en afstellen
	17	Speling op het rempedaal	○	○		○		○		○				Elke 200 draaiuren controleren en afstellen
	18	Stuurkogel		○		○		○		○				Elke 200 draaiuren controleren en afstellen ★

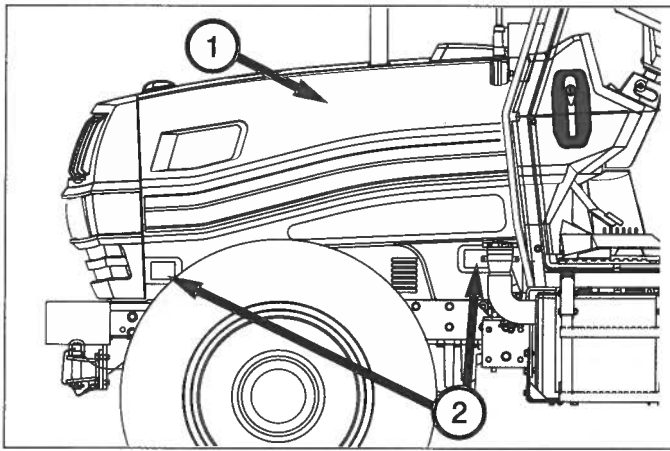
# LUBRICATION & ENTRETIEN PERIODIQUE / SCHMIERUNG & REGELMÄSSIGE WARTUNGEN / SMERING EN REGELMATIG ONDERHOUD

## PERIODIEKE CONTROLE EN ONDERHOUD

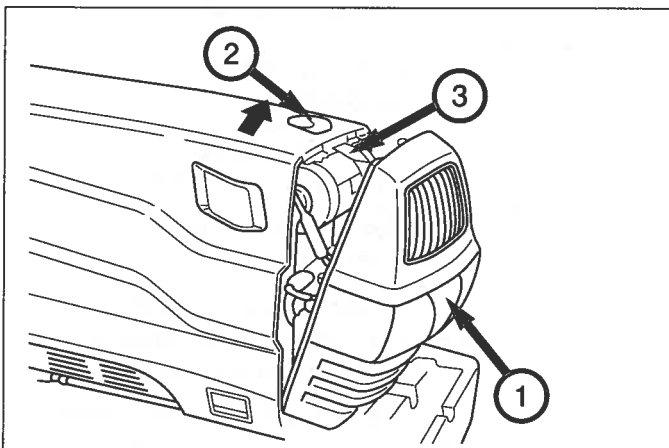
○ Controleren, reinigen of vervangen ● Vervangen ▲ Reinigen of wassen

★ Het is aanbevolen het verversen/vervangen of het onderhoud te laten uitvoeren bij een erkende handelaar.

		Voor bediening	Eerste controle ★	100 draaiuren	200 draaiuren ★	300 draaiuren	400 draaiuren ★	500 draaiuren	600 draaiuren ★	1 / maand	1 / jaar ★	1 / 2 jaar ★	Opmerkingen
Tractor	19	Afstelling toespoor	○	○	○	○	○	○	○				Elke 200 draaiuren controleren en afstellen ★
	20	Aanspannen van de uiteinden van de spoorstang	○	○	○	○	○	○	○				Elke 200 draaiuren controleren en afstellen ★
	21	Vooras speling vooraan/achteraan	○	○						○			Elke 600 draaiuren controleren
	22	Bandenspanning	○	○	○	○	○	○	○				Elke 200 draaiuren controleren en bijpompen
	23	Wielmoeren aanspannen	○	○	○	○	○	○	○			★	Elke 100 draaiuren controleren
	24	Elektrische bedrading		○							○	★	1 keer / jaar controleren 1 controle / 2 jaar bij erkende handelaar is aanbevolen.
	25	Leiding stuurbevestiging		○	○	○	○	○	○			★	Elke 100 draaiuren controleren 1 controle / 2 jaar bij erkende handelaar is aanbevolen.
	26	Persleiding		○								★	1 keer / 2 jaar vervangen
	27	Hydraulikcilinder		○								★	1 keer / 2 jaar vervangen
	28	Smeervet bijvullen	○	○	○	○	○	○	○	○			Vóór / na gebruik vetten
29	Bout stuurbevestigingscilinder	○	○	○	○	○	○	○	○		★	Elke 100 draaiuren controleren	
Cabine	30	Riem airconditioning	○	○	○	○	○	○	○				Elke 200 draaiuren controleren
	31	Condensor airconditioning		▲	▲	▲	▲	▲	▲				Elke 200 draaiuren reinigen
	32	Slang- en buisleiding airconditioning									○		1 keer / jaar controleren
	33	Filter airconditioning	○							○			1 keer / maand controleren
	34	Ruitensproeie-vloeistof	○										Altijd controleren
	35	Rubberen moffen									○		1 keer / jaar controleren
	36	Kabelboom		○							○	★	1 keer / jaar controleren 1 keer / 2 jaar controleren

**FIG. 6-2****Dépose/installation du capot latéral**

Pour remonter le capot latéral, présentez le bas du capot et serrez convenablement les boutons, 2, puis introduisez les deux crochets en haut du capot dans les encoches.

**FIG. 6-3****Dépose/remontage de la calandre**

**FIG. 6-3:** Vous pouvez déposer la calandre, 1, en déposant le haut de la calandre, 1, en tournant le bouton, 2, dans le sens horaire sur le capot.

Débranchez les deux connecteurs des phares avant et le connecteur du klaxon.

Retirez l'agrafe, 3, de la broche de la calandre.

Soulevez légèrement la calandre, 1, pour la sortir du bas de la calandre, 1, puis tirez-la vers l'avant.

Pour le remontage, procédez dans l'ordre inverse.



## LUBRICATION & ENTRETIEN PERIODIQUE / SCHMIERUNG & REGELMÄSSIGE WARTUNGEN / SMERING EN REGELMATIG ONDERHOUD

### Seitliche Abdeckung abnehmen/anbringen

Zum Wiederaanbringen der Seitenabdeckung, die zwei Haken oben auf der Seitenabdeckung in die zwei Öffnungen der Haube einhaken, dann unten auf die Abdeckung drücken und die Knöpfe (2) gut verriegeln.

### De zijpaneel verwijderen/terugplaatsen

Duw bij het terugplaatsen van het zijpaneel tegen de onderkant ervan en vergrendel zorgvuldig de knoppen (2) na het aanbrengen van de twee haken bovenaan het zijpaneel in de twee gaten van de motorkap.

### Vorderen Kühlergrill abnehmen/anbringen

**ABB. 6-3:** Der Kühlergrill (1) kann geöffnet werden. Dazu den Kühlergrill (1) oben herausziehen und dabei den Knopf (2) auf der Haube im Uhrzeigersinn drehen.

Die zwei Anschlusselemente der Scheinwerfer und das Anschlusselement der Hupe lösen.

Den Draht (3) vom Stift des Kühlergrills entfernen.

Kühlergrill (1) leicht nach oben heben und den Kühlergrill (1) unten herausziehen, dann nach vorne abnehmen.

Zum Wiederaanbringen in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

### De grille verwijderen/terugplaatsen

**FIG. 6-3:** De grille (1) kan worden geopend door de bovenkant ervan een weinig naar buiten te trekken terwijl de knop (2) op de motorkap met de wijzers van de klok mee wordt gedraaid.

Maak de twee koppelingen van de koplampen en de koppeling van de claxon los.

Verwijder de draad (3) van de pen van de grille.

Til de grille (1) een weinig op en trek de onderkant eruit, en verwijder de grille dan naar voren.

Bij het terugplaatsen gaat u in de omgekeerde volgorde te werk.

**DÉTAILS DE LUBRIFICATION**

**Graisseurs**

Lubrifiez tous les graisseurs toutes les 50 heures d'utilisation. Nettoyez le pistolet de graissage et les graisseurs avant et après graissage pour prévenir une contamination par la saleté.

*NOTE: Lors d'une utilisation dans des conditions très boueuses ou humides, un graissage quotidien est recommandé.*

**Huile moteur et filtre**

L'huile moteur et le filtre à huile doivent être changés après les 50 premières heures d'utilisation, puis toutes les 100 heures.

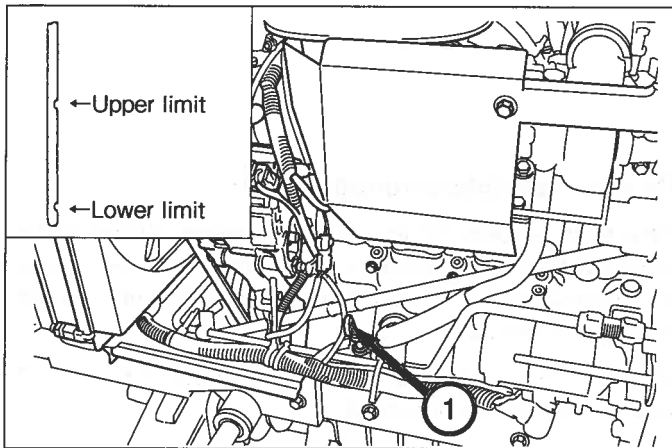
**Limite supérieure** **FIG. 6-4:** Pour contrôler le niveau d'huile moteur – le tracteur doit être garé sur un sol plat, moteur à l'arrêt. Sortez la jauge, 1, et vérifiez que le niveau d'huile se situe entre le repère supérieur et inférieur de la jauge. Essuyez la jauge, réinstallez momentanément et contrôlez à nouveau le niveau d'huile.

Si nécessaire, ajoutez de l'huile par l'ouverture de remplissage, 2.

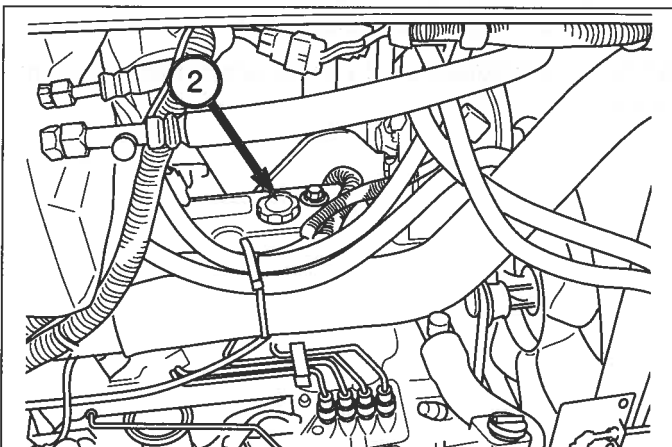
*NOTE: Versez l'huile lentement, pour que l'air ait le temps de s'échapper du carter.*

Limite supérieure

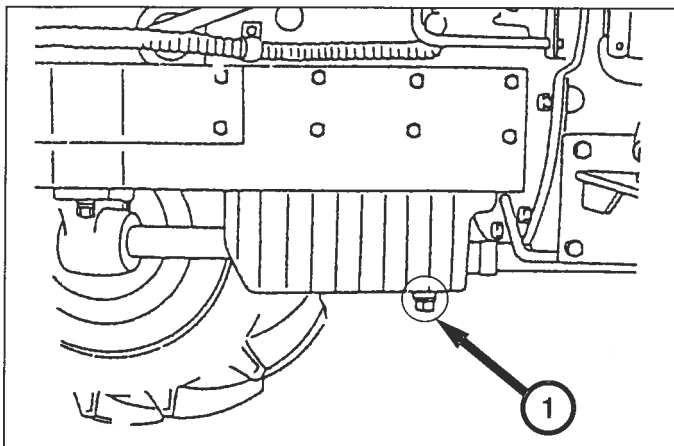
Limite inférieure



**FIG. 6-4**



**FIG. 6-5**



**FIG. 6-6**

Remontez le bouchon de vidange et faites le plein d'huile jusqu'au repère supérieur sur la jauge d'huile.

# LUBRICATION & ENTRETIEN PERIODIQUE / SCHMIERUNG & REGELMÄSSIGE WARTUNGEN / SMERING EN REGELMATIG ONDERHOUD

## EINZELHEITEN ZUR SCHMIERUNG

### Schmiernippel

Überprüfen und schmieren Sie alle Schmiernippel nach 50 Betriebsstunden. Vor und nach dem Schmieren die Fettpistole und die Schmiernippel reinigen, um so das Eindringen von Schmutz zu vermeiden.

*HINWEIS: Bei Einsatz auf morastigem oder sehr nassem Untergrund wird eine tägliche Schmierung der Schmiernippel empfohlen.*

### Motoröl &- filter

Motoröl und -filter sollten nach den ersten 50 Betriebsstunden und danach alle 100 Betriebsstunden gewechselt werden.

**Obere Markierung ABB. 6-4, 5:** Kontrolle des Motorölstands – Den Traktor auf ebenem Untergrund parken und Motor ausschalten. Messstab (1) herausziehen und überprüfen, ob sich der Ölstand zwischen der oberen und der unteren Markierungslinie auf dem Messstab befindet. Messstab abwischen, sofort wieder einführen und Ölstand erneut kontrollieren.

Falls erforderlich, Öl durch die Filteröffnung (2) nachfüllen.

*HINWEIS: Öl langsam einfüllen, damit die Luft aus dem Kurbelgehäuse (1) entweichen kann.*

Oberer Pfeilstrich

Unterer Pfeilstrich

Die Ablassschraube wieder eindrehen und Motoröl bis zur Höchststandmarkierung des Messstabs auffüllen.

## SMEERGEGEVENS

### Smeernippels

Smeer alle smeernippels na elke 50 draaiuren. Maak de handvetspuit en de nippels vóór en na elke smeerbeurt schoon om verontreiniging te voorkomen.

*OPMERKING: Het is aanbevolen de nippels dagelijks te smeren als u in modderige of erg natte omstandigheden werkt.*

### Motorolie en filter

Ververs de motorolie en vervang het motoroliefilter de eerste keer na de eerste 50 draaiuren en daarna elke 100 draaiuren.

**FIG. 6-4, 5:** Om het motoroliepeil te controleren, parkeert u de tractor op een vlakke ondergrond en zet u de motor stil. Haal de peilstok (1) uit het reservoir en ga na of het peil zich tussen het bovenste streepje en het onderste streepje op de peilstok bevindt. Wrijf de peilstok schoon, plaats hem opnieuw in het reservoir en controleer nogmaals het oliepeil.

Vul zo nodig olie bij via de vulopening (2).

*OPMERKING: Vul de olie langzaam bij zodat eventuele lucht uit het carter kan ontsnappen.*

Bovengrens

Benedengrens

Schroef de aftapplug terug vast en vul het motorcarter totdat de olie tot aan het hoogste streepje op de peilstok reikt.

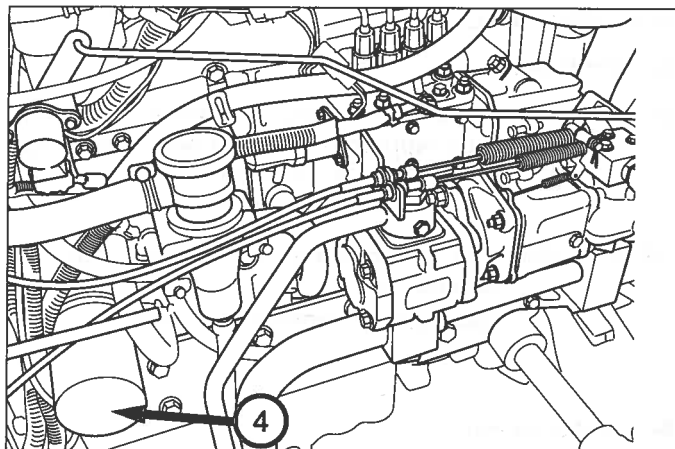


FIG. 6-7

Lubrifiez le joint du nouveau filtre avec de l'huile moteur neuve. Vissez la nouvelle cartouche jusqu'à ce que le joint touche l'adaptateur et puis serrez encore de 1/2 tour.

Essuyez l'huile renversée et faites le plein d'huile. Démarrez le moteur, contrôlez l'absence de fuite et complétez le niveau d'huile si nécessaire.

**Huile et filtres de transmission**

L'huile de transmission lubrifie la transmission, le carter central et l'essieu arrière et sert aussi de fluide hydraulique. L'huile de transmission et le filtre à huile doivent être changés après les 50 premières heures d'utilisation, puis toutes les 200 heures.

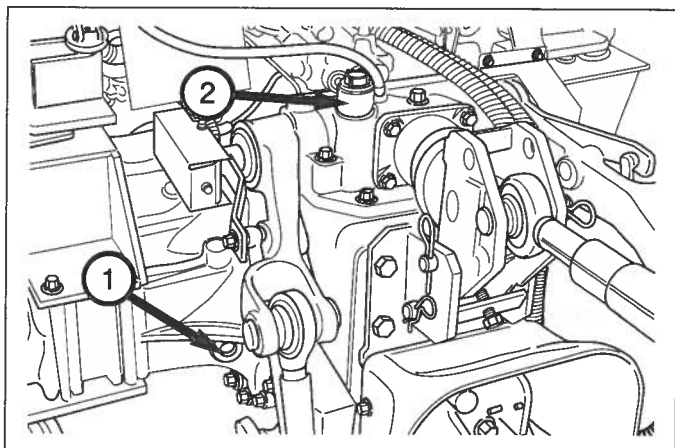


FIG. 6-8

**FIG. 6-8: Pour vérifier le niveau d'huile de transmission** – Garez le tracteur sur un sol de niveau. Le niveau d'huile doit être indiqué par le regard de niveau d'huile, 1.

Au besoin, complétez le niveau en retirant le bouchon de remplissage, 2, et en ajoutant l'huile par l'ouverture.

*NOTE: L'ajout d'huile à la transmission maintient aussi le niveau d'huile correct pour le carter central et l'essieu arrière.*

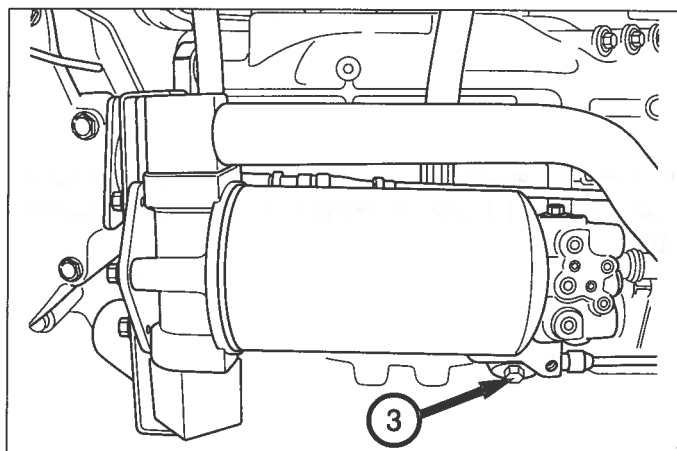


FIG. 6-9

**FIG. 6-9: Pour remplacer l'huile de transmission** – Retirez le bouchon de vidange, 3, et vidangez complètement l'huile du système.

*IMPORTANT: Abaissez complètement le crochet d'attelage à trois points avant de vidanger l'huile de transmission.*

## LUBRICATION & ENTRETIEN PERIODIQUE / SCHMIERUNG & REGELMÄSSIGE WARTUNGEN / SMERING EN REGELMATIG ONDERHOUD

Die Dichtung des neuen Elements mit sauberem Motoröl bestreichen. Das neue Element aufschrauben, bis die Dichtung die Ansatzfläche berührt und dann den Filter um eine 1/2 Drehung anziehen.

Öl in das Kurbelgehäuse einfüllen und Verschüttetes Öl abwischen. Den Motor anlassen, auf Dichtigkeit prüfen und falls erforderlich Öl nachfüllen.

### Getriebeöl & -filter

Getriebeöl schmiert das Getriebe, das Zentralgehäuse und die Hinterachsen und dient auch als Hydraulikflüssigkeit. Getriebeöl und Filter sind nach den ersten 50 Betriebsstunden und danach alle 200 Betriebsstunden zu wechseln.

**ABB. 6-8: Kontrollieren des Getriebeölstands** – Traktor auf ebenem Untergrund parken. Der Ölstand sollte in der Ölstandsanzeige (1) angegeben werden.

Das Öl wie erforderlich nachfüllen. Dafür den Einfüllstopfen (2) entfernen und Öl durch die Einfüllöffnung nachfüllen.

*HINWEIS: Durch Nachfüllen von Getriebeöl wird auch der korrekte Ölstand in Zentralgehäuse und Hinterachse aufrechterhalten.*

**ABB. 6-9: Getriebeölwechsel** – Entfernen Sie den Ablassstopfen (3) und lassen Sie das Öl vollständig ablaufen.

*WICHTIG: Dreipunkt-Hubwerk vor dem Ablassen des Getriebeöls vollständig absenken.*

Smeer de nieuwe pakking in met zuivere motorolie. Schroef het nieuwe filter op de motor totdat de pakking de houder raakt en draai het filter dan nog een halve slag vaster.

Verwijder gemorste olie en vul het carter. Start de motor, controleer of er lekken zijn en vul olie bij tot aan het vereiste peil.

### Transmissieolie en filters

De transmissieolie smeert de transmissie, het centrale carter en de achterassen. De olie doet ook dienst als hydraulische vloeistof. Ververs de transmissieolie en vervang het filter voor het eerst na de eerste 50 bedrijfsuren, daarna elke 200 draaiuren.

**FIG. 6-8:** Om het transmissieoliepeil te controleren, parkeert u de tractor op een vlakke ondergrond. U kunt het oliepeil controleren in het venstertje (1).

Vul zo nodig olie bij door de filterdop (2) te verwijderen en olie in de filteropening te gieten.

*OPMERKING: Als u olie aan de transmissie toevoegt wordt ook het oliepeil in het centrale carter en de achterassen aangevuld.*

**FIG. 6-9:** Om de transmissieolie te verversen, verwijdert u de aftapplug (3) en laat u alle olie uit het systeem lopen.

*BELANGRIJK: Laat de driepuntshefinrichting volledig zakken voordat u de transmissieolie aftapt.*

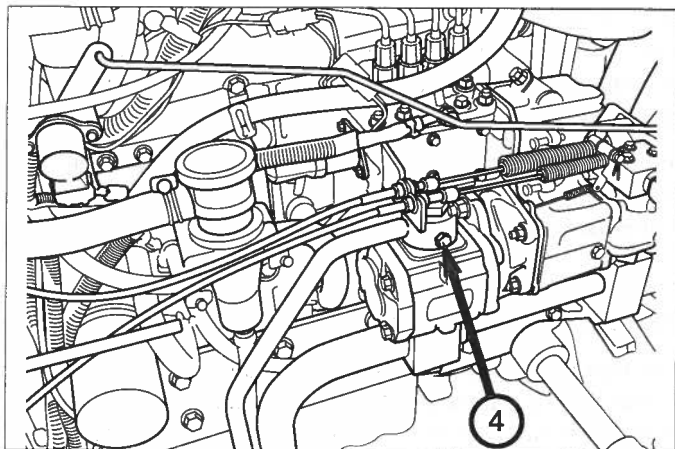


FIG. 6-10

**FIG. 6-10:** Desserrez le bouchon de purge d'air,4, et démarrez le moteur. Ne dépassez pas un régime moteur de 1000 tr/min. Quand tout l'air est purgé, resserrez aussitôt le bouchon de purge d'air. Contrôlez le niveau d'huile par le regard, complétez au besoin.

**IMPORTANT:** Si vous omettez de purger l'air, la pompe hydraulique ou les équipements hydrauliques risquent de tomber en panne.

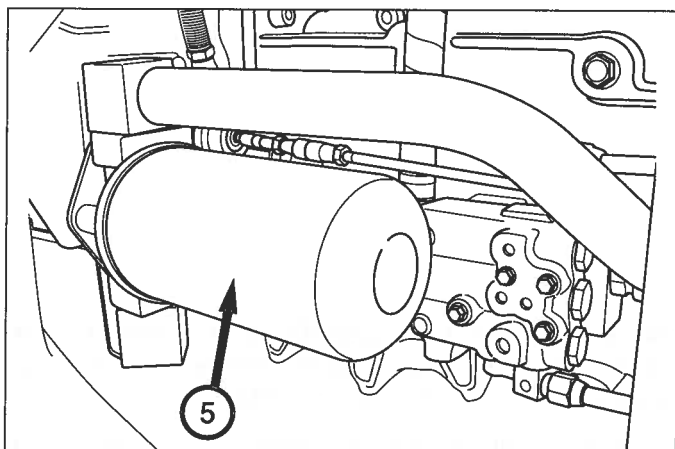


FIG. 6-11

**FIG. 6-11: Remplacement du filtre à huile de transmission** – Quand l'huile est vidangée, dévissez le filtre à huile de transmission,5, (une clé à sangle peut être nécessaire).

Nettoyez l'adaptateur du filtre et lubrifiez le joint du nouveau filtre. Vissez le nouveau filtre jusqu'à ce que le joint touche l'adaptateur et puis serrez encore de 2/3 de tour à la main. N'utilisez pas de clé à sangle pour serrer le filtre.

Remplissez la transmission d'huile et purgez l'air.

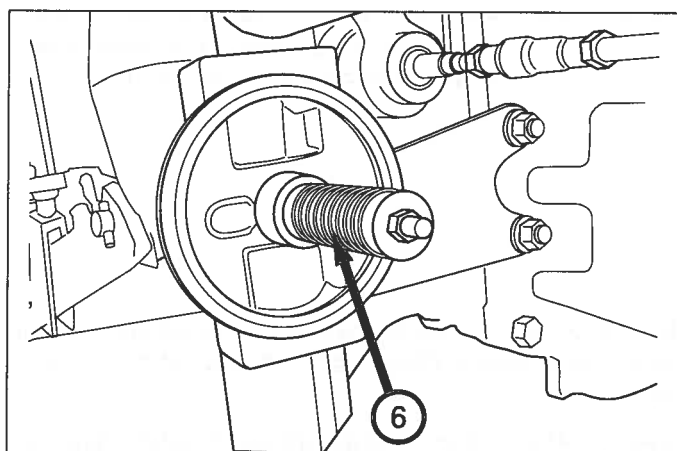


FIG. 6-12

**FIG. 6-12: Nettoyage de l'aimant** - Lors d'une vidange de l'huile de transmission, éliminez les particules métalliques collées à l'aimant, 6.

## LUBRICATION & ENTRETIEN PERIODIQUE / SCHMIERUNG & REGELMÄSSIGE WARTUNGEN / SMERING EN REGELMATIG ONDERHOUD

**ABB. 6-10:** Nach dem Lösen der Entlüftungsschraube (4) den Motor anlassen und die Motordrehzahl unter 1.000 U/Min. halten. Beim Herausblasen des Öls, die Entlüftungsschraube sofort anziehen. Nach der Überprüfung des Ölstandsfensters, Getriebeöl wie erforderlich nachfüllen.

**WICHTIG:** Wenn Sie nicht entlüften, riskieren Sie, dass die Getriebepumpe festläuft oder die Hydraulik beschädigt wird.

**ABB. 6-11: Wechseln des Getriebeölfilters**—Wenn das Öl abgelaufen ist, den Filter (5) aus dem Adapter schrauben (eventuell ist ein Ölfilterschlüssel erforderlich).

Den Adapter säubern und den Sitz des neuen Filters einfetten. Den Ölfilter aufschrauben, bis die Dichtung die Ansatzfläche berührt und dann den Filter um eine 2/3-Drehung manuell anziehen. Zum Festziehen keinen Ölfilterschlüssel verwenden.

Getriebeöl nachfüllen und Tank entlüften.

**ABB. 6-12: Magnet säubern** –Beim Entfernen des Getriebeölfilters, den Schmutz entfernen, der sich auf dem Magnet (6) angesammelt hat.

**FIG. 6-11:** Start de motor na het losschroeven van de ontluuchtingsplug (4) en houd het toerental onder 1000 tpm. Draai de ontluuchtingsplug onmiddellijk vast nadat de olie er is uitgeblazen. Als bij controle van het peilglas blijkt dat het peil van de transmissieolie te laag is, moet olie worden bijgevoerd.

**BELANGRIJK:** Als de oliebak niet wordt ontluucht, kan de tandwielpompe klemmen of kunnen storingen in de hydraulische apparatuur optreden.

**FIG. 6-11: Vervangen van het transmissieoliefilter** - Nadat de olie is afgetapt schroeft u het transmissieoliefilter (5) los van de houder (misschien is een filtersleutel nodig).

Reinig de houder en smeer de pakking van het nieuwe filter in. Schroef het nieuwe filter aan totdat de pakking de houder raakt en draai dan met de hand nog tweede slag vaster. Gebruik geen filtersleutel om het filter vast te draaien.

Vul transmissieolie bij en ontluucht.

**FIG. 6-12: De magneet reinigen** – Reinig na het demonteren van het transmissieoliefilter het vuil dat zich op de magneet (6) heeft vastgezet.

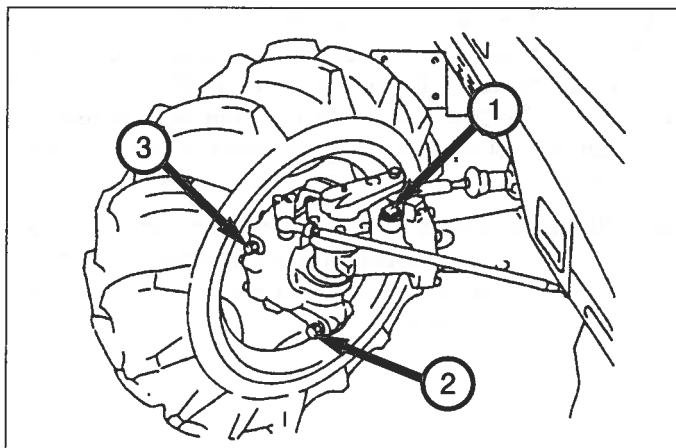


FIG. 6-13

**FIG. 6-13: Huile de l'essieu avant**

L'essieu moteur avant comprend un niveau d'huile commun pour le carter de différentiel avant et pour chaque boîtier réducteur de roue. Contrôlez le niveau d'huile toutes les 200 heures d'utilisation. Il faut changer l'huile toutes les 600 heures d'utilisation (indiquée par le compteur horaire).

**Pour vérifier le niveau d'huile** – Garez le tracteur sur un sol de niveau et retirez le bouchon de niveau d'huile, 1. L'huile doit arriver au centre du niveau de l'essieu avant. Si ce n'est pas le cas, complétez le niveau.

**Pour changer l'huile** – Retirez le bouchon de vidange, 2, des deux boîtiers réducteurs de roue et les bouchons de purge d'air, 3. Après la vidange complète de l'huile, remontez les bouchons de vidange et remplissez le carter d'huile à la capacité d'huile prévue. Serrez le bouchon de remplissage et les bouchons de purge d'air.

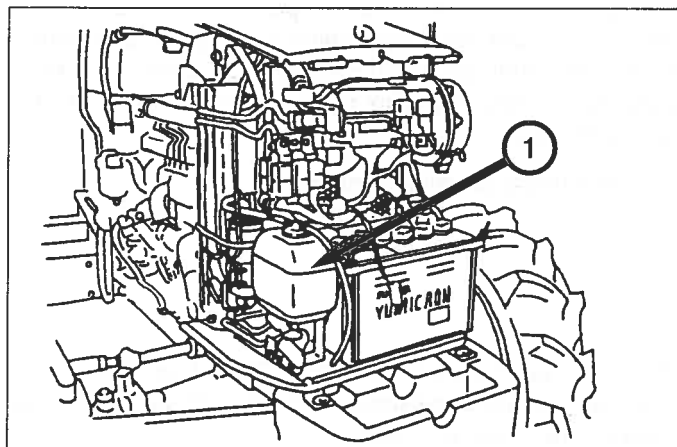


FIG. 6-14

**Contrôle/Remplissage du liquide de refroidissement**

**FIG. 6-14:** Le radiateur comporte un vase d'expansion, 1, pour garder constant le niveau du liquide de refroidissement dans le radiateur. Contrôlez le niveau dans ce réservoir lors de l'inspection quotidienne.

Ouvrez le capot latéral droit et assurez-vous que le niveau du liquide de refroidissement du vase d'expansion se trouve entre FULL et LOW.

Si le niveau du liquide de refroidissement est bas, ajoutez du liquide de refroidissement dans le vase d'expansion jusqu'au repère FULL.



## LUBRICATION & ENTRETIEN PERIODIQUE / SCHMIERUNG & REGELMÄSSIGE WARTUNGEN / SMERING EN REGELMATIG ONDERHOUD

### ABB. 6-13: Frontachsenöl

Die Frontachse hat einen gemeinsamen Ölstand für das vordere Differentialgehäuse und jede Raduntersetzungseinheit. Überprüfen Sie den Ölstand nach 200 Betriebsstunden. Überprüfen Sie den Ölstand nach 600 Betriebsstunden (auf dem Betriebsstundenzähler angegeben).

**Überprüfen des Ölstands** - Parken Sie den Traktor auf einem ebenen Untergrund und nehmen Sie dann den Einfüllstopfen (1) ab. Der Ölstand muss bis zur Mitte der Frontachse reichen. Sonst Öl bis zum mittleren Füllstand nachfüllen.

**Ölwechsel** -Ablassschrauben (2) von beiden Raduntersetzungsgetriebenen und die Entlüftungsschrauben (3) entfernen. Nachdem das Öl ganz abgelaufen ist, Ablassschrauben anziehen und Öl bis zum erforderlichen Füllstand nachfüllen. Dann Einfüllstopfen und Entlüftungsschraube anziehen.

### Überprüfen/Auffüllen des Kühlmittels

**ABB. 6-14:** Der Kühler verfügt über einen Tank (1), in dem sich immer ausreichend Kühlmittel befinden muss. Überprüfen Sie den Kühlmittelstand in diesem Tank bei Ihrer täglichen Inspektion.

Öffnen Sie die rechte Seitenabdeckung, und prüfen Sie, ob der Kühlmittelstand im Reservetank zwischen „FULL“ und „LOW“ liegt.

Ist zu wenig Kühlmittel im Tank, füllen Sie es bitte nach, bis der Kühlmittelstand bei „FULL“ liegt.

### FIG. 6-13: Olie voor de voorwielaandrijving

De voorwielaandrijving heeft een gemeenschappelijk oliepeil voor het voorste differentieel en elke eindreductie. Controleer het oliepeil na elke 200 bedrijfsuren. De olie moet elke 600 bedrijfsuren worden ververs (aangegeven op de urenteller).

Om het oliepeil te controleren, parkeert u de tractor op een vlakke ondergrond en verwijdert u de olievuldop (2). Het oliepeil moet tot aan het midden van de as reiken. Anders moet olie worden bijgevuld tot aan het midden van de vooras.

**Olie verversen** – Verwijder aftappluggen (2) van beide eindreductie-eenheden en verwijder de ontluuchtingspluggen (3). Schroef nadat alle olie is afgetapt de aftappluggen weer vast en vul met de voorgeschreven hoeveelheid verse olie. Draai uiteindelijk de vuldop en de ontluuchtingspluggen weer vast.

### Koelvloeistof controleren/bijvullen

**FIG. 6-14:** De radiator is voorzien van een expansievat (1) om de koelvloeistof in de radiator op het juiste peil te houden. Controleer dagelijks het vloeistofpeil in dit expansievat.

Open het rechterzijpaneel en controleer of het koelvloeistofpeil in het expansievat tussen VOL en LAAG staat.

Als het koelvloeistofpeil te laag staat, vult u het expansievat met koelvloeistof tot aan het VOL-peil.

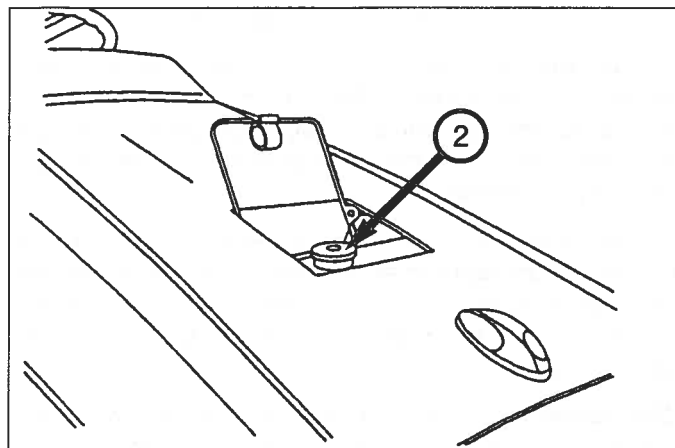


FIG. 6-15

**FIG. 6-15:** Si le niveau du liquide de refroidissement est sous le repère LOW, retirez le bouchon du radiateur, 2, et ajoutez du liquide de refroidissement au vase d'expansion jusqu'au repère FULL après avoir laissé refroidir suffisamment le moteur et assurez-vous qu'il y a suffisamment de liquide de refroidissement dans le radiateur. Si ce n'est pas le cas, ajoutez du liquide de refroidissement au radiateur jusqu'au repère full.



**PRÉCAUTION:** N'enlevez le bouchon du radiateur que pour contrôler ou remplacer le liquide de refroidissement. Assurez-vous que le moteur est suffisamment refroidi avant d'enlever le bouchon. Si vous enlevez le bouchon alors que le moteur est chaud, le liquide de refroidissement risque d'être expulsé et de vous brûler gravement.

*IMPORTANT: Évitez de remplir le vase d'expansion au-delà du repère FULL. Cela empêche le radiateur de fonctionner convenablement et cela peut provoquer une fuite du liquide de refroidissement.*

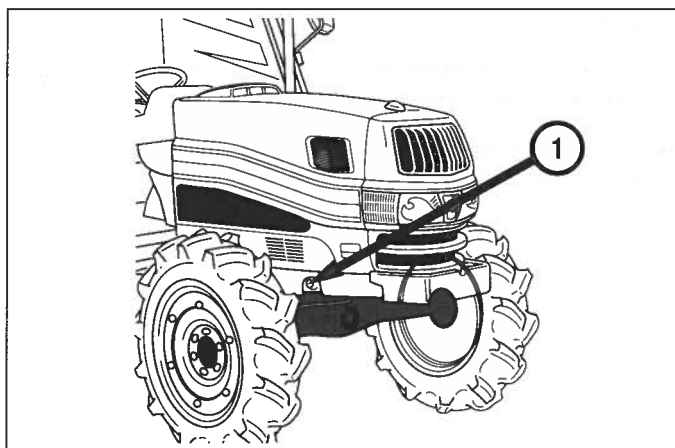


FIG. 6-16

**Rinçage du radiateur / Remplacement du liquide de refroidissement**

**FIG. 6-16:** Ouvrez le robinet de vidange, 1, à droite du moteur pour vidanger le liquide de refroidissement. Enlevez aussi le bouchon du radiateur, 2, pour faciliter l'écoulement du liquide de refroidissement. Déposez le vase d'expansion, 3, pour le vider.

Rincez abondamment l'intérieur du radiateur avec de l'eau courante.

Fermez le robinet de vidange, 1, et versez le liquide de refroidissement dans le vase d'expansion jusqu'au repère FULL pour remplir le radiateur.

## LUBRICATION & ENTRETIEN PERIODIQUE / SCHMIERUNG & REGELMÄSSIGE WARTUNGEN / SMERING EN REGELMATIG ONDERHOUD

**ABB. 6-15:** Liegt der Kühlmittelstand unter „LOW“, nehmen Sie den Kühlersverschluss (2) ab, nachdem der Motor ausreichend abgekühlt ist und überprüfen Sie, ob sich genügend Kühlmittel im Kühler befindet. Sonst Kühlmittel bis zum maximalen Füllstand nachfüllen.



**ACHTUNG:** Öffnen Sie den Kühlersverschluss nur dann, wenn Sie Kühlmittel überprüfen oder nachfüllen. Achten Sie darauf, dass der Motor ausreichend abgekühlt ist, wenn Sie den Verschluss öffnen. Wird der Verschluss bei heißem Motor geöffnet, kann Kühlmittel austreten und Verbrennungen oder andere Verletzungen verursachen.

**FIG. 6-15:** Als de koelvloeistof onder het LAAG-peil staat, laat u de motor afkoelen, verwijdert u de radiatorstop (2) en voegt u koelvloeistof aan het expansievat bij tot aan het VOL-peil. Controleer dan of er voldoende koelvloeistof in de radiator zit. Anders moet koelvloeistof in de radiator worden bijgevuld tot aan het VOL-peil.



**OPGELET:** Open de radiatorstop enkel voor het controleren en vervangen van koelvloeistof. Zorg ervoor dat de motor voldoende is afgekoeld voordat u de stop verwijdert. Als u de stop verwijdert terwijl de motor nog warm is, kan er koelvloeistof ontsnappen en kunt u zich verbranden of ernstig verwonden.

*WICHTIG: Lassen Sie den Kühlmittelstand nicht über die „Full“-Markierung treten. Andernfalls arbeitet der Kühler nicht optimal und Kühlmittel tritt aus.*

*BELANGRIJK: Vul het expansievat nooit tot boven het VOL-peil. Zo zal de radiator optimaal werken en voorkomt u koelvloeistoflekken.*

### Kühler spülen / Kühlmittel wechseln

**ABB. 6-16:** Öffnen Sie den Ablasshahn (1) rechts vom Motor, um das Kühlmittel ablaufen zu lassen. Öffnen Sie gleichzeitig den Kühlersverschluss (2), damit das Kühlmittel besser abläuft. Nehmen Sie den Tank (3) heraus, um das Kühlmittel ablaufen zu lassen.

Spülen Sie das Innere des Kühlers gründlich mit Leitungswasser.

Schließen Sie den Ablasshahn (1) und füllen Sie Kühlmittel in den Tank, bis die „Full“-Markierung erreicht ist, um den Kühler zu füllen.

### Radiator spoelen / Koelvloeistof verversen

**FIG. 6-16:** Open de aftapkraan (1) aan de rechterkant van de motor om de koelvloeistof af te tappen. Open tegelijk de radiatorstop (2) om het aftappen vlotter te laten verlopen. Verwijder het expansievat (3) om er de koelvloeistof uit te halen.

Spoel de binnenkant van de radiator grondig uit met leidingwater.

Sluit de aftapkraan (1) en giet koelvloeistof in het expansievat tot aan het VOL-peil.

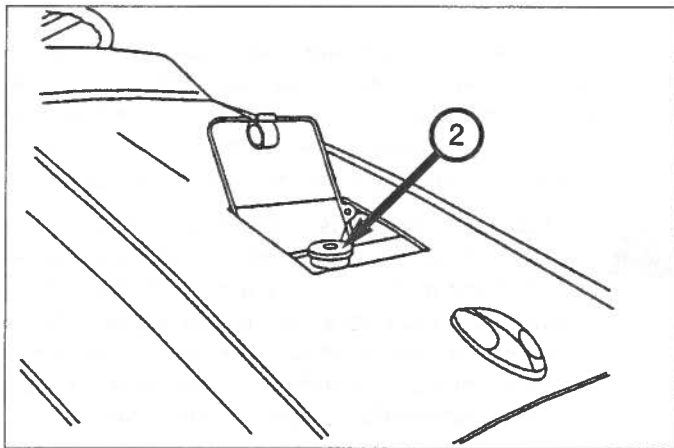


FIG. 6-17

**FIG. 6-17, 18:** Serrez fermement le bouchon du radiateur, 2, et le bouchon du vase d'expansion, démarrez le moteur. Faites tourner 3 fois le moteur pendant cinq minutes à 2000 tr/min et arrêtez pendant trois minutes.

Actionnez alors la climatisation, comme illustré à droite.

Quand le moteur se refroidit, le liquide de refroidissement sera aspiré dans le radiateur. Ajoutez du liquide de refroidissement au vase d'expansion jusqu'au repère FULL (env. 400 cm<sup>3</sup>).

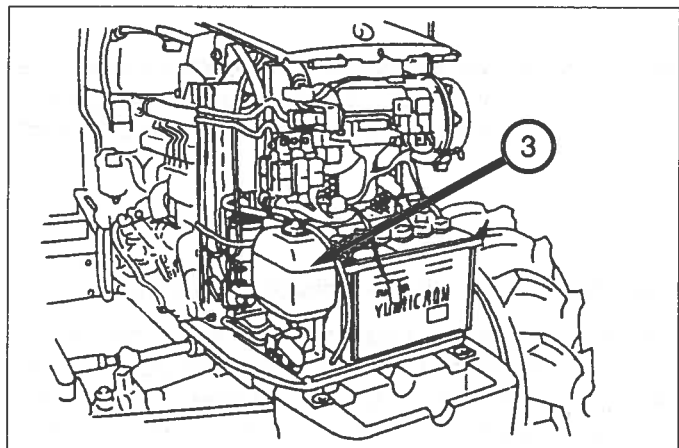


FIG. 6-18

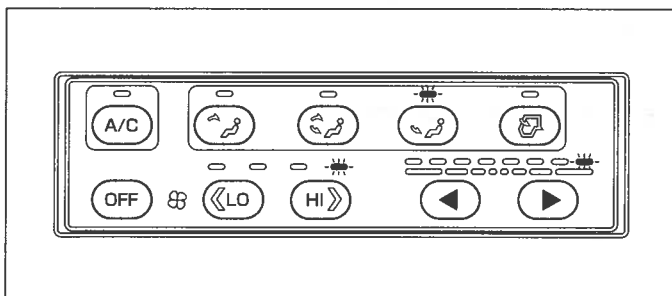


FIG. 6-19

### Utilisation d'antigel

Si le liquide de refroidissement gèle, cela peut endommager le moteur. Mélangez de l'antigel (Long Life Coolant) quand la température extérieure tombe sous 0°C en hiver. La concentration d'antigel dépend du fabricant de l'antigel et de la température. Suivez les instructions pour l'antigel.

### Nettoyage du radiateur



**ATTENTION:** Veillez à arrêter le moteur pour nettoyer le radiateur. Il est dangereux d'approcher vos mains de cette zone quand le moteur tourne.

## LUBRICATION & ENTRETIEN PERIODIQUE / SCHMIERUNG & REGELMÄSSIGE WARTUNGEN / SMERING EN REGELMATIG ONDERHOUD

**ABB. 6-17, 18:** Schließen Sie den Kühlerverschluss (2) und den Reservetankverschluss gut, und lassen Sie den Motor an. Lassen Sie 3 Mal den Motor bei 2000 U/Min. laufen und stoppen Sie dazwischen 3 Minuten.

Bedienen Sie während dieser Zeit die Instrumententafel der Klimaanlage wie links gezeigt.

Sobald der Motor abkühlt, wird das Kühlmittel aus dem Tank in den Kühler gesaugt. Füllen Sie Kühlmittel bis zur „FULL“-Markierung nach (ca. 400 cc).

**FIG. 6-17, 18:** Sluit zorgvuldig de radiator dop (2) en de dop van het expansievat en start de motor. Laat de motor 3 keer vijf minuten lang draaien bij 2000 tpm en zet hem dan drie minuten stil.

Bedien dan het bedieningspaneel van de airconditioning zoals op de figuur links.

Terwijl de motor koelt, wordt koelvloeistof van het expansievat in de radiator gezogen. Voeg koelvloeistof bij in het expansievat tot aan het VOL-peil (ca. 400 cc nodig).

### Verwendung von Frostschutzmittel

Wenn das Kühlmittel gefriert, kann der Motor Schaden nehmen. Fügen Sie Frostschutzmittel (Long Life-Kühlmittel) ein, wenn die Temperatur im Winter unter 0°C (32 °F) fallen. Das Mischungsverhältnis für Frostschutzmittel ist abhängig vom Hersteller und von der Temperatur. Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers für Ihr spezielles Frostschutzmittel.

### Reinigung des Kühlers

 **WARNUNG:** Zum Reinigen des Kühlers müssen Sie den Motor stoppen. Sie könnten sich ernsthaft verletzen, wenn Sie Ihre Hände bei laufendem Motor in diesen Bereich bringen.

### Gebruik van antivries

Als koelvloeistof bevroest kan de motor schade oplopen. Meng antivries in het koelmiddel als de buitentemperatuur in de winter lager daalt dan 0°C (32°F). De mengverhouding voor de antivries is afhankelijk van het antivriesmerk en de temperatuur. Volg de instructies bij het antivriesmiddel.

### Radiator reinigen

 **WAARSCHUWING:** Zorg ervoor dat de motor stilligt terwijl de radiator wordt gereinigd. Houd uw handen uit de buurt van dit gebied terwijl de motor draait, om ernstig letsel te voorkomen.

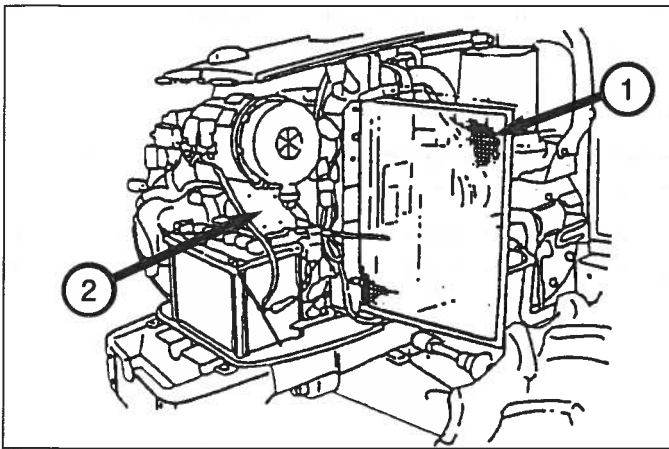


FIG. 6-20

**FIG. 6-20: Nettoyage du filet à insecte ,1**

Quand le tracteur est utilisé dans les champs ou la nuit, le filet à insecte peut être obstrué par de l'herbe, de la paille, des insectes et autres débris. Ouvrez le capot moteur, sortez le filet à insecte et nettoyez-le.

**Nettoyage du radiateur, 2**

Éliminez à l'eau du robinet la poussière ou d'autres débris accumulés sur les ailettes du radiateur.

**IMPORTANT:** Le radiateur obstrué peut provoquer une surchauffe et augmenter la consommation d'huile.

Veillez à ne pas envoyer de l'eau sous pression directement sur le radiateur pour ne pas déformer les ailettes.

Évitez d'asperger d'eau le câblage ou des composants électriques autour du moteur.



**PRÉCAUTION:** En raison de la proximité du pot d'échappement, laissez-le refroidir avant de vérifier ou de régler la tension de la courroie du ventilateur.

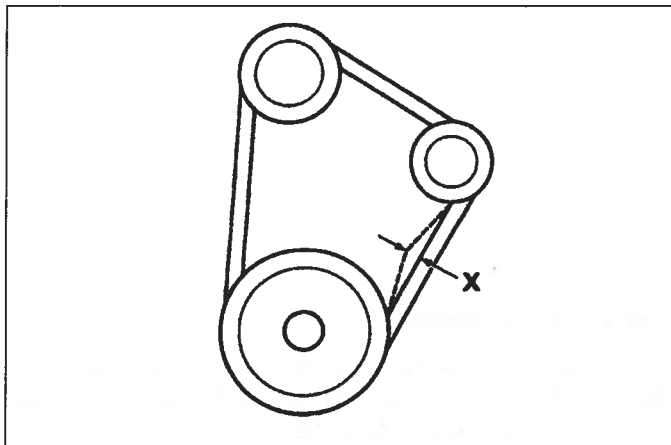


FIG. 6-21

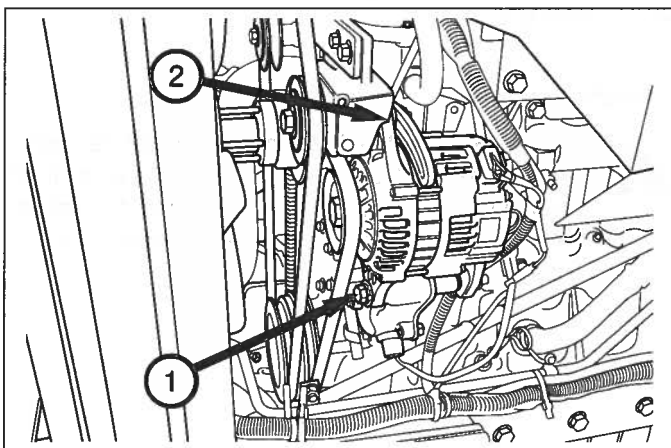


FIG. 6-22

**IMPORTANT:** Ne prenez pas appui contre le carter ou la poulie d'alternateur. Prenez appui contre le flasque de montage de l'alternateur pour éviter de l'endommager.

## LUBRICATION & ENTRETIEN PERIODIQUE / SCHMIERUNG & REGELMÄSSIGE WARTUNGEN / SMERING EN REGELMATIG ONDERHOUD

### ABB. 6-20: Säubern des Insektennetzes (1)

Wird der Traktor auf Feldern oder nachts betrieben, kann das Insektennetz mit Gras, Stroh, Insekten und anderen Gegenständen verstopfen. Öffnen Sie die Seitenabdeckung, nehmen Sie das Insektennetz heraus und reinigen Sie es.

### Reinigung des Radiatorinneren (2)

Waschen Sie Schmutz oder andere Fremdkörper zwischen den Kühlerlamellen mit Leitungswasser ab.

**WICHTIG:** Wenn der Kühler verstopft ist, überheizt er und führt zu einem erhöhten Ölverbrauch.

*Achten Sie darauf, den Kühler nicht mit hohem Wasserdruck zu reinigen, da sich die Kühlerlamellen sonst verformen könnten.*

*Sprühen Sie nicht direkt Wasser auf die elektrische Verkabelung oder auf die Elektroteile rund um den Motor.*



**ACHTUNG:** Aufgrund der Position des Auspuffs die Riemenspannung nur bei abgekühltem Motor überprüfen oder einstellen.

### FIG. 6-20: Het insectenrooster (1) reinigen

Als de tractor op het veld of 's nachts wordt gebruikt, kan het insectennet verstoppt raken door gras, stro, insecten en dergelijke. Open de zijkap, haal het rooster eruit en maak het schoon.

### Koelblok van de radiator reinigen (2)

Was al het vuil of ander materiaal tussen de lamellen met leidingwater weg.

**BELANGRIJK:** Als de radiator verstoppt raakt, zal hij oververhitten waardoor het oliegebruik zal toenemen.

*Spuit nooit water onder hoge druk rechtstreeks op de radiator. Dat kan de lamellen vervormen.*

*Sproei geen water rechtstreeks op de elektrische bedrading of op de elektrische onderdelen rond de motor.*



**OPGELET:** Door de plaatsing van de uitlaat wacht u best totdat deze is afgekoeld voordat u de spanning van de ventilatorriem controleert of afstelt.

**WICHTIG:** Keinesfalls einen Hebel an Lichtmaschine oder Riemenscheibe ansetzen. Einen Hebel nur am Halteflansch der Lichtmaschine ansetzen, um so Schäden zu vermeiden.

**BELANGRIJK:** Wrik niet tegen de dynamo of de V-snoor. Wrik voorzichtig tegen de bevestigingsflens van de dynamo om schade te voorkomen.

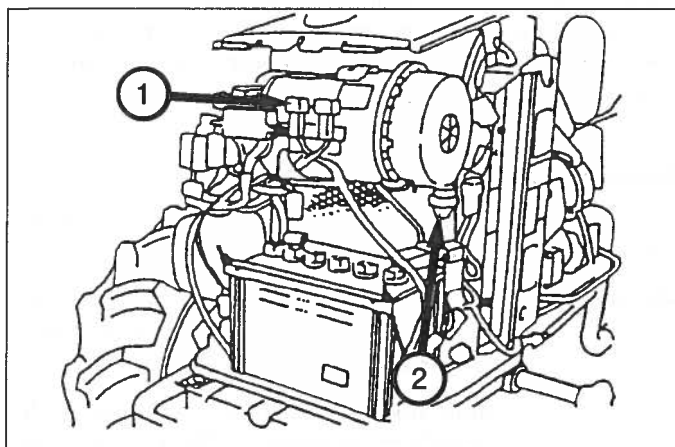


FIG. 6-23

**Nettoyage du filtre à air / embout d'évacuation**

Pressez l'embout d'évacuation, 2, pour faire sortir la poussière. En cas d'humidité, nettoyez l'intérieur du filtre à air, 1, avec un chiffon.

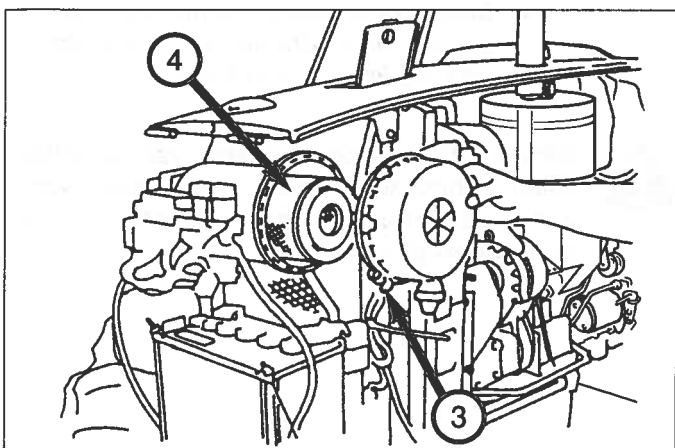


FIG. 6-24

**Utilisez la procédure suivante pour nettoyer l'élément de filtre:**

**Quand il y a de la poussière sèche**

Soufflez l'air par l'intérieur de l'élément filtrant ou frappez doucement l'élément filtrant de la main pour faire tomber la poussière.

**Quand la poussière est humide ou en présence d'huile**

Diluez du détergent ménager dans de l'eau et trempez l'élément filtrant pendant 30 minutes environ. Puis rincez l'élément filtrant et laissez-le sécher à l'air.

Après nettoyage de l'élément filtrant, repoussez-le dans le filtre à air pour le monter convenablement. Quand vous installez le couvercle du filtre à air, montez-le en tournant le mot « TOP » vers l'avant.

**IMPORTANT:** Ne frappez jamais la cartouche contre un rocher, du béton ou un objet dur pour la nettoyer. Vous pourriez endommager ou déformer l'élément filtrant et réduire ainsi les performances du moteur.

Après nettoyage (ou lavage) contrôlez que l'élément ne comporte pas de trous ni déchirures. Si l'élément en papier, le réservoir à charbon actif ou le joint est endommagé, il faut remplacer l'élément.

**NOTE:** Remplacez l'élément qui a déjà été lavé cinq fois.

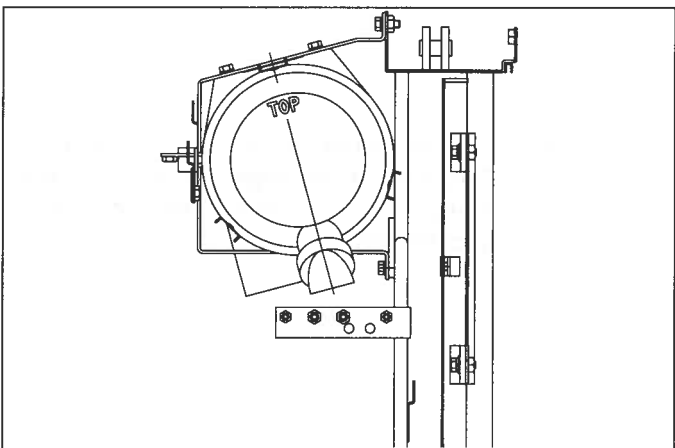


FIG. 6-25



# LUBRICATION & ENTRETIEN PERIODIQUE / SCHMIERUNG & REGELMÄSSIGE WARTUNGEN / SMERING EN REGELMATIG ONDERHOUD

## Luftfilter / Rückschlagventil

Drücken Sie das Rückschlagventil (2), damit der Schmutz von innen austritt. Reiben Sie das Innere des Luftfilters (1) mit einem Lappen trocken, sollte sich dort Feuchtigkeit befinden.

## Luchtfilter / luchtfilterklep reinigen

Druk op de luchtfilterklep (2) om al het vuil binnenin te laten ontsnappen. Veeg eventueel vocht aan de binnenkant van het luchtfilter (1) weg met een vod.

**Gehen Sie zum Reinigen des Luftfilterelements wie folgt vor:**

### Bei trockenem Staub

Blasen Sie vom Inneren des Filterelements Luft ein oder klopfen Sie leicht mit der Hand auf das Filterelement, um den Staub zu entfernen.

### Bei feuchtem Schmutz oder Öl

Lösen Sie ein neutrales Haushaltsreinigungsmittel in Wasser auf und lassen Sie das Filterelement darin 30 Minuten einweichen. Spülen Sie das Filterelement dann ab und lassen Sie es an der Luft trocknen.

Schieben Sie das Filterelement nach dem Reinigen wieder gerade zurück in den Luftfilter. Bringen Sie die Luftfilterabdeckung so an, dass die Beschriftung "TOP" auf der Vorderseite ist.

**WICHTIG:** Schlagen Sie das Filterelement beim Reinigen nicht gegen einen Stein, gegen Beton oder andere harte Gegenstände. Dies könnte zu Beschädigungen oder Verformungen des Filterelements führen, die die Motorleistung beeinträchtigen.

Das Element nach dem Reinigen (oder Waschen) auf Löcher und Risse untersuchen. Bei Mängeln am Papier des Elements, an der Fassung oder Dichtung muss das Element ausgetaucht werden.

**HINWEIS:** Das Element spätestens nach fünf Reinigungen ersetzen.

**Ga als volgt te werk om het filterelement te reinigen:**

### In het geval van droog stof

Blaas lucht van binnenin het filterelement of tik zachtjes met de hand op het filterelement om het stof uit het element te laten.

### In het geval van nat stof of olie

Maak een oplossing van schoonmaakmiddel en water, en laat het filterelement hier een 30-tal minuten in weken. Spoel het filterelement en laat het aan de lucht drogen.

Duw het filterelement, nadat het is gereinigd, terug in de luchtfilter totdat het goed vastzit. Zorg ervoor dat het deksel van het luchtfilter zo wordt geplaatst dat het woord "TOP" aan de voorkant staat.

**BELANGRIJK:** Tik met het filterelement tijdens het reinigen niet tegen een steen, beton of een ander hard voorwerp. Het filterelement zou erdoor kunnen beschadigd of vervormd worden waardoor de motor minder goed zou werken.

Controleer het element na het reinigen of wassen op de aanwezigheid van gaten, doorboringen of scheuren. Bij de minste schade aan het papier van het element, de houder of de afdichting, moet het element worden vervangen.

**OPMERKING:** Vervang het element ook als u het al vijfmaal hebt gewassen.

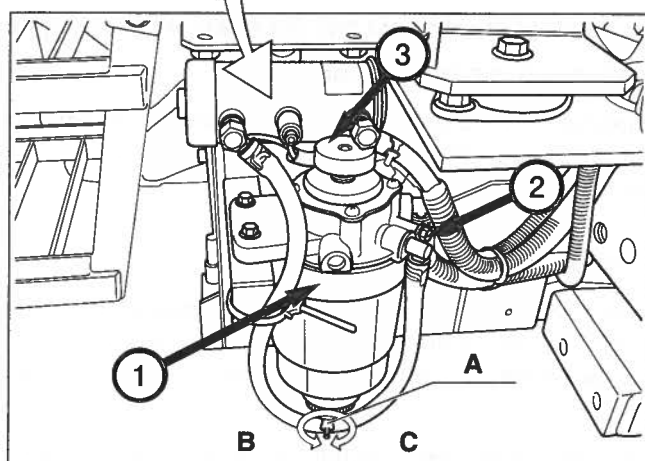
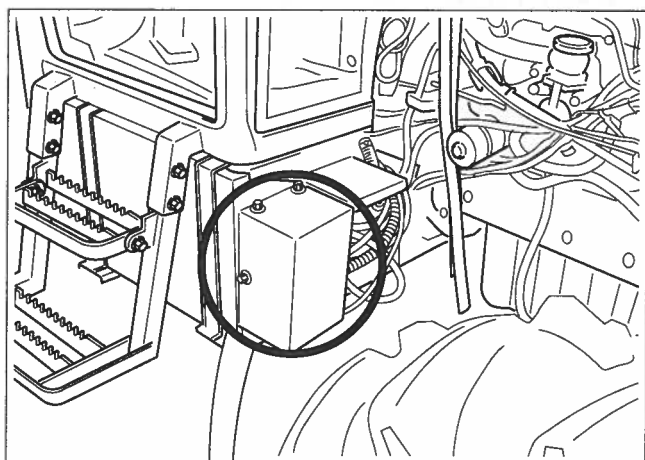


FIG. 6-26

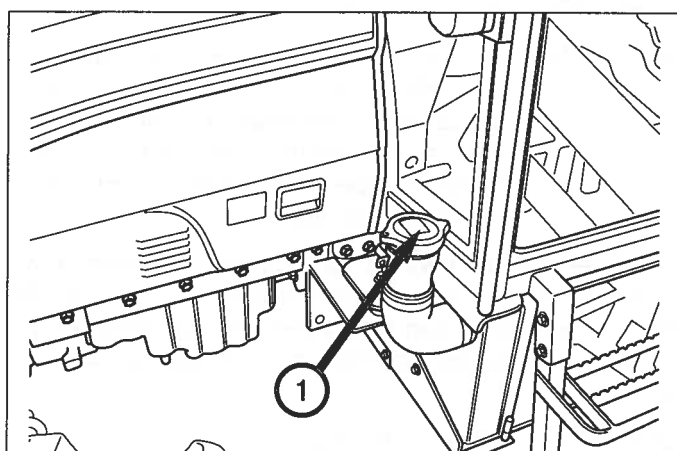


FIG. 6-27

## SYSTÈME D'ALIMENTATION

Utilisez uniquement du gazole de qualité appropriée. Si de l'eau ou des saletés pénètrent dans le réservoir de carburant ou le système d'alimentation, cela peut provoquer l'obturation répétée du filtre à carburant et endommager la pompe d'injection et les injecteurs.

**IMPORTANT:** Ne modifiez pas les réglages de la pompe d'injection ou les injecteurs car cela annule la garantie du moteur et/ou du tracteur et cela peut endommager gravement le moteur. Consultez votre agent ISEKI.

### Filtre à carburant

**FIG. 6-26:** Le filtre à carburant, 1, est situé du côté droit du moteur et sert à éviter que les impuretés du carburant atteignent la pompe d'injection.

### Remplacement de l'élément du filtre à carburant

Retirez la cartouche du filtre à carburant avec l'outil. Appliquez du carburant sur le joint avant de monter la cartouche. Purgez l'air du système d'alimentation.

(A) Vidange (B) Desserrer (C) Resserrer

### Contrôle des flexibles d'alimentation

Contrôlez les flexibles d'alimentation toutes les 100 heures. Si vous constatez des fissures ou des fuites, remplacez-les.

### Purge du système d'alimentation

Pour purger l'air du système d'alimentation :

- Faites le plein de carburant.
- Desserrez la vis de purge d'air, 2, en haut du filtre à carburant. Purgez l'air par la vis avec la pompe à main, 3.
- Après purge complète de l'air, resserrez la vis de purge.
- Faites fonctionner la pompe d'alimentation pendant quelques secondes en tournant le contacteur à clé sur On ou Glow. L'air partiel resté sera évacué.

### Bouchon du réservoir de carburant

Quand vous enlevez le bouchon, 1, du réservoir de carburant, vous pouvez entendre un sifflement. Ce bruit dû à la conception du bouchon est normal. Ne modifiez pas le bouchon et n'utilisez pas un bouchon non d'origine car cela pourrait provoquer une fuite de carburant en cas de retournement du tracteur.

# LUBRICATION & ENTRETIEN PERIODIQUE / SCHMIERUNG & REGELMÄSSIGE WARTUNGEN / SMERING EN REGELMATIG ONDERHOUD

## KRAFTSTOFFSYSTEM

Nur sauberen Dieselmotorkraftstoff der angegebenen Sorte verwenden. Wasser oder Schmutz im Kraftstofftank oder einem anderen Teil des Kraftstoffsystems können wiederholte Verstopfungen des Kraftstofffilters und möglicherweise Schäden an Einspritzpumpe und -düsen verursachen.

**WICHTIG:** Niemals Einstellungen oder Änderungen an Einspritzpumpe oder -düsen vornehmen, da dies zum Verlust der Garantie für Motor und/oder Traktor sowie zu schweren Motorschäden führen kann. Wenden Sie sich an Ihren Händler.

### Kraftstofffilter

**ABB. 6-26:** Der Kraftstofffilter (1) befindet sich rechts vom Motorgehäuse. Er filtert Verunreinigungen heraus, bevor der Kraftstoff die Einspritzpumpe erreicht.

### Ersetzen der Filterpatrone

Entfernen Sie die Filterpatrone mithilfe des Werkzeugsets. Tragen Sie eine dünne Schicht Kraftstoff auf die Dichtung auf, bevor Sie die Patrone einsetzen. Entlüften Sie das Kraftstoffsystem.

(A) Ablass      (B) Lösen      (C) Anziehen

### Inspizieren des Kraftstoffschlauchs

Inspizieren Sie die Kraftstoffschläuche nach jeweils 100 Betriebsstunden. Wenn diese Risse aufweisen oder bei Kraftstoffleckage, müssen sie ersetzt werden.

### Kraftstoffsystem entlüften

Zum Entlüften des Kraftstoffsystems:

- Befüllen Sie den Kraftstofftank.
- Lösen Sie die Entlüfterschraube (2) oben am Kraftstofffilter. Lassen Sie mit Hilfe der Handpumpe (3) die Luft vollständig entweichen.
- Nach dem vollständigen Entlüften, die Entlüftungsschraube wieder anziehen.
- Hauptschalter auf ON oder GLOW einstellen, dann die Kraftstoffpumpe ein paar Sekunden lang betätigen. In der Luft verbliebene Partikel werden beseitigt.

### Kraftstofftankverschluss

Beim Abnehmen des Kraftstofftankverschlusses (1) kann ein Zischen oder Knallen entstehen. Dies liegt am Design des Verschlusses und ist normal. Verändern Sie den Verschluss nicht und verwenden Sie keine ungeeigneten Ersatzverschlüsse, da sonst Kraftstoff auslaufen könnte, wenn der Traktor schräg steht.

## BRANDSTOFFSYSTEM

Gebruik uitsluitend zuivere dieselbrandstof van de juiste kwaliteit. Insijpeling van water of vuil in de brandstoftank of een ander onderdeel van het brandstofsysteem kan leiden tot herhaalde verstoppingen van de brandstoffilter en mogelijk ook schade aan de injectiepomp en de injectoren.

**BELANGRIJK:** Knoei niet met de injectiepomp of de afstellingen van de injectoren omdat daardoor de garantie op de motor en/of de tractor kan vervallen en de motor ernstige schade kan oplopen. Raadpleeg uw handelaar.

### Brandstoffilter

**FIG. 6-26:** Het brandstoffilter (1) bevindt zich aan de rechterkant van de motor en dient om onzuiverheden in de brandstof tegen te houden voordat de brandstof in de injectiepomp terecht komt.

### Brandstoffilterelement vervangen

Verwijder het brandstoffilterelement met behulp van gereedschap. Smeer een dunne laag brandstof op de pakking alvorens het element te monteren. Ontlucht het brandstofsysteem.

(A) Aftapopening      (B) Losdraaien      (C) Vastdraaien

### Brandstofslang controleren

Elke 100 draaiuren controleren. Vervang de slang wanneer deze scheurtjes of brandstoflekken vertoont.

### Het brandstofsysteem ontluchten

Ga als volgt te werk om het brandstofsysteem te ontluchten:

- Vul de brandstoftank.
- Draai de ontluchtingschroef (2) los in het bovendeel van het brandstoffilter. Ontlucht grondig via de Schroef met behulp van de handpumpe (3).
- Draai de ontluchtingschroef vast nadat het systeem volledig is ontlucht.
- Gebruik de brandstofpomp gedurende meerdere seconden nadat de contactsleutel op ON of GLOW is geplaatst. De resterende lucht wordt eruitgepompt.

### Vuldop van de brandstoftank

Mogelijk hoort u bij het verwijderen van de vuldop van de brandstoftank (1) een sissend of ploffend geluid. Dit is normaal en heeft te maken met het ontwerp van de dop. Wijzig de dop niet of vervang hem niet door een niet-goedgekeurd middel omdat brandstoflekken kunnen ontstaan als de tractor omkantelt.

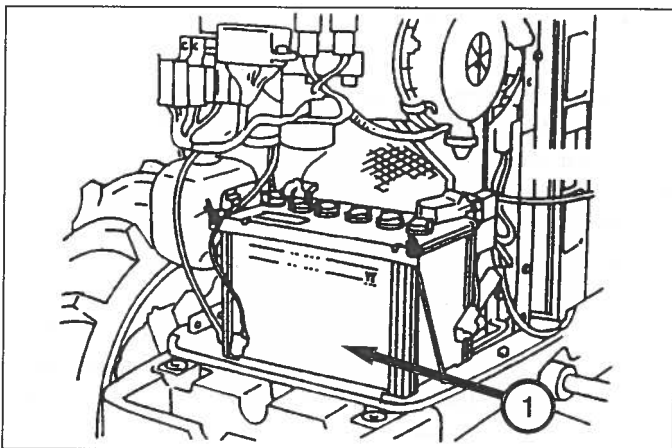


FIG. 6-28

## SYSTÈME ÉLECTRIQUE

### Batterie

**FIG. 6-28:** Pour déposer la batterie, contrôler le niveau d'électrolyte et nettoyer les câbles, il faut déposer la cauldre.

Gardez propre le haut de la batterie et assurez-vous que les connexions de câble sont propres et bien serrées. Les débris sur la batterie peuvent provoquer une décharge de la batterie et un incendie.



**PRÉCAUTION:** Les batteries dégagent de l'hydrogène explosif lors de la recharge. Éloignez les étincelles et flammes nues de la batterie.

Si vous devez déconnecter les câbles de batterie, commencez toujours par débrancher le câble de masse (-) pour prévenir les courts-circuits.

L'électrolyte des batteries contient de l'acide sulfurique. Portez des lunettes et un masque de protection. En cas d'éclaboussure d'électrolyte sur la peau ou les vêtements, rincez immédiatement à l'eau. Consultez immédiatement un médecin en cas d'ingestion ou d'éclaboussure dans les yeux.

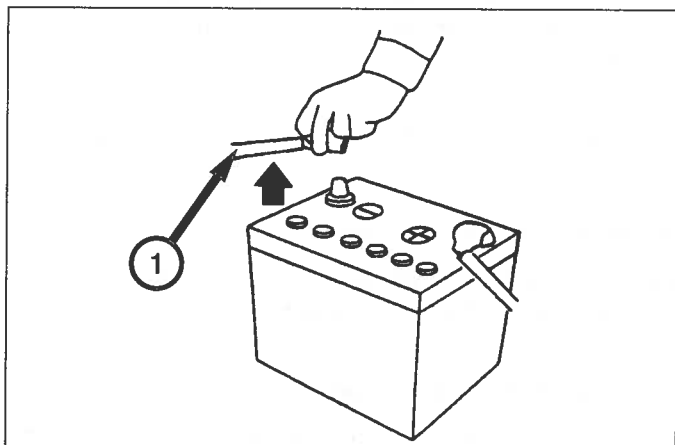


FIG. 6-29

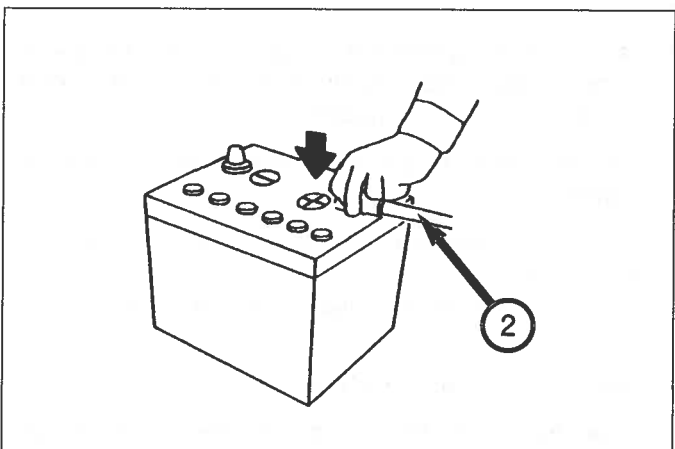


FIG. 6-30

**FIG. 6-29,30:** Les tracteurs sont expédiés avec la batterie installée. S'il faut remplacer la batterie, débranchez d'abord le câble négatif (-), 1, et puis le câble positif (+), 2. Desserrez et retirez la patte de fixation de la batterie et retirez avec précaution la batterie du tracteur.

Pour installer la batterie, il faut d'abord connecter le câble, 2, relié au solénoïde du démarreur à la borne positive (+) de la batterie et puis le câble, 1, mis à la masse du tracteur peut être connecté à la borne négative (-) de la batterie.

**NOTE:** Assurez-vous que la batterie de rechange présente les mêmes dimensions et la même capacité.

**IMPORTANT:** Évitez d'inverser la polarité des câbles de batterie sous peine d'endommager gravement le système électrique.

# LUBRICATION & ENTRETIEN PERIODIQUE / SCHMIERUNG & REGELMÄSSIGE WARTUNGEN / SMERING EN REGELMATIG ONDERHOUD

## ELEKTRIK

### Batterie

**ABB. 6-28:** Zum Ausbau der Batterie, zur Kontrolle des Säurestands und zur Kabelreinigung muss der Kühlergrill vom Traktor entfernt werden.

Die Oberseite der Batterie sauber halten und darauf achten, dass Kabelanschlüsse sauber sind und fest sitzen. Fremdkörper und Schmutz auf der Batterie können Kurzschlüsse und Brände verursachen.



**ACHTUNG:** Beim Laden der Batterie entsteht explosiver Wasserstoff. Daher Funken und Flammen fernhalten.

Wenn es notwendig ist, die Batteriekabel abziehen, immer das Massekabel (-) zuerst abziehen, um so Kurzschlüsse zu vermeiden.

Batterien enthalten Schwefelsäure. Daher Gesichts- und Augenschutz tragen. Wird Säure auf Haut oder Kleidung gebracht, sofort abwaschen. Wird Batteriesäure in die Augen gebracht oder verschluckt, einen Arzt aufsuchen.

**ABB. 6-29,30:** Die Traktoren werden mit Batterie ausgeliefert. Falls ein Batterieaustausch erforderlich wird, das Massekabel (-) (1) zuerst und dann das Pluskabel (+) (2) abklemmen. Den Haltebügel der Batterie lösen und die Batterie vorsichtig herausnehmen.

Beim Einbau der Batterie muss das mit dem Anlasser-Magnetschalter verbundene Kabel (2) an den Pluspol (+) der Batterie zuerst angeschlossen werden. Danach das am Rahmen geerdete Massekabel (1) mit dem Minuspol (-) verbinden.

**HINWEIS:** Achten Sie darauf, dass die Austauschbatterie die gleiche Größe, Nennspannung und -leistung wie die Originalbatterie aufweist.

**WICHTIG:** Ein Vertauschen der Batterieanschlüsse führt zu schweren Schäden des elektrischen Systems.

## ELEKTRISCH SYSTEEM

### Accu

**FIG. 6-28:** Als het nodig is de accu te verwijderen, het elektrolytpeil te controleren of de poolklemmen schoon te maken, moet u de grille van de tractor verwijderen.

Zorg ervoor dat de bovenkant van de accu schoon is en dat de poolklemmen schoon zijn en vastzitten. Vuil op de accu kan deze ontladen en brand veroorzaken.



**OPGELET:** De accu produceert explosief zuurstofgas bij het opladen. Hou vonken en open vlammen uit de buurt van de accu.

Maak bij het loskoppelen van de accukabels altijd eerst de massakabel (-) los om kortsluitingen te voorkomen.

De accu bevat zwavelzuurelektrolyt (vloeistof). Draag een veiligheidsbril en bescherm uw gezicht. Als elektrolyt in contact komt met de huid of de kleren, dient u die onmiddellijk af te wassen. Raadpleeg een arts als elektrolyt in de ogen komt of als u het zou inslikken.

**FIG. 6-29,30:** De tractor wordt geleverd met een accu. Maak bij het vervangen van de accu eerst de massakabel (-) los (1) en vervolgens de positieve (+) kabel (2). Verwijder de bevestigingsklemmen van de accu en haal de accu voorzichtig uit de tractor.

Bij het terugplaatsen van de accu koppelt u eerst de kabel (2) die verbonden is met de solenoïde van de startmotor, aan de positieve (+) poolklem. Daarna koppelt u de andere kabel (1) die verbonden is met de massa zelf, aan de negatieve (-) poolklem.

**OPMERKING:** Zorg ervoor dat de nieuw geplaatste accu even groot is en dezelfde capaciteit heeft als de oorspronkelijke accu.

**BELANGRIJK:** Verwissel de accukabels niet. Daardoor zou immers ernstige schade aan het elektrische systeem ontstaan.



**ATTENTION:** N'essayez jamais de démonter la batterie. L'électrolyte des batteries contient de l'acide sulfurique. Éloignez la batterie des étincelles et des flammes. Pour recharger la batterie avec un chargeur externe; Réglez la tension de charge à moins de 16 V. Réglez le courant de charge à moins de 1/10 (un dixième) de la capacité de la batterie.

Pour connecter ou déconnecter les câbles de batterie, coupez l'alimentation du chargeur de batterie. Si vous avez des questions à propos de la batterie, consultez votre agent ISEKI.

**IMPORTANT:** Pour mélanger l'électrolyte et l'eau distillée, il faut utiliser le tracteur ou recharger la batterie, faute de quoi la batterie risque de geler à basse température.

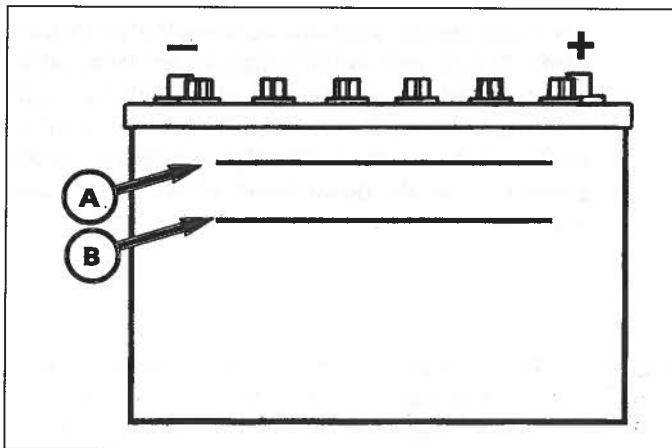


FIG. 6-31

Si les performances de la batterie laissent à désirer, il faut la déposer et la recharger en suivant le mode d'emploi du chargeur externe. Des recharges répétées de la batterie peuvent provenir d'une défaillance du système de charge du tracteur ou de la batterie.

**NOTE:** En cas de recharge avec un chargeur externe, la température de la batterie ne doit pas dépasser 54°C, au besoin réduisez le taux de charge.

## LUBRICATION & ENTRETIEN PERIODIQUE / SCHMIERUNG & REGELMÄSSIGE WARTUNG / SMERING EN REGELMATIG ONDERHOUD



**WARNUNG:** Batterie niemals auseinanderbauen. Batterien enthalten Schwefelsäure. Von Funken und Feuer fernhalten, da es sonst zu Explosionen kommen kann. Laden der Batterie mit Hilfe eines externen Ladegeräts: Stellen Sie die Voltzahl auf 16 ein. Stellen Sie die Amperezahl unter 1/10 (ein Zehntel) der Batterieleistung ein.

Beim An- und Abmontieren der Batteriekabel das Ladegerät ausschalten. Wenden Sie sich bei Fragen an Ihren Händler.



**WAARSCHUWING:** Haal de accu nooit uit elkaar. De accu bevat zwavelzuurelektrolyt (vloeistof). Blijf uit de buurt van vonken of vlammen; ze kunnen ontploffingen veroorzaken. Stel bij het opladen van de accu met behulp van een externe bron de laadstroom lager dan 16 V in. Stel de laadampère op minder dan 1/10 (ééntiende) van de accucapaciteit in.

Schakel de stroom van de acculader uit voordat u de accukabels aan- of afkoppelt. Raadpleeg uw handelaar als u vragen over de accu hebt.

*WICHTIG: Zum Mischen von Batteriesäure und destilliertem Wasser muss entweder der Traktor laufen oder die Batterie geladen werden. Wird das Wasser nicht mit Batteriesäure gemischt, dann kann die Batterie bei niedrigen Temperaturen einfrieren.*

Sollte die Batterieleistung nachlassen, die Batterie ausbauen und mit einem externen Ladegerät entsprechend der Bedienungsanleitung des Ladegeräts laden. Wiederholter Ladebedarf oder ein hoher Batteriesäureverbrauch weisen auf einen Defekt im Ladesystem des Traktors und/oder einen Schaden der Batterie hin.

*HINWEIS: Beim Laden der Batterie mit einem Netzladergerät darf die Batterietemperatur keinesfalls 54°C (125°F) überschreiten. Bei Überhitzung den Ladestrom verringern oder aber den Ladevorgang unterbrechen.*

*BELANGRIJK: Om elektrolyt en gedistilleerd water te mengen, moet de tractor worden bediend of de accu worden opgeladen. Als niet wordt gemengd, zal de accu bij lage temperaturen bevriezen.*

Als de accu slecht werkt moet hij worden verwijderd en opgeladen met behulp van een externe krachtbron, overeenkomstig de instructies voor het opladen van de accu. Herhaaldelijk opladen van de accu kan te wijten zijn aan een defect in het laadsysteem van de tractor en / of een defecte accu.

*OPMERKING: Als u de accu oplaadt met behulp van een externe krachtbron, mag de temperatuur van de accu niet boven de 54 °C stijgen. Als de accu oververhit raakt, moet de laadstroom worden verminderd of het opladen stopgezet.*

### **Contacteurs de démarrage**

Ce tracteur est équipé d'un système de démarrage au point mort comprenant des contacteurs de point mort et un relais. Pour démarrer le tracteur, TOUTES les conditions suivantes doivent être réunies:

Le levier de vitesses doit être au point mort et l'interrupteur de prise de force doit être sur Off

*NOTE: Le système comprend un interrupteur de sécurité dans le siège. Le moteur s'arrête si le conducteur quitte son siège avec le levier de plage engagé et/ou l'interrupteur de prise de force sur marche.*



**ATTENTION: Ne contournez pas et ne modifiez pas le système de démarrage au point mort. Si le système de démarrage au point mort ne fonctionne pas de la manière prévue, contactez immédiatement votre agent ISEKI.**

### **Contacteurs de sécurité**

Ce tracteur est équipé d'un système de démarrage au point mort comprenant des contacteurs de point mort et un relais. Pour démarrer le tracteur, TOUTES les conditions suivantes doivent être réunies:

- Levier de vitesses au point mort.
- Interrupteur de prise de force à la position arrêt.

### **Câblage / emplacement des fusibles**



**PRÉCAUTION: Gardez toutes les connexions de câbles propres et serrées. Assurez-vous que le câblage est bien attaché pour prévenir tout dommage.**



**PRÉCAUTION: Ne modifiez pas le câblage par des extensions ou des remplacements « maison ». Vous risquez d'annuler la protection des fusibles ou les dispositifs de sécurité du système.**



**PRÉCAUTION: Le tracteur est équipé d'un système avec le pôle négatif (-) à la masse. Les pièces métalliques du tracteur sont autant de conducteurs électriques. C'est pourquoi, tous les circuits positifs (+) doivent être isolés pour prévenir une mise à la masse, des courts-circuits et un incendie.**



**PRÉCAUTION: Ne remplacez pas un fusible par un autre de plus fort ampérage. N'utilisez pas de fils (ou feuille) pour contourner une protection par fusible. Cela peut provoquer un incendie.**

**Si un fusible brûle de manière répétée, contrôlez que le système électrique ne présente pas de circuits à la masse ou en court-circuit.**



# LUBRICATION & ENTRETIEN PERIODIQUE / SCHMIERUNG & REGELMÄSSIGE WARTUNG / SMERING EN REGELMATIG ONDERHOUD

## Anlassschalter

Dieser Traktor ist mit einem Anlasssperrsystem bestehend aus Sperrschaltern und Relais ausgerüstet. Zum Starten des Motors müssen ALLE folgenden Bedingungen erfüllt sein:

Der Fahrbereichshebel muss sich in Leerlauf-Position befinden. Der Zapfwellenschalter muss sich in „OFF“-Position befinden.

*HINWEIS: Das System verfügt über einen Sicherheitschalter für den Sitz. Der Motor stoppt, wenn der Fahrer den Sitz verlässt während die Zapfwelle eingerückt ist und/oder wenn der Fahrbereichshebel sich nicht in Neutralstellung befindet.*



**WARNUNG: Modifizieren oder umgehen Sie das Anlasssperrsystem NICHT. Wenden Sie sich sofort an Ihren Händler, sollte das Anlasssperrsystem nicht ordnungsgemäß funktionieren.**

## Sicherheitsschalter

Dieser Traktor ist mit einem Anlasssperrsystem bestehend aus Sperrschaltern und Relais ausgerüstet. Zum Starten des Motors müssen ALLE folgenden Bedingungen erfüllt sein:

- Der Ganghebel muss sich in Leerlaufposition befinden.
- Der Zapfwellenschalter muss sich in „OFF“-Position befinden.

## Anordnung der Verkabelung / Sicherungen



**ACHTUNG: Auf saubere und feste Kabelverbindungen achten. Sicherstellen, dass die Kabel ordnungsgemäß befestigt sind, um Schäden zu vermeiden.**



**ACHTUNG: KEINESFALLS die Verkabelung durch eigenmächtige Anschlüsse verändern. Dadurch können die Schutzwirkung der Sicherungen und anderer Vorrichtungen aufgehoben werden.**



**ACHTUNG: Das elektrische System des Traktors ist auf Minus (-) an Masse ausgelegt. Metallteile des Traktors können Strom leiten. Daher müssen alle positiven (+) Stromkreise isoliert sein, um Kurzschlüsse und Brandgefahr zu vermeiden.**



**ACHTUNG: KEINESFALLS Sicherungen gegen solche mit höherer Kapazität austauschen. KEINESFALLS Sicherungen durch Kabel (oder Alufolie) überbrücken. Dies könnte zu Bränden führen.**

Sollte eine Sicherung wiederholt herauspringen, die Elektrik auf „Masseschluss“ oder Kurzschlüsse in den Stromkreisen untersuchen.

## Startschakelaars

De tractor is uitgerust met een neutraal startstelsel bestaande uit neutrale schakelaars en een relais. Om de tractor te starten, moet aan ALLE onderstaande voorwaarden worden voldaan:

De hendel voor de groepenschakeling moet in de neutrale stand staan en de aftakasschakelaar moet in de OFF-stand staan.

*OPMERKING: In de bestuurdersstoel is een veiligheid ingebouwd. De motor valt stil als de bestuurder de bestuurdersstoel verlaat als de aftakas is ingeschakeld en / of de hendel voor de groepenschakeling niet in de neutrale stand staat.*



**WAARSCHUWING: Wijzig of forceer het systeem niet. Als dit systeem niet naar behoren werkt, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw handelaar.**

## Veiligheidsschakelaars

De tractor is uitgerust met een veiligheidsstartstelsel bestaande uit veiligheidsschakelaars en een veiligheidsrelais. Om de tractor te starten, moet aan ALLE onderstaande voorwaarden worden voldaan:

- De versnellingspook moet in de neutrale stand staan.
- De aftakasschakelaar moet in de OFF-stand staan.

## Bedrading en zekeringen



**OPGELET: Zorg ervoor dat de bedrading schoon is en goed vastzit. Dit om schade te voorkomen.**



**OPGELET: WIJZIG de bedrading NIET met zelfgemaakte uitbreidingen of vervangingen. Dit kan de smeltbeveiliging en / of andere veiligheidsvoorzieningen van het systeem uitschakelen.**



**OPGELET: De tractor is uitgerust met een negatieve (-) massa. De metalen onderdelen van de tractor zijn met de massa verbonden. Daarom moeten alle positieve (+) stroomkringen geïsoleerd zijn om „massacontacten“ of kortsluitingen en brand te voorkomen.**



**OPGELET: VERVANG een zekering NIET door een zekering met een hogere stroomsterkte. OVERBRUG een smeltbeveiliging NOOIT met draad (of folie). Dat kan brand veroorzaken.**

Als de zekeringen regelmatig doorbranden, controleer dan het elektrische systeem op stroomkringen met „massacontact“ of op kortgesloten stroomkringen.

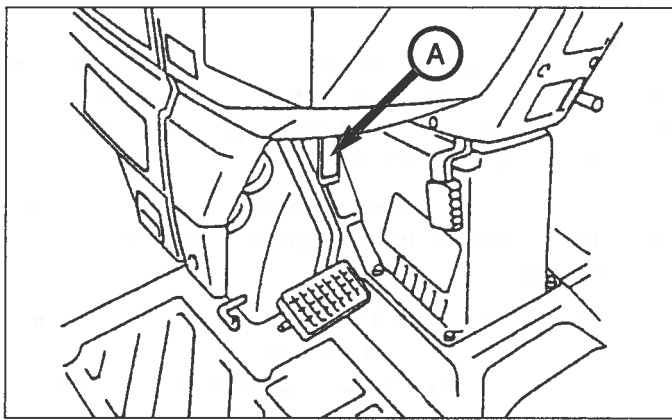


FIG. 6-32

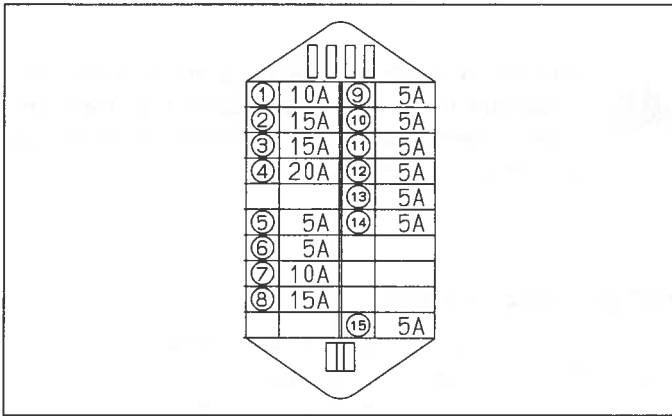


FIG. 6-33

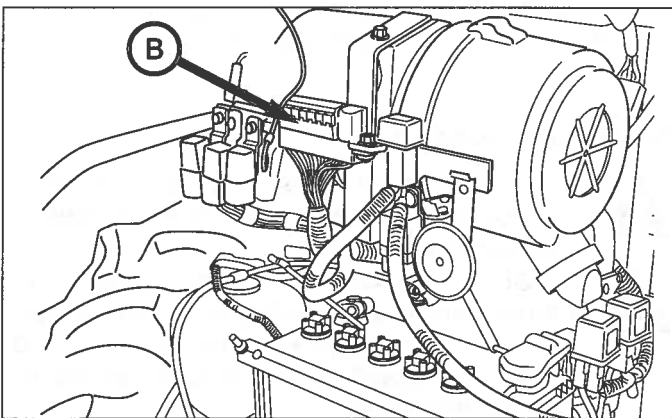


FIG. 6-34

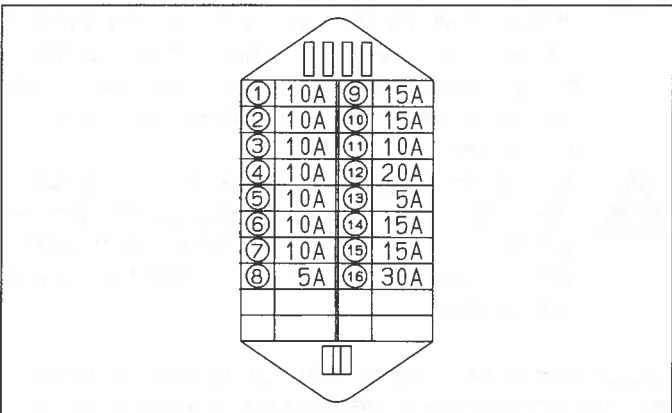


FIG. 6-35

**Emplacement des fusibles**

**FIG. 6-32, 33:** Boîte à fusibles, A – située en haut de la pédale d’embrayage

Réf.	Ampérage	Fonction
1	10A	Tableau d’instrumentation
2	15A	Feux stop
3	15A	Clignotants
4	20A	Klaxon/phares
5	5A	Relais de démarreur
6	5A	Radio Cassette
7	10A	Pompe
8	15A	ECU et système de gestion
9	5A	Témoin de préchauffage
10	5A	Feu rouge (droit)
11	5A	Feu rouge (gauche)
12	5A	Feu de position (droit)
13	5A	Feu de position (gauche)
14	5A	Éclairage de plaque
15	5A	Vérifiez le fusible de Mode

**FIG. 6-34, 35:** Boîte à fusibles, B – située à l’avant du filtre à air.

Réf.	Ampérage	Fonction
1	10A	Essuie-glace avant
2	10A	Essuie-glace arrière
3	10A	Phare de croisement (gauche)
4	10A	Phare de croisement (droit)
5	10A	Phare de route (gauche)
6	10A	Phare de route (droit)
7	10A	Klaxon
8	5A	Régulateur
9	15A	Phare de travail (avant)
10	15A	Phare de travail (arrière)
11	10A	Compresseur
12	20A	Témoin de climatisation (haut)
13	5A	Plafonnier/ clim.
14	15A	Allume-cigare
15	15A	Puissance d’assistance / protégée par 10A
16	30A	Puissance d’assistance/ 30 A (avec contacteur à clé sur ON)

# LUBRICATION & ENTRETIEN PERIODIQUE / SCHMIERUNG & REGELMÄSSIGE WARTUNGEN / SMERING EN REGELMATIG ONDERHOUD

## Position der Sicherungen

**ABB. 6-32, 33:** Hauptsicherungskasten A, oben auf dem Kupplungspedal.

Position	Ampère	Funktion
1	10A	Instrumententafel
2	15A	Bremslicht
3	15A	Blinker
4	20A	Hupe / Scheinwerfer
5	5A	Anlasserrelais
6	5A	Radio/Kassettenspieler
7	10A	Pumpe
8	15A	ECU und Kontrollsystem
9	5A	Vorglühlampe
10	5A	Rücklicht (rechts)
11	5A	Rücklicht (links)
12	5A	Positionslicht (rechts)
13	5A	Positionslicht (links)
14	5A	Kennzeichenbeleuchtung
15	5A	Überprüfungsmodus Sicherung

## Plaats van de zekeringen

**FIG. 6-32, 33:** Hoofdzekeringkast A – Bevindt zich boven het koppelingspedaal.

Ref.	Amp	Functie
1	10 A	Dashboard
2	15 A	Remlichten
3	15 A	Richtingaanwijzers
4	20 A	Claxon / koplampen
5	5 A	Startrelais
6	5 A	Radiocassette
7	10 A	Pomp
8	15 A	ECU en controlesysteem
9	5 A	Voorgloeiconrolelampje
10	5 A	Achterlicht (rechts)
11	5 A	Achterlicht (links)
12	5 A	Parkeerlicht (rechts)
13	5 A	Parkeerlicht (links)
14	5 A	Nummerplaatverlichting
15	5 A	Controlemoduszekering

**ABB. 6-34, 35:** Sicherungskasten B, vorne auf dem Luftfilter.

Position	Ampère	Funktion
1	10A	Scheibenwischer (vorn)
2	10A	Scheibenwischer (hinten)
3	10A	Abblendlicht (links)
4	10A	Abblendlicht (links)
5	10A	Fernlicht (links)
6	10A	Fernlicht (rechts)
7	10A	Hupe
8	5A	Regler
9	15A	Arbeitslicht (vorn)
10	15A	Arbeitslicht (hinten)
11	10A	Kompressor
12	20A	Klimaanlage (hoch)
13	5A	Innenbeleuchtung/Klimaanlage
14	15A	Zigarettenanzünder
15	15A	Servo / 10 A
16	30A	Servo / 70W (mit Hauptschalter auf „ON“)

**FIG. 6-34, 35:** Hoofdzekeringkast B – Bevindt zich aan de voorkant van het luchtfilter.

**Fusible à action retardée**

Les fusibles en ligne protègent le circuit concerné en fondant en cas de charge électrique constamment élevée ou de court-circuit.

*IMPORTANT: L'ampérage d'un fusible est adapté au circuit qu'il protège. Ne remplacez pas un fusible par un autre de plus fort ampérage.*

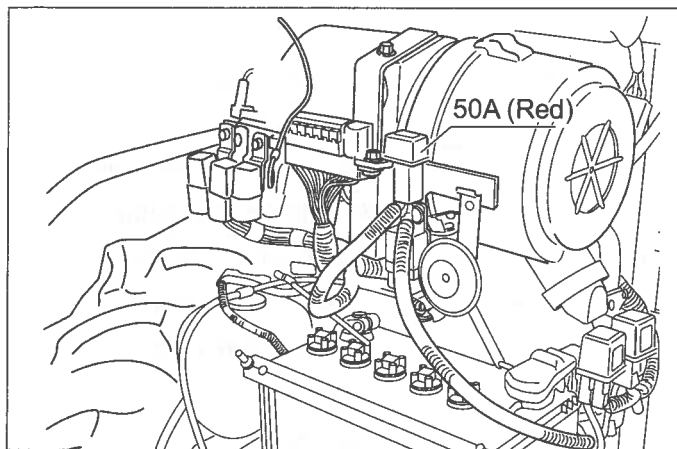
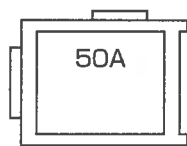


FIG. 6-36



Couleur: rouge

(la clim., etc.) dans la cabine ne fonctionne pas, remplacez le fusible. (50A)

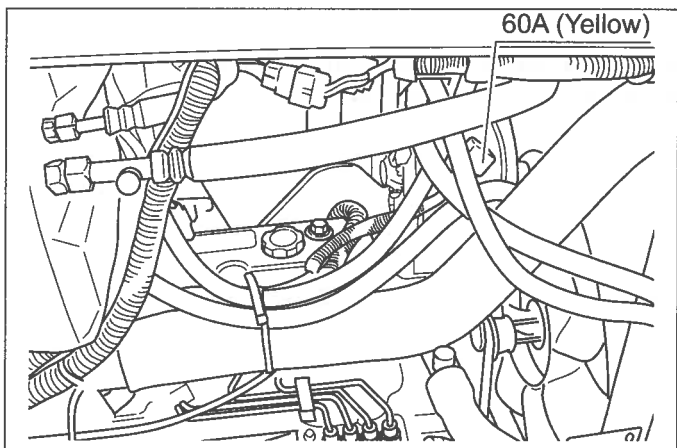
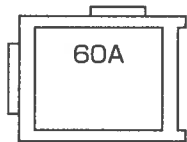


FIG. 6-37



Couleur: jaune

**FIG. 6-37:** Fusible du circuit de l'alternateur (60A) (jaune)

Le fusible, C, fond généralement suite à une inversion de polarité (par exemple en branchant mal une batterie de démarrage). Un fusible brûlé empêche la recharge de la batterie en fonctionnement normal. Remplacez le fusible

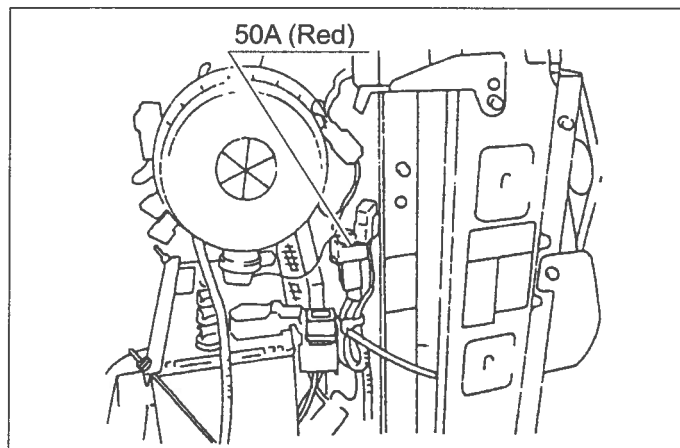
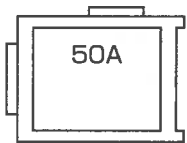


FIG. 6-38



Couleur: rouge

**FIG. 6-38:** Fusible du circuit d'arrêt du moteur (50A)

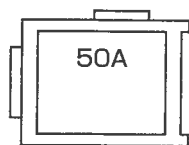
Si le moteur ne démarre pas alors que le démarreur tourne, remplacez le fusible.

# LUBRICATION & ENTRETIEN PERIODIQUE / SCHMIERUNG & REGELMÄSSIGE WARTUNG / SMERING EN REGELMATIG ONDERHOUD

## Träge Sicherung

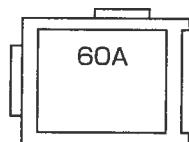
Die Sicherungen schützen den entsprechenden Kreislauf bei hoher elektrischer Ladung oder bei einem Kurzschluss, indem sie durchbrennen.

**WICHTIG:** Sicherungen haben unterschiedliche Ampereleistungen je nach Stromkreislauf, in dem sie sich befinden. Ersetzen Sie die Sicherungen nicht mit unzulässigen Teilen.



Farbe: rot

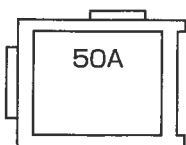
Wenn die Klimaanlage usw. in der Kabine nicht funktioniert, die Sicherung ersetzen (50A)



Farbe: gelb

**ABB. 6-37:** Lichtmaschinenkreislauf 60A (gelb).

Eine beschädigte Sicherung wird in der Regel durch falsche Polung (z.B. Vertauschen der Starthilfekabel) verursacht. Mit einer beschädigten Sicherung kann die Batterie während des normalen Betriebs nicht geladen werden. Sicherung austauschen



Farbe: rot

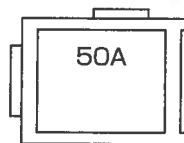
**ABB. 6-38:** Sicherung für Motorabschaltung (50A).

Wenn der Motor beim Drehen des Anlassers nicht anläuft, die Sicherung ersetzen.

## Trage zekering

Deze zwevende zekeringen beschermen het relevante circuit door te smelten in het geval van aanhoudende zware elektrische belasting of kortsluiting.

**BELANGRIJK:** De zekeringen hebben een specifiek stroomsterktevermogen voor het circuit waarin ze zijn geplaatst. Vervang nooit zekeringen door ongeschikte onderdelen.

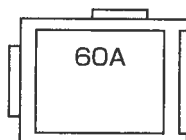


Kleur: rood

Zekering cabinecircuit (50 A)

Kleur: Rood

Wanneer de elektrische apparatuur (airconditioning enz.) in de cabine niet werkt, moet deze zekering worden vervangen.

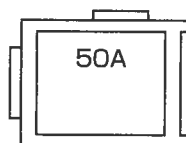


Kleur: geel

**FIG. 6-37:** Zekering dynamocircuit (60 A)

(Kleur: Geel)

Het doorbranden van deze zekering is doorgaans te wijten aan een verkeerde polariteit (zoals verkeerd gekoppelde kabels in het geval van een hulpaccu). Met een defecte zekering kan de accu niet worden opgeladen tijdens normaal gebruik. Vervang de zekering.



Kleur: rood

**FIG. 6-38:** Zekering uitschakelcircuit motor (50 A)

Als de motor niet aanslaat terwijl de startmotor draait, moet deze zekering worden vervangen.

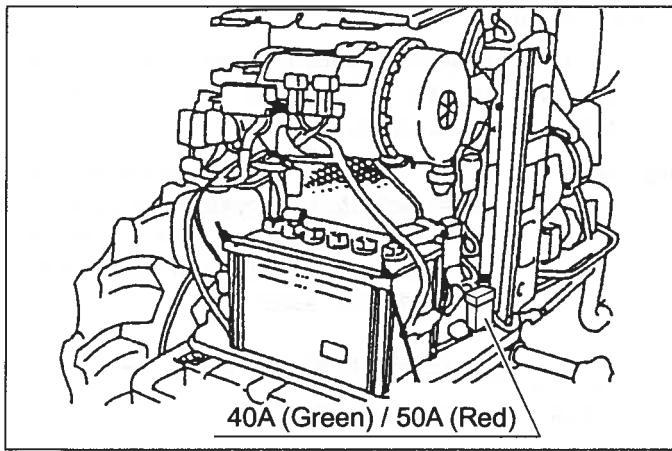


FIG. 6-39

Power Supply      Main Circuit

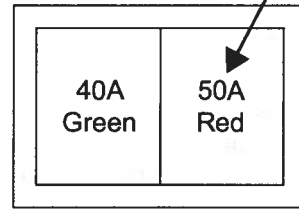


FIG. 6-39: Fusible du circuit principal (50A)

Si le courant n'est pas fourni en tournant l'interrupteur principal, remplacez le fusible.

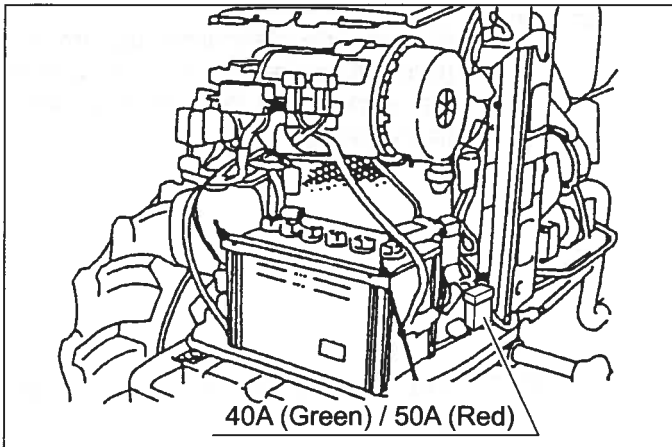


FIG. 6-40

Power Supply      Main Circuit

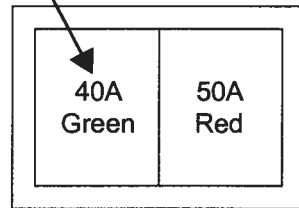


FIG. 6-40: Fusible de prise de courant (40A)

Si le courant n'est pas fourni par la prise de la remorque, remplacez le fusible.

## **LUBRICATION & ENTRETIEN PERIODIQUE / SCHMIERUNG & REGELMÄSSIGE WARTUNG / SMERING EN REGELMATIG ONDERHOUD**

ABB. 6-39: Sicherung für Hauptstromkreis (50 A)

Wenn beim Drehen des Hauptschalters keine Stromzufuhr erfolgt, die Sicherung austauschen.

FIG. 6-39: Zekering hoofdcircuit (50 A)

Vervang de zekering als er geen spanning op zit na het omzetten van de hoofdschakelaar.

ABB. 6-40: Sicherung für Stromversorgung (40 A)

Wenn vom Anhänger Traktorsockel keine Stromzufuhr erfolgt, die Sicherung austauschen.

FIG. 6-40: Voedingszekering (40 A)

Vervang de zekering als er geen spanning op het stopcontact voor de aanhanger zit.

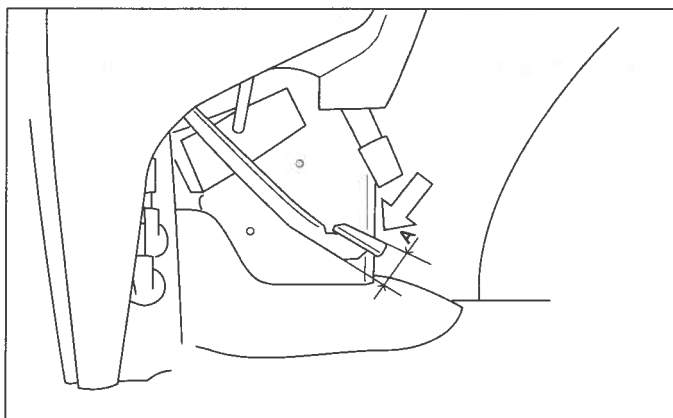


FIG. 6-41

### RÉGLAGE DE LA GARDE D'EMBRAYAGE

*NOTE: À l'usage, la garde d'embrayage diminue.*

*IMPORTANT: Il faut maintenir la garde d'embrayage correcte pour réduire l'usure de l'embrayage et du roulement de débrayage et permettre un débrayage complet quand la pédale est enfoncée.*

**FIG. 6-42:** Pour régler la garde de la pédale d'embrayage, desserrez l'écrou de blocage, 1 (filet droit) et l'écrou de blocage, 2 (filet gauche). Tournez le manchon de serrage (3) de la tringle pour obtenir la garde correcte. L'allongement de la tringle augmente la garde, son raccourcissement la réduit.

Serrez l'écrou de blocage.

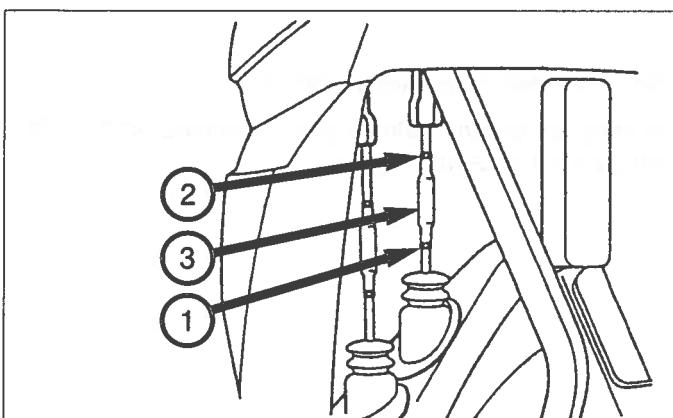


FIG. 6-42

### RÉGLAGE DES FREINS

**FIG. 6-43:** Désolidarisez les pédales et contrôlez la garde de chaque pédale de frein. La garde correcte, A, de chaque pédale de frein est de 30 à 40 mm.

*NOTE: À l'usage, la garde augmente et l'équilibre des freins est affecté. Réglez et équilibrez les freins avant que la garde devienne excessive.*

**FIG. 6-44:** Desserrez les écrous de blocage 1 et 2. Réglez le manchon, 3, pour obtenir la garde de pédale de frein correcte. Répétez la procédure pour l'autre frein afin que la garde soit égale pour les deux pédales. Serrez les écrous de blocage contre la manille. Les manchons se trouvent à droite et à gauche du carter de transmission.

À la fin du réglage, solidarisez les pédales de frein et roulez à faible vitesse. Enfoncez les pédales de frein. Si le tracteur a tendance à tirer d'un côté, réajustez légèrement un frein de la manière requise.

Assurez-vous que les écrous de blocage sont bien serrés à la fin du réglage. Vérifiez le fonctionnement des freins de stationnement après réglage.

**PRÉCAUTION:** Assurez-vous du réglage uniforme des freins pour un freinage équilibré aux deux roues arrière quand les pédales de frein sont solidarisées.

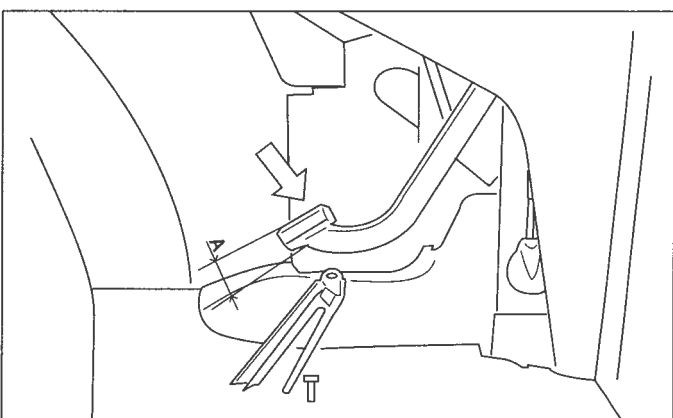


FIG. 6-43

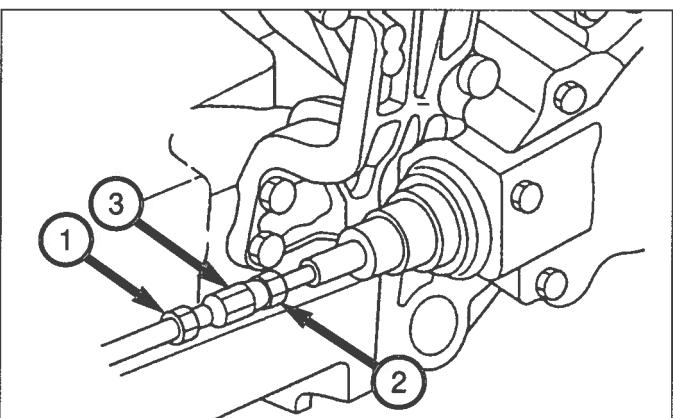


FIG. 6-44



# LUBRICATION & ENTRETIEN PERIODIQUE / SCHMIERUNG & REGELMÄSSIGE WARTUNGEN / SMERING EN REGELMATIG ONDERHOUD

## EINSTELLUNG DES KUPPLUNGSPEDALSPIELS

**HINWEIS:** Das Kupplungspedalspiel nimmt durch Verschleiß ab.

**WICHTIG:** Um den Verschleiß der Kupplung zu reduzieren und die Lager zu entlasten, muss das Kupplungspedalspiel immer korrekt eingestellt sein. Die Kupplung muss bei durchgetretenem Pedal vollständig gelöst sein.

**ABB. 6-42:** Zum Einstellen des Kupplungspedalspiels die Sicherungsmutter (1) (rechtsdrehendes Gewinde) und die Sicherungsmutter (2) (linksdrehendes Gewinde) lösen. Das korrekte Pedalspiel mit dem Spannschloss (3) am Gestänge einstellen. Eine Verlängerung des Gestänges erhöht das Pedalspiel, eine Verkürzung reduziert es.

Sicherungsmuttern festziehen.

## BREMSEINSTELLUNG


**ABB. 6-43:** Lösen Sie die Pedale von einander und überprüfen Sie das Spiel jeden Pedals. Das korrekte Bremspedalspiel (A) für jede einzelne Bremse beträgt 30 bis 40 mm (1 1/8 Zoll bis 1 9/16 Zoll).

**HINWEIS:** Durch den Verschleiß erhöht sich das Bremspedalspiel, so dass die Bremsbalance nicht mehr gegeben ist. Die Bremsbalance nachstellen, bevor übermäßiges Spiel auftritt.

**ABB. 6-44:** Sicherungsmutter (1) und (2) lösen. Bremsgestänge mit dem Spannschloss (3) einstellen, so dass das Spiel für das entsprechende Bremspedal korrekt ist. Wiederholen Sie diese Schritte für das andere Pedal, so dass beide Pedale das gleiche Spiel aufweisen. Sicherungsmuttern gegen Spannschrauben festziehen. Die Oberlenker befinden sich rechts und links vom Getriebegehäuse.

Verbinden Sie die Pedale nach der Einstellung des Bremspedalspiels miteinander und fahren Sie den Traktor mit niedriger Geschwindigkeit. Treten Sie die Pedale durch. Zieht der Traktor zu einer Seite, dann ist eine Feineinstellung einer der Bremsen notwendig.

Achten Sie darauf, die Sicherungsmuttern nach der Einstellung festzuziehen. Überprüfen Sie die Funktion der Feststellbremsen nach dieser Einstellung.

 **ACHTUNG:** Die Bremsen müssen gleichmäßig eingestellt werden, damit die Bremsleistung beider Hinterräder bei verlinkten Bremspedalen gleichmäßig ist.

## AFSTELLEN VAN DE SPELING OP DE KOPPELING

**OPMERKING:** Door gebruik neemt de speling van de koppeling af.

**BELANGRIJK:** Zorg ervoor dat de speling op het koppelingspedaal altijd correct is om de slijtage van de koppeling en de ontkopplingslager te beperken en een volledige ont koppeling toe te laten als het pedaal wordt ingedrukt.

**FIG. 6-42:** Om de speling op de koppeling af te stellen, schroeft u de borgmoer met rechtse draad (1) en de borgmoer met de linkse draad (2) los. Pas de schroef (3) op de verbinding aan totdat de juiste speling is bereikt. Door de verbinding langer te maken, vergroot u de speling. Door de verbinding korter te maken, verkleint u de speling.

Vergrendel alles door de borgmoeren weer vast te draaien.

## REMAFSTELLING

**FIG. 6-43:** Maak de rempedalen van elkaar los en controleer de speling van elk rempedaal. De correcte speling (A) voor elk pedaal apart is 30 tot 40 mm (1-1/8" tot 1-9/16").

**OPMERKING:** Door gebruik neemt de speling toe wat de balans van de remmen beïnvloedt. De remmen moeten opnieuw worden afgesteld en gebalanceerd voordat de speling te groot wordt.

**FIG. 6-44:** Draai de borgmoer (1) en de borgmoer (2) los. Pas aan met de spanschroef (3) totdat de speling voor het rempedaal correct is. Herhaal deze handeling voor het andere rempedaal zodat de speling voor beide pedalen dezelfde is. Draai de borgmoeren vast. De spanschroeven bevinden zich rechts en links van de tandwielkast.

Maak de pedalen na de afstelling weer aan elkaar vast. Bestuur vervolgens de tractor met een lage snelheid. Druk de pedalen in. Als de tractor naar één kant "trekt", dient u één rempedaal een weinig bij te stellen.

Zorg ervoor dat de borgmoeren goed vastzitten nadat u de speling hebt afgesteld. Controleer de werking van de remmen na het afstellen.

 **OPGELET:** Stel de remmen gelijk af zodat de rembeweging op beide achterwielen gelijkmatig is als de rempedalen aan elkaar zijn vastgemaakt.

**ROUES & PNEUS**

Vérifiez périodiquement les roues et la pression des pneus, le serrage des boulons de roue et l'absence de tout dommage préjudiciable à l'utilisation du tracteur et à la sécurité du conducteur. Corrigez tout défaut avant d'utiliser le tracteur.

**Pression des pneus**

**FIG. 6-45:** Une pression correcte des pneus contribue à leur longévité. Si un pneu présente des entailles profondes, des coups ou est crevé, il doit être réparé ou remplacé par un personnel qualifié dès que possible.

*IMPORTANT: Si vous devez remplacer des pneus, veillez à respecter les dimensions d'origine. Ceci est particulièrement vrai pour les modèles à traction intégrale pour assurer la bonne survitesse de l'essieu avant.*

Tracteur	Type de pneu	Emplacement/ taille		PSI (kPa)
TJ75	Agric.	Avant	9.5-22	28 (196)
		Arrière	12.4-36	23 (157)

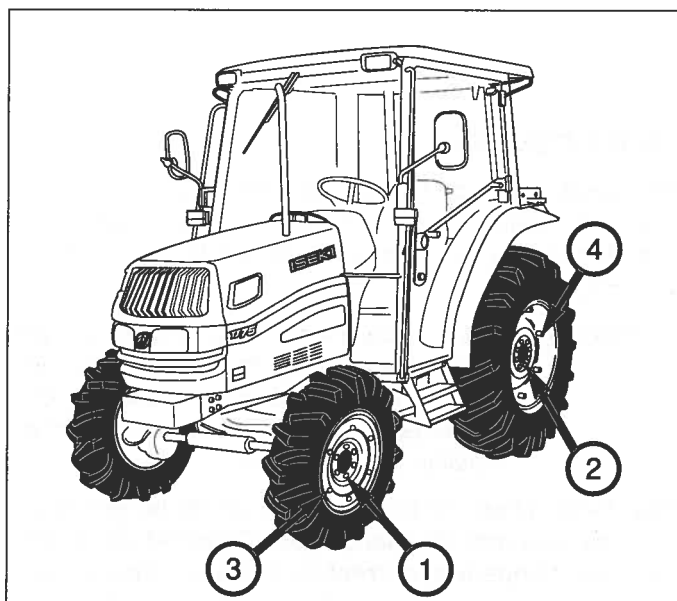


FIG. 6-46

**Serrage des boulons de roue**

**FIG. 6-46:** Contrôlez périodiquement le serrage de boulons de roue. Couples de serrage corrects:

- Boulons de roue avant, 1 ..... 210 Nm
- Boulons de roue arrière, 2 ..... 373 Nm.
- Boulons de jante de roue avant, 3 ..... 210 Nm
- Boulons de jante de roue arrière, 4 ..... 210 Nm



**PRÉCAUTION:** Les boulons de roue doivent être bien serrés. L'installation d'équipements à l'avant ou à montage central (p.ex : chargeur, tondeuse), augmente la charge et demande un contrôle fréquent du serrage des boulons de roue.

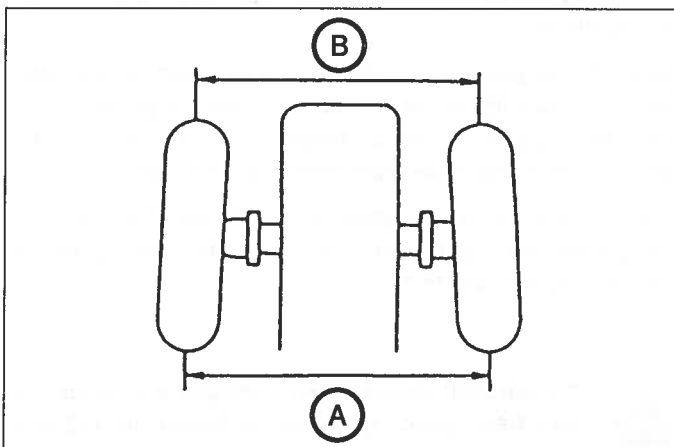


FIG. 6-47

**Alignement des roues avant**

**FIG. 6-47:** Le pincement correct des roues avant (A moins B) doit être comme suit :

- 4x4 ..... 2 à 6 mm

*NOTE: Mesurez le pincement d'un centre du pneu à l'autre à un point à mi-chemin en face de chaque pneu.*

# LUBRICATION & ENTRETIEN PERIODIQUE / SCHMIERUNG & REGELMÄSSIGE WARTUNGEN / SMERING EN REGELMATIG ONDERHOUD

## RÄDER & REIFEN

Räder und Reifen regelmäßig überprüfen, um den korrekten Reifendruck, das ordnungsgemäße Anzugsmoment der Radschrauben etc. zu gewährleisten. Mangelhafte oder beschädigte Reifen beeinträchtigen die Betriebssicherheit des Traktors und gefährden den Fahrer. Mängel sind vor dem Betrieb zu beheben.

### Reifendruck

**ABB. 6-45:** Ein korrekter Reifendruck ist Voraussetzung für eine optimale Lebensdauer der Reifen. Falls Reifen tiefe Kratzer, Schnitte oder Löcher aufweisen, den betreffenden Reifen sobald wie möglich vom Fachmann auswechseln oder reparieren lassen.


**WICHTIG:** Stellen Sie sicher, dass beim Austausch der Reifen die richtige Reifengröße verwendet wird. Dies ist besonders wichtig für Modelle mit Allradantrieb, da dies den korrekten Antrieb der Frontachse bei entsprechender Motordrehzahl gewährleistet.

Traktor	Reifentypen	Reifenposition/-größe		Druck psi (kpa)
Tj75	Ackerstollen	Vorne	9.5-22	28 (196)
		Hinten	12.4-36	23 (157)

### Anzugsmoment der Radschrauben

**ABB. 6-46:** Das Anzugsmoment der Radschrauben regelmäßig überprüfen. Korrekte Anzugsmomente:

Vorderradschrauben, 1 .....210 Nm (155 ft.-lbs.)  
 Hinterradschrauben, 2 ..... 373 Nm (275 ft.-lbs.)  
 Vorderrad Felgenkranzmutter, 3 .....210 Nm (155 ft.-lbs.)  
 Hinterrad-Felgenkranzmutter, 4 .....210 Nm (155 ft.-lbs.)

 **ACHTUNG:** Es ist stets auf ein korrektes Anzugsmoment der Radschrauben zu achten. Die Installation eines frontal oder mittig montierten Anbaugeräts (z.B. Lader, Mähdeck) erhöht die Last und erfordert häufigere Kontrollen der Radschrauben.

### Einstellung der Vorderräder

**ABB. 6-47:** Die korrekte Vorspur der Vorderräder (A minus B):

4-WD .....0,08 bis 0,24" (2-6 mm)

**HINWEIS:** Die Vorspur wird von Reifenmitte zu Reifenmitte auf halber Höhe jedes Reifens gemessen.

## WIELEN EN BANDEN

Controleer regelmatig de wielen en de banden om te zien of de bandenspanning correct is, de wielbouten vastzitten en of er geen beschadigingen zijn met eventueel nadelige gevolgen voor de werking en de veiligheid van de tractor. Voer de nodige afstellingen uit voordat u de tractor gebruikt.

### Bandenspanning

**FIG. 6-45:** Door steeds voor een correcte bandenspanning te zorgen, verlengt u de levensduur van de banden. Als er diepe krassen, sneden of lekken in de banden zitten, laat u ze zo snel mogelijk herstellen of vervangen door bevoegd personeel.


**BELANGRIJK:** Gebruik bij het vervangen van een band dezelfde maat als de originele band. Dat is vooral van belang voor tractoren met vierwielaandrijving om een juiste verhouding te garanderen tussen de snelheid van de voor- en de achterwielen.

Tractor	Bandentype	Bandenpositie / maat		Psi-druk (kpa)
Tj75	Landbouw	Voor	9.5-22	28 (196)
		Achter	12.4-36	23 (157)

### Aandraaimomenten voor de wielen

**FIG. 6-46:** Controleer regelmatig de aandraaimomenten van de wielbouten. Correcte aandraaimomenten:

Bouten van voorwielen, 1 ..... 155 ft.-lbs. (210 N ÅEm)  
 Bouten van achterwielen, 2 ..... 275 ft.-lbs. (373 N ÅEm)  
 Middelpunt voorwiel tot velgmoeren, 3.. 155 ft.-lbs. (210 N •m)  
 Middelpunt achterwiel tot velgmoeren, 4 155 ft.-lbs. (210 N •m)

 **OPGELET:** Zorg ervoor dat de aandraaimomenten van de wielbouten correct zijn. Werktuigen die vooraan of onder de tractor moeten worden gemonteerd (zoals laders, maaiers) belasten de wielbouten meer dan normaal waardoor u de aandraaimomenten vaker moet controleren.

### Uitlijnen voorwiel

**FIG. 6-47:** De correcte "toesporen" van de voorwielen (A min B) zijn:

Vierwielaandrijving ..... 0,08 tot 0,24" (2-6 mm)

**OPMERKING:** Meet het toespoor van het midden van de ene band tot het midden van de andere band, op een punt halfweg vooraan elke band.

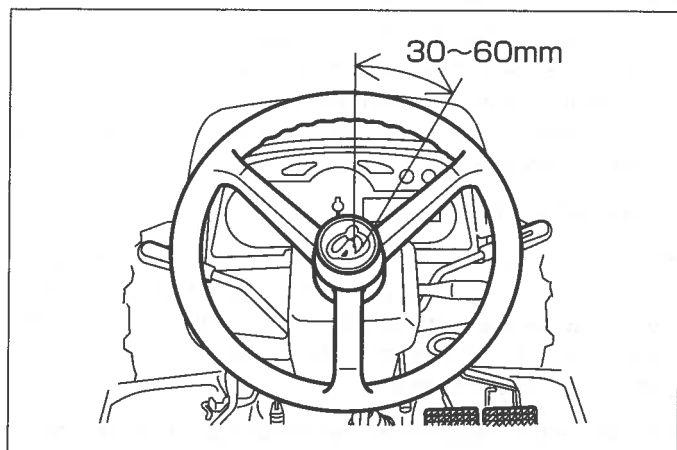


FIG. 6-48

**Jeu du volant**

**FIG. 6-48:** La direction ne doit pas présenter un jeu excessif au volant. Le jeu maximum est d'environ 30-60 mm mesuré à l'extérieur de la couronne du volant.

Un jeu excessif peut être dû à:

- Joints à rotules desserrés ou usés
- Un arbre de direction ou les joints à cardan usés ou endommagés
- Une assistance de direction usée ou endommagée



**PRÉCAUTION:** Il faut corriger un jeu excessif de la direction avant d'utiliser le tracteur. Consultez votre agent ISEKI.

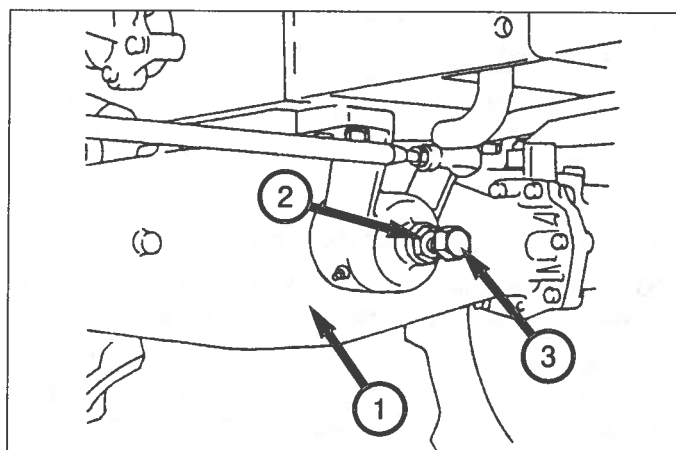


FIG. 6-49

**Jeu aux extrémités d'essieu avant**

**FIG. 6-49:** Le jeu avant-arrière de l'essieu avant (1) dans son support doit être de 0,1 à 0,3 mm. Le jeu axial se mesure avec l'essieu soulevé du sol.

Desserrez l'écrou de blocage (2) et tournez le boulon de réglage (3) pour obtenir le jeu correct. Resserrez l'écrou de blocage.

*NOTE: Un jeu axial excessif provoque du bruit. Ce bruit est plus prononcé avec la traction intégrale.*

	4T		7T	
	ft.-lbs.	N.m	ft.lbs.	N.m
M6	4.3-5.7	5.8-7.7	7.2- 9.3	9.8-12.6
M8	9.3-13.0	12.6-17.6	18.0-25.2	24.4-34.2
M10	14.4-21.6	19.5-29.3	39.7-50.5	53.8-68.5
M12	36.1-43.3	48.9-58.7	65.0-79.4	88.1-107.7
M14	50.5-57.8	68.5-78.4	93.9- 108.4	127.3-147.0
M16	72.2-86.7	97.9-117.5	115.6-130.0	156.7-176.3
M18	86.7-101.1	117.5-137.0	144.5-173.4	195.9-235.0
M20	108.4-122.8	146.0-166.5	173.4-187.8	235.0-254.6

CHART

FIG. 6-50

**TABLEAU DES COUPLES DE SERRAGE**

FIG. 6-50: Toutes les fixations doivent être serrées conformément au tableau des couples de serrage à moins qu'une valeur de couple spécifique soit mentionnée.

# LUBRICATION & ENTRETIEN PERIODIQUE / SCHMIERUNG & REGELMÄSSIGE WARTUNGEN / SMERING EN REGELMATIG ONDERHOUD

## Lenkradspiel

**ABB. 6-48:** Das Lenkrad regelmäßig auf übermäßiges Spiel überprüfen. Die Lockerheit der Lenkung zeigt sich am Lenkradspiel. Das Maximalspiel beträgt etwa 30-60 mm (1.25-2.50 Zoll). Es wird außen am Lenkrad gemessen.

Ursachen für zu hohes Lenkradspiel:

- Lockere oder verschlissene Kugelgelenke
- Verschlissene oder beschädigte Lenksäule / Universalgelenke
- Verschleiß oder Beschädigung der Servolenkung (falls vorhanden)



**ACHTUNG: Übermäßiges Lenkradspiel muss vor dem Betrieb beseitigt werden. Wenden Sie sich an Ihren Händler.**

## Vorderachslängsspiel

**ABB. 6-49:** Das Längsspiel der Frontachse (1) und ihrer Halterungen sollte -0,01 bis -0,3 mm (0,004 - 0,012 Zoll) betragen. Das Längsspiel wird bei angehobener Achse gemessen.

Lösen Sie die Sicherungsmutter (2) und stellen Sie die Einstellschraube (3) so ein, dass das korrekte Spiel erreicht wird. Ziehen Sie die Sicherungsmutter fest.

**HINWEIS:** Ein übermäßiges Längsspiel verursacht Fahrgeräusche. Diese Geräusche treten verstärkt beim Allradantrieb auf.

## TABELLE DER ANZUGSMOMENTE

**ABB. 6-50:** Alle Befestigungen sollten entsprechend den Angaben in der Tabelle gesichert werden. Ausnahme sind Werte, die bei der Wartung festgelegt werden.

## Stuurspeling

**FIG. 6-48:** Controleer het stuursysteem op overmatige speling. De maximale speling is ca. 30-60 mm (1,25-2,50") gemeten aan de buitenkant van de stuurwielrand.

Overmatige speling kan worden veroorzaakt door:

- Losse of versleten kogelgewrichten
- Versleten of beschadigde stuurkolom / cardankoppe-ling
- Versleten of beschadigde stuurbevestiging



**OPGELET: Overmatige stuurspeling moet worden verholpen voordat u de tractor gebruikt. Raadpleeg uw handelaar.**

## Speling op de voorwielaandrijving

**FIG. 6-49:** De speling op de voorasoverbrenging (1) naar voren en naar achteren in zijn bevestigingspunten moet 0,1 tot 0,3 mm (0,004-0,012") bedragen. U kunt de speling meten als de voorwielen van de grond getild zijn.

Draai de borgmoer (2) los en draai aan de afstelbout (3) totdat de juiste speling is bereikt. Draai de borgmoer vast.

**OPMERKING:** Overmatige speling veroorzaakt lawaai. Vooral wanneer u vierwielaandrijving gebruikt.

## TABEL MET AANDRAAIMOMENTEN

**FIG. 6-50:** Draai alle bouten, moeren, schroeven en doppen aan volgens de gegevens in de tabel met aandraaimomenten, behalve als er een specifieke waarde wordt vermeld in verband met het onderhoud.

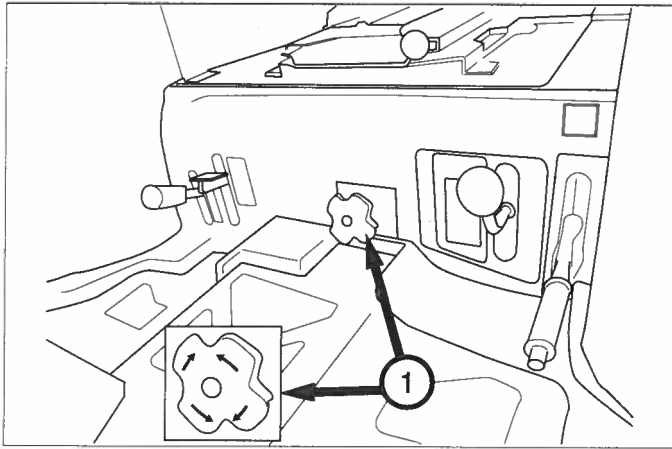


FIG. 6-51

## REMISAGE

1. Remplacez l'huile et le filtre à huile. Faites tourner le moteur au ralenti pendant cinq minutes pour lubrifier les pièces.
2. Lubrifiez tous les graisseurs et huilez légèrement tous les pivots des tringles.
3. Détachez les équipements
4. Remisez le tracteur dans un local clos, si possible, à l'abri des intempéries.
5. Mettez le tracteur sur chandelles pour soulever les roues et protéger les pneus d'un sol gras ou humide.
6. Relevez le crochet d'attelage à trois points et bloquez-le en position relevée en tournant la molette de vitesse d'abaissement, 1, complètement dans le sens horaire.
7. Faites le plein du réservoir de carburant pour prévenir la condensation dans le réservoir.
8. Déposez la batterie et rangez-la dans un endroit frais et sec. Entretenez la charge pendant la période de stockage.
9. Si le tracteur est remisé en hiver, assurez-vous que le liquide antigel est adapté. Sinon, vidangez le radiateur et le bloc-moteur.
10. Demandez à votre fournisseur de gazole s'il a un additif à verser dans le système d'alimentation pour le remisage.
11. Si le tracteur ne peut pas être remisé à l'abri, protégez-le par une bâche et couvrez le tuyau d'échappement pour éviter que la pluie ou la neige y pénètre.

# LUBRICATION & ENTRETIEN PERIODIQUE / SCHMIERUNG & REGELMÄSSIGE WARTUNGEN / SMERING EN REGELMATIG ONDERHOUD

## STILLEGUNG ÜBER LÄNGERE ZEIT

1. Motoröl und -filter wechseln. Den Motor fünf Minuten im Leerlauf laufen lassen, um alle Komponenten zu schmieren.
2. Alle Schmiernippel mit Fett versehen und Gestängegeelenke leicht ölen.
3. Anbaugeräte abmontieren.
4. Traktor nach Möglichkeit in einem geschlossenen Raum abstellen, um ihn vor Witterungseinflüssen zu schützen.
5. Den Traktor aufbocken und die Achsen abstützen, um die Reifen zu entlasten und vor Öl und Bodenfeuchtigkeit zu schützen.
6. Dreipunkt-Hubgestänge durch Drehen des Absenkgeschwindigkeits-Knopfes (1) im Uhrzeigersinn bis zum Einrasten anheben.
7. Kraftstofftank auffüllen, damit sich kein Kondenswasser im Innern des Tanks bilden kann.
8. Batterie ausbauen und an einem kühlen, trockenen Ort lagern. Halten Sie die Batterie während der Lagerung aufgeladen.
9. Bei Stilllegung bei kaltem Wetter darauf achten, dass sich ausreichend Frostschutzmittel im Kühlsystem befindet. Alternativ Kühlwasser aus Kühler und Motorblock ablassen.
10. Ein Additiv für Dieselmotor zur Langzeitstabilisierung hinzufügen, falls erhältlich.
11. Falls kein Stellplatz in einem geschlossenen Raum zur Verfügung steht, den Traktor und Auspuff zum Schutz vor Regen und Schnee mit einer Plane abdecken.

## STALLEN VOOR LANGERE PERIODE

1. Ververs de motorolie en vervang het motoroliefilter. Laat de motor gedurende vijf minuten stationair draaien om de onderdelen te smeren.
2. Smeer alle smeernippels en ook de draaipunten van de bedieningselementen.
3. Koppel werktuigen af.
4. Stal de tractor, indien mogelijk, in een afgesloten ruimte om hem tegen slecht weer te beschermen.
5. Plaats de tractor op steunen om het gewicht van de banden weg te nemen en de banden te beschermen tegen een vette of vochtige ondergrond.
6. Hef de driepuntshefinrichting op en vergrendel ze in de hoogste stand door de knop voor de daalsnelheid (1) volledig naar rechts te draaien.
7. Vul de brandstoftank om condensatie aan de binnenwand van de tank te voorkomen.
8. Verwijder de accu en bewaar hem op een koele, droge plaats. Laat opladen tijdens de periode van stallen.
9. Als de tractor in de winter wordt gestald, moet een geschikt antivriesmiddel worden gebruikt. Als alternatief kunt u de radiator en het motorblok aftappen.
10. Vraag uw dieselleverancier of u tijdens de periode van het stallen een additief aan de brandstof kunt toevoegen.
11. Als u de tractor niet in een afgesloten ruimte kunt plaatsen, leg er dan een dekzeil of iets dergelijks over en bedek de uitlaatpijp om te voorkomen dat er regen of sneeuw in terecht komt.

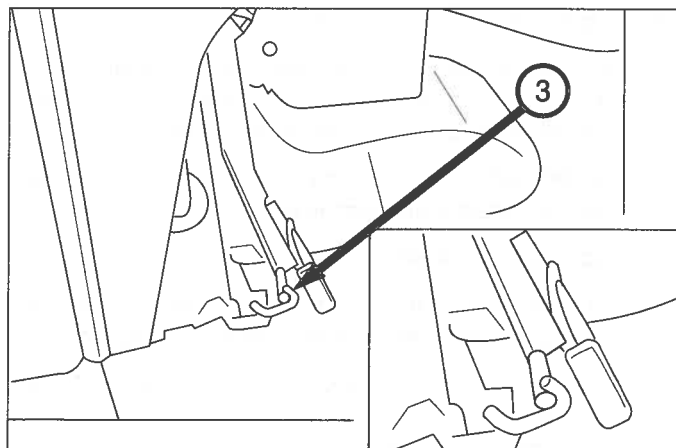


FIG. 6-52

FIG. 6-52:

12. Enfoncez la pédale d'embrayage et bloquez-la à cette position avec le crochet (3).

*NOTE: Ceci vise à prévenir un grippage de l'embrayage pendant une longue période de remisage.*

13. Retouchez les éraflures de la peinture.

À la fin de la période de stockage:

Procédez au graissage et à l'entretien du tracteur avant de l'utiliser à nouveau. Consultez la section « Lubrification et entretien ».

- Faites un contrôle complet avant démarrage. Assurez-vous que toutes les commandes fonctionnent correctement.



## LUBRICATION & ENTRETIEN PERIODIQUE / SCHMIERUNG & REGELMÄSSIGE WARTUNGEN / SMERING EN REGELMATIG ONDERHOUD

### ABB. 6-52:

12. Kupplungspedal durchtreten und mit dem Haken (3) in gelöster Stellung verriegeln.

*HINWEIS: Dies vermeidet einen Verschleiß der Kupplung bei einer längeren Stilllegung des Traktors.*

13. Korrigieren Sie eventuelle Kratzer mit Lack.

Nach der Stilllegung:

Schmieren und warten Sie den Traktor, bevor Sie ihn wieder in Betrieb setzen. Einzelheiten hierzu finden Sie im Kapitel „Schmierung und Wartung“.

- Führen Sie eine vollständige Inspektion vor dem Start durch. Achten Sie darauf, dass alle Bedienelemente korrekt funktionieren.

### FIG. 6-52:

12. Druk het koppelingspedaal in en vergrendel met de haak (3) in de ontkoppelde stand.

*OPMERKING: Dit om te voorkomen dat de koppeling vast komt te zitten als de tractor voor een langere periode wordt gestald.*

13. Schilder krassen bij met verf.

Voer na een stillingsperiode de nodige smerings- en onderhoudswerken aan de tractor uit alvorens deze weer in gebruik te nemen. Raadpleeg het hoofdstuk “Smering en regelmatig onderhoud” voor meer details.

- Voer een volledige controle vóór de start uit. Zorg ervoor dat alle bedieningselementen goed werken.

## DÉPANNAGE

### MOTEUR

Problème	Cause possible	Remèdes
Le démarreur ne fonctionne pas quand la clé est tournée sur DÉMARRAGE	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pédale d'embrayage pas enfoncée.</li> <li>• Levier de sélection de rapport pas au point mort</li> <li>• Embrayage de prise de force engagé.</li> <li>• Le contacteur de sécurité est défectueux.</li> <li>• Batterie déchargée.</li> <li>• Cosses desserrées ou sales.</li>   <li>• Le contacteur à clé est défectueux.</li> <li>• Le démarreur est défectueux</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Enfoncez la pédale d'embrayage.</li> <li>• Mettez le levier de sélection de rapport au point mort.</li> <li>• Désactivez la prise de force.</li>   <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li>   <li>• Chargez la batterie</li> <li>• Nettoyez et resserrez convenablement.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> </ul>
Le démarreur tourne mais pas à vitesse normale	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Batterie déchargée.</li> <li>• Cosses desserrées ou sales.</li>   <li>• La pompe d'alimentation est défectueuse.</li> <li>• Viscosité d'huile inadaptée.</li>   <li>• Le moteur est défectueux.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Chargez la batterie.</li> <li>• Nettoyez et resserrez convenablement.</li> <li>• Remplacez le fusible.</li>   <li>• Remplacez par de l'huile de viscosité adéquate.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> </ul>
Le démarreur fonctionne mais le moteur ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Présence d'air dans le carburant.</li>   <li>• Filtre à carburant obstrué.</li> <li>• Le moteur est défectueux.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Purgez l'air du système d'alimentation.</li> <li>• Nettoyez le filtre.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> </ul>
Régime irrégulier du moteur	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Présence d'air dans le carburant.</li>   <li>• Filtre à carburant obstrué.</li> <li>• Injecteurs obstrués.</li> <li>• L'air rentre dans la conduite d'alimentation.</li> <li>• Calage de la pompe d'injection de carburant.</li> <li>• La pompe d'alimentation est défectueuse.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Purgez l'air du système d'alimentation.</li> <li>• Nettoyez le filtre.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> <li>• Resserrez les colliers, remplacez les tuyaux défectueux</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li>   <li>• Remplacez le fusible.</li> </ul>
En décélération, le moteur s'arrête	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Injecteurs de carburant défectueux.</li> <li>• Pompe d'injection défectueuse.</li> <li>• Le jeu des soupapes est incorrect.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> </ul>
Surrégime du moteur	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Régulateur défectueux.</li> <li>• L'huile moteur pénètre dans les chambres de combustion</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> </ul>

Problème	Cause possible	Remèdes
Le moteur s'arrête de manière inattendue	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'alimentation de carburant est insuffisante.</li> <li>• Injecteurs de carburant défectueux.</li> <li>• Niveau d'huile insuffisant.</li> <li>• Grippage du moteur suite à un défaut de graissage.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Faites le plein et purgez l'air du système d'alimentation.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> </ul>
Surchauffe du moteur	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pas assez de liquide de refroidissement.</li> <li>• Courroie du ventilateur brisée ou détendue.</li> <li>• Calandre, grille du radiateur obstruée.</li> <li>• Ailettes du radiateur obstruées.</li> <li>• Thermostat défectueux.</li> <li>• Niveau d'huile insuffisant.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Complétez le niveau du liquide de refroidissement.</li> <li>• Réglez la tension de la courroie ou remplacez-la</li> <li>• Nettoyez.</li> <li>• Nettoyez.</li> <li>• Remplacez.</li> <li>• Contrôlez le niveau d'huile et complétez si nécessaire.</li> </ul>
Les fumées d'échappement sont blanches	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Filtre à air encrassé.</li> <li>• Le niveau d'huile moteur est trop élevé.</li> <li>• L'alimentation de carburant est insuffisante.</li> <li>• Moteur froid</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nettoyez ou remplacez le filtre.</li> <li>• Contrôlez le niveau d'huile et complétez</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI</li> <li>• Laissez-le monter en température, observez le thermostat</li> </ul>
Les fumées d'échappement sont noires	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Carburant de mauvaise qualité</li> <li>• L'alimentation de carburant est excessive.</li> <li>• La pression d'injection est insuffisante.</li> <li>• L'air de combustion est insuffisant.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vidangez et utilisez une meilleure qualité</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> <li>• Contrôlez, nettoyez ou remplacez le filtre à air</li> </ul>
Puissance insuffisante du moteur	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Injecteurs grippés ou encrassés</li> <li>• Perte de compression ou soupapes défectueuses.</li> <li>• Le jeu des soupapes est incorrect.</li> <li>• L'avance de l'injection est dérégulée.</li> <li>• L'alimentation de carburant est insuffisante.</li> <li>• Filtre à air encrassé</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> <li>• Contrôlez le système d'alimentation</li> <li>• Nettoyez ou remplacez les éléments.</li> </ul>

**EMBRAYAGE**

<b>Problème</b>	<b>Cause possible</b>	<b>Remèdes</b>
L'embrayage broute	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pédale d'embrayage mal réglée.</li> <li>• Garniture d'embrayage usée ou brûlée.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Réglez la garde.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> </ul>
L'embrayage ne débraie pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pédale d'embrayage mal réglée.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Réglez la garde.</li> </ul>

**FREINS**

<b>Problème</b>	<b>Cause possible</b>	<b>Remèdes</b>
Freinage insuffisant ou déséquilibré	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Garde des pédales excessive.</li> <li>• Garnitures usées ou grippées.</li> <li>• Courses de pédale différentes</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Réglez la garde.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> <li>• Réglez de la même façon les deux pédales</li> </ul>
La pédale de frein principal ne revient pas franchement	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ressorts de rappel cassés</li> <li>• Lubrification insuffisante</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacez le ressort brisé.</li> <li>• Éliminez la rouille, puis lubrifiez</li> </ul>
Levier de stationnement peu efficace	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tringle de frein de stationnement mal réglée</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Réglez la tringle de frein de stationnement</li> </ul>

**LEVIERS DE CHANGEMENT DE VITESSE**

<b>Problème</b>	<b>Cause possible</b>	<b>Remèdes</b>
En déplaçant le levier de sens de marche, le tracteur ne bouge pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Démarrage du moteur en actionnant le levier de sens de marche.</li> <li>• Le fusible est grillé.</li> <li>• Le câblage est défectueux.</li> <li>• Le système hydraulique est défectueux.</li> <li>• Levier de sens de marche défectueux.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Actionnez le levier de sens de marche après l'avoir mis au point mort.</li> <li>• Remplacez.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> </ul>
Le bouton de changement de vitesse est inopérant.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le fusible est grillé.</li> <li>• Le câblage est défectueux.</li> <li>• Bouton de changement de vitesse défectueux.</li> <li>• Le système hydraulique est défectueux.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacez.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> </ul>

## PRISE DE FORCE (PDF)

Problème	Cause possible	Remèdes
L'arbre PTO ne tourne pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• électrovanne PTO défectueuse ou mauvais contact du connecteur.</li> <li>• Embayage hydraulique est défectueux.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> </ul>
En tournant l'interrupteur PTO sur Off, l'arbre ne s'arrête pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Interrupteur PTO défectueux.</li> <li>• Vanne hydraulique défectueuse.</li> <li>• Embayage hydraulique est défectueux.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> </ul>

## SYSTÈME DE DIRECTION

Problème	Cause possible	Remèdes
Le volant est difficile à tourner ou ne tourne que dans un sens.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Colonne de direction mal installée.</li> <li>• Le pincement est incorrect.</li> <li>• Pression des pneus inégale.</li> <li>• Direction ou joints à rotules détachés.</li> <li>• Pompe d'assistance de direction défectueuse</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Corrigez.</li> <li>• Corrigez.</li> <li>• Gonflez les pneus à la pression préconisée</li> <li>• Resserrez ou remplacez les pièces défectueuses</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> </ul>
Le volant présente trop de jeu	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Colonne de direction usée.</li> <li>• Joints à rotule desserrés.</li> <li>• Le boîtier de direction est défectueux</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> <li>• Resserrez</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> </ul>

## SYSTÈME HYDRAULIQUE

Problème	Cause possible	Remèdes
Le crochet d'attelage à trois points ne monte pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Régime moteur trop bas.</li> <li>• Le niveau d'huile de transmission est insuffisant.</li> <li>• Le tuyau d'admission aspire de l'air.</li> <li>• Le filtre à huile moteur est obstrué.</li> <li>• La pompe à huile hydraulique est défectueuse.</li> <li>• Les clapets de commande sont défectueux.</li> <li>• Vérin brisé.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Augmentez le régime.</li> <li>• Remplissez jusqu'au niveau prévu.</li> <li>• Resserrez les colliers ou remplacez les tuyaux fissurés et les joints toriques défectueux.</li> <li>• Nettoyez ou remplacez</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> </ul>
Tuyau qui fuit	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Raccords desserrés.</li> <li>• Tubes fissurés.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Resserrez.</li> <li>• Remplacez les tuyaux et joints toriques</li> </ul>

**SYSTÈME HYDRAULIQUE**

Problème	Cause possible	Remèdes
Avec le levier de commande en position levage, la soupape de sûreté coule	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tringle mal réglée sur le levier de position</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Réglez la tringle.</li> </ul>
Le crochet d'attelage à trois points ne s'abaisse pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Abaissement verrouillé par la molette de réglage.</li> <li>• Les clapets de commande sont défectueux.</li> <li>• Vérin brisé.</li> <li>• Roulement de tige de vérin grippé.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tournez dans le sens antihoraire pour abaisser.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> </ul>
Avec le levier de commande en position levage, le crochet d'attelage à 3 points ne monte pas malgré le témoin de position du bras qui clignote.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Capteur de levier de commande mal raccordé.</li> <li>• Capteur de levier de commande défectueux.</li> <li>• Capteur de bras de levage mal raccordé.</li> <li>• Capteur de bras de levage défectueux.</li> <li>• Le câblage est défectueux.</li> <li>• Contrôleur défectueux.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Raccordez.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> <li>• Raccordez.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> </ul>
Avec le levier de commande en position relevée, le crochet d'attelage à 3 points ne monte pas malgré le témoin de position du bras qui clignote.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Position relevée incorrecte.</li> <li>• Cadran de réglage de position haute défectueux.</li> <li>• Câblage de vanne mal raccordé.</li> <li>• Le câblage est défectueux.</li> <li>• Le système hydraulique est défectueux.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cadran de réglage de position haute défectueux.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> <li>• Raccordez.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> </ul>
Avec le levier de commande en position abaissée, le crochet d'attelage à 3 points ne s'abaisse pas malgré le témoin de position du bras qui clignote.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Abaissement verrouillé par la molette de réglage.</li> <li>• Position basse incorrecte.</li> <li>• Câblage de vanne mal raccordé.</li> <li>• Le câblage est défectueux.</li> <li>• Le système hydraulique est défectueux.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tournez la molette de vitesse d'abaissement dans le sens antihoraire.</li> <li>• Réglez le cadran de réglage de position basse.</li> <li>• Raccordez.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> </ul>
Le système hydraulique électronique ne fonctionne pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrôleur hydraulique électronique mal raccordé.</li> <li>• Contrôleur hydraulique électronique défectueux.</li> <li>• Mauvais contact des connecteurs.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Raccordez.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> <li>• Raccordez.</li> </ul>

**SYSTÈME ÉLECTRIQUE**

<b>Problème</b>	<b>Cause possible</b>	<b>Remèdes</b>
Les phares ne s'allument pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ampoules grillées.</li> <li>• Le fusible est grillé.</li> <li>• Mauvaises connexions</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacez.</li> <li>• Vérifiez le câblage et remplacez le fusible.</li> <li>• Vérifiez les points de masse et les connecteurs, nettoyez au besoin.</li> </ul>
Le bouton de changement de vitesse est inopérant.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le fusible est grillé.</li> <li>• Le câblage est défectueux.</li> <li>• Bouton de changement de vitesse défectueux.</li> <li>• Le système hydraulique est défectueux.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacez.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> </ul>
Le klaxon n'émet aucun bruit.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bouton de klaxon défectueux.</li> <li>• Le câblage est défectueux.</li> <li>• Klaxon défectueux.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> </ul>
Les clignotants ne s'allument pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le boîtier de clignotant est défectueux</li> <li>• Mauvaises connexions</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> <li>• Vérifiez les points de masse et les connecteurs, nettoyez au besoin.</li> </ul>
Les clignotants clignotent très vite.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ampoule de clignotant grillée.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacez.</li> </ul>


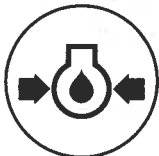
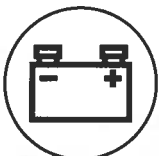
**CABINE**

<b>Problème</b>	<b>Cause possible</b>	<b>Remèdes</b>
Les phares de travail ne s'allument pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ampoules grillées.</li> <li>• Le fusible est grillé.</li> <li>• Mauvaises connexions</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacez.</li> <li>• Vérifiez le câblage et remplacez le fusible.</li> <li>• Vérifiez les points de masse et les connecteurs, nettoyez au besoin.</li> </ul>
L'essuie-glace ne fonctionne pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Batterie déchargée.</li> <li>• Le fusible est grillé.</li> <li>• Moteur d'essuie-glace défectueux.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Charger.</li> <li>• Vérifiez le câblage et remplacez le fusible.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> </ul>
Aucun liquide ne sort du lave-glace	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Réservoir de lave-glace vide.</li> <li>• Mauvaises connexions</li> <li>• Pompe de lave-glace défectueuse.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplissez.</li> <li>• Vérifiez les points de masse et les connecteurs, nettoyez au besoin.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> </ul>
La porte est difficile à ouvrir. La porte s'ouvre toute seule en roulant.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Amortisseur de porte défectueux.</li> <li>• Serrure et gâche de porte mal réglées.</li> <li>• Serrure de porte défectueuse.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> </ul>
La lunette arrière s'ouvre toute seule. La lunette arrière est difficile à ouvrir.	Serrure et gâche de vitre mal réglées. Amortisseur de vitre défectueux.	Consultez votre agent ISEKI. Consultez votre agent ISEKI.

## CLIMATISATION

Problème	Cause possible	Remèdes
Refroidissement insuffisant	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le compresseur ne tourne pas ou trop lentement.</li> <li>Trop peu ou trop de gaz réfrigérant.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Réglez la tension de la courroie du compresseur ou remplacez-la</li> <li>Chargez le bon volume de réfrigérant.</li> </ul>

## TABLEAU D'INSTRUMENTATION

Problème	Cause possible	Remèdes
s'allume 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pas assez de liquide de refroidissement.</li> <li>Courroie du ventilateur brisée ou détendue.</li> <li>Ailettes ou grille du radiateur obstruées.</li> <li>Niveau d'huile insuffisant.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Complétez le niveau du liquide de refroidissement.</li> <li>Réglez la tension de la courroie ou remplacez-la</li> <li>Nettoyez.</li> <li>Contrôlez le niveau d'huile et complétez si nécessaire.</li> </ul>
s'allume 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Niveau d'huile insuffisant.</li> <li>La pompe à huile est défectueuse.</li> <li>Le manoccontact de pression d'huile est défectueux.</li> <li>Le filtre à huile moteur est obstrué</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Contrôlez le niveau d'huile et complétez si nécessaire.</li> <li>Consultez votre agent ISEKI.</li> <li>Consultez votre agent ISEKI.</li> <li></li> </ul>
s'allume 	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'alternateur est défectueux.</li> <li>Courroie du ventilateur brisée ou détendue.</li> <li>Un fusible à action retardée est grillé.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Consultez votre agent ISEKI.</li> <li>Réglez la tension de la courroie ou remplacez-la.</li> <li></li> </ul>

## ÉCRAN LCD

Indication	Cause possible	Remèdes
Niveau d'eau élevé dans le filtre à carburant (avertissement)	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'eau s'accumule dans le filtre à carburant.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Purgez l'eau.</li> </ul>
Pression anormale de l'embrayage.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vanne défectueuse.</li> <li>Embrayage défectueux.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Consultez votre agent ISEKI.</li> <li>Consultez votre agent ISEKI.</li> </ul>
Panne du capteur de pression	<ul style="list-style-type: none"> <li>Capteur de pression ou câblage défectueux.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Si le capteur de pression ou câblage est défectueux, il est possible de continuer à travailler. Mais consultez votre agent ISEKI.</li> </ul>
Capteur de bras de levage défectueux.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Capteur de bras de levage ou câblage défectueux.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Consultez votre agent ISEKI. Actionnez le crochet d'attelage à 3 points en enfonçant le contacteur de bras de levage externe.</li> </ul>



**ÉCRAN LCD**

Indication	Cause possible	Remèdes
Levier de commande de position défectueux	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Capteur de levier de commande ou câblage défectueux.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Consultez votre agent ISEKI. Actionnez le crochet d'attelage à 3 points en enfonçant le contacteur de bras de levage externe.</li> </ul>
Capteur de bras de levage mal réglé	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Capteur de bras de levage mal réglé.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> </ul>
Levier de commande de position mal réglé	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Capteur de levier de commande mal réglé.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> </ul>
Alimentation électrique des capteurs défectueuse	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le câblage des capteurs est défectueux</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> </ul>
Levier de commande de labourage défectueux	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Capteur de labourage dérégulé</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> </ul>
Interrupteur de sens de marche défectueux	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Capteur de sens de marche ou câblage défectueux.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> </ul>
Bouton de changement de vitesse défectueux	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bouton de changement de vitesse défectueux.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> </ul>
Capteur de rapport engagé défectueux	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Capteur de rapport engagé (1<sup>ère</sup> 4<sup>ème</sup>) ou câblage défectueux</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> </ul>
Capteur de rapport engagé mal réglé	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Capteur de rapport engagé dérégulé</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> </ul>
Capteur de plage de vitesse défectueux	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Capteur de plage de vitesse ou câblage défectueux.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Consultez votre agent ISEKI.</li> </ul>
1 <sup>er</sup> rapport défectueux	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Détecteur de changement de vitesse défectueux</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le passage du 1<sup>er</sup> rapport pose problème. Consultez votre agent ISEKI.</li> </ul>
2 <sup>ème</sup> rapport défectueux	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Détecteur de changement de vitesse défectueux</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le passage du 2<sup>o</sup> rapport pose problème. Consultez votre agent ISEKI.</li> </ul>
3 <sup>ème</sup> rapport défectueux	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Détecteur de changement de vitesse défectueux</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le passage du 3<sup>o</sup> rapport pose problème. Consultez votre agent ISEKI.</li> </ul>
4 <sup>ème</sup> rapport défectueux	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Détecteur de changement de vitesse défectueux</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le passage du 4<sup>o</sup> rapport pose problème. Consultez votre agent ISEKI.</li> </ul>

## FEHLERSUCHE

### MOTOR

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Anlasser dreht nicht, wenn Schlüssel auf START gedreht wird	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kupplungspedal lässt sich nicht durchtreten</li> <li>• Gangschalthebel nicht in neutraler Position</li> <li>• Zapfwellenkupplung eingekuppelt</li> <li>• Sicherheitsschalter defekt</li> <li>• Batterie entladen</li> <li>• Klemmen lose oder verschmutzt</li> <li>• Hauptschalter defekt</li> <li>• Anlasser defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Auf Kupplungspedal treten.</li> <li>• Hebel in Leerlaufposition bringen</li> <li>• Zapfwelle ausschalten</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> <li>• Batterie laden</li> <li>• Säubern und sicher festziehen</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> </ul>
Anlasser dreht sich zu langsam	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Batterie leer</li> <li>• Klemmen lose oder verschmutzt</li> <li>• Störung der Kraftstoffpumpe</li> <li>• Falsche Ölviskosität</li> <li>• Motor defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Batterie laden</li> <li>• Säubern und sicher festziehen</li> <li>• Sicherung überprüfen.</li> <li>• Gegen ein Motoröl mit angemessener Viskosität austauschen</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> </ul>
Anlassermotor funktioniert, aber Motor startet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Luft im Kraftstoffsystem</li> <li>• Kraftstofffilter verstopft</li> <li>• Motor defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kraftstoffsystem entlüften</li> <li>• Filter reinigen</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen</li> </ul>
Unrunder Motorlauf	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Luft im Kraftstoffsystem</li> <li>• Kraftstofffilter verstopft</li> <li>• Kraftstoffeinspritzung verstopft</li> <li>• Einspritzzeitpunkt</li> <li>• Kraftstoffpumpe defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kraftstoffsystem entlüften</li> <li>• Filter reinigen</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> <li>• Anschlüsse festziehen, defekte Leitungen ersetzen Fachwerkstatt aufsuchen.</li> <li>• Sicherung überprüfen.</li> </ul>
Motor geht bei Verzögerung aus	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kraftstoffeinspritzung defekt</li> <li>• Störung der Kraftstoffeinspritzpumpe</li> <li>• Falsches Ventilspiel</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> </ul>
Motordrehzahl zu hoch	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Drehzahlregler defekt</li> <li>• Motoröl leckt in Brennkammern</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> </ul>
Motor geht plötzlich aus	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kraftstoffzufuhr unzureichend</li> <li>• Kraftstoffeinspritzung defekt</li> <li>• Motorölaufuhr unzureichend</li> <li>• Motorfresser aufgrund von wenig oder schlechtem Öl</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kraftstoff nachfüllen und Kraftstoffsystem entlüften</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> </ul>
Motor wird zu heiß	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kühlmittel unzureichend</li> <li>• Lüfterriemen gerissen oder lose</li> <li>• Kühlergrill/-siebe verstopft</li> <li>• Kühlerlamellen verstopft</li> <li>• Thermostat defekt</li> <li>• Nicht genug Motoröl</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kühlmittel nachfüllen</li> <li>• Riemenspannung prüfen oder Riemen ersetzen.</li> <li>• Reinigen.</li> <li>• Reinigen.</li> <li>• Ersetzen.</li> <li>• Ölstand prüfen und gegebenenfalls Öl nachfüllen.</li> </ul>

## MOTOR

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Auspuffgase sind weiß	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Luftfilter verstopft</li> <li>• Zu viel Motoröl</li> <li>• Nicht genug Einspritzung</li> <li>• Motor kalt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Element säubern oder austauschen</li> <li>• Ölstand überprüfen und korrigieren</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen</li> <li>• Warmlaufen lassen, Thermostat prüfen</li> </ul>
Auspuffgase sind schwarz	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schlechte Kraftstoffqualität</li> <li>• Einspritzdruck zu hoch</li> <li>• Luftmangel</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Besseren Kraftstoff tanken</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen</li> <li>• Luftfilter überprüfen, reinigen oder austauschen</li> </ul>
Motorleistung ungenügend	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Einspritzdüsen hängen oder Kohlenstoffablagerungen</li> <li>• Falscher Einspritzzeitpunkt</li> <li>• Kraftstoffzufuhr unzureichend</li> <li>• Luftfilter verstopft</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> <li>• Kraftstoffsystem überprüfen</li> <li>• Element(e) säubern oder austauschen</li> </ul>

## KUPPLUNG

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Kupplung rutscht	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kupplungspedal schlecht eingestellt</li> <li>• Kupplungsbelag abgenutzt oder verbrannt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pedalspiel einstellen</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> </ul>
Kupplung löst sich nicht	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Falsche Pedaleinstellung</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pedalspiel einstellen</li> </ul>

## BREMSEN

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Bremsen funktionieren nicht gut oder gleichmäßig	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zu viel Pedalspiel</li> <li>• Beläge abgenutzt oder hängen</li> <li>• Unterschiedliche Pedalkraft</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pedalspiel einstellen</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> <li>• Beide Pedale gleichmäßig einstellen</li> </ul>
Bremspedal kommt nicht ungehindert zurück	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zugfeder defekt</li> <li>• Schlechte Schmierung</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zugfeder ersetzen</li> <li>• Rost entfernen und dann schmieren</li> </ul>
Feststellbremse funktioniert nicht gut.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bremsstange schlecht eingestellt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bremsstange gut einstellen.</li> </ul>

**GANGSCHALTHEBEL**

<b>Störung</b>	<b>Mögliche Ursache</b>	<b>Abhilfe</b>
Beim Betätigen des Wendeschalthebels bewegt sich der Traktor nicht vor oder zurück.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motor anlassen und Wendeschalt- hebel betätigen, um vorwärts oder rückwärts zu fahren</li> <li>• Sicherung durchgebrannt</li> <li>• Verkabelung defekt</li> <li>• Hydrauliksystem defekt</li> <li>• Schalter von Wendeschaltthebel de- fekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wendeschaltthebel in Neutralpositi- on bringen, dann für Vorwärts- oder Rückwärtsfahrt betätigen.</li> <li>• Ersetzen.</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> </ul>
Beim Drücken des Gangschaltknopfs erfolgt kein Gangwechsel.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sicherung durchgebrannt</li> <li>• Verkabelung defekt</li> <li>• Gangschaltknopf defekt</li> <li>• Hydrauliksystem defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wechseln</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> </ul>

**ZAPFWELLEN-SCHALTER (PTO)**

<b>Störung</b>	<b>Mögliche Ursache</b>	<b>Abhilfe</b>
Zapfwellenhebel dreht nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Magnetschalter der Zapfwelle defekt oder schlechter Elektroan- schluss</li> <li>• Hydraulikkupplung defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> </ul>
Beim Drehen der Zapfwellenabschal- tung stoppt der Zapfwellenhebel nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zapfwellenschalter defekt</li> <li>• Hydraulikventil defekt</li> <li>• Hydraulikkupplung defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> </ul>

**LENKSYSTEM**

<b>Störung</b>	<b>Mögliche Ursache</b>	<b>Abhilfe</b>
Lenkung schwergängig oder zieht in eine Richtung	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lenksäule schlecht eingebaut</li> <li>• Fehlerhafte Vorspur</li> <li>• Vorderreifen schlecht aufgepumpt</li> <li>• Lenkung oder Kugelgelenk lose</li> <li>• Lenkeinheit, Pumpe defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Korrigieren.</li> <li>• Korrigieren.</li> <li>• Beide Reifen mit gleichem Druck aufpumpen</li> <li>• Festziehen oder defekte Teile aus- tauschen</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> </ul>
Übermäßiges Lenkradspiel	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lenksäule abgenutzt</li> <li>• Kugelgelenke lose</li> <li>• Lenkeinheit defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> <li>• Anziehen.</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> </ul>

## HYDRAULIKSYSTEM

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Dreipunkt-Hubwerk lässt sich nicht anheben.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motordrehzahl zu niedrig</li> <li>• Getriebeölstand zu niedrig</li> <li>• Zufuhrleitung saugt Luft an</li>   <li>• Ölfilter verstopft</li> <li>• Hydraulikölpumpe defekt</li> <li>• Regelventil defekt</li> <li>• Zylinder defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Drehzahl erhöhen</li> <li>• Bis zur Markierung nachfüllen</li> <li>• Anschlüsse festziehen, rissige Leitungen und defekte O-Ringe ersetzen</li> <li>• Reinigen oder austauschen</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> </ul>
Leitungen undicht	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gelenke locker</li> <li>• Leitungen rissig</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Festziehen</li> <li>• Leitungen, O-Ringe ersetzen</li> </ul>
Überdruckventil springt heraus, wenn sich der Hebel in der „RAISE“-Stellung befindet	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schlecht eingestelltes Gestänge des Positionswahlhebels</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gestänge korrekt einstellen</li> </ul>
Dreipunkt-Hubwerk lässt sich nicht absenken	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Absenkgeschwindigkeitsknopf blockiert</li> <li>• Regelventil defekt</li> <li>• Zylinder defekt</li> <li>• Antriebswelle blockiert</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gegen den Uhrzeigersinn in die „LOWERING“-Stellung drehen</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> </ul>
Bei Steuerhebel in Position ANHEBEN hebt sich das Hubwerk nicht, obwohl die obere Hubarm-Positionslampe blinkt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hebelsensor schlecht angeschlossen</li> <li>• Steuerhebelsensor defekt</li> <li>• Anschluss von Hubarmsensor schlecht</li> <li>• Hubarmsensor defekt</li> <li>• Verkabelung defekt</li> <li>• Regler defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anschließen.</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> <li>• Anschließen.</li>   <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> </ul>
Bei Steuerhebel in höchster Position hebt sich das Hubwerk nicht, obwohl die obere Hubarm-Positionslampe blinkt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Höchste Position</li> <li>• schlecht eingestellt</li> <li>• Einstellscheibe für höchste Position defekt</li> <li>• Verkabelung defekt</li> <li>• Hydrauliksystem defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Einstellscheibe für höchste Position einstellen.</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> <li>• Anschließen.</li>   <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> </ul>
Bei Steuerhebel in tiefster Position senkt sich das Hubwerk nicht, obwohl die untere Hubarm-Positionslampe blinkt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Knopf für Absenkgeschwindigkeit defekt</li> <li>• Tiefste Position nicht korrekt</li>   <li>• Ventilverkabelung nicht gut verbunden</li> <li>• Verkabelung defekt</li> <li>• Hydrauliksystem defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Absenkgeschwindigkeitsknopf gegen den Uhrzeigersinn drehen.</li> <li>• Einstellscheibe für tiefste Position einstellen.</li> <li>• Anschließen.</li>   <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> </ul>
Elektronik von Hydrauliksystem funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schlechte Verbindung von elektronischem Hydraulikregler</li> <li>• Elektronischer Hydraulikregler defekt</li> <li>• Kupplungselement schlecht verbunden</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anschließen.</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li>   <li>• Anschließen.</li> </ul>

**ELEKTRIK**

<b>Störung</b>	<b>Mögliche Ursache</b>	<b>Abhilfe</b>
Scheinwerfer gehen nicht an.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Glühbirne durchgebrannt</li> <li>• Sicherung durchgebrannt</li>   <li>• Schlechter Kontakt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wechseln</li> <li>• Verkabelung überprüfen und Sicherung ersetzen.</li> <li>• Masseverbindung und Anschlüsse prüfen, wenn nötig säubern</li> </ul>
Beim Drücken des Gangschaltknopfs erfolgt kein Gangwechsel.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sicherung durchgebrannt</li> <li>• Verkabelung defekt</li> <li>• Gangschaltknopf defekt</li> <li>• Hydrauliksystem defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wechseln</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> </ul>
Kein Hupsignal.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hupenknopf defekt</li> <li>• Verkabelung defekt</li> <li>• Hupe defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> </ul>
Fahrtrichtungsanzeigen blinken nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Blinklichter defekt</li> <li>• Anschluss schlecht</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> <li>• Masseverbindung und Anschlüsse prüfen, wenn nötig säubern</li> </ul>
Fahrtrichtungsanzeiger blinken sehr schnell.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Glühbirne defekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wechseln</li> </ul>


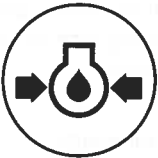
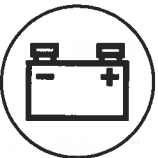
**KABINE**

<b>Störung</b>	<b>Mögliche Ursache</b>	<b>Abhilfe</b>
Arbeitsleuchten gehen nicht an.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Glühbirne durchgebrannt</li> <li>• Sicherung durchgebrannt</li>   <li>• Schlechter Kontakt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wechseln</li> <li>• Verkabelung überprüfen und Sicherung ersetzen.</li> <li>• Masseverbindung und Anschlüsse prüfen, wenn nötig säubern</li> </ul>
Scheibenwischer funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Batterie leer</li> <li>• Sicherung durchgebrannt</li>   <li>• Wischermotor defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Laden.</li> <li>• Verkabelung überprüfen und Sicherung ersetzen.</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> </ul>
Waschflüssigkeit kommt nicht heraus.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nicht genug Waschflüssigkeit</li> <li>• Verbindung schlecht</li>   <li>• Motor defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Auffüllen</li> <li>• Masseverbindung und Anschlüsse prüfen, wenn nötig säubern</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> </ul>
Tür schließt nicht gut. Tür öffnet sich allein beim Fahren	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Türdämpfer defekt</li> <li>• Türverriegelung und Abstreifer defekt</li> <li>• Türverriegelung defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li>   <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> </ul>
Heckfenster öffnet sich von allein. Heckfenster öffnet sich nicht problemlos.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gasdämpfer und Abstreifer schlecht eingestellt</li> <li>• Gasdämpfer defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li>   <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> </ul>

## KLIMAANLAGE

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Kühlmittelmangel	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Keine oder langsame Kompressorumdrehung</li> <li>• Zu viel oder zu wenig Gas für Kühlmittel</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kompressorriemenspannung einstellen oder Riemen austauschen</li> <li>• Korrekte Menge nachfüllen.</li> </ul>

## INSTRUMENTENTAFEL

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
leuchtet auf 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kühlmittel unzureichend</li> <li>• Lüfterriemen gerissen oder lose</li> <li>• Kühlerlamellen/-siebe verstopft</li> <li>• Nicht genug Motoröl</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kühlmittel nachfüllen</li> <li>• Riemenspannung prüfen oder Riemen ersetzen.</li> <li>• Reinigen.</li> <li>• Ölstand prüfen und gegebenenfalls Öl nachfüllen.</li> </ul>
leuchtet auf 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zu wenig Motoröl</li> <li>• Ölpumpe defekt</li> <li>• Öldruckschalter defekt</li> <li>• Motorölfilter verstopft</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ölstand überprüfen und – falls erforderlich – Öl nachfüllen</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> <li>• Ersetzen.</li> </ul>
leuchtet auf 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lichtmaschine defekt</li> <li>• Lüfterriemen gerissen oder lose</li> <li>• Träge Sicherung durchgebrannt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> <li>• Riemenspannung einstellen oder Riemen austauschen.</li> <li>• Austauschen.</li> </ul>

**DIGITALANZEIGE**

<b>Anzeige</b>	<b>Mögliche Ursache</b>	<b>Abhilfe</b>
Wasserstand im Kraftstofffilter zu hoch (Warnung)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wasser sammelt sich im Kraftstofffilter.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wasser ablassen.</li> </ul>
Kupplungsdruck abnormal.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ventil defekt</li> <li>• Kupplung defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> </ul>
Fehlfunktion des Drucksensors	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Drucksensor oder Verkabelung defekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Arbeit kann fortgesetzt werden, auch wenn der Drucksensor defekt ist. Suchen Sie dennoch eine Fachwerkstatt auf</li> </ul>
Fehlfunktion des Hubarmsensors.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hubarmsensor oder Verkabelung defekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen. Dreipunkt-Hubwerk durch Drücken des Schalters des externen Hubarms bedienen</li> </ul>
Fehlfunktion des Positionswahlhebels	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wahlhebelsensor oder Verkabelung defekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen. Dreipunkt-Hubwerk durch Drücken des Schalters des externen Hubarms bedienen</li> </ul>
Einstellungsfehler des Hubarmsensors.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hubarmsensor schlecht eingestellt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> </ul>
Einstellungsfehler des Positionswahlhebels.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wahlhebelsensor schlecht eingestellt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> </ul>
Fehlfunktion der Stromversorgung des Sensors.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sensorverkabelung defekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> </ul>
Fehlfunktion des Zugkrafthebels.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zugkraftsensor schlecht eingestellt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> </ul>
Fehlfunktion des Wendeschalthebels.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wendeschaltsensor oder Verkabelung defekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> </ul>
Fehlfunktion von Wendetaste/Hauptgangschaltung.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gangschalthebel defekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> </ul>
Fehlfunktion des Gangschaltsensors.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gangschaltsensor (1. 4.) oder Verkabelung defekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> </ul>
Gangschalteinstellung falsch.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gangschaltsensor (1. 4.) nicht korrekt eingestellt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> </ul>
Fehlfunktion von Schaltsensor/Fahrbereichsensor.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fahrbereichsensor oder Verkabelung defekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fachwerkstatt aufsuchen.</li> </ul>
Fehlfunktion Schaltung 1. Gang.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Störung des Gangschaltsensors</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gangschaltung (1. Gang) ist gestört. Fachwerkstatt aufsuchen.</li> </ul>
Fehlfunktion Schaltung 2. Gang.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Störung des Gangschaltsensors</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gangschaltung (2. Gang) ist gestört. Fachwerkstatt aufsuchen.</li> </ul>



**DIGITALANZEIGE**

<b>Anzeige</b>	<b>Mögliche Ursache</b>	<b>Abhilfe</b>
Fehlfunktion Schaltung 3. Gang.	Störung des Gangschaltsensors	Gangschaltung (3. Gang) ist gestört. Fachwerkstatt aufsuchen.
Fehlfunktion Schaltung 4. Gang.	Störung des Gangschaltsensors	Gangschaltung (4. Gang) ist gestört. Fachwerkstatt aufsuchen.

## PROBLEMEN OPLOSSEN

### MOTOR

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De startmotor werkt niet als de sleutel in de START-stand wordt gedraaid	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Koppelingspedaal niet ingedrukt</li> <li>• De versnellingspook staat niet in de neutrale stand</li> <li>• Koppeling van de aftakas is ingeschakeld</li> <li>• De veiligheidsschakelaar is stuk</li> <li>• De accu is ontladen</li> <li>• De accuklemmen zitten los of zijn vuil</li> <li>• De hoofdschakelaar is stuk</li> <li>• De startmotor is stuk</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Druk koppelingspedaal in</li> <li>• Plaats de versnellingspook in de neutrale stand</li> <li>• Schakel de aftakas uit</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Laad de accu op</li> <li>• Maak de klemmen schoon en zet ze vast</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> </ul>
De startmotor werkt, maar niet op vol vermogen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De accu is ontladen (leeg)</li> <li>• De accuklemmen zitten los of zijn vuil</li> <li>• Storing in de brandstofpomp</li> <li>• De viscositeit van de olie is verkeerd</li> <li>• De motor is defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Laad de accu op</li> <li>• Maak de klemmen schoon en zet ze vast</li> <li>• Controleer de zekering</li> <li>• Vervang door olie van de juiste viscositeit</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> </ul>
De startmotor draait, maar de motor slaat niet aan	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Er zit lucht in het brandstofsysteem</li> <li>• Het brandstoffilter is verstopt</li> <li>• De motor is defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ontlucht het brandstofsysteem</li> <li>• Reinig het filter</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> </ul>
De motor draait onregelmatig	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Er zit lucht in het brandstofsysteem</li> <li>• Het brandstoffilter is verstopt</li> <li>• De brandstofinjectoren zijn verstopt</li> <li>• Er zitten luchtlekken in de brandstofleiding</li> <li>• De brandstofinjectiepomp is onregelmatig</li> <li>• Storing in de brandstofpomp</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ontlucht het brandstofsysteem</li> <li>• Reinig het filter</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Zet de klemmen vaster, vervang defecte leidingen</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Controleer de zekering</li> </ul>
De motor valt stil bij het afremmen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De brandstofinjectoren zijn defect</li> <li>• De brandstofinjectiepomp is defect</li> <li>• De speling op de kleppen is verkeerd</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> </ul>
De motor slaat over	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De toerentalregelaar is defect</li> <li>• Er komt motorolie in de verbrandingskamers</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> </ul>
De motor staat plotseling af tijdens het gebruik	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De brandstoftoevoer is onvoldoende</li> <li>• De brandstofinjectoren zijn defect</li> <li>• Er is onvoldoende motorolie</li> <li>• De motor loopt vast omdat het oliepeil te laag is of omdat de kwaliteit van de olie slecht is</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vul brandstof bij en ontlucht het brandstofsysteem</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> </ul>

## MOTOR

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De motor is oververhit	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Er is onvoldoende koelvloeistof</li> <li>• De ventilatorriem is stuk of te slap</li> <li>• Het rooster, de radiateurroosters zijn verstopt</li> <li>• De radiateurlamellen zijn verstopt</li> <li>• De thermostaat is defect</li> <li>• Er is onvoldoende motorolie</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vul de koelvloeistof bij</li> <li>• Pas de riemspanning aan of vervang de riem</li> <li>• Reinigen</li> <li>• Reinigen</li> <li>• Vervangen</li> <li>• Controleer het oliepeil en vul bij indien nodig</li> </ul>
De uitlaatgassen zijn wit	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Het luchtfilter is verstopt</li> <li>• Het motoroliepeil is te hoog</li> <li>• De brandstoftoevoer is ontoereikend</li> <li>• De motor is niet op temperatuur</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reinig of vervang de filter(s)</li> <li>• Controleer het oliepeil en pas het aan</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Laat de motor langer opwarmen en controleer de thermostaat</li> </ul>
De uitlaatgassen zijn te donker	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De brandstofkwaliteit is slecht</li> <li>• De brandstoftoevoer is te hoog</li> <li>• De druk van de brandstofinjector is te laag</li> <li>• Er is onvoldoende verbrandingslucht</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vervang door een brandstof van een betere kwaliteit</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Controleren, reinigen of vervangen</li> </ul>
Het motorvermogen is ontoereikend	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De brandstofinjectoren zijn verstopt en / of koolstofafzetting op de brandstofinjectoren</li> <li>• De compressie is onvoldoende of de kleppen lekken</li> <li>• De speling op de kleppen is verkeerd</li> <li>• De brandstofinjectie is ontregeld</li> <li>• De brandstoftoevoer is onvoldoende</li> <li>• De luchtfilter is verstopt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Controleer het brandstofsysteem</li> <li>• Maak de filter(s) schoon of vervang ze</li> </ul>

## KOPPELING

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De koppeling slipt	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De speling op het koppelingspedaal is verkeerd</li> <li>• De koppelingsbekleding is versleten of verbrand</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pas de speling aan</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> </ul>
Het is niet mogelijk te ontkoppelen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De speling op het koppelingspedaal is verkeerd</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pas de speling aan</li> </ul>

**REMMEN**

<b>Probleem</b>	<b>Mogelijke oorzaak</b>	<b>Oplossing</b>
De remmen werken niet goed of zijn niet uitgebalanceerd	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De speling op de rempedalen is te groot</li> <li>• De rembekleding is versleten of zit vast</li> <li>• Verschillende pedaalaafstelling</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pas de speling aan</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Pas aan zodat beide pedalen gelijkmatig zijn afgesteld</li> </ul>
Rempedalen komen niet vlot terug	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De veren zijn stuk</li> <li>• Slechte smering</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vervang de veren</li> <li>• Verwijder roest en smeer voldoende</li> </ul>
Slecht werkende parkeerrem	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Slechte afstelling parkeerremstang</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stel de parkeerremstang juist af</li> </ul>

**SCHAKELHENDELS**

<b>Probleem</b>	<b>Mogelijke oorzaak</b>	<b>Oplossing</b>
Bij het verplaatsen van de Powershuttle gaat de tractor niet in vooruit of achteruit	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Start de motor bij het verplaatsen van de Powershuttle in vooruit of achteruit</li> <li>• De zekering is doorgebrand</li> <li>• De bedrading is defect</li> <li>• Het hydraulisch systeem is defect</li> <li>• De schakelaar van de Powershuttle is defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Plaats de Powershuttle in vooruit of achteruit na hem in de neutrale stand te hebben gezet.</li> <li>• Vervangen</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> </ul>
De versnelling verandert niet wanneer de versnellingsknop wordt ingedrukt	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De zekering is doorgebrand</li> <li>• De bedrading is defect</li> <li>• De versnellingsknop is defect</li> <li>• Het hydraulisch systeem is defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vervangen</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> </ul>

**AFTAKAS**

<b>Probleem</b>	<b>Mogelijke oorzaak</b>	<b>Oplossing</b>
Aftakas draait niet	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De solenoïdeklep van de aftakas is defect of slechte aansluiting in elektrische koppeling</li> <li>• De hydraulische koppeling is defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> </ul>
De aftakas stopt niet wanneer de aftakasschakelaar wordt uitgeschakeld	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De aftakasschakelaar is defect</li> <li>• De hydraulische klep is defect</li> <li>• De hydraulische koppeling is defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> </ul>

## STUURINRICHTING

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het stuurwiel draait moeilijk of draait naar één kant	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De stuurkolom is slecht gemonteerd</li> <li>• Het toespoor is verkeerd</li> <li>• De voorste banden zijn niet gelijk opgepompt</li> <li>• De stuur- of kogelgewrichten zitten los</li> <li>• De pompen van de stuurinrichting zijn defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Corrigeren</li> <li>• Corrigeren</li> <li>• Pomp de banden op tot de juiste bandenspanning</li> <li>• Zet ze vaster of vervang defecte onderdelen</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> </ul>
Er zit te veel speling op het stuurwiel	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De stuurkolom is versleten</li> <li>• De kogelgewrichten zitten los</li> <li>• De stuurinrichting is defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Zet ze vast</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> </ul>

## HYDRAULISCH SYSTEEM

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De driepuntshefinrichting gaat niet omhoog	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Het motortoerental is te laag</li> <li>• Het transmissieoliepeil is te laag</li> <li>• De inlaatleiding zuigt lucht aan</li> <li>• De oliefilter(s) is (zijn) verstopt</li> <li>• De hydraulische oliepomp is defect</li> <li>• De regelklep is defect</li> <li>• De cilinder is stuk</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Voer het toerental op</li> <li>• Vul olie bij tot aan het gespecificeerde peil</li> <li>• Zet de klemmen vast of vervang gebarsten leidingen en defecte O-ringen</li> <li>• Maak de filter(s) schoon of vervang ze</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> </ul>
De leidingen lekken	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De koppelingen zitten los</li> <li>• De leidingen zijn gebarsten</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zet ze vast</li> <li>• Vervang de leidingen, O-ringen</li> </ul>
Het overdrukventiel opent met de hendel in de OMHOOG-stand	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De stang op de hendel is slecht afgesteld</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pas de afstelling aan</li> </ul>
De driepuntshefinrichting gaat niet omlaag	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De regelknop voor de daalsnelheid is vergrendeld</li> <li>• De regelklep is defect</li> <li>• De cilinder is stuk</li> <li>• De hefstanglager zit vast</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Draai tegen de wijzers van de klok in om te laten zakken</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> </ul>
Terwijl de bedieningshendel in de OMHOOG-stand staat, gaat de driepuntshefinrichting niet omhoog, ondanks het knipperende lampje van de bovenste hefarmstand	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Slechte aansluiting van de sensor van de bedieningshendel</li> <li>• De sensor van de bedieningshendel is defect</li> <li>• Slechte aansluiting van de sensor van de hefarm</li> <li>• De sensor van de hefarm is defect</li> <li>• De bedrading is defect</li> <li>• De controller is defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aansluiten</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Aansluiten</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> </ul>

**HYDRAULISCH SYSTEEM**

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Terwijl de bedieningshendel in de hoogste stand staat, gaat de driepuntshefinrichting niet omhoog, ondanks het brandende lampje van de bovenste hefarmstand	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De hoogste stand is verkeerd</li> <li>• De regelknop voor de hoogste stand is defect</li> <li>• Slechte aansluiting van de klepbedrading</li> <li>• De bedrading is defect</li> <li>• Het hydraulisch systeem is defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stel de regelknop voor de hoogste stand af</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Aansluiten</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> </ul>
Terwijl de bedieningshendel in de laagste stand staat, gaat de driepuntshefinrichting niet omlaag, ondanks het doven van het lampje van de bovenste hefarmstand	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De regelknop voor de daalsnelheid is vergrendeld</li> <li>• De laagste stand is verkeerd</li> <li>• Slechte aansluiting van de klepbedrading</li> <li>• De bedrading is defect</li> <li>• Het hydraulisch systeem is defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Draai de regelknop voor de daalsnelheid tegen de wijzers van de klok in</li> <li>• Stel de regelknop voor de laagste stand laag af</li> <li>• Aansluiten</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> </ul>
Het elektronisch hydraulisch systeem werkt nooit	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Slechte aansluiting van elektronische hydraulische controller</li> <li>• De elektronische hydraulische controller is defect</li> <li>• Slechte aansluiting van de controlekoppeling</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aansluiten</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Aansluiten</li> </ul>

**ELEKTRISCH SYSTEEM**

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De koplampen branden niet	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Er is een lamp defect</li> <li>• De zekering is doorgebrand</li> <li>• De aansluiting is slecht</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vervangen</li> <li>• Controleer de bedrading en vervang de zekering</li> <li>• Controleer de massa-aansluitpunten en de poolklemmen en reinig ze indien nodig</li> </ul>
De versnelling verandert niet wanneer de versnellingsknop wordt ingedrukt	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De zekering is doorgebrand</li> <li>• De bedrading is defect</li> <li>• De versnellingsknop is defect</li> <li>• Het hydraulisch systeem is defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vervangen</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> </ul>
De claxon werkt niet	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De claxonschakelaar is defect</li> <li>• De bedrading is defect</li> <li>• De claxon is defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> </ul>
De richtingaanwijzers knipperen niet	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De knipper-unit is defect</li> <li>• De aansluiting is slecht</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Controleer de massa-aansluitpunten en de poolklemmen en reinig ze indien nodig</li> </ul>

## DÉPANNAGE / FEHLERSUCHE / PROBLEMEN OPLOSSEN

De richtingaanwijzers knipperen uiterst snel	• Er is een knipperlamp defect	• Vervangen
----------------------------------------------	--------------------------------	-------------


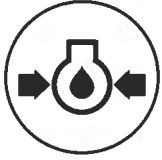
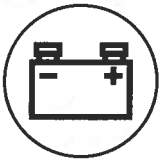
### CABINE

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De werklampen branden niet	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Er is een lamp defect</li> <li>• De zekering is doorgebrand</li> <li>• De aansluiting is slecht</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vervangen</li> <li>• Controleer de bedrading en vervang de zekering</li> <li>• Controleer de massa-aansluitpunten en de poolklemmen en reinig ze indien nodig</li> </ul>
De ruitenwisser werkt niet	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De accu is ontladen</li> <li>• De zekering is doorgebrand</li> <li>• De ruitenwissermotor is defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Laad de accu op</li> <li>• Controleer de bedrading en vervang de zekering</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> </ul>
Er komt geen sproeivloeistof uit	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Er is onvoldoende sproeivloeistof</li> <li>• De aansluiting is slecht</li> <li>• De motor is defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bijvullen.</li> <li>• Controleer de massa-aansluitpunten en de poolklemmen en reinig ze indien nodig</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> </ul>
Het portier gaat niet goed open Het portier gaat vanzelf open tijdens het rijden	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De portierdemper is defect</li> <li>• Het portierslot en de portierneus zijn slecht afgesteld</li> <li>• Het portierslot is defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> </ul>
De achterraut gaat vanzelf open De achterraut gaat niet goed open	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De ruitvergrendeling en de ruitslotvanger zijn slecht afgesteld</li> <li>• De ruitdemper is defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> </ul>

### AIRCONDITIONING

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het is onvoldoende koel	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De compressor draait niet of langzaam</li> <li>• Er is te veel of te weinig gas voor het koelmiddel</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pas de spanning van de compressorriem aan of vervang de riem</li> <li>• Vul bij met het juiste volume</li> </ul>

**INSTRUMENTENBORD**

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
brandt 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Er is onvoldoende koelvloeistof</li> <li>• De ventilatorriem is te slap of is gebroken</li> <li>• De lamellen of het radiatorrooster zijn verstopt</li> <li>• Er is onvoldoende motorolie</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vul de koelvloeistof bij</li> <li>• Pas de riemspanning aan of vervang de riem</li> <li>• Reinigen</li> <li>• Controleer het oliepeil en vul bij indien nodig</li> </ul>
brandt 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Er is onvoldoende motorolie</li> <li>• De oliepomp is defect</li> <li>• De schakelaar voor de motoroliedruk is defect</li> <li>• Het motoroliefilter is verstopt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controleer het oliepeil en vul bij indien nodig</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Vervangen</li> </ul>
brandt 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De dynamo is defect</li> <li>• De ventilatorriem is te slap of is gebroken</li> <li>• De trage zekering is doorgebrand</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Pas de riemspanning aan of vervang de riem • Vervangen</li> </ul>

**DIGITAAL PANEEL**

Indicatie	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Waterpeil in brandstoffilter hoog (waarschuwing)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Er hoopt zich water op in het brandstoffilter.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Water aftappen</li> </ul>
Abnormale druk op het koppelpedaal	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De klep is defect</li> <li>• De koppeling is defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> </ul>
Storing in de druksensor	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De druksensor of bedrading is defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• In geval van een defecte sensor kan het werk worden voortgezet</li> <li>• Raadpleeg toch uw handelaar</li> </ul>
Storing in de hefarmsensor	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De hefarmsensor of bedrading is defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> <li>• Duw tegen de externe hefarmschakelaar van de driepuntshefinrichting.</li> </ul>
Storing in de bedieningshendel van de hefinrichting	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De sensor of bedrading van de bedieningshendel is defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Raadpleeg uw handelaar • Duw tegen de externe hefarmschakelaar van de driepuntshefinrichting.</li> </ul>
Instelfout van de hefarmsensor	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De hefarmsensor is slecht afgesteld</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> </ul>
Instelfout van de bedieningshendel	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De sensor van de bedieningshendel is slecht afgesteld</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> </ul>

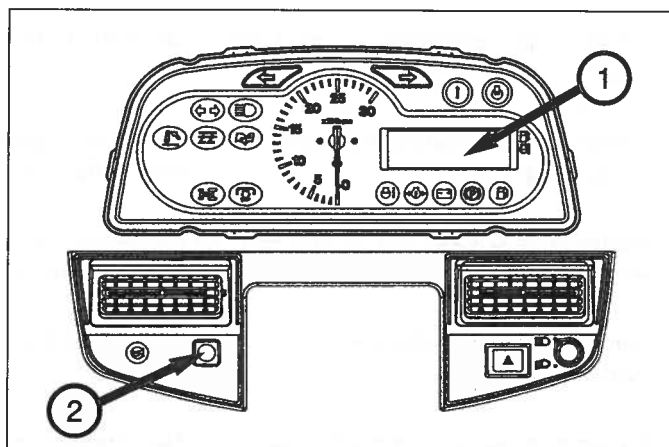


## DIGITAAL PANEEL

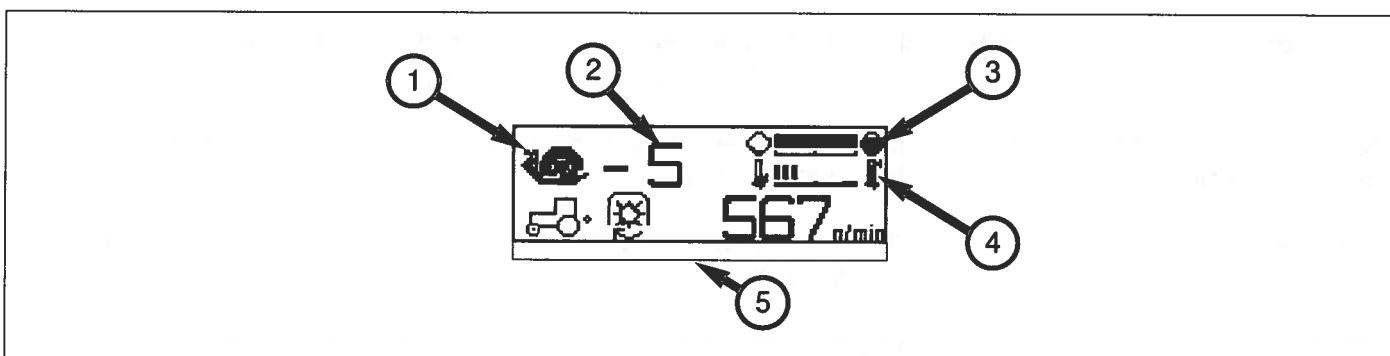
Indicatie	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Storing in de elektrische voeding van de sensor	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De sensorbedrading is defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> </ul>
Storing in de bedieningshendel voor de trekkracht	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De bedieningshendel trekkracht is slecht afgesteld</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> </ul>
Storing in de schakelaar van de Powershuttle	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De sensor of bedrading van de Powershuttle is defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> </ul>
Storing in de versnellingsknop / hoofdschakeling	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De versnellingsknop is defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> </ul>
Storing in de versnellingsstandsens- sor	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De versnellingsstandsens- sor (1<sup>ste</sup> – 4<sup>de</sup>) of bedrading is defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> </ul>
Fout in de versnellingsstandinstelling	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De versnellingsstandsens- sor (1<sup>ste</sup> – 4<sup>de</sup>) is slecht afgesteld</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> </ul>
Storing in de versnellingsensor / tussenversnelling	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De sensor of bedrading voor de groepenschakeling is defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> </ul>
Storing versnellingsstand 1	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Probleem met de sensor voor de versnellingen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Versnelling (1<sup>ste</sup>) werkt niet normaal.</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> </ul>
Storing versnellingsstand 2	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Probleem met de sensor voor de versnellingen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Versnelling (2<sup>de</sup>) werkt niet normaal.</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> </ul>
Storing versnellingsstand 3	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Probleem met de sensor voor de versnellingen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Versnelling (3<sup>de</sup>) werkt niet normaal.</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> </ul>
Storing versnellingsstand 4	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Probleem met de sensor voor de versnellingen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Versnelling (4<sup>de</sup>) werkt niet normaal.</li> <li>• Raadpleeg uw handelaar</li> </ul>

## AFFICHAGES DE L'ÉCRAN LCD

L'écran LCD est destiné à vous aider dans votre travail. Vous pouvez changer l'indication de l'écran LCD, 1, en appuyant sur le sélecteur, 2. L'écran LCD affiche non seulement le régime moteur mais aussi la vitesse de déplacement, le régime de prise de force arrière, le compteur horaire, le totalisateur journalier, etc.



### Affichage normal



1. Position du levier de plage de vitesse

2. Rapport engagé

3. Jauge de carburant

4. Jauge de température de liquide de refroidissement

5. Information

- Vitesse de déplacement
- Régime de prise de force
- Compteur horaire
- Totalisateur journalier
- Vitesse de déplacement/Régime de prise de force arrière

No	Éléments	Indication de l'écran	Remarque
1	Vitesse de déplacement		L'écran LCD peut indiquer la vitesse en miles ou en km/h (Sélection avec le bouton de mode)
			Quand la vitesse de déplacement est inférieure à 0,5 km/h. Le régime de prise de force clignote.
2	Arbre de prise de force (PDF) arrière		Interrupteur de prise de force sur On Levier de prise de force engagé
			Interrupteur de prise de force sur Off ou N
3	Compteur horaire		Le compteur horaire compte quand le moteur tourne. Le compteur horaire ne peut pas être remis à zéro.

# AFFICHAGES DE L'ÉCRAN LCD / ELEMENTE DER DIGITALEN BEDIENTAFEL/ INHOUD DIGITAAL PANEEL

4	Totalisateur journalier		Le totalisateur journalier compte quand le tracteur avance. Le totalisateur journalier peut être remis à zéro.
			Appuyez sur le sélecteur pendant 2 secondes pour remettre à zéro (0)
5	Affichage alterné de la vitesse de déplacement et du régime PTO toutes les 5 secondes		Appuyez sur le bouton pendant 2 secondes, l'écran affiche alternativement la vitesse de déplacement/ régime de prise de force toutes les 5 secondes.

## Affichage des avertissements

L'écran LCD affiche l'avertissement suivant, quand vous démarrez le moteur avec le levier de sens de marche engagé ou que l'interrupteur de prise de force est sur « ON ». Avant de démarrer le moteur, assurez-vous que le levier de sens de marche est au point mort et que l'interrupteur de prise de force est sur « Off ».

No	Éléments	Indication de l'écran	Remarque
1	Power Shuttle Lever		Le levier de sens de marche est en position marche avant. Le levier de sens de marche est au point mort.
			Le levier de sens de marche est en position marche arrière. Le levier de sens de marche est au point mort.
2	Interrupteur PTO		L'interrupteur de prise de force est sur On. Tournez l'interrupteur de prise de force sur Off.

## Intervalle d'entretien

Le témoin d'entretien s'allume quand le compteur horaire indique 50/100/200/300/400...heures.

L'écran LCD signale aussi l'inspection d'entretien quand le compteur horaire indique 50/100/200/300/400 ... heures.

N°	Éléments	Indication de l'écran	Remarque:
1	Entretien périodique		L'écran LCD revient à l'affichage normal en appuyant sur le bouton de sélection.

## Erreur de changement de vitesse

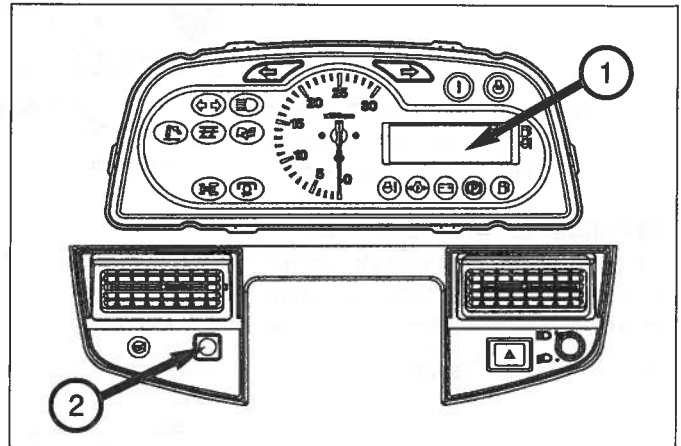
L'écran LCD affiche l'avertissement suivant en cas de problème de changement de vitesse. Consultez votre agent ISEKI.

N°	Éléments	Indication de l'écran	Remarque:
1	Détecteur de changement de vitesse défectueux		Le détecteur de changement de vitesse ou le faisceau de câble est défectueux, ou le détecteur de position de levier est défectueux. Consultez votre agent ISEKI.
2	Détecteur de changement de vitesse défectueux		Le réglage ou le détecteur de position de levier est défectueux. Consultez votre agent ISEKI.
3	Détecteur de changement de vitesse défectueux		Le passage du 1er rapport pose problème. Consultez votre agent ISEKI.
4	Détecteur de changement de vitesse défectueux		Le passage du 2e rapport pose problème. Consultez votre agent ISEKI.
5	Détecteur de changement de vitesse défectueux		Le passage du 3e rapport pose problème. Consultez votre agent ISEKI.
6	Détecteur de changement de vitesse défectueux		Le passage du 4e rapport pose problème. Consultez votre agent ISEKI.

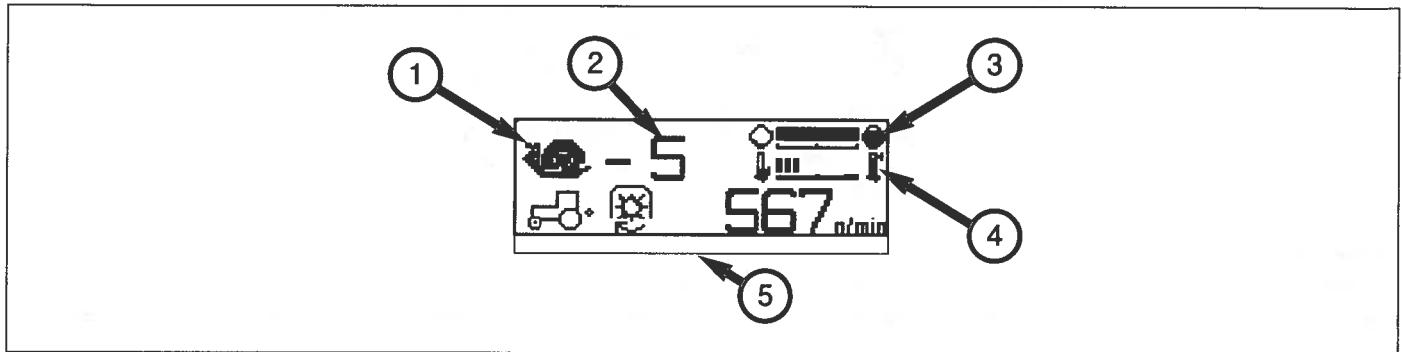
# ELEMENTE DER DIGITALEN BEDIENTAFEL

Die digitale Instrumententafel soll Ihnen bei der Bedienung helfen.

Die Anzeige der Instrumententafel (1) ändert sich, wenn der Wahlschalter (2) gedrückt wird. Die digitale Instrumententafel zeigt u.a. Folgendes an: Motordrehzahl, Fahrgeschwindigkeit, Drehzahl der hinteren Zapfwelle, Stundenzähler, Teilstreckenzähler.



### Normale Anzeige






- 1. Position des Fahrbereichshebels
- 2. Wahl der Gangschaltposition
- 3. Kraftstoffanzeige
- 4. Kühlmitteltemperaturanzeige




- 5. Information
  - Fahrgeschwindigkeiten
  - PTO Drehzahl
  - Betriebsstundenzähler
  - Tageskilometerzähler
  - Fahrgeschwindigkeit/hintere Zapfwellengeschwindigkeit

Pos.	Element	Anzeige	Hinweis
1	Fahrgeschwindigkeit		Digitalanzeige in mph und km/h möglich. (Wechsel durch Prüfmodus)
			Bei Fahrgeschwindigkeit unter 0,5 km/h (0,3 mph) wird Gang-Nenndrehzahl blinkend angezeigt.
2	Geschwindigkeit hinterer Zapfwelle		Schalter für hintere Zapfwelle ON
			Zapwellenschalter ist OFF oder N
3	Betriebsstundenzähler		Stundenzähler zählt bei laufendem Motor. Zurücksetzen des Stundenzählers nicht möglich.

# AFFICHAGES DE L'ÉCRAN LCD / ELEMENTE DER DIGITALEN BEDIENTAFEL/ INHOUW DIGITAAL PANEEL

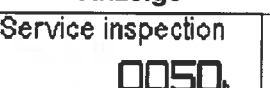
4	Tageskilometerzähler		Teilstreckenzähler zählt bei laufendem Motor. Zurücksetzen des Stundenzählers möglich.
			• Zum Zurücksetzen (0), Wahlschalter 2 Sekunden lang drücken.
5	Anzeige von Fahrgeschwindigkeit & Drehzahl der hinteren Zapfwelle wechselt alle 5 Sekunden.		Wahlschalter 2 Sekunden lang drücken, dann wechselt die Digitalanzeige alle 5 Sekunden zwischen Fahrgeschwindigkeit und Drehzahl der hinteren Zapfwelle.

**Warnanzeige** Die Digitalanzeige zeigt beim Start des Motors - wenn sich der Wendeschalthebel gleichzeitig in Position für die Vorwärts-/Rückwärtsfahrt befindet oder wenn der Zapfwellenschalter auf „ON“ geschaltet ist – folgendes an. Vergewissern Sie sich vor dem Motorstart, dass der Wendeschalthebel für die Vorwärts-/Rückwärtsfahrt und der Zapfwellenschalter in „OFF“-Position befinden.

Pos.	Element	Anzeige	Hinweis
1	Gangschalthebel		Gangschalthebel in Vorwärtsposition. Gangschalthebel in neutrale Position bringen.
			Gangschalthebel in Rückwärtsposition. Gangschalthebel in neutrale Position bringen.
2	Zapfwellenschalter		Zapfwellenschalter in ON-Position. Zapfwellenschalter in OFF-Position drehen.


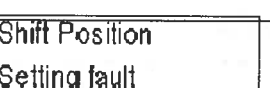
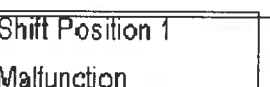
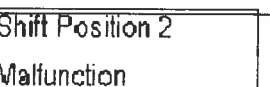
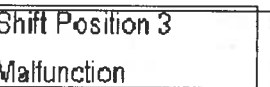
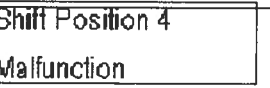
### Wartungsintervall

Die Wartungsintervalleuchte schaltet sich ein, wenn der Betriebsstundenzähler 50/100/200/300/400 h anzeigt. Die Digitalanzeige zeigt „Service inspection“ an, wenn der Betriebsstundenzähler 50/100/200/300/400 h anzeigt. Bitte inspizieren Sie Ihren Traktor.

Pos.	Gerät	Anzeige	Hinweis
1	Regelmäßige Wartung		Die Digitalanzeige springt zurück in den Normalmodus, wenn der Wahlschalter betätigt wird.

### Gangschalt-Fehler

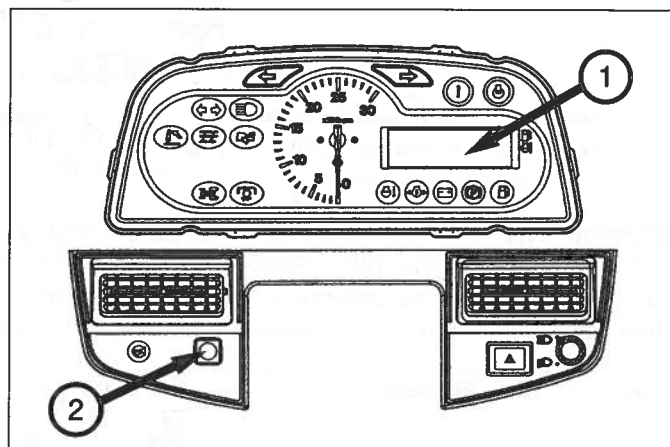
Die Digitalanzeige zeigt Folgendes an, wenn eine Störung der Gangschaltung vorliegt. Wenden Sie sich an Ihren Händler.

Pos.	Gerät	Anzeige	Hinweis
1	Störung des Gangschaltsensors		Der Sensor für den Gang weist eine Störung auf oder der Kabelbaum dieses Sensors ist gestört. Fachwerkstatt aufsuchen.
2	Störung des Gangschaltsensors		Die Einstellung des Schaltsensors ist gestört. Fachwerkstatt aufsuchen.
3	Störung des Gangschaltsensors		Gangschaltung (1. Gang) ist gestört. Fachwerkstatt aufsuchen.
4	Störung des Gangschaltsensors		Gangschaltung (2. Gang) ist gestört. Fachwerkstatt aufsuchen.
5	Störung des Gangschaltsensors		Gangschaltung (3. Gang) ist gestört. Fachwerkstatt aufsuchen.
6	Störung des Gangschaltsensors		Gangschaltung (4. Gang) ist gestört. Fachwerkstatt aufsuchen.

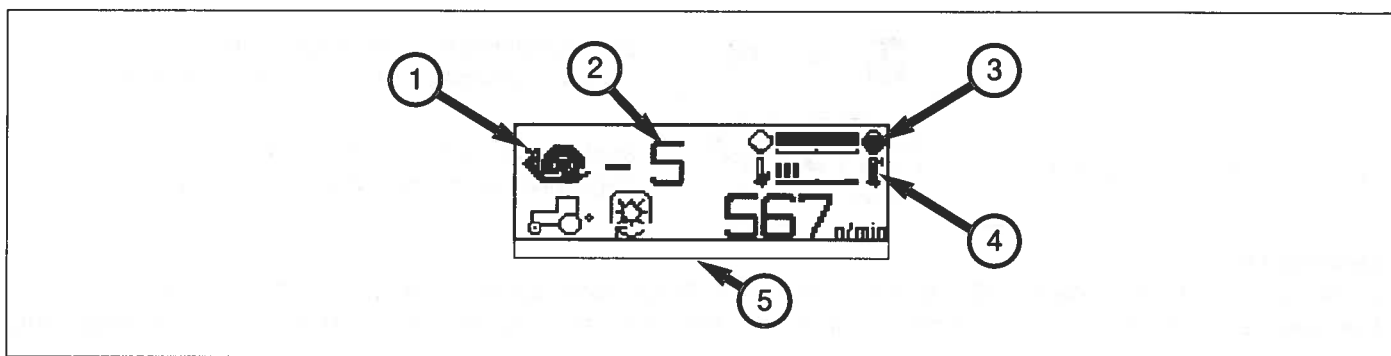
## INHOUD DIGITAAL PANEEL

Het digitale scherm helpt u bij de bediening van de tractor.

De weergave op het digitale scherm, 1, verandert door op de keuzeschakelaar, 2, te drukken. Het digitale scherm geeft niet alleen het motortoerental aan maar ook de rijsnelheid, snelheid van de achteraftakas, uren-teller, dagteller enz.



### Normale weergave



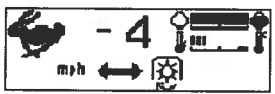


- 1. Stand hendel voor de groepenschakeling
- 2. Stand versnelling
- 3. Brandstofmeter
- 4. Meter voor de koelvloeistoftemperatuur

- 5. Informatie
  - Rijsnelheid
  - Aftakastoerental
  - Urenteller
  - Dagteller
  - Rijsnelheid / snelheid achteraftakas




No	Item	Schermweergave	Opmerking
1	Rijsnelheid		Digitale scherm met weergavemogelijkheid in mph en km/h (Omwisselen via controlemodus)
			Bij rijsnelheid onder 0,5 km/h (0,3 mph). Nominale power shift-snelheid wordt aangegeven door knipperen
2	Snelheid achteraftakas		Aftakasschakelaar staat in ON-stand Hendel voor achteraftakas staat in ON-stand
			Aftakasschakelaar staat in OFF- of N-stand
3	Urenteller		Urenteller telt als de motor draait. Urenteller kan niet worden gereset.

## AFFICHAGES DE L'ÉCRAN LCD / ELEMENTE DER DIGITALEN BEDIENTAFEL/ INHOUD DIGITAAL PANEEL

4	Dagteller		Dagteller telt als de motor draait. Urenteller kan worden gereset.
			• Druk de keuzeschakelaar gedurende 2 seconden in om te resetten (0).
5	Rijsnelheid en snelheid achteraftakas wisselen automatisch om de 5 seconden		Druk de keuzeschakelaar gedurende 2 seconden in en het digitale scherm geeft dan om de 5 seconden afwisselend de rijsnelheid en de snelheid van de achteraftakas aan.

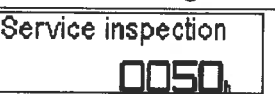
### Waarschuingsweergave

Als de motor wordt gestart met de keuzehendel vooruit/achteruit (Powershuttle) of de aftakasschakelaar in de ON-stand, geeft het digitale scherm de onderstaande functies weer. Controleer alvorens de motor te starten of de keuzehendel vooruit/achteruit (Powershuttle) in de neutrale stand staat en de aftakasschakelaar in de OFF-stand.

No	Item	Schermsweergave	Opmerking
1	Power Shuttle-hendel		De power shuttle-hendel staat in de vooruit-stand. Zet de power shuttle-hendel in de neutrale stand.
			De power shuttle-hendel staat in de achteruit-stand. Zet de power shuttle-hendel in de neutrale stand.
2	Aftakasschakelaar		Aftakasschakelaar in de ON-stand. Zet de aftakasschakelaar in de OFF-stand

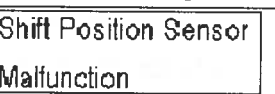
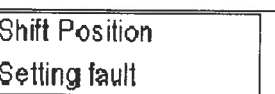
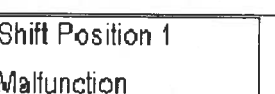
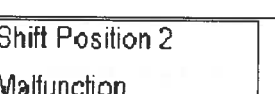
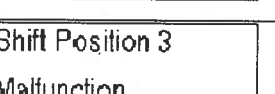
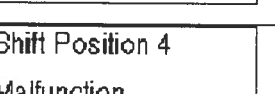
### Onderhoudsinterval

Het lampje voor het onderhoudsinterval brandt als de urenteller 50/100/200/300/400 ●● draaiuren aangeeft. Op het digitale scherm verschijnt tevens "Service inspection" (=onderhoudscontrole) weer als de urenteller 50/100/200/300/400 bedrijfsuren aangeeft. Gelieve uw tractor dan grondig te controleren.

Nr.	Item	Schermsweergave	Opmerking
1	Periodiek onderhoud		Het digitale scherm keert terug naar de normale modus als u op de keuzeschakelaar drukt.

### Fout versnellingen

Als het probleem bij de versnellingen ligt, geeft het digitale scherm het onderstaande weer. Raadpleeg dan uw handelaar.

Nr.	Item	Schermsweergave	Opmerking
1	Probleem met de sensor voor de versnellingen		Sensor voor de versnellingen werkt niet normaal, of de bedrading van de sensor is niet normaal. Raadpleeg uw handelaar
2	Probleem met de sensor voor de versnellingen		De sensor voor de versnelling is niet normaal afgesteld. Raadpleeg uw handelaar
3	Probleem met de sensor voor de versnellingen		Versnelling (1 <sup>ste</sup> ) werkt niet normaal. Raadpleeg uw handelaar
4	Probleem met de sensor voor de versnellingen		Versnelling (2 <sup>de</sup> ) werkt niet normaal. Raadpleeg uw handelaar
5	Probleem met de sensor voor de versnellingen		Versnelling (3 <sup>de</sup> ) werkt niet normaal. Raadpleeg uw handelaar
6	Probleem met de sensor voor de versnellingen		Versnelling (4 <sup>de</sup> ) werkt niet normaal. Raadpleeg uw handelaar

## SPECIFICATIONS

MOTEUR	TJ75
Fabricant	Iseki
Modèle de moteur diesel	E4DE-VTDB
Type d'injection,	injection directe, Soupapes en tête
Aspiration	Turbocompresseur
Cylindrée	2955 cm <sup>3</sup>
Nombre de cylindres	4
Alésage	97 mm
Course	100 mm
Puissance moteur (nette)	60,5 kw à 2600 tr/min.
Puissance de la prise de force (estimation)	48,4 kW à 540 tr/min.
Ordre d'allumage	1-3-4-2
Taux de compression	17,5 ± 0,5
Régime de ralenti	975 ± 25 tr/min.
Régime de ralenti élevé	2850 ± 50 tr/min.
Jeu des soupapes (à froid); admission	0,35 mm
Filtre à Air	Cartouche à sec
Refroidissement du moteur	Liquide, circulation forcée
Assistance du démarrage à froid	Bougies de préchauffage (4)

TRANSMISSION	TJ75
Type Primaire	8 rapports synchronisés
Changement de vitesse	Commande électrohydraulique 3 rapports à baladeur À commande hydraulique, multidisque humide
Rapports	24 rapports de marche avant, 24 rapports de marche arrière

PRISE DE FORCE (PDF)	TJ75
Type	Indépendant, entraîné par le moteur
Commande	Commande électrohydraulique
Embrayage	À commande hydraulique, multidisque humide
Arbre de prise de force (PDF) arrière	35 mm de diamètre, six cannelures
Sortie	Rotation horaire
Régime moteur à 540 t/min de PDF	2600 tr/min.
à 1000 t/min PDF	2.600 tr/min.



# SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / SPECIFICATIES

<b>SYSTÈME HYDRAULIQUE</b>	<b>TJ75</b>
Direction :	
type	Hydrostatique
Pompe	Pompe à engrenages séparée montée sur le moteur
Débit maximum	18,0 litres/min
Pression	Réglage de soupape de sécurité 14210 kPa
Système hydraulique principal; pompe	Pompe montée sur le moteur
Débit maximum	36,0 litres/min
Pression	Réglage de soupape de sécurité 17650 kPa
Type d'attache arrière	Crochet de remorquage à trois points
Taille Catégorie	2 commandes
	Commandé par levier à position unique
Capacité mesurée aux extrémités de bras	3000 kg mesuré à 60 cm
	1.700 kg

<b>SYSTÈME ÉLECTRIQUE</b>	<b>TJ75</b>
Tension du système	Batterie 12 volts, négatif (-) à la masse
cca @ 18°C	710 cca (80D26R)
Recharge	Alternateur de 65 A avec régulateur/redresseur interne

<b>CAPACITÉS</b>	<b>TJ75</b>
Carter moteur avec filtre	9,0 litres
Transmission	52,0 litres
Réservoir de carburant	90,0 litres
Système de refroidissement	7,6 litres
Essieu avant (4x4 uniquement)	8,0 litres

<b>DIMENSIONS DE VOIE:</b>	<b>TJ75</b>	
Type de pneu pneu avant	Emplacement	Réglage (mm)
	Agric. 9 5-22	1320
Type de pneu Pneus arrière	Emplacement	Réglage (mm)
	Agric. 12 4-36	1335

**TECHNISCHE DATEN**

<b>MOTOR</b>	<b>TJ75</b>
Marke	Iseki
DieselModell	E4DE-VTDB
Einspritzung, Direkteinspritzung	Vorkammer Saugmotor
Auspuff-TurboladerHubraum	Turbokompressor
Cylinder	2955 cm <sup>3</sup>
Hubzahl	4
Bohrung	97 mm
Hub	100 mm
Motor (netto)	60,5kw.@.2600 min-1PTO
Zapfwelle	48,4kw.@.540.oder.1000 Zapfwelle.min.1
Zündfolge	1-3-4-2
Kompressionsverhältnis	17,5 ± 0,5
Leerlauf	975±25 min-1
Max. Drehzahl	2850±50 min
Ventilspiel (kalt)Ansaugung	0,35 mm
Luftfilter	Trockenelement
Motorkühlung	Wasserkühlung
Start. Hilfe	Glühkerzen

<b>GETRIEBE</b>	<b>TJ75</b>
Gangschaltung	8-synchronisiert Gänge Elektrohydraulischgesteuert 3-Gruppe
Kupplung	Hydraulisch eingekuppelt, Mehrscheibenkupplung
Wendeschtaltung	24 Gänge vorwärts 24 rückwärts

<b>ZAPFWELLE (PTO)</b>	<b>TJ75</b>
Typ	Camellenkupplung
Steuerung	Elektrohydraulische Steuerung
Kupplung	Hydraulisch eingekuppelt
Mehrscheibenkupplung	35 mm Durchmesser sechs Zähne
Drehrichtung	Im Uhrzeigersinn
Motordrehzahl. @.540.Zapfwelle.U/Min	2600 min-1
@.1000.Zapfwelle.U/Min	2600.min-1

# SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / SPECIFICATIES

<b>HYDRAULIKSYSTEM</b>	<b>TJ75</b>
Lenksystem :	
Typ	Hydrostatisch
Leistungspumpe	18,0 l/Min
Übredruckventil	Einstellung 14210 kPa
Pumpe Arbeitshydraulik	36,0 l/Min
Überdruckventil	Einstellung 17650 kPa
Hinteres.GestängeTyp	Dreipunkt-Hubwerk
Größe	Kategorie II
Steuertaste	Betrieb über einen Steuerhebel externe.
TasteHubleistung.gemessen.an.Kugelenden	3000 kg gemessen bei 24 Zoll 1.700 kg

<b>ELEKTRIKSYSTEM</b>	<b>TJ75</b>
Systemspannung	12 Volt, negativ (-) ErdungBatterie
Laden	65 Amp Lichtmaschine integriertem Regler / Gleichrichter

<b>FASSUNGSVERMÖGEN</b>	<b>TJ75</b>
Motor.Kurbelgehäuse.mit.Filter	9,0 Liter
Getriebe	52,0 Liter
Kraftstofftank	90,0 Liter
Kühlsystem	7,6 Liter
Vorderantriebsachse.(nur.4WD)	8,0 Liter

<b>SPURBREITENEINSTELLUNG</b>	<b>TJ75</b>	
Reifentyp Vorderradreifen	Position Größe	Einstellung (mm)
	AG 9 5-22	1320
Reifentyp Hinterradreifen	Position Größe	Einstellung (mm)
	AG 12 4-36	1335

## SPECIFICATIES

MOTOR	TJ75
Merk	Iseki Diesel
Model	E4DE-VTDB
Type indirecte injectie	Indirecte injectie
	Kopklep
Aanzuiging	Uitlaatgasturbo
Cilinderinhoud	2955 cm <sup>3</sup>
Aantal cilinders	4
Boring	97 mm
Slag	100 mm
Motorvermogen (netto)	60,5 kw @ 2600 min-1
Aftakasvermogen (geschatte waarde)	48,4kw @ 540 of 1000 aftakas min-1
Ontstekingsvolgorde	1-3-4-2
Compressieverhouding	17,5 ± 0,5
Laag stationair toerental	975±25 min-1
Hoog stationair toerental	2850±50 min-1
Klebspeling (koud); inlaat	0,35 mm
Luchtfilter	Droog element
Motorkoeling	Vloeistof, geforceerde doorstroming
Hulpmiddel koude start	Gloeibougies (4)

TRANSMISSIE	TJ75
Type: Primair	8 snelheden gesynchroniseerde ingrijping
Bediening versnellingen	Elektrohydraulische bediening
Groep	3 snelheden met schuifkoppeling
	Powershuttle hydraulisch ingeschakelde, natte meerschijvenrem
Versnellingen	24 versnellingen vooruit
	24 achteruit

AFTAKAS	TJ75
Type	Onafhankelijk, motorgestuurd
Bediening	Elektrohydraulische bediening
Koppeling	Hydraulisch ingeschakelde, natte meerschijvenrem
Achteraftakas	Diameter van 35 mm, zes gleuven
Beweging	Rotatie met de wijzers van de klok mee
Motor-toerental @ 540 aftakas tpm	2600 min-1
@ 1000 aftakas tpm	2600 min-1

## SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / SPECIFICATIES

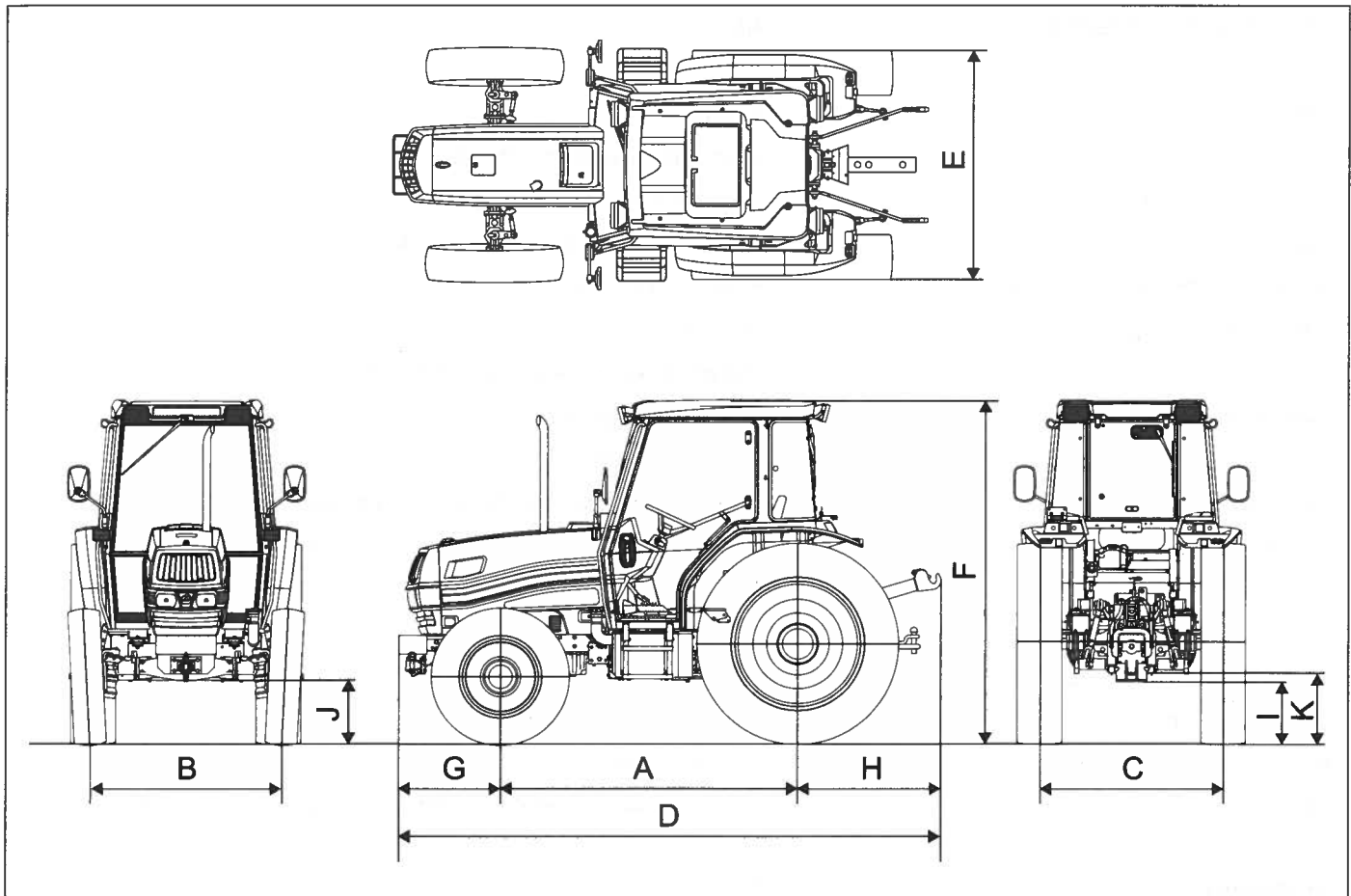
HYDRAULISCH SYSTEEM	TJ75
Stuurinrichting :	
Type	Hydrostatisch
Pomp	Aparte tandwielpom op de motor
Maximale capaciteit	18,0 liter/min
Druk	Overdrukventiel afgesteld op 14210 kPa
Hoofdpomp hydraulisch systeem	Pomp op de motor
Maximale capaciteit	36,0 liter/min
Druk	Overdrukventiel afgesteld op 17650 kPa
Hefinrichting achteraan	Driepunthefinrichting
Type	Maat Categorie II
Bediening	Bediend door bedieningshendel met één stand en externe knop
Hefvermogen	Gemeten aan de uiteinden van de kogels 3.000 kg Gemeten op 60 cm (24 inch) 1.700 kg

ELEKTRISCH SYSTEEM	TJ75
Systeemspanning	12 V, negatieve (-) massa
Accu cca @ -18°C (0°F)	710 cca (115D31R)
Laden	dynamo van 65 A met een interne regulator / gelijkrichter

INHOUDEN	TJ75
Motorcarter en filter	9,0 liter
Transmissie	52,0 liter
Brandstoftank	90,0 liter
Koelsysteem	7,6 liter
Voorasoverbrenging (alleen vierwielaandrijving)	8,0 liter

SPOORBREEDTES	TJ75	
Banden vooraan	bandtype positie maat	Spoorbreedte (mm)
	Landbouw. 9 5-22	1320
Banden vooraan	bandtype positie maat	Spoorbreedte (mm)
	Landbouw. 12 4-36	1335

## DIMENSIONS GLOBALES



	Pneu	AG
	Avant	9.5-22
	Arrière	12.4-36
A	Empattement	2150
B	Taille des pneus avant	1320
C	Taille des pneus arrière	1335
D	Longueur	3870
E	Largeur	1690
F	Hauteur	2475
G	Porte à faux avant	735
H	Porte-à-faux arrière	985
I	Garde au sol	430
J	Sous l'essieu avant	445
K	Sous l'essieu arrière	500

**ALLGEMEINE ABMESSUNGEN**

**ALGEMENE AFMETINGEN**

	Reifen	AG
	Vorne	9.5-22
	Hinten	12.4-36

	Band	AG
	Maat voorbanden	9.5-22
	Maat achterbanden	12.4-36

A	Radstand	2150
B	B Spur Vorderreifen	1320
C	B Spur Hinterreifen	1335
D	Länge	3870
E	Breite	1690
F	Höhe	2475
G	Überhang vorn	735
H	Überhang hinten	985
I	Bodenabstand	430
J	Unter Frontachse	445
K	Unter Hinterachse	500

A	Wielbasis	2150
B	Spoorbreedte voorbanden	1320
C	Spoorbreedte achterbanden	1335
D	Lengte	3870
E	Breedte	1690
F	Hoogte	2475
G	Overhang vooraan	735
H	Overhang achteraan	985
I	Bodemspeling	430
J	Onder de vooras	445
K	Onder de achteras	500

## ASSEMBLAGE & CONTRÔLE AVANT LIVRAISON

### MONTAGE

**IMPORTANT:** *Ne commencez pas à assembler le tracteur avant d'avoir lu entièrement et attentivement ces instructions.*

**NOTE:** *Pour certains points de lubrification, réglages, etc., référez-vous à la section appropriée de ce manuel. Tous les écrous, boulons, etc., de ce tracteur sont MÉTRIQUES.*

Le tracteur est expédié dans une caisse séparée. Le tracteur est partiellement démonté pour rendre la caisse aussi compacte que possible. Les roues, les ailes, les bras de levage, la barre de traction et certaines fixations sont démontées.

Les plus grands éléments sont fixés dans la caisse et le reste des éléments est expédié dans des boîtes d'accessoires se trouvant aussi dans la caisse.

Certaines zones du tracteur peuvent être recouvertes d'un film mince de cire protectrice. Vous pouvez l'éliminer au nettoyeur à vapeur et avec une solution détergente lors du montage.

Les tracteurs sont expédiés avec la batterie installée.

Pour assembler le tracteur avant livraison, procédez comme suit :



**PRÉCAUTION:** *Notez que certains composants (roues, ailes, etc.) peuvent être attachés ou maintenues en place par des panneaux de la caisse.*



**MONTAGE & INSPEKTION  
VOR DER AUSLIEFERUNG**

**ZUSAMMENBAU**

**WICHTIG:** Den Zusammenbau dieses Traktors erst nach dem Lesen aller folgenden Anweisungen vornehmen.

**HINWEIS:** weitere Details zu Schmierung, Einstellungen usw. finden Sie in dem entsprechenden Abschnitt in dieser Anleitung. Alle Muttern, Schrauben usw. dieses Traktors sind nach dem METRISCHEN System genormt.

Dieser Traktor wird in einem eigenen Transportcontainer verschickt. Um Platz zu sparen sind gewisse Teile des Traktors für den Transport abmontiert worden. Räder, Kotflügel, Lenkung, Hubgestänge, Deichsel und einige Befestigungselemente wurden entfernt.

Die größeren Teile sind im Container, Kleinteile sind in einem Karton verstaut, der gleichfalls im Container untergebracht ist.

Einige Teile des Traktors können mit einem dünnen Film oder einer Schutzschicht aus Wachs bedeckt sein. Dieser kann mit einem Dampfreiniger und einer Reinigungslösung beim Zusammenbau entfernt werden.

Die Traktoren werden mit Batterie ausgeliefert.

Zum Zusammenbau und zur Inspektion vor der Übergabe die nachfolgenden Schritte ausführen:



**ACHTUNG:** Auf Komponenten (z.B. Räder, Kotflügel, usw.) achten, die an den Wänden des Frachtcontainers angebracht sind.

**MONTAGE EN INSPECTIE  
VÓÓR LEVERING**

**MONTAGE**

**BELANGRIJK:** Monteer de tractor niet voordat u deze instructies volledig en aandachtig hebt gelezen.

**OPMERKING:** Raadpleeg voor bepaalde smeringen, afstellingen enz. het desbetreffende hoofdstuk in dit boekje. Alle moeren, bouten enz. op deze tractoren hebben een METRISCHE schroefdraad.

De tractor wordt in een aparte kist geleverd. Hij is gedeeltelijk uiteengehaald om hem zo compact mogelijk te kunnen vervoeren. De wielen, spatborden, hefinrichting, trekhaak en enkele andere onderdelen zijn niet gemonteerd.

Grotere onderdelen zijn in de kist zelf vastgezet en de rest van de onderdelen zit in verschillende dozen die ook in de kist zitten.

Het is mogelijk dat sommige delen van de tractor bedekt zijn met een beschermende waslaag. Bij de montage kunt u die laag verwijderen met een hogedrukreiniger.

De tractor wordt geleverd met een geïnstalleerde accu.

Ga als volgt te werk om de tractor te monteren:



**OPGELET:** Let goed op voor onderdelen (wielen, spatborden enz.) die aan de binnenkant van de kist zijn vastgemaakt of die door bepaalde panelen op hun plaats worden gehouden.

1. Retirez les roues et les boîtes d'accessoires de la caisse.
2. Démontez la caisse.
3. Contrôlez que le tracteur ne présente aucun dommage et ni de fuite de liquide de refroidissement, carburant ou huile.
4. Vérifiez et retirez toutes les fixations retenant le tracteur au panneau de base de la caisse.
5. Aile gauche:
  - a. Retirez la bande de fixation maintenant les leviers de commande.
  - b. Montez et fixez l'aile au plancher et aux supports droits arrière.
  - c. Montez la patte du levier de prise de force et la glissière du levier de transmission à l'intérieur de l'aile. Montez-la avec trois boulons avec des rondelles d'arrêt et des rondelles plates. Installez une rondelle supplémentaire sur chacun des boulons intérieurs arrière.
  - d. Montez les boutons sur les leviers de commande.
6. Aile droite:
  - a. Retirez la bande de fixation maintenant les leviers de commande pour l'expédition.
  - b. Montez et fixez l'aile au plancher et aux supports verticaux arrière.
  - c. Montez la glissière du levier de commande hydraulique à l'intérieur de l'aile. Montez-la avec trois boulons avec des rondelles d'arrêt et des rondelles plates. Installez une rondelle supplémentaire sur chacun des boulons intérieurs arrière.
  - d. Montez les boutons sur les leviers de commande.
7. Pare-chocs avant – montez le pare-chocs avant et fixez-le avec les quatre boulons fournis dans la caisse d'accessoires.
8. Feux arrière – montez les feux arrière sur les ailes arrière. Les fixations et les bandes de maintien de câble sont installées sur le feu pour l'expédition.

Après avoir monté le feu, raccordez les connecteurs électriques aux connecteurs situés sur l'aile et le support d'arceau de sécurité.

Le fil vert avec bande blanche se raccorde au fil rouge avec la bande noire. Le fil noir se raccorde au fil orange avec bande noire.

## **ASSEMBLAGE & CONTRÔLE AVANT LIVRAISON / MONTAGE & INSPEKTION VOR DER AUSLIEFERUNG / MONTAGE EN INSPECTIE VÓÓR LEVERING**

1. Räder, Kotflügel und Kartons aus dem Container nehmen.
  2. Container auseinander nehmen.
  3. Traktor auf Schäden und Austritt von Kühlwasser, Kraftstoff und Öl untersuchen.
  4. Alle Bauteile, die den Traktor am unteren Boden des Verschlags halten, untersuchen und entfernen.
  5. Linker Kotflügel:
    - a. Die Befestigungsbänder der Steuerhebel entfernen.
    - b. Kotflügel am Boden und den hinteren aufrechten Aufhängungen installieren und festziehen.
    - c. Halterung des Zapfwellenhebels und der Führung (Steuerkasten) der Getriebesteuerhebel an der Innenseite der Kotflügeloberfläche sichern. Mit drei Schrauben mit federnden und flachen Unterlegscheiben einbauen. Eine zusätzliche Unterlegscheibe an jeder der drei Innenschrauben anbringen.
    - d. Knöpfe der Steuerhebel anbringen.
  6. Rechter Kotflügel:
    - a. Die Befestigungsbänder der Steuerhebel entfernen.
    - b. Kotflügel am Boden und den hinteren aufrechten Aufhängungen installieren und festziehen.
    - c. Halterung der Führung des Hydraulikhebels (Steuerkasten) an der Innenseite der Kotflügeloberfläche sichern. Mit drei Schrauben mit federnden und flachen Unterlegscheiben installieren. Eine zusätzliche Unterlegscheibe an jeder der drei Innenschrauben anbringen.
    - d. Knöpfe der Steuerhebel anbringen.
  7. Vordere Stoßstange – Die vordere Stoßstange installieren und mit den vier Schrauben aus dem mitgelieferten Karton sichern.
  8. Rücklichter – Installieren Sie die Schlussleuchten hinten am Kotflügel. Für den Transport sind Rückhaltebänder für Hardware und Verkabelung an der Leuchte angebracht.
1. Neem de wielen, spatborden en dozen uit de kist.
  2. Haal de kist uit elkaar.
  3. Controleer de tractor op schade. Ga ook na of er lekken in de koelvloeistof, de brandstof of de smering zijn.
  4. Neem alle onderdelen uit de kist en kijk ze na. Maak de tractor los van de bodem van de kist.
  5. Linkerspatbord:
    - a. Neem de riemen weg die de bedieningshendels vasthouden.
    - b. Installeer het spatbord en maak het stevig vast aan de bodemplaat en de achterste opstaande steunen.
    - c. Maak de steun voor de aftakasschakelaar en de geleiding voor de bedieningshendel van de versnellingsbak (regelkwadrant) goed vast aan de binnenkant van het spatbord. Installeer met de drie bouten met borgringen en vlakke sluitringen. Plaats een extra ring aan elke binnenste bout achteraan.
    - d. Plaats de knoppen op de bedieningshendel(s).
  6. Rechterspatbord:
    - a. Neem de riemen weg die de bedieningshendels tijdens het transport op hun plaats houden.
    - b. Installeer het spatbord en maak het stevig vast aan de bodemplaat en de opstaande achterkant.
    - c. Maak de geleiding voor de hydraulische bedieningshendel (regelkwadrant) goed vast aan de binnenkant van het spatbord. Installeer met behulp van de drie bouten met borgringen en vlakke sluitringen. Plaats een extra ring aan elke binnenste bout achteraan.
    - d. Plaats de knoppen op de bedieningshendel(s).
  7. Bumper vooraan – Installeer de bumper en zet goed vast met de vier bijgeleverde bouten.
  8. Achterlichten - Installeer de rode achterlichten achteraan in de spatborden. De onderdelen en bedradingshouder zijn op het licht geïnstalleerd voor transport.

Nadat u het licht hebt vastgemaakt, verbindt u de elektrische kabels met het spatbord en de ROPS.

De groene kabel met wit streepje moet worden verbonden met de rode kabel met zwart streepje. De zwarte massakabel verbindt u met de oranje kabel met zwart streepje.

Nach Anbringen der Leuchten die Elektroanschlüsse in die Stecker am Kotflügel und ROPS anschließen.

Das grüne Kabel mit den weißen Streifen wird an das rote Kabel mit den schwarzen Streifen angeschlossen. Das schwarze Massekabel wird an das orange Kabel mit den schwarzen Streifen angeschlossen.

9. Clignotants – Montez les clignotants orange comme suit :
  - a. Retirez l'écrou, la rondelle d'arrêt interne et le fil de masse du clignotant.
  - b. Insérez le boulon avec le fil central dans le trou de la patte de l'arceau de sécurité et réinstallez le fil de masse, la rondelle d'arrêt interne et l'écrou. Serrez l'écrou.
  - c. Il y a trois fils, avec des connecteurs séparés, sortant en haut à l'arrière du support ROPS. Deux fils sont de même longueur. Ils se raccordent aux fils du clignotant. Les raccords mâle et femelle préviennent un mauvais raccordement.
  - d. Le connecteur restant sert pour une radio ou un phare de travail éventuels.
10. Siège – Enlevez les boulons du châssis du siège et montez le siège avec ces fixations.
11. Crochet d'attelage à trois points – le crochet d'attelage à trois points est partiellement assemblé avec les tiges de levage fixées en haut du bras de levage et à l'opposé des chaînes attachées aux bras inférieurs.
  - a. Attachez les bras inférieurs aux points d'attache du tracteur et fixez-les avec les broches. Les bras inférieurs s'évasent vers l'arrière et les bagues de maintien du ressort se situent en bas.
  - b. Attachez la manille terminale des chaînes de maintien aux pattes de l'essieu et fixez-les avec une broche et une goupille.
  - c. Retirez les boulons à l'extrémité inférieure des bras de levage et fixez les bras gauches aux mêmes positions sur les bras inférieurs à l'aide des boulons, des rondelles d'arrêt et des écrous retirés. Le bras de levage avec manchon de réglage est situé du côté droit.

**IMPORTANT:** *Il faut monter les boulons avec les têtes vers l'extérieur (écrous côté intérieur) du bras de levage pour éviter qu'ils touchent les pneus à l'utilisation.*

- d. Attachez le bras supérieur aux points d'ancrage du tracteur à l'aide de la broche de 19 mm x 220 mm de la goupille. L'écrou de blocage du manchon du bras supérieur doit se trouver à l'arrière. Rangez la broche de fixation de l'équipement au bras supérieur (19 mm x 86 mm) et le clip à l'extrémité du bras supérieur.
- e. Attachez le ressort aux anneaux sous les bras inférieurs.

## ASSEMBLAGE & CONTRÔLE AVANT LIVRAISON / MONTAGE & INSPEKTION VOR DER AUSLIEFERUNG / MONTAGE EN INSPECTIE VÓÓR LEVERING

9. Warnblinker – Installieren Sie Blink-/Warnlichter wie folgt an den Kotflügeln:
  - a. Entfernen Sie die Mutter, die interne Unterlegscheibe und das Massekabel von der Leuchte.
  - b. Führen Sie die Schraube mit dem Zentralkabel nach unten durch das Loch in die ROPS-Halterung und bringen Sie das Massekabel, die interne Unterlegscheibe und die Mutter wieder an. Ziehen Sie die Mutter fest.
  - c. Aus der oberen Rückseite der ROPS-Halterungen kommen drei Kabel mit einfachen Steckern. Zwei Kabel haben die selbe Länge. Sie werden an die Kabel für die Warn-/Blinklichter angebracht. Männliche und weibliche Kuppelungen helfen bei der korrekten Installation.
  - d. Der verbleibende Stecker wird für die Installation eines Arbeitslichts oder eines Radios verwendet.
10. Sitz – Nehmen Sie die Schrauben aus dem Sitzrahmen und installieren Sie den Sitz damit.
11. Dreipunkt-Anbaugerät – Das Dreipunkt-Anbaugerät ist bereits teilweise montiert. Das Hubgestänge ist oben am Antriebswellenlanger angebracht, Ketten befinden sich an den Unterlenkern.
  - a. Die Unterlenker an den Befestigungspunkten des Traktors befestigen und mit den Stiften sichern. Die Unterlenker schwenken hinten nach außen, die Rückhalteringe für die Feder befinden sich unten.
  - b. Verbinden Sie die Spannketten mit den Achsbügeln und sichern Sie sie mit einem Gabelkopfbolzen und einem Splint.
  - c. Nehmen Sie die Schrauben vom unteren Ende der Hubstangen und bringen Sie die Hubstangen in identischer Position ohne Schrauben, Unterlegscheiben und Muttern an. Der Unterlenker mit Spannschraube zum Einstellen befindet sich rechts.
9. Waarschuwingsknipperlichten - Installeer de oranje richtingaanwijzers / waarschuwingsknipperlichten als volgt op de spatborden:
  - a. Verwijder de moer, interne borgring en massakabel van het licht.
  - b. Plaats de bout met binnendraad naar onder door het gat in de ROPS-beugel en sluit de massakabel opnieuw aan met de interne borgring en de moer. Schroef de moer vast.
  - c. Er komen drie draden met enkelvoudige connectoren uit de bovenkant achteraan de ROPShouder. Twee draden hebben dezelfde lengte. Die moeten worden vastgemaakt aan de waarschuwingsknipperlichten. Het "mannelijke"- en "vrouwelijke"-uiteinde verhindert dat de verkeerde kabels met elkaar worden verbonden.
  - d. De resterende connector gebruikt u als u een werklicht of een radio installeert.
10. Stoel – Verwijder de bouten uit het stoelframe en installeer de stoel met behulp van dezelfde onderdelen.
11. Driepuntshefinrichting - De driepuntshefinrichting is gedeeltelijk gemonteerd met de hefverbindingen bovenaan vast aan de hefstang en de stabilisatiekettingen vast aan de onderste verbindingen.
  - a. Maak de onderste hefarmen vast aan de tractor en vergrendel ze met de borgpennen. De onderste verbindingen wijken aan de achterkant naar buiten en de bevestigingsringen voor de veer zitten onderaan.
  - b. Maak het uiteinde van de haak van de stabilisatiekettingen vast aan de bevestigingsplaten op de assen en vergrendel ze met een pen en een splitpen.
  - c. Verwijder de bouten aan het onderste uiteinde van de hefverbindingen en maak de hefverbindingen vast op dezelfde plaats met behulp van de verwijderde bouten, borgringen en moeren. De met spanschroef afstelbare hefverbinding zit aan de rechterkant.

**WICHTIG:** Die Schrauben mit den Köpfen nach außen (Muttern innen) der Hubstange installieren, damit beim Betrieb keine Störungen aufgrund von unzureichenden Abständen zu den Reifen auftreten.

**BELANGRIJK:** Installeer de bouten met de kop naar de buitenkant (moeren aan de binnenkant) van de hefverbinding om te voorkomen dat ze de beweging van de banden verhinderen tijdens gebruik.

- d. Verbinden Sie den Oberlenker am Ankerpunkt des Traktors mit einem 19 mm x 220 mm-Stift und einem Klappstecker. Die Verriegelungsmutter des oberen Zylinders befindet sich hinten. Bringen Sie den Stift für den Oberlenker (19 mm x 86 mm) und die Klemme hinten am Ende des Oberlenkers an.
- e. Verbinden Sie die Feder mit den Rückhalteringen an der Unterseite der Unterlenker.
- d. Verbind de topstang op het bevestigingspunt van de tractor met behulp van een pen van 19 mm x 220 mm en een borgpen. De borgmoer op de topstangspil zit achteraan. Plaats de pen voor de topstang (19 mm x 86 mm) en de klem in het achtereind van de topstang.
- e. Verbind de veer met de overige ringen aan de onderkant van de onderste verbindingen.

12. Barre de traction – Montez la barre de traction dans la patte à l'arrière du tracteur et fixez-la avec la broche et le clip fournis.
13. Roues avant -
  - a. Soulevez avec précaution l'avant du tracteur et soutenez-le par des chandelles.
  - b. Montez les roues et pneus et fixez-les avec les boulons et rondelles d'arrêt. Serrez à 102 Nm. (102 Nm).
  - c. Enlevez les chandelles et abaissez l'avant du tracteur.
14. Roues arrière -
  - a. Soulevez avec précaution l'arrière du tracteur et soutenez-le par des chandelles de chaque côté pour prévenir un pivotement de l'essieu avant.
  - b. Montez les roues et pneus et fixez-les avec les boulons et rondelles d'arrêt. Serrez à 120 Nm. (120 Nm).
15. Volant – Après avoir monté les roues, tournez les roues avant en ligne droite.
  - a. Retirez la goupille, l'écrou et la rondelle plate de l'arbre de direction.
  - b. À l'aide d'un tournevis ou d'une lame plate prenez appui sur le volant pour retirer le bouchon.

**IMPORTANT:** *N'introduisez pas un chasse-clou dans le trou du volant pour retirer le bouchon. Vous feriez sauter l'emblème du bouchon.*

## **ASSEMBLAGE & CONTRÔLE AVANT LIVRAISON / MONTAGE & INSPEKTION VOR DER AUSLIEFERUNG / MONTAGE EN INSPECTIE VÓÓR LEVERING**

12. Deichsel – Führen Sie die Deichsel vollständig in die Halterung am Heck des Traktors ein und sichern Sie sie mit dem mitgelieferten Stift und der mitgelieferten Klemme.
13. Vorderräder -
  - a. Vorsichtig anheben und Front des Traktors blockieren.
  - b. Räder/Reifen montieren und mit Schrauben und Federringen sichern. Mit 102 Nm festziehen. (75 ft-lbs)
  - c. Blockierung entfernen und Front des Traktors absenken.
14. Hinterräder
  - a. Heck des Traktors vorsichtig anheben und auf beiden Seiten blockieren, damit sich die Frontachse nicht dreht.
  - b. Räder/Reifen montieren und mit Schrauben und Federringen sichern. Mit 102 Nm festziehen. (80 ft-lbs)
15. Lenkrad – Richten Sie die Vorderräder gerade nach vorne aus, nachdem alle Räder installiert worden sind.
  - a. Nehmen Sie Splint, Mutter und Unterlegscheibe vom Lenkgestänge ab.
  - b. Verwenden Sie einen Schraubenzieher oder ein flaches Messer, um die Lenkradabdeckung zum Abnehmen anzuheben.
12. Trekhaak – Plaats de trekhaak volledig in de beugel achteraan de tractor en maak vast met de bijgeleverde pen en klem.
13. Voorwielen
  - a. Hef het voorste deel van de tractor voorzichtig op en blokkeer het.
  - b. Breng de wielen aan en bevestig ze met de bijgeleverde bouten en ringen. Span aan tot 2.286 cm-lbs (102 Nm).
  - c. Deblokkeer de tractor en laat de voorkant zakken.
14. Achterwielen -
  - a. Hef het achterste deel van de tractor voorzichtig op en blokkeer het aan beide kanten om te voorkomen dat de voorasoverbrenging gaat schommelen.
  - b. Breng de wielen aan en bevestig ze met de borgringen en bouten. Span aan tot 2.438,40 cm-lbs (120 Nm).
15. Stuur – Nadat u de wielen hebt geïnstalleerd, zet u de wielen recht vooruit.
  - a. Verwijder de splitpen, moer en vlakke sluitring uit de stuurstang.
  - b. Gebruik een (platte) schroevendraaier om tussen het stuurwiel en de bescherming te wrikken en de dop te verwijderen.

**WICHTIG:** *Machen Sie kein Loch in das Lenkrad, um die Abdeckung abzunehmen. Dadurch wird das Schild von der Abdeckung getrennt.*

**BELANGRIJK:** *Gebruik geen drevél door het gat in het stuurwiel om de dop te verwijderen. Het zal het embleem van de dop losmaken.*

**CONTRÔLE AVANT LIVRAISON**

- Vérifiez que le niveau d'huile moteur est correct.
- Vérifiez que le niveau de liquide de refroidissement est correct.
- Contrôlez la tension de la courroie de ventilation, fléchissement de 10mm quand vous poussez avec le pouce (5 kgf).
- Vérifiez que le niveau d'huile de transmission est correct.
- Versez une quantité suffisante de gazole No.2 pour terminer le service avant livraison.
- Vérifiez que les cosses de la batterie sont propres et bien serrées. La batterie doit être bien fixée.
- Vérifiez le montage du filtre à air, de l'élément, des durites et des colliers.
- Vérifiez la garde des pédales de frein.
- Vérifiez la bonne installation des goupilles et écrous de blocage des tringles de direction et de frein.
- Vérifiez l'élément du filtre et tous les raccords et colliers de la pompe hydraulique et du filtre.
- Vérifiez le niveau d'huile de l'essieu avant. Ouvrez le robinet d'alimentation de carburant (position "ON"). Prenez place sur le siège du conducteur et appliquez les freins de stationnement.
- Placez tous les leviers de vitesse au point mort.
- Mettez le levier de prise de force au point mort.

*NOTE: Pour démarrer le moteur, les leviers de vitesse et de sélection de plage, de prise de force arrière doivent être au point mort.*

- Amenez le levier d'accélération à mi-course ou pleins gaz et tournez la clé du contacteur dans le sens antihoraire 5-10.
- Tournez le contacteur à clé sur "ON". Les témoins de pression d'huile et de batterie s'allument. Maintenez la position "ON" 1-2 secondes.
- Tournez le contacteur à clé sur "START" pour démarrer le moteur. Relâchez la clé dès que le moteur démarre. Vérifiez que tous les témoins sont éteints.
- Laissez monter le moteur en température à 1.500 t/min env.
- Roulez avec le tracteur pour vous assurer qu'il fonctionne bien, à tous les régimes, y compris en mode 4x4 (s'il est prévu)
- Contrôlez le bon fonctionnement de la prise de force.
- Contrôlez le bon fonctionnement des lampes témoins et instruments.



# ASSEMBLAGE & CONTRÔLE AVANT LIVRAISON / MONTAGE & INSPEKTION VOR DER AUSLIEFERUNG / MONTAGE EN INSPECTIE VÓÓR LEVERING

## INSPEKTION VOR DER ÜBERGABE

- Motorölstand kontrollieren.
- Kühlmittelstand kontrollieren.
- Spannung des Lüfterriemens prüfen. Er muss sich bei einer Daumenkraft von 5 kgf 10 mm durchbiegen lassen.
- Getriebeölstand kontrollieren.
- Eine ausreichende Menge von Dieselkraftstoff Nr. 2 zum Abschluss der Inspektion einfüllen.
- Überprüfen, ob Batterieanschlüsse sauber und fest sind. Batterie muss fest montiert sein.
- Luftfilter, Element, Schläuche und Schlauchschellen auf korrekten Einbau prüfen.
- Bremspedal auf korrektes Spiel prüfen.
- Lenk-, und Bremsgestänge auf korrekte Befestigung mit Sicherheitsmutter und Splinten prüfen.
- Filterelement und alle Anschlüsse und Schlauchschellen von Hydraulikpumpe und -filter prüfen.
- Ölstand in der Frontachse prüfen. Kraftstoffabsperrhahn in die „On“-Position bringen. Auf dem Fahrersitz Platz nehmen und Feststellbremse betätigen.

- Alle Hebel in Leerlaufposition bringen.

- Die Hebel für die hintere und mittlere Zapfwelle müssen sich in Leerlaufposition befinden.

*HINWEIS: Der Motor kann nur gestartet werden, wenn sich die Hebel für die Gänge sowie für die hintere und mittlere Zapfwelle in Leerlaufstellung befinden.*

- Handgashebel auf Halb- bis Vollgas stellen und Zündschalter 5 bis 10 Sekunden gegen den Uhrzeigersinn drehen.

- Zündschalter im Uhrzeigersinn in „ON“-Stellung bringen. Die Öldruck-Warnleuchte und die Ladekontrollleuchte müssen aufleuchten. 1 bis 2 Sekunden lang in „ON“-Stellung halten.

- Zündschalter in die „START“-Position bringen, um den Motor zu starten. Schalter in die „ON“-Position springen lassen, wenn der Motor startet. Sicherstellen, dass die Warnleuchten erlöschen.

- Den Motor mit ca. 1.500 U/Min warmlaufen lassen.

- Den Traktor testen und sicherstellen, dass alle Systeme in allen Gängen – einschließlich Allradantrieb (falls vorhanden) - einwandfrei funktionieren.

- Die Zapfwellen einrücken und sicherstellen, dass sie einwandfrei funktionieren.

- Alle Lampen und Instrumente auf ordnungsgemäße Funktion überprüfen.

## CONTROLE VOOR AFLEVERING

- Controleer het motoroliepeil.

- Controleer het peil van de koelvloeistof.

- Controleer de spanning op de ventilatorriem: de doorbuiging moet 10 mm zijn als u met de duim in het midden van de riem duwt. (5kgf)

- Controleer het transmissieoliepeil.

- Vul voldoende dieselbrandstof nr.2 bij om het onderhoud vóór aflevering te kunnen uitvoeren.

- Zorg ervoor dat de aansluitingen van de kabels op de accu schoon zijn en goed vastzitten. Monteer de accu op een veilige manier.

- Controleer of het luchtfilter, het filterelement, de slangen en de klemmen correct zijn gemonteerd.

- Controleer de speling op de rempedalen.

- Controleer of de splitpennen en de borgmoeren van de stuurinrichting en de remstangen correct zijn gemonteerd.

- Controleer het filterelement, alle verbindingen en de klemmen voor hydraulische pomp en filter.

- Controleer het oliepeil in de wielaandrijving. Zet de kraan van het brandstoffilter in de "ON"-stand. Ga in de bestuurdersstoel zitten en trek de parkeerrem aan.

- Plaats alle versnellingshendels in de neutrale stand.

- Plaats de keuzehendel van de achteraftakas in de neutrale stand.

*OPMERKING: De motor start niet als de versnellingshendels en de keuzehendels voor de achteraftakas niet in de neutrale stand staan.*

- Plaats de gashendel op half- of volgas en draai de hoofdschakelaar tegen de wijzers van de klok in 5-10.

- Draai de contactsleutel met de wijzers van de klok mee in de ON-stand. De verklikkerlampjes voor de oliedruk en de dynamo zullen oplichten. Houd gedurende 1-2 seconden in de ON-stand.

- Draai de contactsleutel in de START-stand om de motor te starten. Laat de sleutel los in de ON-stand zodra de motor aanslaat. Ga na of de verklikkerlampjes doven.

- Laat de motor opwarmen tot bedrijfstemperatuur bij ca. 1500 tpm.

- Bestuur de tractor om na te gaan of hij bij alle snelheden, met en zonder vierwielaandrijving (indien aanwezig) soepel werkt.

- Bedien de aftakas om na te gaan of hij goed werkt.

- Controleer of alle verklikkerlampjes en instrumenten naar behoren werken.

- Controleer of de remmen uitgebalanceerd zijn.

- Contrôlez que le freinage est équilibré.
- Contrôlez le régime de ralenti bas, moteur chaud, 950-1020 t/min.
- Contrôlez le régime de ralenti élevé, moteur chaud, 2800-2810 t/min.
- Amenez le levier d'accélération au ralenti, arrêtez le moteur et vérifiez que le tracteur ne présente pas de fuite de liquide de refroidissement, d'huile ni de carburant.
- Vérifiez le bon fonctionnement du système de démarrage de sécurité.
- Lubrifiez tous les graisseurs.
- Vérifiez la pression des pneus.
- Vérifiez le pincement des roues avant.
- Contrôlez si l'antigel est adapté aux conditions climatiques locales.

*NOTE: Le plein d'usine est prévu pour -34°C.*

- Vérifiez que toutes les étiquettes et interrupteurs de sécurité sont à leur place.
- Nettoyez et polissez la carrosserie si nécessaire.
- Faites le plein de carburant pour prévenir la condensation.
- Parcourez le manuel de l'utilisateur avec le client lorsque vous livrez ou donnez une démonstration du tracteur.

## **ASSEMBLAGE & CONTRÔLE AVANT LIVRAISON / MONTAGE & INSPEKTION VOR DER AUSLIEFERUNG / MONTAGE EN INSPECTIE VÓÓR LEVERING**

- Bremsen auf gleichmäßige Wirkung testen.
- Die Nulllast-Leerlaufdrehzahl bei warmem Motor prüfen: 950 – 1000 U/Min
- Die Schnell-Leerlaufdrehzahl bei warmem Motor prüfen: 2800 – 2.900 U/Min
- Den Handgashebel in die Leerlaufposition schieben, den Motor ausschalten und den Traktor auf Austritt von Kühlmittel, Öl und Kraftstoff untersuchen. Traktor auf Lecks von Kühlmittel, Schmieröl oder Kraftstoff kontrollieren.
- Das Anlasssperrsystem auf einwandfreie Funktion prüfen.
- Alle Schmiernippel schmieren.
- Reifendruck prüfen.
- Vorspur der Vorderachse prüfen.
- Die Frostschutzmittelkonzentration im Kühlwasser messen.

*HINWEIS: Die Konzentration ist im Werk für -34°C (-30° F) eingestellt worden.*

- Sicherstellen, dass sich alle Warnaufkleber und Schutzschalter an ihren vorgesehenen Stellen befinden.
- Bleche wenn nötig reinigen und polieren.
- Den Kraftstofftank auffüllen, um Kondenswasserbildung zu vermeiden.
- Die Anleitung bei der Übergabe oder Vorstellung des Traktors zusammen mit dem Kunden durchgehen.

- Controleer het laag stationair toerental van de warme motor, 950-1000 tpm.
- Controleer het hoog stationair toerental van de warme motor, 2800-2900 tpm.
- Zet de gashendel in stationair, zet de motor stil en controleer de tractor op koelvloeistof-, smeerolie- of brandstoflekken.
- Controleer of het veiligheidsstartstelsel naar behoren werkt.
- Smeer alle smeernippels.
- Controleer de bandenspanning.
- Controleer het toespoor van de voorwielen.
- Controleer of de antivriesvloeistof geschikt is voor het plaatselijke klimaat.

*OPMERKING: De koelvloeistof geleverd door de fabrikant beschermt tot -34°C.*

- Controleer of alle veiligheidsstickers en veiligheidschakelaars op hun plaats zitten.
- Reinig en boen de metalen platen indien nodig.
- Vul de brandstoftank om vochtophoping te voorkomen.
- Neem deze handleiding door met de klant als u de tractor levert of de werking ervan demonstreert.

**LISTE DE CONTRÔLE D'INSPECTION AVANT LIVRAISON D'UN NOUVEAU TRACTEUR**

Nom de l'utilisateur \_\_\_\_\_ Localité \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

Agent \_\_\_\_\_ Adresse \_\_\_\_\_

Modèle du tracteur \_\_\_\_\_ N° de série \_\_\_\_\_

N° de série du moteur \_\_\_\_\_ Pays \_\_\_\_\_

CETTE LISTE DE CONTRÔLE D'INSPECTION AVANT LIVRAISON SERT À IDENTIFIER  
LES POINTS VÉRIFIÉS ET RÉGLÉS SI NÉCESSAIRES PAR L'AGENT AVANT LIVRAISON DE LA MACHINE.

Vérifiez les points suivants et réglez si nécessaire.

**MOTEUR**

- |                                                                                    |                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Radiateur rempli de liquide de refroidissement            | <input type="checkbox"/> Régime moteur (plein gaz)                   |
| <input type="checkbox"/> Raccordements du système de refroidissement               | <input type="checkbox"/> Fonctionnement du régulateur                |
| <input type="checkbox"/> Tension de la courroie du ventilateur et de l'alternateur | <input type="checkbox"/> Raccordements électriques                   |
| <input type="checkbox"/> Huile moteur                                              | <input type="checkbox"/> Entretien du filtre à air                   |
| <input type="checkbox"/> Tous les bouchons de vidange d'huile                      | <input type="checkbox"/> Raccordements du filtre à air               |
| <input type="checkbox"/> Pression d'huile                                          | <input type="checkbox"/> Raccordements de la conduite d'alimentation |
| <input type="checkbox"/> Régime moteur (ralenti)                                   | <input type="checkbox"/> Pompe d'injection                           |

**CHÂSSIS**

- |                                                              |                                                                              |
|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Pression des pneus                  | <input type="checkbox"/> Fonctionnement du système hydraulique               |
| <input type="checkbox"/> Serrage des boulons de roue avant   | <input type="checkbox"/> Essai routier                                       |
| <input type="checkbox"/> Serrage des boulons de roue arrière | <input type="checkbox"/> Lubrifiez tous les graisseurs.                      |
| <input type="checkbox"/> Serrez tous les boulons du châssis  | <input type="checkbox"/> Fonctionnement de la direction assistée (si prévue) |
| <input type="checkbox"/> Huile de transmission               | <input type="checkbox"/> Huile de l'essieu avant (4x4)                       |
| <input type="checkbox"/> Carter de réduction avant           | <input type="checkbox"/> Fonctionnement de l'essieu avant (4x4)              |
| <input type="checkbox"/> Garde de la pédale de frein         | <input type="checkbox"/> Manuel d'utilisation du tracteur                    |
| <input type="checkbox"/> Garde de la pédale d'embrayage      |                                                                              |

**Expliquez les points suivants au propriétaire.**

- |                                                                             |                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Manuel d'utilisation                               | <input type="checkbox"/> Entretien et nettoyage du système d'alimentation |
| <input type="checkbox"/> La sécurité et le système de démarrage de sécurité | <input type="checkbox"/> Vidange du moteur et du radiateur                |
| <input type="checkbox"/> Instruments et commandes                           | <input type="checkbox"/> Entretien du filtre à air                        |
| <input type="checkbox"/> Rodage du nouveau tracteur                         | <input type="checkbox"/> Contrôle des pneus                               |
| <input type="checkbox"/> Utilisation de la prise de force (PDF)             | <input type="checkbox"/> Réglage des voies (écartement des roues)         |
| <input type="checkbox"/> Calendrier de graissage et d'entretien             | <input type="checkbox"/> Remisage                                         |
| <input type="checkbox"/> Expliquez l'utilisation de l'arceau de sécurité    |                                                                           |

# ASSEMBLAGE & CONTRÔLE AVANT LIVRAISON / MONTAGE & INSPEKTION VOR DER AUSLIEFERUNG / MONTAGE EN INSPECTIE VÓÓR LEVERING

## LISTE DE CONTRÔLE D'INSPECTION AVANT LIVRAISON D'UN NOUVEAU TRACTEUR

Nom de l'utilisateur \_\_\_\_\_ Localité \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_  
Agent \_\_\_\_\_ Adresse \_\_\_\_\_  
Modèle du tracteur \_\_\_\_\_ N° de série \_\_\_\_\_  
N° de série du moteur \_\_\_\_\_ Pays \_\_\_\_\_

CETTE LISTE DE CONTRÔLE D'INSPECTION AVANT LIVRAISON SERT À IDENTIFIER  
LES POINTS VÉRIFIÉS ET RÉGLÉS SI NÉCESSAIRES PAR L'AGENT AVANT LIVRAISON DE LA MACHINE.

Vérifiez les points suivants et réglez si nécessaire.

### MOTEUR

- |                                                                                    |                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Radiateur rempli de liquide de refroidissement            | <input type="checkbox"/> Régime moteur (plein gaz)                   |
| <input type="checkbox"/> Raccordements du système de refroidissement               | <input type="checkbox"/> Fonctionnement du régulateur                |
| <input type="checkbox"/> Tension de la courroie du ventilateur et de l'alternateur | <input type="checkbox"/> Raccordements électriques                   |
| <input type="checkbox"/> Huile moteur                                              | <input type="checkbox"/> Entretien du filtre à air                   |
| <input type="checkbox"/> Tous les bouchons de vidange d'huile                      | <input type="checkbox"/> Raccordements du filtre à air               |
| <input type="checkbox"/> Pression d'huile                                          | <input type="checkbox"/> Raccordements de la conduite d'alimentation |
| <input type="checkbox"/> Régime moteur (ralenti)                                   | <input type="checkbox"/> Pompe d'injection                           |

### CHÂSSIS

- |                                                              |                                                                              |
|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Pression des pneus                  | <input type="checkbox"/> Fonctionnement du système hydraulique               |
| <input type="checkbox"/> Serrage des boulons de roue avant   | <input type="checkbox"/> Essai routier                                       |
| <input type="checkbox"/> Serrage des boulons de roue arrière | <input type="checkbox"/> Lubrifiez tous les graisseurs.                      |
| <input type="checkbox"/> Serrez tous les boulons du châssis  | <input type="checkbox"/> Fonctionnement de la direction assistée (si prévue) |
| <input type="checkbox"/> Huile de transmission               | <input type="checkbox"/> Huile de l'essieu avant (4x4)                       |
| <input type="checkbox"/> Carter de réduction avant           | <input type="checkbox"/> Fonctionnement de l'essieu avant (4x4)              |
| <input type="checkbox"/> Garde de la pédale de frein         | <input type="checkbox"/> Manuel d'utilisation du tracteur                    |
| <input type="checkbox"/> Garde de la pédale d'embrayage      |                                                                              |

### Expliquez les points suivants au propriétaire.

- |                                                                             |                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Manuel d'utilisation                               | <input type="checkbox"/> Entretien et nettoyage du système d'alimentation |
| <input type="checkbox"/> La sécurité et le système de démarrage de sécurité | <input type="checkbox"/> Vidange du moteur et du radiateur                |
| <input type="checkbox"/> Instruments et commandes                           | <input type="checkbox"/> Entretien du filtre à air                        |
| <input type="checkbox"/> Rodage du nouveau tracteur                         | <input type="checkbox"/> Contrôle des pneus                               |
| <input type="checkbox"/> Utilisation de la prise de force (PDF)             | <input type="checkbox"/> Réglage des voies (écartement des roues)         |
| <input type="checkbox"/> Calendrier de graissage et d'entretien             | <input type="checkbox"/> Remisage                                         |
| <input type="checkbox"/> Expliquez l'utilisation de l'arceau de sécurité    |                                                                           |

**VOM WERK EMPFOHLENE CHECKLISTE FÜR DIE INSPEKTION EINES NEUEN TRAKTORS VOR DER AUSLIEFERUNG**

Benutzername \_\_\_\_\_ Bereich \_\_\_\_\_ Datum \_\_\_\_\_  
 HÄNDLER \_\_\_\_\_ ADRESSE \_\_\_\_\_  
 TRAKTORMODELL \_\_\_\_\_ SERIENNR. \_\_\_\_\_  
 SERIENNR. DES MOTORS \_\_\_\_\_ LAND \_\_\_\_\_

DIESE CHECKLISTE VOR DER AUSLIEFERUNG SOLL DAZU DIENEN, DIE DURCH DEN HÄNDLER ZU ÜBERPRÜFENDEN UND EINZUSTELLENDE BAUTEILE VOR DER ÜBERGABE DES TRAKTORS ZU IDENTIFIZIEREN.

Folgende Teile wurden untersucht und – falls erforderlich – wie angegeben gewartet.

**MOTOR**

- |                                                                           |                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Kühler gefüllt mit Lösung                        | <input type="checkbox"/> Luftfilter                   |
| <input type="checkbox"/> Motordrehzahl (Vollgas)                          | <input type="checkbox"/> Alle Ölablassschrauben       |
| <input type="checkbox"/> Anschlüsse des Kühlsystems                       | <input type="checkbox"/> Alle Filterverbindungen      |
| <input type="checkbox"/> Drehzahlreglerleistung                           | <input type="checkbox"/> Öldruck                      |
| <input type="checkbox"/> Spannung der Riemen für Lüfter und Lichtmaschine | <input type="checkbox"/> Kraftstoffleitungsanschlüsse |
| <input type="checkbox"/> Elektrische Anschlüsse                           | <input type="checkbox"/> Motordrehzahl (Leerlauf)     |
| <input type="checkbox"/> Motoröl                                          | <input type="checkbox"/> Einspritzpumpenöl            |

**FAHRGESTELL**

- |                                                                   |                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Reifendruck                              | <input type="checkbox"/> Getriebeöl                                  |
| <input type="checkbox"/> Leistung des Hydrauliksystems            | <input type="checkbox"/> Frontachsöl (4WD)                           |
| <input type="checkbox"/> Nabenbolzen der Vorderräder              | <input type="checkbox"/> Gehäuse des vorderen Untersetzungsgetriebes |
| <input type="checkbox"/> Antriebstest                             | <input type="checkbox"/> Betrieb der Frontachse (4WD)                |
| <input type="checkbox"/> Nabenbolzen der Hinterräder              | <input type="checkbox"/> Bremspedalspiel                             |
| <input type="checkbox"/> Alle Schmiernippel geschmiert            | <input type="checkbox"/> Betriebsanleitung für Traktor               |
| <input type="checkbox"/> Anzugsmoment auf allen Fahrgestellbolzen | <input type="checkbox"/> Kupplungspedalspiel                         |
| <input type="checkbox"/> Servolenkung (falls vorhanden)           |                                                                      |

**Dem Besitzer wurden folgende Themen erläutert:**

- |                                                                          |                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Betriebsanleitung                               | <input type="checkbox"/> Reifenpflege                                |
| <input type="checkbox"/> Wartung und Reinigung des Kraftstoffsystems     | <input type="checkbox"/> Zapfwellenbetrieb                           |
| <input type="checkbox"/> Sicherheits- und Sicherheitsstartsystem         | <input type="checkbox"/> Radspureinstellung                          |
| <input type="checkbox"/> Ablassen von Flüssigkeiten aus Motor und Kühler | <input type="checkbox"/> Schmierungs- und Wartungsplan               |
| <input type="checkbox"/> Instrumente und Bedienelemente                  | <input type="checkbox"/> Lagerung                                    |
| <input type="checkbox"/> Wartung des Luftfilters                         | <input type="checkbox"/> Verwendung des Überrollschutzaufbaus (ROPS) |
| <input type="checkbox"/> Einfahren des neuen Traktors                    |                                                                      |

# ASSEMBLAGE & CONTRÔLE AVANT LIVRAISON / MONTAGE & INSPEKTION VOR DER AUSLIEFERUNG / MONTAGE EN INSPECTIE VÓÓR LEVERING

VOM WERK EMPFOHLENE CHECKLISTE FÜR DIE INSPEKTION EINES NEUEN TRAKTORS VOR DER AUSLIEFERUNG

Benutzername \_\_\_\_\_ Bereich \_\_\_\_\_ Datum \_\_\_\_\_  
HÄNDLER \_\_\_\_\_ ADRESSE \_\_\_\_\_  
TRAKTORMODELL \_\_\_\_\_ SERIENNR. \_\_\_\_\_  
SERIENNR. DES MOTORS \_\_\_\_\_ LAND \_\_\_\_\_

DIESE CHECKLISTE VOR DER AUSLIEFERUNG SOLL DAZU DIENEN, DIE DURCH DEN HÄNDLER ZU ÜBERPRÜFENDEN UND EINZUSTELLENDEN BAUTEILE VOR DER ÜBERGABE DES TRAKTORS ZU IDENTIFIZIEREN.

Folgende Teile wurden untersucht und – falls erforderlich – wie angegeben gewartet.

## MOTOR

- |                                                                           |                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Kühler gefüllt mit Lösung                        | <input type="checkbox"/> Luftfilter                   |
| <input type="checkbox"/> Motordrehzahl (Vollgas)                          | <input type="checkbox"/> Alle Ölablassschrauben       |
| <input type="checkbox"/> Anschlüsse des Kühlsystems                       | <input type="checkbox"/> All Filterverbindungen       |
| <input type="checkbox"/> Drehzahlreglerleistung                           | <input type="checkbox"/> Öldruck                      |
| <input type="checkbox"/> Spannung der Riemen für Lüfter und Lichtmaschine | <input type="checkbox"/> Kraftstoffleitungsanschlüsse |
| <input type="checkbox"/> Elektrische Anschlüsse                           | <input type="checkbox"/> Motordrehzahl (Leerlauf)     |
| <input type="checkbox"/> Motoröl                                          | <input type="checkbox"/> Einspritzpumpenöl            |

## FAHRGESTELL

- |                                                                   |                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Reifendruck                              | <input type="checkbox"/> Getriebeöl                                  |
| <input type="checkbox"/> Leistung des Hydrauliksystems            | <input type="checkbox"/> Frontachsöl (4WD)                           |
| <input type="checkbox"/> Nabenbolzen der Vorderräder              | <input type="checkbox"/> Gehäuse des vorderen Untersetzungsgetriebes |
| <input type="checkbox"/> Antriebstest                             | <input type="checkbox"/> Betrieb der Frontachse (4WD)                |
| <input type="checkbox"/> Nabenbolzen der Hinterräder              | <input type="checkbox"/> Bremspedalspiel                             |
| <input type="checkbox"/> Alle Schmiernippel geschmiert            | <input type="checkbox"/> Betriebsanleitung für Traktor               |
| <input type="checkbox"/> Anzugsmoment auf allen Fahrgestellbolzen | <input type="checkbox"/> Kupplungspedalspiel                         |
| <input type="checkbox"/> Servolenkung (falls vorhanden)           |                                                                      |

### Dem Besitzer wurden folgende Themen erläutert:

- |                                                                          |                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Betriebsanleitung                               | <input type="checkbox"/> Reifenpflege                                |
| <input type="checkbox"/> Wartung und Reinigung des Kraftstoffsystems     | <input type="checkbox"/> Zapfwellenbetrieb                           |
| <input type="checkbox"/> Sicherheits- und Sicherheitsstartsystem         | <input type="checkbox"/> Radpureinstellung                           |
| <input type="checkbox"/> Ablassen von Flüssigkeiten aus Motor und Kühler | <input type="checkbox"/> Schmierungs- und Wartungsplan               |
| <input type="checkbox"/> Instrumente und Bedienelemente                  | <input type="checkbox"/> Lagerung                                    |
| <input type="checkbox"/> Wartung des Luftfilters                         | <input type="checkbox"/> Verwendung des Überrollschutzaufbaus (ROPS) |
| <input type="checkbox"/> Einfahren des neuen Traktors                    |                                                                      |

**MONTAGE EN CONTROLE VÓÓR LEVERING DOOR DE FABRIKANT AANBEVOLEN CONTROLELIJST  
VÓÓR AFLEVERING VAN EEN NIEUWE ISEKI-TRACTOR**

NAAM GEBRUIKER \_\_\_\_\_ GEMEENTE \_\_\_\_\_ DATUM \_\_\_\_\_

HANDELAAR \_\_\_\_\_ ADRES \_\_\_\_\_

TRACTORMODEL \_\_\_\_\_ SERIENUMMER \_\_\_\_\_

SERIENUMMER MOTOR \_\_\_\_\_ LAND \_\_\_\_\_

DEZE CONTROLELIJST VÓÓR AFLEVERING DIEN OM DE PUNTEN AAN TE GEVEN DIE DOOR DE HANDELAAR  
VÓÓR DE AFLEVERING VAN DE MACHINE MOESTEN WORDEN NAGEKEKEN EN MOGELIJK BIJGESTELD.

(De volgende punten werden nagekeken en mogelijk bijgesteld.)

**MOTOR**

- |                                                                    |                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Radiator gevuld met koelvloeistof         | <input type="checkbox"/> Onderhoud van het luchtfilter           |
| <input type="checkbox"/> Toerental tpm (volgas)                    | <input type="checkbox"/> Alle olieaftappluggen                   |
| <input type="checkbox"/> Aansluitingen van het koelsysteem         | <input type="checkbox"/> Aansluitingen van het luchtfilter       |
| <input type="checkbox"/> Werking van de toerentalregelaar          | <input type="checkbox"/> Oliedruk                                |
| <input type="checkbox"/> Spanning van de ventilator- en dynamoriem | <input type="checkbox"/> Aansluitingen van de brandstofleidingen |
| <input type="checkbox"/> Elektrische aansluitingen                 | <input type="checkbox"/> Motortoerental (stationair)             |
| <input type="checkbox"/> Motorolie                                 | <input type="checkbox"/> Olie van de injectiepomp                |

**ONDERSTEL**

- |                                                                            |                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Bandenspanning                                    | <input type="checkbox"/> Transmissieolie                           |
| <input type="checkbox"/> Werking van het hydraulisch systeem               | <input type="checkbox"/> Olie van de voorasoverbrenging (4-WD)     |
| <input type="checkbox"/> Bevestiging van de voorste wielbouten             | <input type="checkbox"/> Carter (vooras)                           |
| <input type="checkbox"/> Rijtest                                           | <input type="checkbox"/> Werking van de voorwielaandrijving (4-WD) |
| <input type="checkbox"/> Bevestiging van de achterste wielbouten           | <input type="checkbox"/> Speling op het rempedaal                  |
| <input type="checkbox"/> Smering van alle smeernippels                     | <input type="checkbox"/> Handleiding bij de tractor                |
| <input type="checkbox"/> Aandraaimoment van alle onderstelbouten           | <input type="checkbox"/> Speling op het koppelingspedaal           |
| <input type="checkbox"/> Werking van de stuurbevestiging (indien aanwezig) |                                                                    |

**De volgende punten werden aan de eigenaar uitgelegd.**

- |                                                                          |                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Handleiding                                     | <input type="checkbox"/> Onderhoud van de banden                                 |
| <input type="checkbox"/> Onderhoud en reiniging van het brandstofsysteem | <input type="checkbox"/> Werking van de aftakas                                  |
| <input type="checkbox"/> Veiligheid en veilig starten                    | <input type="checkbox"/> Afstelling van de spoorbreedte                          |
| <input type="checkbox"/> Aftappen van de motor en de radiateur           | <input type="checkbox"/> Smeer- en onderhoudsschema                              |
| <input type="checkbox"/> Instrumenten en bedieningen                     | <input type="checkbox"/> Stallen                                                 |
| <input type="checkbox"/> Onderhoud van de luchtfilter                    | <input type="checkbox"/> Het gebruik van de ROPS (Rollover Protective Structure) |
| <input type="checkbox"/> Inrijden van de nieuwe tractor                  |                                                                                  |



# ASSEMBLAGE & CONTRÔLE AVANT LIVRAISON / MONTAGE & INSPEKTION VOR DER AUSLIEFERUNG / MONTAGE EN INSPECTIE VÓÓR LEVERING

MONTAGE EN CONTROLE VÓÓR LEVERING DOOR DE FABRIKANT AANBEVOLEN CONTROLELIJST  
VÓÓR AFLEVERING VAN EEN NIEUWE ISEKI-TRACTOR

NAAM GEBRUIKER \_\_\_\_\_ GEMEENTE \_\_\_\_\_ DATUM \_\_\_\_\_  
HANDELAAR \_\_\_\_\_ ADRES \_\_\_\_\_  
TRACTORMODEL \_\_\_\_\_ SERIENUMMER \_\_\_\_\_  
SERIENUMMER MOTOR \_\_\_\_\_ LAND \_\_\_\_\_

DEZE CONTROLELIJST VÓÓR AFLEVERING DIENT OM DE PUNTEN AAN TE GEVEN DIE DOOR DE HANDELAAR  
VÓÓR DE AFLEVERING VAN DE MACHINE MOESTEN WORDEN NAGEKEKEN EN MOGELIJK BIJGESTELD.

(De volgende punten werden nagekeken en mogelijk bijgesteld.)

## MOTOR

- |                                                                    |                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Radiator gevuld met koelvloeistof         | <input type="checkbox"/> Onderhoud van het luchtfilter           |
| <input type="checkbox"/> Toerental tpm (volgas)                    | <input type="checkbox"/> Alle olieaftappluggen                   |
| <input type="checkbox"/> Aansluitingen van het koelsysteem         | <input type="checkbox"/> Aansluitingen van het luchtfilter       |
| <input type="checkbox"/> Werking van de toerentalregelaar          | <input type="checkbox"/> Oliedruk                                |
| <input type="checkbox"/> Spanning van de ventilator- en dynamoriem | <input type="checkbox"/> Aansluitingen van de brandstofleidingen |
| <input type="checkbox"/> Elektrische aansluitingen                 | <input type="checkbox"/> Motortoerental (stationair)             |
| <input type="checkbox"/> Motorolie                                 | <input type="checkbox"/> Olie van de injectiepomp                |

## ONDERSTEL

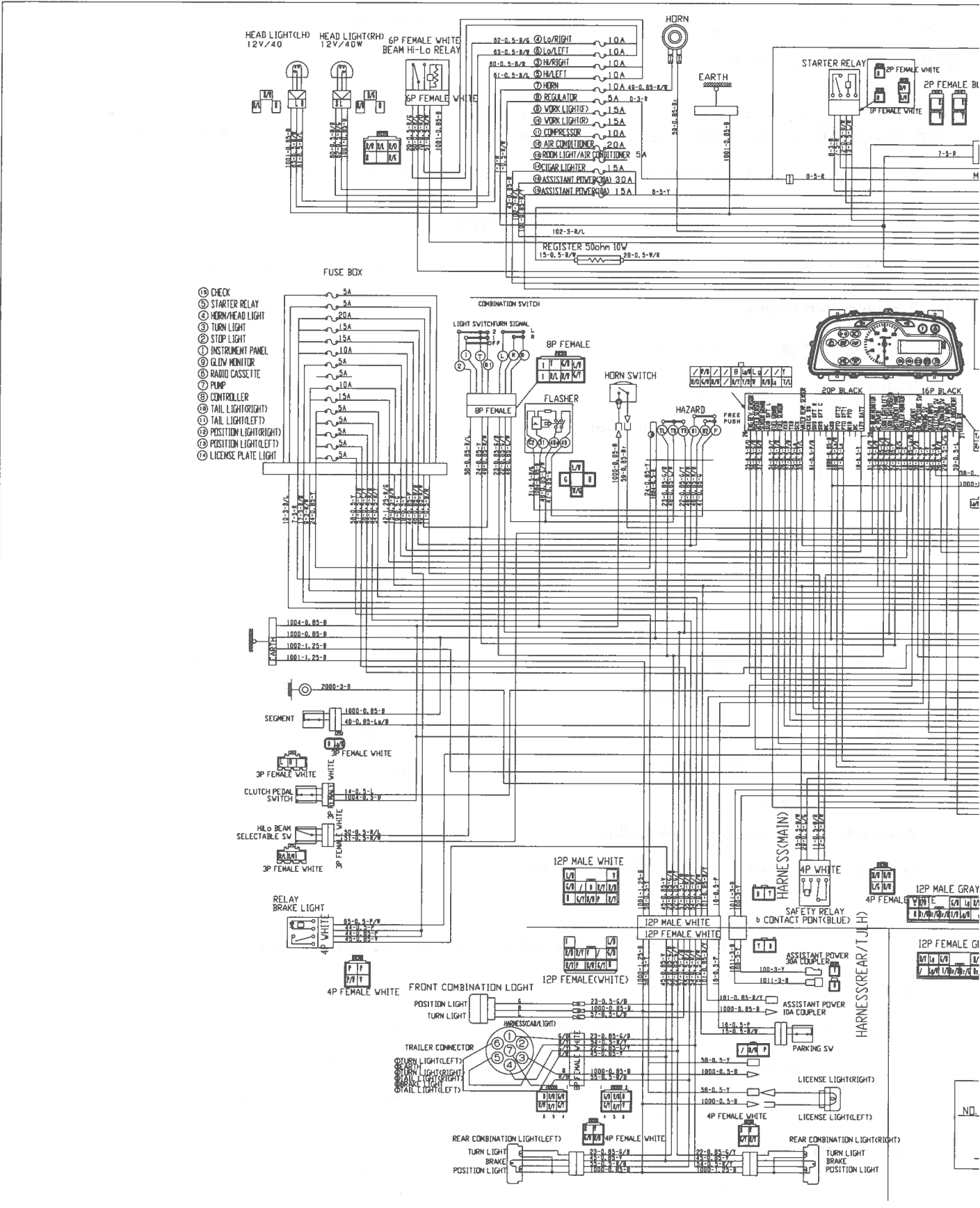
- |                                                                            |                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Bandenspanning                                    | <input type="checkbox"/> Transmissieolie                           |
| <input type="checkbox"/> Werking van het hydraulisch systeem               | <input type="checkbox"/> Olie van de voorasoverbrenging (4-WD)     |
| <input type="checkbox"/> Bevestiging van de voorste wielbouten             | <input type="checkbox"/> Carter (vooras)                           |
| <input type="checkbox"/> Rijtest                                           | <input type="checkbox"/> Werking van de voorwielaandrijving (4-WD) |
| <input type="checkbox"/> Bevestiging van de achterste wielbouten           | <input type="checkbox"/> Speling op het rempedaal                  |
| <input type="checkbox"/> Smering van alle smeernippels                     | <input type="checkbox"/> Handleiding bij de tractor                |
| <input type="checkbox"/> Aandraaimoment van alle onderstelbouten           | <input type="checkbox"/> Speling op het koppelingspedaal           |
| <input type="checkbox"/> Werking van de stuurbevestiging (indien aanwezig) |                                                                    |

De volgende punten werden aan de eigenaar uitgelegd.

- |                                                                          |                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Handleiding                                     | <input type="checkbox"/> Onderhoud van de banden                                 |
| <input type="checkbox"/> Onderhoud en reiniging van het brandstofsysteem | <input type="checkbox"/> Werking van de aftakas                                  |
| <input type="checkbox"/> Veiligheid en veilig starten                    | <input type="checkbox"/> Afstelling van de spoorbreedte                          |
| <input type="checkbox"/> Aftappen van de motor en de radiator            | <input type="checkbox"/> Smeer- en onderhoudsschema                              |
| <input type="checkbox"/> Instrumenten en bedieningen                     | <input type="checkbox"/> Stallen                                                 |
| <input type="checkbox"/> Onderhoud van de luchtfilter                    | <input type="checkbox"/> Het gebruik van de ROPS (Rollover Protective Structure) |
| <input type="checkbox"/> Inrijden van de nieuwe tractor                  |                                                                                  |

# SCHÉMA DE CÂBLAGE

## SCHÉMA DE CÂBLAGE (principal)

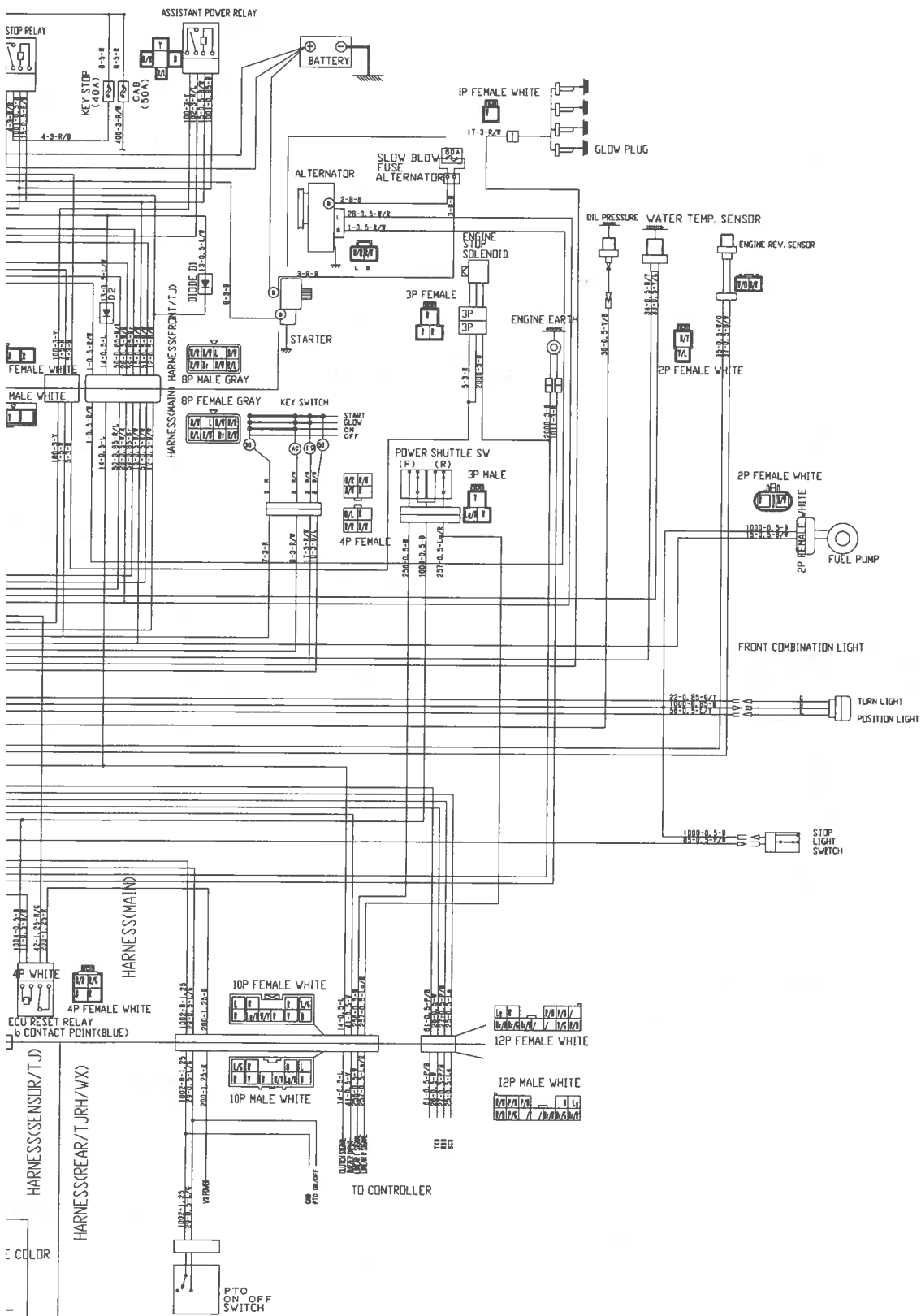


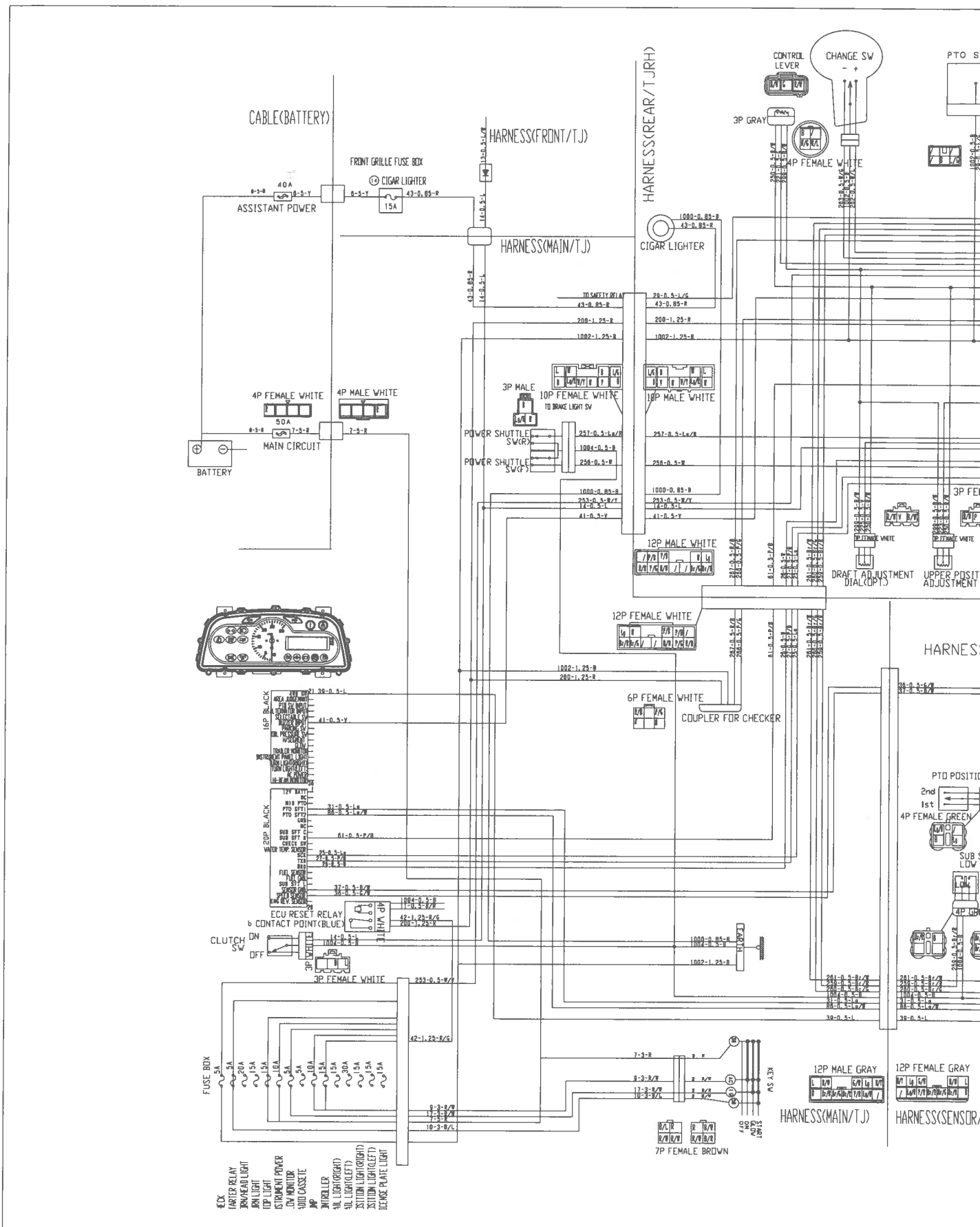
VERKABELUNG

BEDRADINGSSHEMA

VERKABELUNG (HAUPT)

KABELBOOM (HOOFD-)





# SCHÉMA DE CÂBLAGE / VERKABELUNG / BEDRADINGSSCHEMA

VERKABELUNG (ELC)

KABELBOOM (ELC)

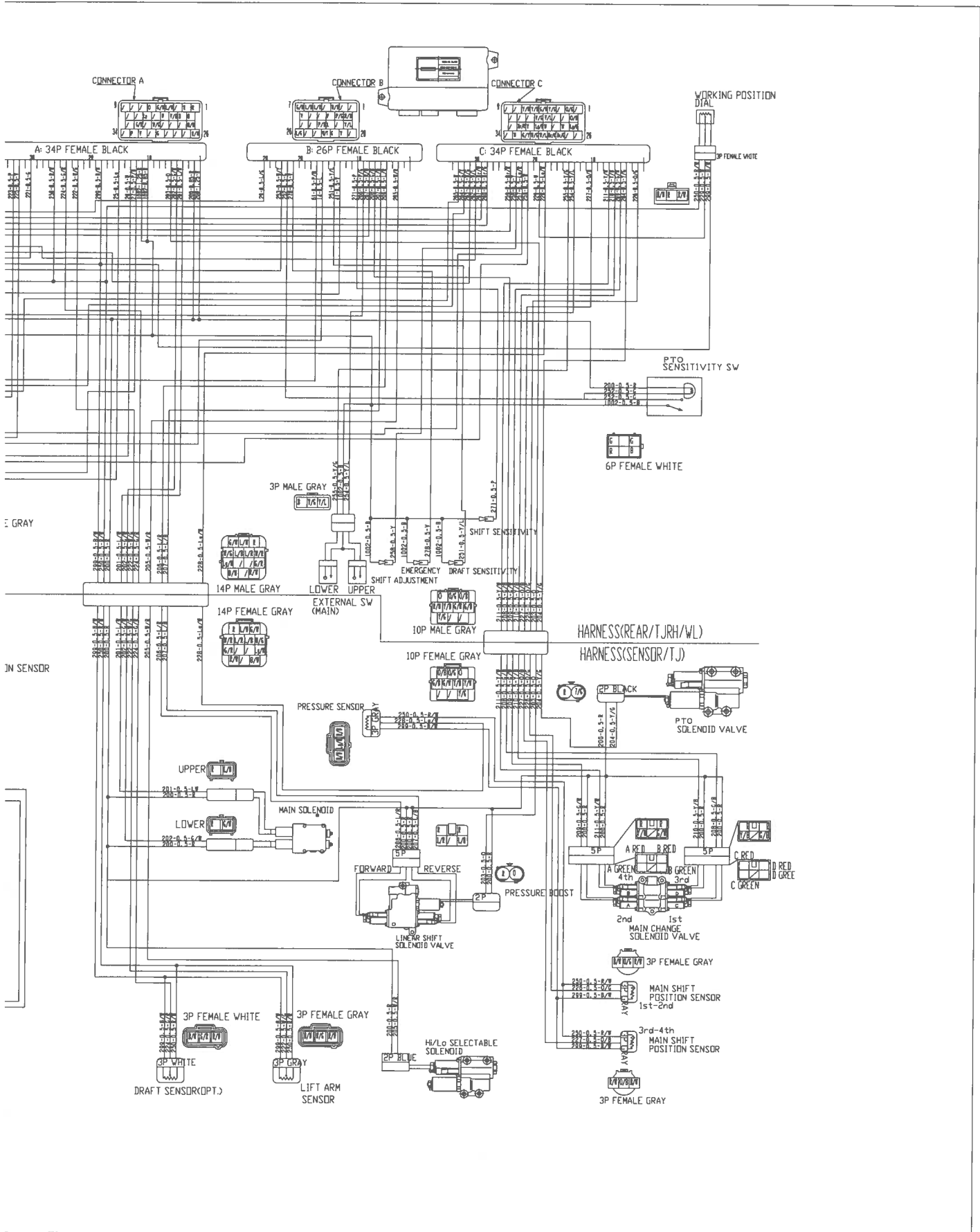
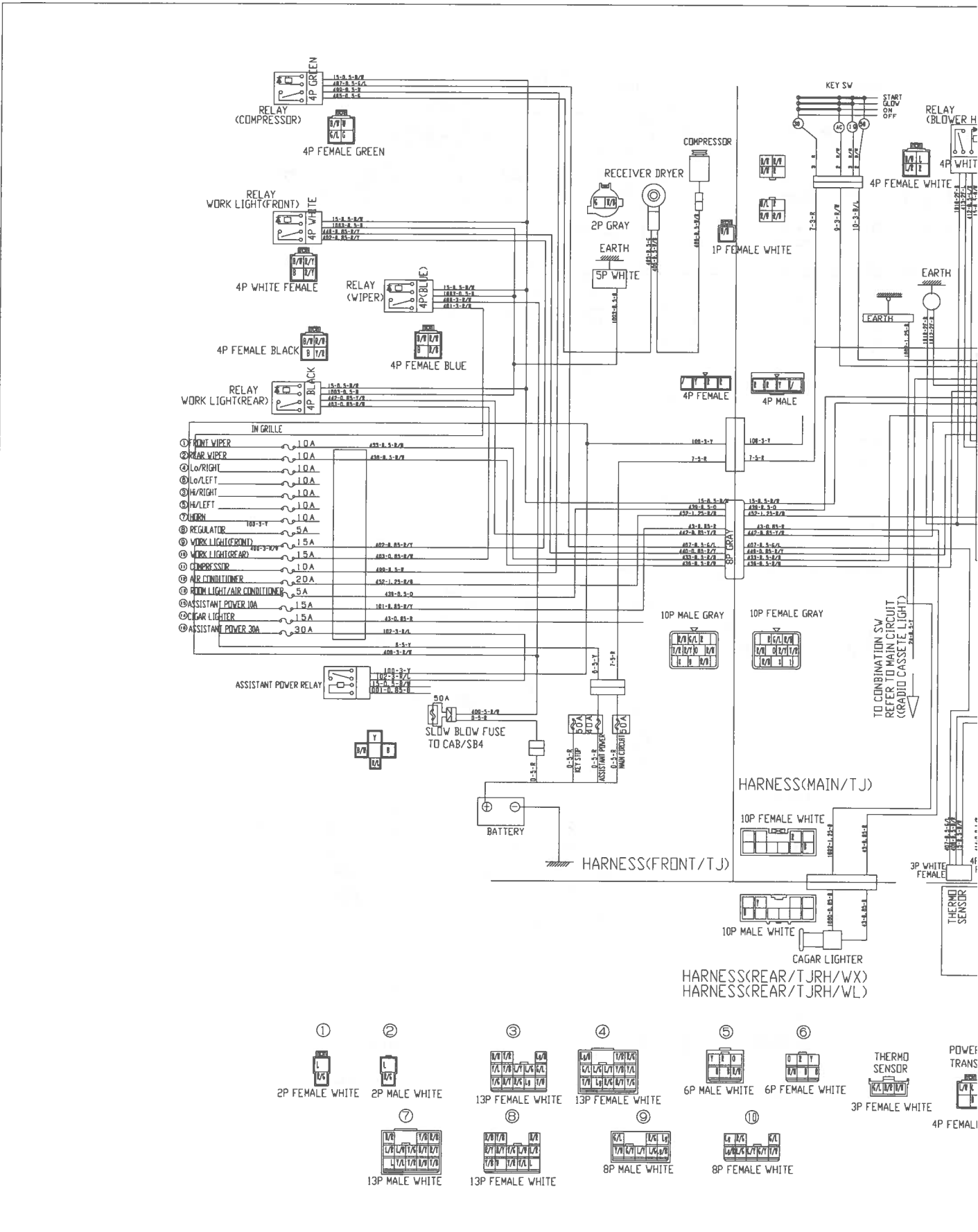


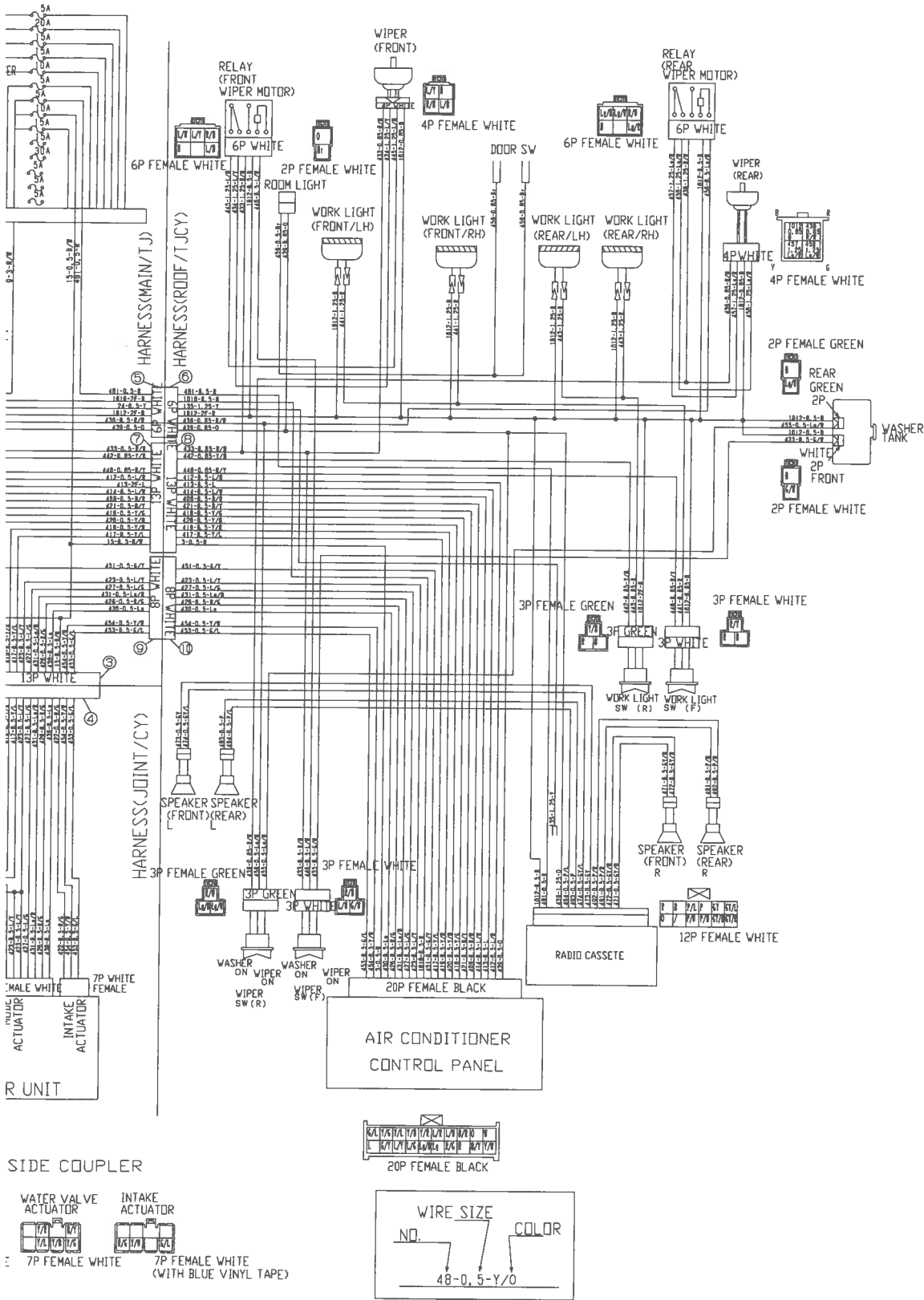
SCHÉMA DE CÂBLAGE (Cab)



# SCHÉMA DE CÂBLAGE / VERKABELUNG / BEDRADINGSSCHEMA

VERKABELUNG (KAB)

KABELBOOM (CABINE)











**Yvan Béal - 21, av. de l'Agriculture - B.P 16  
Z.I. du Brézet - 63014 Clermont-Ferrand Cedex 2  
Tél : 04 73 91 93 51 - Télécopie : 04 73 90 23 11  
www.yvanbeal.fr - E-mail : info@yvanbeal.fr  
R.C.S. B 304 973 886 - S.A.S. au capital de 612 000 €**